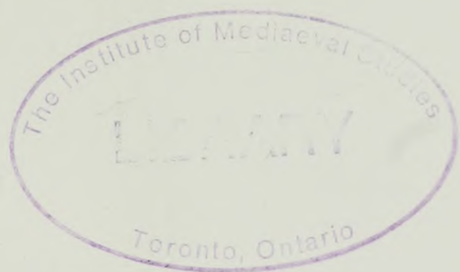


CATALOGUE

DES

MANUSCRITS ARMÉNIENS

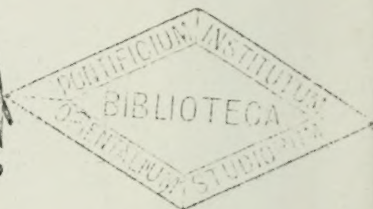
ET GÉORGIENS

DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PAR

FRÉDÉRIC MACLER



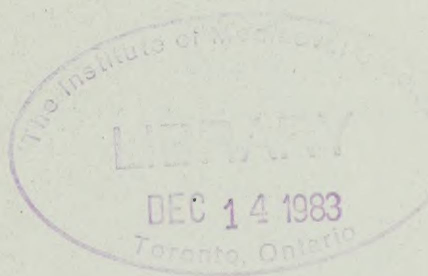


PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCCVIII



INTRODUCTION.

FONDS ARMÉNIEN.

Les origines du fonds des manuscrits arméniens de la Bibliothèque nationale remontent au XVI[e] siècle; un de ses volumes, en effet, est recouvert d'une reliure aux armes de Henri II [1]. Quelques manuscrits arméniens entrèrent à la Bibliothèque sous le règne de Louis XIV; mais les principaux accroissements de ce fonds datent des premières années du règne de Louis XV, et furent l'un des fruits de la mission à Constantinople, en 1728-1730, de l'un des gardes des manuscrits de la Bibliothèque du roi, l'abbé François Sevin [2].

Dès 1679, en partant pour un troisième voyage en Orient, l'orientaliste Galland avait reçu de Colbert des instructions dans lesquelles on l'engageait à se procurer « tous les anciens livres arméniens qui se pourront trouver, et surtout les livres d'histoire d'un certain auteur, nommé Moïse, en cette langue, comme aussi les traductions de la Bible arménienne, écrites anciennement, parce que depuis peu on a imprimé la Bible arménienne en Hollande [3] ».

[1] Un missel romain décrit plus loin sous le n° 107. — Il y avait aussi dans la bibliothèque de Henri II deux livres imprimés arméniens, reliés aux armes de ce prince, un recueil de cantiques et un recueil d'astrologie (Venise, 1552?, in-8°), conservés aujourd'hui au département des Imprimés, réserve Y[a] 121 et [r]V 105.

[2] Né à Villeneuve-le-Roi en 1682, mort à Paris le 12 septembre 1741; c'est lui qui prépara et publia les deux premiers volumes du *Catalogue des manuscrits orientaux et grecs* de la Bibliothèque du roi (1739 et 1740).

[3] Cf. *Missions archéologiques françaises en Orient aux XVII[e] et XVIII[e] siècles.* Documents publiés par H. Omont (Paris, 1902, in-4°), p. 206.

En 1720, le marquis de Bonnac envoyait de Constantinople à l'abbé Bignon, à la date du 30 septembre, deux manuscrits arméniens, et ajoutait dans la lettre dont il accompagnait cet envoi : « . . . Comme nous avons un patriarche arménien en cette ville, je luy ay demandé la liturgie de leur église et je vous en envoye deux livres légalizés par luy, avec la vérification de son seing, fait par le chancelier de l'ambassade; je crois que vous trouverés très peu de différence entre cette liturgie et celle des Arméniens catholiques. . . Mais, pour en revenir aux Arméniens, je ne me contenteray point des livres que je vous envoye d'icy, j'en fairay venir aussy d'Esmiazin et de Jérusalem, où ils ont un missel particulier qu'ils appellent le Missel de S. Basile[1]. »

Le 28 août 1728, la mission des abbés Sevin et Fourmont, chargés de rechercher en Orient des manuscrits destinés à la Bibliothèque du roi, avait été décidée par le ministre Maurepas[2], et, dès le 22 décembre suivant, Sevin adressait de Constantinople à Maurepas une lettre dans laquelle on lit :

Depuis ma lettre écrite, M. Fonseca[3] nous a déterré dans la maison d'un particulier 160 manuscrits arméniens, c'est-à-dire plus qu'il n'y en a dans toutes les bibliothèques de l'Europe réunies ensemble, et même dans tout Constantinople. Ces manuscrits sont composés de commentaires sur l'Ecriture, de traductions de Pères, d'ouvrages anciens de théologie et de livres d'histoire; la plus considérable est celle d'Arménie, qu'on n'a pas voulu nous donner à Paris à moins de 500 ᵗᵗ. On nous a promis d'y joindre l'histoire des

[1] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques*. . ., p. 384-385.

[2] Cf. *Ibid.*, p. 433-434.

[3] Cf. *Ibid.*, p. 384, n. 1.

martyrs de la Palestine par Eusèbe, morceau que nous n'avons plus en grec, et qui jetteroit un grand jour sur les trois premiers siècles de l'Église. L'acquisition de tant de manuscrits en une seule langue est très importante et il y auroit du risque à attendre vos ordres pour la consommer. En cas que la chose puisse se faire, M. l'ambassadeur nous a promis d'avancer l'argent. . . [1].

Quelques mois après, dans une nouvelle lettre à Maurepas, datée du 2 avril 1729 [2], Sevin faisait part à Maurepas de la continuation de ses recherches :

Je vous ay parlé dans ma dernière lettre de 180 manuscrits arméniens; ils appartiennent à un orfèvre, homme curieux, très riche, et qui a passé une partie de sa vie à les rassembler. Je vous ajoute ces circonstances afin de vous faire sentir que la conclusion de cette affaire doit souffrir bien des difficultés. Je les avois prévues d'abord, et mes soupçons furent pleinement confirmés dès la seconde conférence que nous eûmes, M. de Fonseca et moy, avec notre marchand. Il nous déclara, sans néantmoins s'expliquer positivement sur le prix, que ces livres luy avoient couté plusieurs bourses. A ce discours je jugeai à propos de battre la campagne et de témoigner peu d'empressement pour une semblable acquisition, persuadé que, si l'Arménien avoit véritablement envie de vendre, il nous feroit dans la suite des propositions raisonnables. Ces gens cy, ainsi que beaucoup d'autres, informés du dessein qui nous a conduit à Constantinople, se sont imaginés que nous répandrions l'argent à pleines mains. Dans la vue de les détromper, je n'ay pas fait la moindre démarche. Enfin, après un silence opiniâtrément gardé de part et d'autre pendant près de six semaines, l'orfèvre est venu rendre visite à M. Fonseca, et voiant que dans la conversation il n'étoit point question de ces manuscrits, il lui dit à la fin que des religieux de sa nation les marchandoient, qu'aux 180 il en joignoit 70 autres, qu'il avoit réservés pour son usage particulier,

[1] Cf. H. Omont, *Op. cit.*, p. 454.
[2] Cf. *Ibid.*, p. 461-462.

que si cependant nous souhaittions nous accommoder du total, il nous donneroit la préférence à sa considération, et que par le même motif il se contenteroit de vingt piastres par volume; ce qui sur le pied de 250 volumes fait la somme de 15.000tt. M. de Fonseca étant venu me trouver le jour même, le résultat de la délibération fut de répondre à l'Arménien, que nous ne pouvions pas lui faire des offres, si avant toutes choses il ne nous permettoit de prendre le catalogue de ses livres. Jusqu'à présent il avoit refusé avec obstination de se relacher sur cette article là; il s'est rendu à la fin, et je dois incessament aller à son magazin, accompagné d'un nommé Agoup, élevé autrefois dans le Collège de Louis-le-Grand et qui entend l'arménien et le françois. Cette précaution m'a paru nécessaire; les Levantins sont la plupart des fripons déterminés, et j'ay tout lieu d'appréhender que celui cy, à la place de manuscrits importants, n'en aït substitué d'autres d'une valeur assez médiocre. Je compte d'ailleurs en rebuter plusieurs en sa présence et peut-être que cet artifice le rendra plus traitable, auquel cas la Bibliothèque du Roy feroit une acquisition qui contribueroit beaucoup à son ornement. Les manuscrits arméniens sont extrêmement rares en Europe; il est vrai pourtant que cette langue pourroit fournir de grandes richesses. Une personne très instruite prétend que les ouvrages composés en arménien excèdent le nombre de 1.500 volumes, et que ces ouvrages embrassent toutes les parties de la littérature : astronomie, géographie, mathématiques, théologie, histoire, etc. Je ne feray point de réflexions là-dessus, l'exposé seul montre évidemment et la nécessité de faire des acquisitions en ce genre, et les avantages que les sciences peuvent en retirer.

Les négociations entamées auprès de l'orfèvre arménien par Sevin ne réussirent pas comme il l'avait espéré et il écrivait de Constantinople à Maurepas, à la date du 16 avril 1729 [1] :

J'avois raison de me défier de la probité de l'Arménien dont j'ay eu l'honneur de vous parler dans ma dernière lettre; étant allé

[1] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques...*, p. 471-472.

chés luy dernièrement il me fit voir ses manuscrits, et, à force de les examiner, je m'apperceus qu'il y avoit glissé des imprimés et plusieurs morceaux de mauvais alloy. Je luy en témoignay ma surprise, et toutte sa réponse fut que je pouvois les séparer, si bon me sembloit, mais que, soit que je prisse le tout, soit que je n'en prisse qu'une partie, il ne prétendoit rien diminuer de la somme de 15.000^{tt}, à laquelle il s'étoit fixé. Quelque déraisonnable que fût la proposition, je ne crus pas devoir rompre le marché brusquement, et je persistai à lui demander un catalogue de ses livres; là-dessus il fit beaucoup de difficultés et je fus obligé de me retirer sans pouvoir conclure rien de positif avec luy. Enfin il m'envoya hier son catalogue, et je l'ay remis au Père Olderman[1], qui s'est chargé de le faire traduire par un nommé Paul, qui a fait ses études au Collège de Louis-le-Grand. C'est un jeune homme qui sçait fort bien l'arménien, le turc, le latin et le françois; je me suis servi utilement de luy pour l'acquisition de quelques manuscrits et de quelques imprimés arméniens. Ces derniers sont devenus rares par le zèle un peu trop vif de nos missionnaires, qui ne font grâce à aucuns des livres qu'ils soupçonnent d'hérésie. Je joins icy le catalogue de ces différents achats, qui certainement seront portés plus loin, et qui me paroissent d'autant plus nécessaires que les lettres et la religion peuvent en tirer de grands avantages.

Quelques mois plus tard, le 4 septembre 1729, Sevin faisait part au comte de Caylus de ses recherches de manuscrits arméniens :

Il ne me reste plus qu'à vous entretenir de nos acquisitions arméniennes, qui consistent en quarante manuscrits et presque autant d'imprimés. Dans tous ces manuscrits, le plus important est un volume d'une taille prodigieuse, et qu'à peine un homme robuste pourroit lever; il contient une histoire d'Arménie, une collection des conciles de cette église et plusieurs ouvrages de leurs an-

[1] Voir Sommervogel, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus* (1893), t. IV, col. 431-432.

ciens docteurs [1]. Avec un discernement tel que le vôtre on démêle, du premier coup d'œil, la valeur de certains morceaux; je me contenterai donc de vous dire que celui-ci est extrêmement rare, je n'en sache que quatre dans tout l'Orient, et dans ces quatre je prétends bien en avoir deux... [2].

Après avoir ainsi exploré Constantinople, Sevin élargit le champ de ses investigations en Arménie; il fait venir trois manuscrits d'Angora, «écrits en lettres unciales, et les prêtres les plus habiles de la nation leur donnent mille ans d'ancienneté au moins, il n'y a rien de semblable dans quelque bibliothèque que ce soit. Je les ay fait voir à plusieurs Arméniens qui ne les ont pû déchiffrer... [3]», et à la date du 18 septembre 1729, il informe Maurepas de la suite de ses recherches :

Le voyage d'Angora à Césarée n'a pas été aussi infructueux que je le pensois; il me souvient de vous avoir mandé, dans ma dernière lettre, que j'en attendois quatre manuscrits, dont un grec et trois arméniens. Le grec est des plus médiocres, et je ne puis vous rendre compte que d'un seul des arméniens, par raport à la peste, qui ne me permet pas de communiquer avec mes vertabiets. Celuy dont il s'agit est intitulé Giarrantir, volume d'une grosseur étonnante, et qui contient l'histoire des roys et des patriarches arméniens, une grande partie de leurs conciles et plusieurs ouvrages des anciens docteurs qui ont fleuri dans cette Eglise. Tant de morceaux considérables, rassemblés dans un seul volume, rendent ce manuscrit également curieux et intéressant. Il n'est pas douteux que ce ne soit une découverte importante et dont je désespérois presque, à cause de la rareté du manuscrit. Je n'en connois que quatre dans tout l'Orient, dont un à Nicomédie, qui ne comprend que l'histoire d'Arménie et la collection de leurs conciles, cepen-

(1) Mss. 116-118; cf. H. Omont, *Missions archéologiques...*, p. 479, n. 1.
(2) Cf. *Ibid.*, p. 478-479.
(3) Cf. *Ibid.*, p. 490.

dant on n'a jamais voulu me le laisser à moins de 100 piastres. Le nôtre est assez défectueux : il y manque quelques pages au commencement et à la fin, mais le mal n'est pas sans remède, elles seront vraisemblablement suppléées par le Giarrantir, que doit nous envoyer le consul de Crimée... [1].

Sevin raconte ensuite à Maurepas (lettre de Constantinople, datée du 2 décembre 1729) comment il se procurait des manuscrits qu'on ne voulait pas lui céder à prix d'argent :

La plupart [des manuscrits arméniens] que j'ay acquis depuis deux mois en ce païs cy sont très bons. Celuy qui comprend les ouvrages d'un nommé Moyse, auteur du cinquième siècle, est un chef d'œuvre d'écriture; le plus considerable néantmoins est, à mon avis, un in folio très-ancien, dans lequel entrent divers morceaux de l'Ancien et du Nouveau Testament avec des explications, qui développent les sentiments et les dogmes dont les Arméniens font profession depuis plusieurs siècles. Ce volume appartenoit à l'église de Bisistache, située à une lieue de Constantinople, et comme les biens de l'église ne sçauroient s'aliéner, je me suis vû dans la nécessité de faire voler ce manuscrit, et, à l'appas de 33 piastres, un Arménien, pénitent du P. Olderman, jésuite, s'est chargé de cette mauvaise action. Toute ma crainte est que désormais je ne sois obligé d'avoir souvēnt recours à de semblables expédients. Nos acquisitions déplaisent souverainement au patriarche d'Arménie, résidant à Constantinople. Il empêche les uns de nous vendre, et, dans la vue de nous dégoûter par la hauteur du prix, il achepte des autres à des sommes très fortes. Il a beau faire nous tirerons toujours parti des Arméniens à la faveur des Catholiques. Il auroit été à souhaiter qu'il se fût rencontré beaucoup de manuscrits en cette langue à Angora et à Césarée; nous les aurions eu à meilleur marché que dans ce pays cy. Les quinze, partie grecs, partie arméniens, qui me sont venus de ces deux villes, et dont j'ay reçu le mémoire ces jours cy, ne coutent que 114 piastres, y com-

[1] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques...*, p. 501-502.

pris le Giarrantir, qui seul vaut davantage; un exemplaire de ce livre, bien complet et bien conservé, seroit un vrai thrésor. . . [1].

Parmi les centres arméniens, où pouvaient se rencontrer des manuscrits, Sevin ne pouvait manquer de songer à Tokat (Eudocie) et à Etchmiadzin; des tentatives furent faites, mais le résultat ne fut pas très satisfaisant. Il ne réussit pas non plus dans son projet de faire venir des manuscrits arméniens de Boccara[2] :

La liste que j'en joins icy contient seize volumes, dont quelques uns très importants, comme saint Grégoire l'Illuminateur et Nersès, son neveu, auteurs ecclésiastiques du IVe siècle, et dont jusques aujourd'huy on n'a connu que les noms. Je mets dans le même rang le Ménologe, ou la vie des saints qui ont fleuri dans l'Église arménienne. Mais le plus considérable de nos acquisitions sans contredit sont trois manuscrits venus d'Angora; ils sont écrits en lettres unciales. . . Le sieur Glavani, de qui nous les tenons, a envoyé deux Arméniens, l'un à Tocat, et l'autre à Ecmiasin, où le patriarche fait sa résidence; il se flatte que ces voyages nous procureront d'excellentes choses. . .[3]. J'en attens quatre d'Angora, c'est tout le fruit d'un voyage fait à Césarée; peut-être que celuy de Tocat sera moins stérile. Quant à Ecmiasin, je crois qu'il n'y faut plus songer. Il y a d'Angora à cette ville soixante journées de caravane; un pareil voyage, par conséquent, emporteroit près de six mois et les frais en seroient considérables. Cependant il n'y auroit pas eu à hésiter, si l'on avoit été sûr que le patriarche d'Arménie eût voulu nous accommoder d'une partie des manuscrits qui, de temps immémorial, se conservent dans son église. . . [4]. Nous savons

[1] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques*, p. 509.

[2] Cf. *Histoire de l'Académie royale des inscriptions et belles-lettres*, . . . VII (1733), p. 341-342, cité par L. Delisle, *Cabinet des manuscrits*, I, p. 383-384.

[3] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques*, p. 490-491; lettre de Sevin à Maurepas, Constantinople, le 27 juillet 1729.

[4] Cf. *Ibid.*, p. 495; lettre de Sevin à Maurepas, Constantinople, le 15 août 1729.

qu'à Etmiazin il y a une bibliothèque assés nombreuse, et de livres dont nous ne savons presque rien. M. Sevin m'escrit que le patriarche sera intraitable; cela peut estre à présent. Mais il arrive tant d'avanies aux pauvres Arméniens, qu'en profitant des conjonctures, loin de refuser, ils auroient obligation à ceux qui, pour les secourir, les dépouilleroient de choses dont ils ne font presque aucun usage. Je ne sais mesme si, par rapport à cela, on ne pourroit pas mettre à profit jusqu'aux jalousies qui ne règnent que trop entre les missionnaires des divers ordres[1].

Le dernier pays auquel songea Sevin pour l'achat de manuscrits fut la Crimée :

Le sieur consul de Crimée est maintenant icy [Xaverio Glavany]. J'ay eu avec luy quelques conversations, et il ne désespère pas de pouvoir déterrer en ce pays là des manuscrits grecs, arméniens et même tartares; il faut tirer parti de tout. . .[2]. La Crimée, le croiriez-vous? est entrée en arrangemens, et bien m'en a pris; du moins j'en attends à la fin de ce mois-ci un ou deux ballots, dont on m'annonce le prochain départ. Personne certainement ne s'est avisé de chercher des livres dans un pays aussi barbare; il y en a cependant, et peut-être y découvrirons-nous des morceaux dignes de la curiosité du public. . .[3]. Je luy ay recommandé surtout les livres arméniens. Il y en a quelqu'uns en Crimée, à ce que j'ay appris, et ils y seront certainement à meilleur marché qu'à Constantinople. Le marchand, dont je vous ay parlé dans mes lettres précédentes, est intraitable; nous aurons recours à luy et aux Arméniens de cette ville lorsque nous ne pourrons pas mieux faire. Le Diarbekir est le lieu où il se trouveroit le plus de manuscrits de cette espèce. Le mal est que, ny moy, ny personne,

[1] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques*, p. 496-497 : lettre de Bignon à Villeneuve, datée de Lislebelle, le 21 octobre 1729.

[2] Cf. *Ibid.*, p. 472 ; lettre de Sevin à Maurepas, datée de Constantinople, 16 avril 1729.

[3] Cf. *Ibid.*, p. 477-478 ; lettre de Sevin au comte de Caylus, datée de Constantinople, 4 septembre 1729.

ne voit lieu à y establir quelque correspondance... [1]. Nous avons écrit en différents endroits, et la pluspart des personnes, auxquelles on s'est adressé, ont déjà mis la main à l'œuvre, et, dans trois ou quatre mois, au plus tard, nous sçaurons parfaitement à quoy nous en tenir. J'ay porté mes veues jusqu'en Crimée et bien m'en a pris; du moins le consul vient de me marquer que, dans le cours du mois de septembre, il seroit en estat de m'envoyer un assez bon nombre de manuscrits. Je les attends avec impatience, ce pays là n'a point encore esté fouillé et il pourroit bien arriver que l'on y fist quelques découvertes utiles; il ne seroit pourtant pas seur de vouloir en répondre... [2]. Il me reste présentement à vous expliquer en détail les opérations qui se sont faites hors de Constantinople. Je commenceray par la Crimée. Nous avons reçu de ce païs là, vers le milieu du mois passé, un balot consistant en 29 volumes grecs et 2 arméniens. Parmi les grecs, il ne s'est trouvé que des livres d'église; en revanche les arméniens sont très importants. Le premier est un Giarrantir, infiniment plus rempli que celuy de Césarée, dont j'ay eu l'honneur de vous parler dans ma dernière lettre; un prêtre arménien, à qui je l'ay fait voir, m'a dit que ce manuscrit, outre plusieurs traités de leurs anciens docteurs, contenait des traductions de Pères grecs, peut-être de certains de leurs ouvrages que nous n'avons plus aujourd'hui. C'est un fait dont l'examen auroit demandé de longues discussions et je n'ay pas cru devoir risquer de pareils éclaircissements dans les circonstances présentes; la peste se fait toujours sentir à Péra et à Constantinople, et les Arméniens, surtout les prêtres, fréquentent les pestiférés du soir au matin. Le second manuscrit est encore un morceau fort curieux; les caractères en sont arméniens et le langage ancien tartare. Mon vertabiet, quoyque très instruit des livres de sa nation, n'avoit jamais vu celuy cy; il le met au nombre des pièces rares et uniques. C'est une histoire des contestations qui se sont élevées entre les Églises grecque et arménienne. Ce volume est bien conservé, mais le Giarrantir est en très mauvais état; exemple déplorable de la négligence des moines de

[1] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques*, p. 485; lettre de Sevin à Maurepas, datée de Constantinople, 4 juin 1729.

[2] Cf. *Ibid.*, p. 491; lettre de Sevin à Bignon; sans date [Constantinople, 10 août 1729].

l'Orient, qui laissent tomber en pourriture les choses mêmes qu'ils estiment à l'égal des thrésors les plus précieux. Le supérieur du couvent, à qui appartenoit celui cy, a rejetté constamment toutes les offres qui lui ont été faites au sujet de ce livre, et le sieur Glavany a été obligé de l'aller enlever à la teste de deux compagnies de Tartares. Il ne me marque point ce que coûte le ballot en question . . .[1].

Le voyage de Sevin, on l'a vu par sa correspondance, avait été fructueux pour la Bibliothèque du roi, à laquelle il avait procuré, en différents envois, près de quatre cents manuscrits orientaux, arabes, persans, turcs, arméniens, ainsi que cent vingt-cinq manuscrits grecs, et dès 1735, l'abbé de Villefroy[2] dressait un premier catalogue des cent vingt-huit manuscrits arméniens de la Bibliothèque du roi, qu'il répartissait ainsi[3] :

I. Volumes qui se sont trouvés à la Bibliothèque sous le règne de Louis le Grand. — Nos 1-6.

II. Volumes trouvés parmi les manuscrits de M. Colbert, dont le roy Louis XV a fait l'acquisition. — Nos 7 et 8.

[1] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques*, p. 507-508; lettre de Sevin à Maurepas, datée de Constantinople, 2 décembre 1729.

[2] *Catalogue des manuscrits arméniens de la Bibliothèque du Roy, dressé en 1735, . . .* par l'abbé de Villefroy, dans Montfaucon, *Bibliotheca bibliothecarum mss. nova* (1739), II, p. 1015-1027.

[3] Idem, *Ibidem*, p. 1017 et suiv. — Cf. L. Delisle, *Cabinet des manuscrits*, I, p. 413, où le comte de Maurepas informe Bignon qu'il a engagé l'abbé de Villefroy à travailler gratis sur les manuscrits arméniens. Guillaume de Villefroy, né à Paris le 5 mars 1690, qui a dressé le catalogue des manuscrits arméniens de la mission Sevin, était le seul en France sachant l'arménien et fut nommé en 1752 professeur d'hébreu au Collège de France; il mourut à Paris le 4 avril 1777. Cf. *Nouvelle biographie générale* (1866), t. XLVI, col. 182-183. — Bellaud, *Essai sur la langue arménienne . . .* (Paris, 1812), p. 28-31. — C. F. Neumann, *Versuch einer Geschichte der armenischen Literatur . . .* (Leipzig, 1836), p. 275.

IMPRIMERIE NATIONALE.

III. Manuscrits choisis par les soins de Monsieur l'abbé Sevin, de l'Académie royale des Inscriptions et des Médailles, qui, par ordre du Roi, s'est transporté jusqu'à Constantinople en 1728, pour y faire l'acquisition de quantité de manuscrits grecs, ausquels il a réuni les volumes arméniens qui suivent. Il a eu pour adjoint, dans son voyage, Monsieur Fourmont le jeune, professeur en langue syriaque au Collège royal. Manuscrits reliez. — N°s 9-99.

Manuscrits arméniens de l'acquisition de 1730 [1], mais qui ne sont arrivés à Paris qu'en 1735. — N°s 100-102.

Manuscrits de l'acquisition de 1730, qui ne sont pas reliés. — N° 103-128.

Quatre ans plus tard, en 1739, le nombre des manuscrits arméniens de la Bibliothèque royale était porté à 138 [2]. L'abbé Bignon avait en effet pris soin de faire continuer les recherches en Orient, après le retour de Sevin, et, dans une lettre, datée du 14 mai 1734, il recommandait à l'ambassadeur, le marquis de Villeneuve, un nouveau missionnaire, M. Otter [3] qui était à Constantinople pour apprendre l'arménien et se procurer de nouveaux manuscrits écrits en cette langue [4]. Le marquis de Villeneuve écrivait à Maurepas, à la date du 28 octobre 1734, que trois manuscrits arméniens et quatre syriaques, ainsi que quelques autres, lui avaient été fournis par l'évêque Étienne [5].

[1] L'expression *Sevin, 1730*, employée dans le courant du présent catalogue, désigne les manuscrits provenant de la mission de Sevin.

[2] Cf. *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae regiae*. Tomus primus. Parisiis, e Typographia regia, 1739, in-folio. — Les notices relatives au fonds arménien occupent les pages 76-99.

[3] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques*, p. 761-766.

[4] Cf. *Ibid.*, p. 680 et 683-684.

[5] Cf. *Ibid.*, p. 682.

Les ministres de Louis XV, désireux d'augmenter le nombre des manuscrits arméniens de la Bibliothèque royale, s'adressèrent également à la Congrégation des Mékhitharistes, établie depuis quelques années dans l'île Saint-Lazare, en face de Venise[1]; on en trouvera la preuve dans cette lettre adressée par Bignon au comte de Froulay, ambassadeur du roy à Venise, à la date du 21 janvier 1736 :

Monsieur.

En prenant la liberté de vous écrire, je dois commencer par vous en faire mille très humbles excuses et par vous avouer en même temps que je brulois d'impatience d'avoir l'honneur d'entrer en quelque commerce avec vous. Si j'ay différé c'est qu'à cause de la difficulté des voitures pendant la guerre, je ne sçavois par où ni comment nous ferions venir avec sureté ce que je pourrois avoir l'honneur de vous demander pour enrichir de plus en plus la Bibliothèque du Roy. Monsieur l'abbé de Villefroy a été plus hardi que moy et la politesse avec laquelle vous avés daigné répondre à son empressement semble m'autoriser à vous demander de nous continuer les mêmes bontés. Je souhaitois depuis bien des années de trouver quelqu'un assés courageux et assés laborieux pour entreprendre de nous mettre bien au fait sur tout ce que nous avions déjà en langue arménienne, ayant le bonheur d'en avoir plus de manuscrits des plus curieux qu'il ne s'en trouveroit peut-être dans le reste de l'Europe. Heureusement Monsieur l'abbé de Villefroy s'y est prêté de la meilleure grâce du monde et il y a déjà fait de si grands progrès que j'ay tout lieu d'espérer que, si le Seigneur luy conserve de la vie et de la santé, nous aurons par son moyen des

[1] L'île de Saint-Lazare fut donnée à bail à Mékhithar et à ses compagnons par le sénat de la Sérénissime République, le 8 septembre 1717; les Pères Mékhitharistes l'achetèrent du gouvernement autrichien en 1833. Cf. Victor Langlois, *Notice sur le couvent arménien de l'Ile Saint-Lazare de Venise*... Nouvelle édition... (Venise, 1905), p. 13.

connoissances, sur tout ce qui regarde cette langue, beaucoup plus sures et plus abondantes que tout ce qui a paru jusqu'icy. Dans cette espérance nous [ne] sçaurions mieux faire que de commencer par acquérir tout ce que nous voyons déjà qui nous manque, et c'est surquoy Monsieur de Villefroy prend la liberté de s'expliquer avec vous et plus encore avec le père Khatchatour.

Il ne me reste donc qu'à vous suplier de seconder des vues si honnorables à la France et si avantageuses au progrès des sciences. Je me crois obligé de vous dire, Monsieur, que Monsieur le cardinal de Fleury entre dans ces desseins autant et plus qu'on auroit osé se le promettre d'un ministre si ocupé de tant d'autres affaires plus importantes. Je luy ai dit que j'aurois l'honneur de vous en écrire et je puis vous asseurer qu'il vous sçaura beaucoup de gré si vous daignés nous seconder.

Vous verrés d'abord que nous commençons par demander tout ce qu'il y a d'imprimé à Venise en langue arménienne; suivant les prix que le père Khatchatour a ajoutés au catalogue qu'il en a envoyé à Monsieur de Villefroy, ce ne sera pas une dépense de dix louis d'or de notre monnoye. Vous n'aurés, Monsieur, qu'à me marquer à qui vous souhaités que je le fasse remettre icy, s'il vous est plus commode de n'en pas faire l'avance à Venise, après quoy, sur les réponses que nous attendons du père Khatchatour, nous verrons le parti qu'il conviendra de prendre par raport aux manuscrits.

Je n'ose vous dire, Monsieur, qu'en vous livrant à ce commencement de commerce, vous courrés trop de risque de vous exposer à d'autres importunités de ma part. Vos libraires de Venise impriment tant de livres que nous serions bien aises d'avoir, quoique les impressions n'en soient pas trop belles, qu'il se pourroit bien faire qu'au cas que cela ne vous incommodât pas trop, je prisse la liberté de vous demander ceux que nous ne sçaurions trouver à Paris, ou du moins qui n'y arrivent que trop tard. Mais encore une fois, je n'aurai garde d'abuser de vos bontés et je n'ose même m'en expliquer d'avance si librement avec vous, Monsieur, que parce que je vous suplie de me marquer au naturel ce qui ne vous sera pas trop à charge. C'est le moins que je doive à votre égard, étant avec autant de respect que je suis, Monsieur, etc.[1].

[1] Bibliothèque nationale, ms. français 22236, fol. 28.

L'abbé de Villefroy secondait Bignon dans ses recherches et, le 11 mai 1736, il écrivait au ministre Maurepas :

...Je vous prie de vouloir bien me faire expédier deux lettres : l'une pour M. l'Ambassadeur, dans laquelle vous l'engageriez à prendre pour la Bibliothèque du Roy un exemplaire de chacun des imprimez arméniens qui sont à vendre à Venise; et, dans la lettre destinée au P. Khatchatour[1], vous aurez la bonté de le remercier de son Moïse Khorénatsi et de l'offre qu'il fait de laisser prendre copie de ses manuscrits...[2].

En même temps étaient envoyées en Orient des listes des manuscrits que l'on estimait être de nature à enrichir les collections royales :

I

Etat des manuscrits arméniens qu'il faudroit faire venir pour la Bibliothèque du Roy :

Une géographie.
Une Bible, de la plus ancienne date qu'il sera possible de trouver.
Un Homère arménien, en vers, s'il s'en trouve encore.
Un Eusèbe, car le leur est plus complet que le nôtre.
Une histoire des empereurs.

[1] Né à Constantinople en 1708, mort à Venise en 1780; il s'occupa surtout de questions d'histoire et du martyrologe arménien; cf. C. F. Neumann, *Versuch einer Geschichte der armenischen Literatur*... (Leipzig, 1836), p. 293.

[2] Archives du département des manuscrits. — A la suite est une lettre de Froullay, ambassadeur à Venise, du 7 juillet 1736, à l'abbé Bignon, en réponse à une lettre que celui-ci lui avait adressée le 21 janvier précédent, et lui annonçant un envoi de livres arméniens. — Puis, une note de l'abbé Jourdain, mentionnant l'arrivée à la Bibliothèque, le 22 janvier 1737, de neuf livres arméniens, payés 180 ᵗᵗ, plus 100 ᵗᵗ d'emballage et port = 280 ᵗᵗ. (La lettre de voiture est datée du 20 décembre 1736.)

Un recueil des canons d'Arménie, appelé Kanonakirk, bien conditionné, car les titres de celuy que nous avons sont effacés.

Elisée, histoire des Sts Vardan ou Vartan et ses compagnons martirs.

Michel, patriarche de Syrie, son histoire, ou plutôt supplément à l'histoire des Tartares. Nous avons son histoire, qui commence à Adam et finit l'an de J.-C. 1195.

Leontius historien.

Étienne de Taron, histoire depuis Adam jusqu'à l'an 105 (*sic*) de J.-C.

Aristaces Lastivardetsi, qui a continué la précédente histoire jusqu'à l'an 1083.

Vardan, ou Vartan, histoire; car nous avons beaucoup d'ouvrages théologiques d'un fameux auteur de ce nom.

Simbat.

Estienne de Sioun.

Cyriaque.

Un Arménien, appelé Matthieu, fils de Jean, a dit à Mr Schröder, auteur de la Grammaire arménienne, imprimée à Amsterdam en 1711, qu'il avoit vû les ouvrages des 7 derniers historiens ramassés dans un seul volume chez l'évêque Soukias, à Smyrne.

J'ajouteray à ceux cy l'historien Sarkavag, ou comme les modernes l'appellent Sargavak, dont les propres paroles au sujet de la perfidie des Grecs, dans la première croisade, sont rapportées par Samuel dans sa chronologie à l'an de J.-C. 1099.

Le plus avantageux seroit de ramasser ce qui se pourra trouver de livres arméniens, concernant l'histoire de cette nation, car nous n'avons en ce genre que les huit ouvrages qui suivent :

1° Moïse Khorénatsi, son histoire commence vers le temps qui a suivi le déluge immédiatement et va jusqu'aux environs de l'an 450 de l'ère vulgaire. Impr. d'Amsterdam.

2° Agathange, vie de St Grégoire l'Illuminateur. Impr. de Constantinople.

3° Mesrop, vie de St Nersès Ier du nom. Ms.

4° Matthieu, histoire d'Arménie, depuis l'an 954 de J.-C. jusqu'à l'an 1111. Ces deux mss. sont dans le même volume marqué A. t.

5° Michel, patriarche de Syrie, histoire abrégée, depuis Adam jusques à l'an de J.-C. 1195. Ms. marqué N.

6° Samuel, généalogie des patriarches jusqu'à J.-C. Monarchies fondées par les trois enfans de Noë, Sem, Cham et Japhet. Chronologie arménienne, depuis la naissance de J.-C. jusqu'à l'an 1337. Ms.

7° Thomas, histoire de Tamerlan. Histoire de l'élection et de l'exil de Cyriaque, gr. patr. d'Arménie en 1443. Ms. Ces deux mss. sont en un seul volume marqué C. y.

8° Arraqel, histoire d'Arménie, depuis l'an de J.-C. 1443 jusqu'en 1667. Impr. d'Amsterdam.

On vend à Constantinople une mappemonde en caractères arméniens; elle nous est extrêmement nécessaire, parce que les Arméniens donnent aux villes et aux provinces des noms différents de ceux que nos géographes leur donnent. J'ay vu cette carte chez M. Joannes, Arménien, qui demeure place de Sorbonne, et il me paroist qu'on ne peut s'en passer absolument[1].

II

Manuscrits arméniens qui se trouvent à Venise et dont on donne la liberté de tirer copie pour la Bibliothèque du Roy.

Les Arméniens ont un copiste tout prêt.

1° Commentaire sur le prophète Isaïe, composé des paroles de St Ephrem le Grand, de St Jean Chrysostome et de St Cyrille, par le docteur George[2].

2° Commentaire sur l'évangile de St Luc, par le docteur Ignace, aux instances de Grégoire, catholicos d'Arménie[3].

3° Livre de Nersès de Lampron, dans lequel se trouvent : 1° Le discours que cet archevêque de Tarse fit au concile de ce nom. 2° Un traité de règles de la discipline ecclésiastique. 3° L'explication de la liturgie[4].

4° Lettre universelle de Nersès IV[5].

5° Lettre de St Grégoire l'Illuminateur à St Jacques de Nisibe

(1) Archives du département des manuscrits.
(2) En marge : «Bon.»
(3) En marge : «Bon.»
(4) En marge : «Il est à la Bibliothèque du roi.»
(5) En marge : «Elle est à la Bibliothèque du roi.»

et la réponse de ce dernier à St Grégoire l'Illuminateur. Dans ces lettres il est parlé de la foy et de plusieurs autres choses[1].

6° Histoire de Socrate, commençant à saint Sylvestre[2].

7° Histoire d'Arménie, par Jean, patriarche de cette grande Église[3].

8° Recueil des canons de l'Église d'Arménie[4].

9° Ouvrage de St Grégoire de Nazianze sur la foy, dans lequel on refute les hérétiques (c'est-à-dire les Ariens)[5].

10° Histoire d'Arménie, par un auteur anonyme; elle commence au règne de Tiridate, roi d'Arménie[6].

11° Histoire de Taron, traduite par Zénobe, évêque de Syrie[7].

12° Ouvrage dans lequel on réfute la doctrine de Mahomet et de ses sectateurs[8].

13° Commentaire sur le Cantique des cantiques, par St Grégoire de Naréka[9].

Quittons Venise pour revenir en Orient. En mai 1742, dix nouveaux manuscrits arméniens entraient à la Bibliothèque du roi; ils étaient envoyés par le comte de Castellane, ambassadeur à Constantinople[10], et, à la veille de la Révolution, l'abbé Lourdet, rapportait aussi de ses

(1) En marge : «Cet ouvrage seroit bien précieux, si l'on etoit sûr qu'il fût des auteurs auxquels on l'attribue.»

(2) En marge : «Nécessaire.»

(3) En marge «Absolument nécessaire.»

(4) En marge : «Absolument nécessaire, parce que les titres de celui de la Bibliothèque du roi sont effacez.»

(5) En marge : «Nous l'avons, mais il manque quelques feuillets que l'on fera copier sur le ms. de Venise.»

(6) En marge : «Absolument nécessaire.»

(7) En marge : «Je ne connais point cet historien, mais une histoire d'Orient mérite notre attention.»

(8) En marge : «Bon.»

(9) En marge : «Inutile, car on doit trouver ce commentaire dans les ouvrages de ce saint docteur.»

(10) Cf. L. Delisle, *Cabinet des manuscrits de la Bibliothèque impériale*..., t. I, p. 417. — H. Omont, *Missions archéologiques*..., p. 687. — C'étaient les nos 50, 67, 74-75, 96, 137, 144, 151, 171 et 183.

voyages des manuscrits arméniens destinés à la Bibliothèque[1]. Enfin, en 1833 et 1834, la Bibliothèque acquérait six, puis neuf manuscrits arméniens qui provenaient des collections de Letellier et de J. Saint-Martin[2].

Plus de cent ans après l'impression des deux premiers catalogues du fonds arménien[3], des savants arméniens, sous la direction du P. Baronian[4], rédigèrent, vers 1867, un nouveau catalogue, qui resta manuscrit; il renferme

[1] Cf. L. Delisle, *Cabinet des manuscrits...*, I, 551. Comme son maître Villefroy, Pierre-Simon Lourdet fut professeur d'hébreu et de syriaque au Collège de France (1762-1791); en 1785, il se rendit à Venise, où il passa près de deux ans pour étudier l'arménien chez les Mékhitaristes. Cf. C. F. Neumann, *Versuch einer Geschichte der armenischen Literatur...* (Leipzig, 1836), p. 275-276, où l'auteur imprime Bourdet au lieu de Lourdet. Cf. dans les *Annales de philosophie chrétienne*, 1839, XIX, p. 7-25, la biographie de Lourdet, par Quatremère.

[2] Voir le registre des acquisitions, aux dates.

[3] Cf. *supra*, p. xv, n. 2, et p. xvi, n. 2.

[4] Le P. Baronian, né à Constantinople le 6 décembre 1831, d'une famille catholique, fut envoyé, en 1843, au couvent de Saint-Lazare près Venise, où il fut ordonné prêtre en 1854. Nommé professeur au couvent, il écrivit deux tragédies, *Artachès* et *Joseph le Beau* (inédites) et traduisit *Brutus* d'Alfieri (inédit). Il fut ensuite envoyé à Paris comme professeur au Collège arménien Moorat et utilisa ses loisirs à dresser, en arménien, un catalogue des manuscrits arméniens de la Bibliothèque nationale; ce travail fut détruit dans un incendie, au collège mékhithariste de Péra, à Cadi-Keüi, où Baronian avait été envoyé. Plus tard, il refit, à l'aide de ses notes, un nouveau catalogue, en français, celui qui est conservé à la Bibliothèque nationale. Lors de son séjour à Constantinople, Baronian fut mêlé aux querelles des Hassounites et fut traité de grégorien et d'hérétique par Hassoun et le Vatican, en 1873. En 1880, Baronian fut envoyé à Manchester, comme curé de la colonie arménienne de cette ville. Il quitta son ministère et vint à Paris en 1895, comme curé de la paroisse arménienne; puis, il se retira à Bois-Colombes, et, en 1903, à Oxford; il mourut à Londres le 5 septembre 1903. — Ces renseignements m'ont été obligeamment communiqués par le R. P. Garabed Der Sahakian, directeur de la revue *Bazmavep* de Venise.

les notices de 247 manuscrits et constitue le n° 298 du présent catalogue. Quelques années plus tard, Évariste Prud'homme[1], à son tour, compila un catalogue, en s'aidant beaucoup du travail des Arméniens; son catalogue, resté manuscrit, comprend les notices numérotées 27 à 269 et forme le n° 299 du présent catalogue. Enfin, en 1878, l'âbbé J.-P.-P. Martin[2] donna un essai de catalogue, beaucoup plus détaillé, d'une allure plus scientifique que les travaux fournis par ses prédécesseurs; il utilisa fréquemment le catalogue du P. Baronian. Son travail comprend les notices de 267 manuscrits et forme aujourd'hui les nos 300-301 du fonds arménien.

Le présent catalogue fut d'abord rédigé indépendamment de tout secours étranger; l'auteur collationna ensuite ses notices avec celles de ses devanciers, et il tient à payer un juste tribut de reconnaissance au P. Baronian et à ses collaborateurs, Mékhitaristes de Venise pour la plupart, dont la science et les connaissances spéciales étaient un sûr garant dans un travail du genre de celui-ci.

Avant de terminer, il ne sera pas inutile d'ajouter quelques mots sur la paléographie et l'ornementation des manuscrits décrits dans le présent catalogue.

ÉCRITURE. — Les manuscrits de Paris présentent des

(1) Mort en 1870, à l'âge de 43 ans. Voir sa notice nécrologique dans *Journal asiatique*, 1870, XVI, p. 15-16, et la bibliographie de ses publications, *ibidem*, 1872, XX, p. 469.

(2) Jean-Pierre-Paulin Martin, né le 20 juillet 1840 à Lacam (Lot), fit ses études au petit séminaire de Cahors, où il eut Gambetta pour condisciple; il est mort le 14 janvier 1890. Cf. *Bulletin de l'Institut catholique de Paris*, janvier 1890, p. 8-11.

spécimens des principaux types d'écriture arménienne connus [1].

L'écriture arménienne *erkathagir* (*երկաթագիր*) est celle des plus anciens manuscrits; on la nomme aussi écriture onciale. On en trouvera de bons exemples dans les catalogues de Karamianz [2], de Dashian [3] et de Finck [4]. Nous en donnons un échantillon à la planche I qui accompagne ce catalogue.

Dès le ixe siècle, l'écriture erkathagir se transforma successivement jusqu'au xiie siècle, pour devenir d'abord le moyen erkathagir, puis l'écriture *bolorgir*, qui le remplaça complètement. L'écriture *bolorgir* (*բոլորգիր*) ou ronde fut employée du xiie au xve, et même jusqu'au xixe siècle pour les ouvrages ecclésiastiques. On pourra voir des types de cette écriture dans les ouvrages précédemment cités de Karamianz, de Dashian et de Finck. Nous donnons (pl. III) la reproduction d'une page écrite en bolorgir. Sur la colonne de gauche, une lettre initiale a la forme d'un oiseau; de là l'expression : *initiales* ou *lettres ornithomorphiques*, employée dans nos descriptions de manuscrits.

[1] Cf. Dashian, *Coup d'œil sur la paléographie arménienne*... Vienne, 1898 (en arménien).

[2] Dr. N. Karamianz, *Die Handschriften-Verzeichnisse der königl. Bibliothek zu Berlin*. X^{er} Band. *Verzeichniss der armenischen Handschriften*..., Berlin 1888, pl. I-a et I-b.

[3] P. Jacobus Dr Dashian, *Catalog der armenischen Handschriften in der Mechitharistenbibliothek zu Wien*... Wien, 1895, pl. I.

[4] Franz Nicolaus Finck, *Armenische Palaeographie. Erläuterungen zu den Schriftproben aus den Armenischen Handschriften der königl. Universitätsbibliothek in Tübingen* (Separatabdruk aus den *Veröffentlichungen der k. Universitätsbibliothek zu Tübingen*, I, 1-16)[1907].

Ce sont les manuscrits en bolorgir qui renferment généralement les plus belles miniatures et les plus fins ornements marginaux, tandis qu'il y en a relativement fort peu dans les manuscrits en erkathagir; ceux que l'on rencontre dans les manuscrits en écriture notragir laissent beaucoup à désirer, tant au point de vue de la richesse et du fondu du coloris, qu'à celui de la finesse et de l'exécution du dessin.

L'écriture *notragir* (*Նոտրագիր*) ou cursive (pl. IV) est, avec ses transformations successives, la plus récente; elle est en usage dès la fin du XIII[e] siècle et prit au XIX[e] siècle le nom d'écriture *šełagir* (= chéghagir, *շեղագիր*).

Nous employons l'expression *pharagir* [1] pour désigner un genre d'écriture composé de majuscules, telles qu'on en verra à la première ligne de la planche II. Les copistes arméniens affectionnent de placer en tête d'un ouvrage ou d'un chapitre des initiales en pharagir, écriture qui dérive probablement des initiales à formes d'oiseaux ou de poissons très fréquentes dans les vieux manuscrits.

Les lignes 2 et 3 de la planche II sont en petit erkathagir; les lignes 4 et 5 de la même planche sont en bolorgir. On remarquera à gauche un oiseau aux ailes éployées, servant d'initiale (*i*), et à droite un ornement de marge d'une parfaite exécution et d'un délicieux coloris, que la photographie est impuissante à rendre.

[1] Elle est nommée écriture *patkeragir* (*պատկերագիր*) ou iconographique par J.-J. Marcel, *Specimen Armenum*... (Lutetiae Parisiorum, 1829, p. 47-53), qui en donne des exemples ainsi que des autres genres d'écriture arménienne.

Miniatures. — Un certain nombre de nos manuscrits arméniens sont enluminés et ornés; il ne sera pas inutile de donner ici la liste des principaux. Ce sont les nos : 4, 9, 12, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 32, 33, 35, 37, 46, 48, 63, 66, 67, 70, 73, 77, 81, 84, 87, 90, 97, 98, 99, 103, 106, 110, 116-118, 120, 122, 124, 125, 128, 133, 136, 140, 141, 143, 145, 149, 158, 167, 169, 184, 186, 190, 192, 193, 205, 220, 240, 241, 251, 253, 255, 271, 274, 281, 282, 283, 286, 291, 302, 304, 309, 314, 315, 318, 321, 323.

Notation musicale. — Quelques manuscrits portent, en partie ou en totalité, des signes de notation musicale [1]. En voici la liste, à peu près complète, telle que j'ai pu la dresser au cours de la rédaction du catalogue : 45, 49, 50, 51, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74-75, 76, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 90, 108, 132 (fol. 253 v°), 136, 140 (fol 233, noms des signes de la musique arménienne), 166, 184 (fol 214-223), 186 (fol. 133), 193, 250, 269, 271, 283, 286, 302 (fol. 329-330), 305, 319, 321, 322, 323.

Transcription. — Rien de flottant comme la transcription des mots arméniens chez les différents arménisants. En réalité, l'application d'un seul système est pour ainsi dire impraticable. Dans la mesure du possible, on a suivi le

[1] Sur l'origine et l'usage des accents dans les évangéliaires et quelques livres profanes arméniens, cf. A. Meillet, *De quelques évangéliaires arméniens accentués*... (Paris, 1905; p. 131-168 du *Recueil de Mémoires orientaux*, publiés par l'École des langues orientales vivantes).

système exposé dans la traduction de l'*Histoire d'Héraclius* par l'évêque Sebêos[1]. On a conservé la forme courante pour les noms usuels non arméniens et on a respecté l'orthographe des noms propres figurant dans une citation ou dans un titre d'ouvrage. Dans les noms arméniens purs, transcrits d'après le système ci-dessus indiqué, on a veillé à ce qu'il n'y ait pas de confusion possible pour le lecteur, en faisant la part très large aux rappels dans l'index. La lettre *r* rend à la fois ռ et ր; *x* représente la gutturale խ, que l'on rend généralement par *kh;* ce groupe de deux lettres (*kh*) est réservé à la transcription de la lettre ք; la lettre *e* représente է et ը.

FONDS GÉORGIEN[2].

Le *fonds géorgien* est loin d'avoir l'importance du *fonds arménien;* il suffira, pour s'en convaincre, de parcourir les notices que nous avons consacrées à chacun de ses vingt-six numéros.

Dans une lettre à Maurepas, datée de Constantinople, le 2 décembre 1729, Sevin l'informait des recherches qu'il avait faites dans ce domaine :

Je finiray par vous rendre compte d'une correspondance que je songe actuellement à établir dans la Géorgie; il en est arrivé depuis peu un capucin italien, avec lequel je me suis entretenu à plusieurs reprises des livres qui pourroient se trouver en ce pays là. Il m'a

[1] Paris, Leroux, 1904, p. xv.

[2] Bibliographie spéciale : Brosset jeune, *Éléments de la langue géorgienne...*, Paris, 1837, Introduction, *passim.* — A. Khakhanow, *Les manuscrits géorgiens de la Bibliothèque nationale de Paris*, dans მოამბე (*Moambé = le Messager*), Tiflis, janvier 1898, I, 2, p. 1-20 (en géorgien).

assuré que les Géorgiens avoient des manuscrits fort anciens, dont les uns rouloient sur l'histoire et les autres sur la théologie; qu'à la vérité plusieurs de ces manuscrits étoient péris dans la dernière invasion des Turcs, mais qu'il n'étoit pas difficile d'en recouvrer un assez bon nombre. Il prétend que la chose ne souffre pas de retardement, parce que les guerres, dont, selon toutes les apparences, la Géorgie va devenir le théâtre, achèveront de détruire les monuments qui restent dans ce malheureux royaume. Nous sommes donc convenus qu'il écriroit au supérieur de la mission de Géorgie et qu'on luy remettroit par le moyen de quelque marchand arménien l'argent qui lui seroit nécessaire pour faire ces acquisitions. La difficulté est de déterrer un marchand qui soit sûr et qui veuille bien répondre de la somme qui luy sera confiée. J'ay appris presque dans le même temps que le patriarche de Géorgie avoit été relégué par les Turcs à Ténédos; il y a fait venir, à ce que l'on dit, une partie de sa bibliothèque, la misère dont il est accablé avancera beaucoup, si je ne me trompe, la conclusion du traité. M. de Valnet, consul des Dardanelles, est à portée de Ténédos, je l'ai chargé de cette expédition et il me paroît capable de s'en bien acquitter [1].

Le marquis de Villeneuve espérait, après le départ de Sevin, pouvoir continuer la tradition inaugurée par ce dernier, et il écrivait au ministre, à la date du 10 mai 1730 : «Depuis le départ du sieur Sevin, j'ai reçu des lettres de Tifflis et de Damas, par lesquelles on me fait espérer nombre de manuscrits, mais je n'en seray assuré que lorsque je les auray à Constantinople [2].» Mais, le 25 septembre suivant, il écrivait : «Le peu d'acquisitions que nous avons faites en manuscrits depuis le départ de M. Sevin ne me permet pas de vous faire encore aucun détail sur cette matière... [3].»

[1] Cf. H. Omont, *Missions archéologiques...*, p. 512.
[2] Cf. *Ibid.*, p. 665.
[3] Cf. *Ibid.*, p. 667.

Quelques manuscrits géorgiens furent donnés à la Bibliothèque nationale par la Société asiatique[1]; d'autres avaient été précédemment acquis des héritiers de F. E. Schulz, jeune professeur allemand, qui, en 1827, fut chargé par le gouvernement français d'une mission en Arménie[2]; quelques autres enfin proviennent de Letellier[3].

La rédaction de ce catalogue a été aimablement suivie par M. F. C. Conybeare, de l'Université d'Oxford et M. A. Meillet, professeur au Collège de France, qui ont bien voulu parcourir, l'un le manuscrit, l'autre une épreuve en pages du présent ouvrage. Je suis redevable de quelques bons renseignements techniques et chronologiques à M. A. Tchobanian et au R. P. Séraphin Abdullah, des Mékhitharistes de Venise; ce dernier savant en particulier, très au courant des manuscrits arméniens et des questions de synchronisme et de chronologie, si compliquées au moyen âge, a revu de très près les dates arméniennes, que j'ai données d'après les manuscrits, en les rapportant à l'ère de J.-C. suivant le calcul de Dulaurier[4]. Je prie ces messieurs d'agréer l'expression de ma vive reconnaissance.

[1] Cf. Brosset jeune, *Éléments de la langue géorgienne...*, Paris, 1837, p. XIII et *passim*.

[2] Cf. J. Saint-Martin, *Notice sur le voyage littéraire de M. Schulz en Orient et sur les découvertes... dans les ruines de la ville de Sémiramis en Arménie,* dans le *Journal asiatique,* 1828, II, p. 160 et suiv. — H. F. B. Lynch, *Armenia, travels and studies...* (London, 1901), t. II, p. 55. — Des papiers de Fr. Schulz sont aujourd'hui conservés sous les nos 9128 à 9133 des nouvelles acquisitions des manuscrits du fonds français de la Bibliothèque nationale.

[3] Cf. Brosset jeune, *Éléments de la langue géorgienne...*, Paris, 1837, p. VII, XIII et *passim*.

[4] *Recherches sur la chronologie arménienne technique et historique...*, Paris, 1859, in-4°.

CATALOGUE

DES

MANUSCRITS ARMÉNIENS
ET GÉORGIENS

DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

MANUSCRITS ARMÉNIENS.

ANCIEN TESTAMENT.

1

Fragments de la Prophétie d'Isaïe.

I. Fol. 1-6. Chapitre XIV, 11 : *փառք քո* . . . . jusqu'au chapitre XVI, 9 : *իբրեւ զլալեան Յազերայ զայգին.*

II. Fol. 7-10. Chapitre XXI, 9 : *և ամենայն* . . . . jusqu'au chapitre XXII, 23 : *և նստցի յաթոռ փառ* . . . .

XI[e] ou XII[e] siècle ; écriture erkathagir moyenne ; parchemin ; 10 feuillets ; 185 sur 128 millimètres ; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 64.)

2

Psautier.

Le texte est divisé en huit canons, suivant l'ordre de la liturgie arménienne ; chaque canon est terminé par des cantiques et des prières. L'initiale de chaque psaume est en écriture pharagir, avec ornements.

Copié par le prêtre Nersès (fol. 94 v°), relié, pour la deuxième fois (fol 95 v°), par les soins de l'évêque Astuacatur de Tarôn, en $\overline{\text{ռլե}}$ = 1035 (= 1586 de J. C.).

XV[e] siècle ; écriture bolorgir ; papier ; 197 feuillets ; 245 sur 170 millimètres ; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 1.)

IMPRIMERIE NATIONALE.

3

Psautier et Lectionnaire.

Texte endommagé, renfermant une partie des Psaumes, des fragments de commentaires sur saint Jean, des fragments des Actes, de l'épître de Jude, de l'évangile de Jean (fol. 280), chapitre I-XXI, 4.

A la fin, un feuillet de garde en parchemin, en écriture erkathagir, contient un fragment de Jean, XIX, 12-17, et un fragment de l'épître de Paul aux Galates.

XVe siècle; écriture bolorgir; papier; 344 feuillets; 257 sur 163 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 142.)

4

Psautier.

Texte divisé en huit canons; manquent les prières qui viennent après chacun des neuf cantiques.

Copié (fol. 204 et 241) par le prêtre Jean et achevé à Byzance par son disciple Jean Mkrtièh, d'Ilov (fol. 174 v°), et Grégoire, son frère, le 30 juin 974 (= 1525 de J.-C.). Les vignettes ont été peintes par Grégoire de Léopol (Ilov).

XVIe siècle; écriture bolorgir; papier; 241 feuillets; 155 sur 110 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 3.)

5

Psautier et Eucologe.

Texte, incomplet du commencement et du milieu, d'un paroissien à l'usage du peuple. — Voici une partie de la notice consacrée par l'abbé Martin (notice 51) à la description de ce manuscrit : «Traduction, en langue tatare, destinée aux Arméniens de Galicie, contenant les psaumes et les principaux chants des dimanches et des fêtes, avec quelques prières supplémentaires. Ce manuscrit a été copié en 1636 (*ռձե*) par Der Gaspard, fils de Der Zacharie, archiprêtre de Léopol.» — Vignettes; initiales ornées.

XVIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 202 feuillets; 110 sur 80 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 38.)

6

Psautier.

Texte divisé en huit canons, avec les cantiques et les prières.

Copié par Vardan en ռղգ = 1093 (= 1644 de J.-C.), fol. 230 v°; à la fin, à partir du fol. 231 v°, note sur le calendrier et les fêtes mobiles. Les feuillets de garde, en écriture erkathagir, renferment des fragments de Matthieu, XIII. — Initiales en pharagir; ornements; miniature du roi David (?) sur le verso du 3ᵉ feuillet de garde. A appartenu à un certain Pierre.

XVIIᵉ siècle; écriture bolorgir; parchemin; 237 feuillets; 90 sur 63 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 83.)

7

Psautier et Eucologe.

Texte renfermant les psaumes, quelques prières de l'Église arménienne, les offices, deux prières de Grégoire de Narek, la prière de Nersès Šnorhali pour les vingt-quatre heures du jour, une profession de foi monophysite anonyme, un cantique anonyme à la louange des apôtres. — Quelques feuillets ont disparu, au commencement, entre le 3ᵉ et le 4ᵉ, entre le 6ᵉ et le 7ᵉ.

Copié (fol. 118 v°) pour Mahtesi Awetis, en 1648 (fol. 1).

Le premier feuillet de garde, en parchemin, renferme un fragment de Josué, X, 7-32.

XVIIᵉ siècle; écriture bolorgir; papier; 128 feuillets; 100 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 4.)

8

Psautier.

Texte divisé en huit canons, suivi de prières et de cantiques de Marie, des trois jeunes gens, du roi Manassé, de Nersès Šnorhali, de Grégoire de Narek.

Miniatures et ornements en couleurs; lettres initiales en écriture pharagir; copié (fol. 230 v°) en l'an 1672 de J.-C.

XVIIᵉ siècle; écriture bolorgir; parchemin; 230 feuillets; 120 sur 80 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 166.)

9

Psautier, suivi de mélanges liturgiques et géographiques.

Fol. 1. Les Psaumes. – Fol. 49-63. Prière du roi Manassé, Magnificat, cantique de Zacharie, prières de saint Jean, du vieillard Siméon, des trois jeunes gens dans la fournaise; messes de Michel, de Gabriel, de Raphaël, de sainte Catherine, du confesseur Vincent, etc. – Fol. 63-76. Itinéraire d'Augustin Badjetsi à travers l'Asie et l'Europe, en compagnie de l'ambassadeur de France en Perse (*Journal asiatique*, 1837, p. 209 et suiv., et 401 et suiv.). – Les fol. 76-96 ont été laissés en blanc. – Fol. 96-107. Diverses instructions et observations sur des personnages et des faits de la Bible et de l'histoire ecclésiastique. — D'après une note répétée aux fol. 51, 78 et 118, les Psaumes ont été copiés sur mer, en novembre 1617, par Augustin Badjetsi, dans un de ses voyages d'Europe en Orient. Le reste est de 1674. — Trois estampes : l'arbre de Jessé (ancien fol. 4 v°); un chemin de croix (entre les fol. 58 et 59); tentation de saint Antoine (entre les fol. 95 et 96). – Fol. 56 v°. Quelques mots de la Sagesse de Sirach.

Volume offert par le P. Matthias Moracca, prieur du couvent de Garni, au couvent des Jacobins de Saint-Honoré de Paris, à Paris, le 6 avril 1646.

XVIIe siècle; écriture bolorgir (quelques passages en notragir); papier; 107 feuillets; fol. 1-62, deux colonnes; fol. 63-107, page pleine; 255 sur 190 millimètres; reliure en parchemin. — (Supplément arménien 3.)

10

Psautier.

Texte divisé, comme le précédent, en huit canons. Initiales en pharagir. Quatre figures médiocres, rehaussées de couleur, dont celle du roi David (fol. 1 v°) et celle de Grégoire l'Illuminateur (fol. 35 v°); une autre figure (fol. 137 v°).

Copié (fol. 54, col. 2, et fol. 139 v°, col. 2) par le scribe Jérémie, le 17 août 1131 (= 1682 de J.-C.).

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 139 feuillets à deux colonnes, excepté le feuillet 2 r°; 190 sur 148 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 2.)

11

Psautier.

Texte divisé en huit canons, avec les cantiques et les prières ordinaires. Fol. 216. Prières de saint Nersès (Šnorhali).

Copié par le prêtre Abraham (fol. 113). Le feuillet 220 est tombé et on a transcrit sur le feuillet de garde la fin de la prière.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; ornements; 220 feuillets; 145 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 6.)

12

Psautier.

Texte divisé en huit canons, avec les cantiques et les prières ordinaires. Les initiales sont en écriture pharagir. Miniatures. – Fol. 265. Prières de saint Nersès Šnorhali.

XVIIe siècle; écriture notragir; parchemin; 271 feuillets; 100 sur 67 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 5.)

13

Psautier.

Ce texte, qui contient les 57 premiers psaumes et les cantiques de Moïse, ne renferme pas les autres prières de l'office.

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 77 feuillets; 147 sur 100 millimètres; reliure veau fauve. — («Ex bibliotheca v. cl. Eusebii Renaudot.» — Supplément arménien 1.)

14

Psautier.

Texte écrit perpendiculairement sur quatre colonnes parallèles, de haut en bas, mot par mot; le premier feuillet est à trois colonnes; quelquefois, les mots arméniens sont accompagnés de leur traduction ou de leur transcription en latin, en grec, en hébreu, en arabe. Cette disposition était destinée probablement à une traduction juxtalinéaire.

Copié par Louis Piques, docteur de Sorbonne; aucune séparation entre les psaumes; le feuillet de garde porte, par erreur, comme titre : *Vocabularium*

armenicum; le fol. 114 v° renferme quelques lettres syriaques avec leur valeur numérique.

XVIII[e] siècle; écriture notragir, excepté le fol. 1 r°, qui est en bolorgir; papier; 114 feuillets; 225 sur 165 millimètres; reliure parchemin. — (Supplément arménien 2.)

NOUVEAU TESTAMENT.

15

Les trois premiers Évangiles.

Le texte, incomplet, comprend les trois synoptiques, depuis Matthieu, VI, 14, jusqu'à Luc, XXI, 38. — Matthieu, p. 1-84; Marc, p. 85-150, ne renferme pas les 12 derniers versets du chapitre XVI; Luc, p. 151-252. Ce manuscrit est détérioré, particulièrement au début; les 109 premières pages, en partie brûlées, ont été restaurées; lacune entre les p. 34 et 35.

XI[e] ou XII[e] siècle; parchemin, excepté les passages restaurés avec du papier; écriture erkathagir sur le parchemin et bolorgir sur les feuillets restaurés en papier; 252 pages, à deux colonnes; 360 sur 300 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 8.)

16

Les quatre Évangiles.

Le texte, incomplet, comprend les quatre Évangiles, depuis Matthieu, I, 19, jusqu'à Jean, XX, 31. — Matthieu, p. 1-136; Marc, p. 137-214 (Marc, XVI, 6); p. 214-218, feuillets arrachés; Luc, p. 218-342; Jean, p. 343-436. Entre les p. 299-310, lacune (Luc, XIV, 31-XX), comblée partiellement.

Copié par trois mains différentes, dont celle du prêtre Sargis et d'un scribe yokhnameł (յոքնամեղ = très pécheur) [p. 136 et 342]. Les pages 1-298 et 311-342 sont de la première main; les pages 299-310, de la deuxième main; les pages 343-436, de la troisième main.

XI[e] et XIV[e] (?) siècles; écriture erkathagir; parchemin de la p. 1-342; papier de la p. 343-436; derniers feuillets endommagés; 436 pages, à deux colonnes; 352 sur 280 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin. 1730. — Ancien fonds arménien 7.)

17

Les quatre Évangiles.

Fol. 1 v°. Prologue d'Eusèbe à Carpien. – Fol. 2 v°. Canons d'Eusèbe. – Fol. 6 v°. Portrait de Matthieu. – Fol. 7. Évangile selon Matthieu. – Fol. 99 v°. Portrait de Marc. – Fol. 100. Évangile selon Marc (complet). – Fol. 162 v°. Portrait de Luc. – Fol. 163. Évangile selon Luc. – Fol. 258 v°. Portrait de Jean, avec inscription. – Fol. 259. Évangile selon Jean.

Fol. 325. *Ձեռամբ գրգոր · քհի · ի Թուակ՟ Հայոց · ի պե · ի ղրիմ քաղաքի · ի փառս քի այ մերոյ ամէն · և եղիցի ·* «[Écrit] par la main du prêtre Grigor (= Grégoire), en l'an arménien 805 (= 1356 de J.-C.), dans la ville de Łrim (Crimée?), à la gloire du Christ, notre Dieu, amen et ainsi soit-il.»

Fol. 325 v°. Nom d'un des possesseurs du ms., en écriture notragir, Jean. – Fol. 326. Mention du scribe et de sa famille. – Fol. 330. Sur du papier d'autre qualité, et d'une autre main : «Gloire à l'Être illimité, insondable. . . » Le nouvel acquéreur, Ruben, demande qu'on ajoute son portrait à la fin du ms., en l'an *պծա* (?) = 851 de l'ère arménienne (= 1402 de J.-C.). Fol. 330 v°. «Frère Ruben, ne me reproche pas la grossièreté de ces images; le papier est de Tauris, et il est déchiré.» – Fol. 331. Portrait de Ruben et de ses deux frères.

Miniatures, vignettes et ornements. Couverture ciselée, avec ornements, croix, chaînette et fermoirs. Aux quatre coins, le portrait des évangélistes, en métal; sur les branches de la croix, leurs emblèmes; la chaînette se termine par une croix, portant un cabochon dans son milieu.

XIV° siècle; écriture bolorgir; parchemin (fol. 1-325), papier (fol. 326-331); 331 feuillets, à deux colonnes; 205 sur 135 millimètres; reliure orientale gaufrée. – (Supplément arménien 168.)

18

Les quatre Évangiles.

Fol. 1 v°. Prologue d'Eusèbe à Carpien (manque le titre). – Fol. 2 v°. Canons d'Eusèbe. – Fol. 8-27. Treize miniatures représentant différentes scènes de la vie de Jésus : Fol. 8. L'adoration des bergers. – Fol. 10. Le baptême dans le Jourdain. – Fol. 11 v°. La présentation au Temple. – Fol. 13. La sépulture. – Fol. 13 v°. Jésus chasse les esprits. – Fol. 15. Résurrection de Lazare. – Fol. 16 v°. Entrée triomphale de Jésus à Jérusalem. – Fol. 18. Le lavement des pieds. – Fol. 19 v°. La crucifixion. –

Fol. 21 v°. La Transfiguration. – Fol. 23 v°. L'Ascension. – Fol. 25. La Résurrection. – Fol. 27. La descente du Saint-Esprit sur les apôtres.

Fol. 28 v°. Portrait de Matthieu. – Fol. 30. Évangile selon Matthieu. – Fol. 106. Introduction à l'Évangile de Marc. – Fol. 106 v°. Chapitres de l'Évangile de Marc. – Fol. 108 v°. Portrait de Marc. – Fol. 110. Évangile selon Marc (complet). – Fol. 158. Introduction à l'Évangile de Luc. – Fol. 158 v°. Chapitres de l'évangile de Luc. – Fol. 160 v°. Portrait de Luc. – Fol. 162. Évangile selon Luc. – Fol. 242. Introduction à l'Évangile de Jean. – Fol. 242 v°. Chapitres de l'Évangile de Jean. – Fol. 244 v°. Portrait de Jean. – Fol. 246. Évangile selon Jean. – Fol. 307 v°. Mention du scribe; renseignements sur sa famille. – Fol. 310, l. 3 : *վս զի յերկու ճշմարիտ աւրինակաց գրեցաւ սա ։ ի թվկնիս հայոց · ՋԵ* . . . « Ceci fut écrit en deux exemplaires authentiques, en l'an de l'ère arménienne 905 (= 1456 de J.-C.) . . . par Xačhatur, dans le couvent de Ktuch. » Sur le feuillet de garde du commencement, on lit : « Écrit en 1446 de J.-C. Les Évangiles en arménien, provenant du patriarcat de Jésusalem. »

Fol. 311 v°. Récit de la femme adultère, jusqu'au milieu du v. 10 : *և ասէ ցնա* « et il lui dit ».

Vignettes, miniatures, ornements en marge; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques.

XV

xve siècle; écriture bolorgir; papier; 313 feuillets, à deux colonnes; 4 feuillets de garde au commencement; 205 sur 150 millimètres; reliure maroquin rouge, avec ornements en or et tranches dorées avec inscription[1]. — (Supplément arménien 169.)

19

Les quatre Évangiles.

Fol. 1 v°. Prologue d'Eusèbe à Carpien. – Fol. 2 v°. Canons d'Eusèbe.

Fol. 7. Évangile selon Matthieu. – Le fol. 97 blanc; un feuillet manque, qui devait renfermer le commencement de Marc; Marc débute (fol. 98) au chap. I, 8 : *ջրով ։ և նա մկրտեսցէ* . . . et s'arrête (fol. 152 v°) au chap. XVI, 8 : *զի երկնչէին*. – Fol. 154. Évangile selon Luc.

Fol. 244. Évangile selon Jean. – Fol. 315. Récit de la femme adultère. – Fol. 316. Louanges à la très sainte Trinité. – Fol. 317. Renseignements sur ce ms. des Évangiles, qui fut copié en l'an ՌԾԵ = 1055 (= 1606 de J.-C.).

Ornements, vignettes, initiales en écriture pharagir; titres en écriture erkathagir; au commencement, un feuillet de garde en parchemin, ren-

[1] Cf. F. Macler, *Note sur quelques manuscrits arméniens avec reliure à inscription* (Paris, 1905, p. 5-6, extrait de la revue *Banaser*, t. VII, p. 18-20).

fermant Matthieu, v, 30-43; à la fin, un feuillet de garde en parchemin, renfermant Matthieu, IX, 6 et suiv.

XVII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 319 feuillets, à deux colonnes; 240 sur 160 millimètres; reliure orientale gaufrée, portant les traces d'ornements arrachés, croix et fermoir. — (Supplément arménien 138.)

20

Les quatre Évangiles.

Fol. 1 v°. Prologue d'Eusèbe à Carpien. – Fol. 3. Canons d'Eusèbe. – Fol. 6. Chapitres de l'évangile de Matthieu. – Fol. 7 v°. Introduction à l'évangile de Matthieu. – Fol. 8 v°. Évangile selon Matthieu.

Fol. 62 v°. Table des chapitres de l'évangile de Marc. – Fol. 63 v°. Introduction à l'évangile de Marc. – Fol. 64. Évangile selon Marc, complet (entre XVI, 8, et XVI, 9, la mention, deux fois répétée, en rouge et en noir : Évangile selon Marc).

Fol. 100 v°. Chapitres de l'évangile de Luc. – Fol. 102. Introduction à l'évangile de Luc. – Fol. 103. Évangile selon Luc.

Fol. 166. Chapitres de l'évangile de Jean. – Fol. 167. Introduction à l'évangile de Jean. – Fol. 167 v°. Évangile selon Jean.

Fol. 214 v°. Louanges à la très sainte Trinité. – Au commencement. cinq feuillets en parchemin, dont trois palimpsestes, A, B, C. Sur le fol. C v°, la mention : *գրաւ է. Ժ. դեկնի ի թվ պե · ապրլի Ժ* «fut mis en gage pour 10 piastres en l'an 805, 10 avril», c'est-à-dire le 10 avril 1356 de J.-C. Au fol. 214 v°, la mention : «Fut réparé et composé ce saint évangile, producteur de lumière, par la main du scribe Grigor (= Grégoire) très pécheur et au doigt chancelant, en l'an de l'ère arménienne *ռ. երորդի. ճ. երորդի երկոտասան երորդի* 1112 (= 1663 de J.-C.).»

Ornements, vignettes, initiales en pharagir et en lettres ornithomorphiques.

XVII[e] siècle (?); écriture bolorgir; parchemin; 214 feuillets, à deux colonnes; 110 sur 75 millimètres; reliure orientale gaufrée, recouverte en toile; sur le plat supérieur, une croix en métal; sur le plat inférieur, un Saint-Georges terrassant le dragon noué, en argent (?). — (Supplément arménien 133.)

21

Les quatre Evangiles.

Texte complet, orné de jolies miniatures, ornements en marge; initiales en pharagir et en lettres ornithomorphiques; divers sujets représentés en

marge, tels que : la fuite en Égypte (fol. 16 v°); Jésus chassant un démon (fol. 179); Jésus portant sa croix (fol. 286); etc.

Fol. 3 v°. Prologue d'Eusèbe à Carpien : *Եւսեբի կարպիանոսի սիրելի եղբօր ի տ̅ր ողջոյն*. – Fol. 5 v°. Canons d'Eusèbe. – Fol. 14 v°. Portrait de saint Matthieu. – Fol. 15. Commencement de l'évangile selon Matthieu. – Fol. 89 v°. Portrait de saint Marc. – Fol. 90. Commencement de l'évangile selon Marc; le texte s'arrête (fol. 136 v°) au chapitre XVI, 8. – Fol. 141 v°. Portrait de saint Luc. – Fol. 142. Commencement de l'évangile selon Luc. – Fol. 227 v°. Portrait de saint Jean. – Fol. 228. Commencement de l'évangile selon Jean. – Les feuillets 13, 88, 137-140, 224-226 sont blancs.

XVII° siècle; écriture bolorgir; parchemin; 293 feuillets, à deux colonnes, plus le feuillet 15 *bis;* 140 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec dessins. — (Ancien fonds arménien 10. A.)

22

Les quatre Évangiles.

Ornements en tête de chaque évangile; lettres initiales en pharagir et ornithomorphiques. – Fol. 1. Table des chapitres. – Fol. 3. Commencement de l'évangile selon Matthieu. – Fol. 62 v°. Introduction à l'évangile de Marc. – Fol. 63. Table des chapitres. – Fol. 65. Commencement de l'évangile selon Marc. – Fol. 100. Dans le texte, entre XVI, 8 et XVI, 9, la mention suivante, en caractères très fins : *Աւետարան որ ըստ Մարկոսի Համբարձման կարդայ* «L'évangile selon Marc; lire [le jour de] l'Ascension» et le nom du copiste : Jean Mkrtoum (fol. 100 v°). – Fol. 101. Introduction à l'évangile de Luc. – Fol. 101 v°. Table des chapitres. – Fol. 103 v°. Commencement de l'évangile selon Luc. – Fol. 160 v°. Introduction à l'évangile de Jean. – Fol. 161. Table des chapitres. – Fol. 162. Commencement de l'évangile selon Jean.

XVII° siècle; écriture bolorgir; parchemin; 203 feuillets, à deux colonnes; 2 feuillets de garde au commencement, blancs; 1 feuillet de garde à la fin, folioté 204; 98 sur 67 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Provient de la bibliothèque de Saint-Martin. — Supplément arménien 4.)

23

Les quatre Évangiles.

Fol. 1 v°. Croix flanquée d'oiseaux et ornements. – Fol. 2. Évangile selon Matthieu. – Fol. 71. Évangile selon Marc; le texte s'arrête à Marc

XVI, 8 զի երկնչէին. – Fol. 110. Évangile selon Luc. – Le fol. 183 v° est blanc. – Fol. 184. Évangile selon Jean.

La date se trouvait dans la partie endommagée du fol. 242. Texte complet, ornements et vignettes; initiales en écriture pharagir; ms. qui a souffert du temps et de l'humidité.

XVII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 242 feuillets, à deux colonnes; 245 sur 165 millimètres; reliure orientale gaufrée, portant sur le plat supérieur les traces d'une croix et du fermoir arrachés. — (Supplément arménien 141.)

24

Évangile selon Matthieu.

Texte fragmentaire, comprenant I, 2-XVII, 23; incipit (fol. 1, v°): [Ա]-բրահամ ծնաւ զԻսահակ...; desinit (fol. 40 v°): պահանջէին առ [Պե-տրոս]. – Quatre feuillets blancs au commencement.

XVI[e] ou XVII[e] siècle; écriture bolorgir; parchemin; 40 feuillets, à deux colonnes; 105 sur 60 millimètres; reliure veau fauve. — (Provient de la bibliothèque de l'Arsenal. — Supplément arménien 68.)

25

Les quatre Évangiles.

Fol. 3 v°. Prologue d'Eusèbe à Carpien. – Fol. 5 v°. Canons d'Eusèbe. – Fol. 13. Table des chapitres de Matthieu. – Fol. 15 v°. Portrait de saint Matthieu. – Fol. 16. Évangile selon Matthieu. – Fol. 81 v°. Table des chapitres de Marc. – Fol. 83 v°. Portrait de saint Marc. – Fol. 84. Évangile selon Marc. – Fol. 128. Table des chapitres de Luc. – Fol. 130 v°. Introduction à l'évangile de Luc. – Fol. 131 v°. Portrait de saint Luc. – Fol. 132. Évangile selon Luc. – Fol. 206. Table des chapitres de Jean. – Fol. 207 v°. Introduction à l'évangile de Jean. – Fol. 208 v°. Portrait de saint Jean. – Fol. 209. Évangile selon Jean. – Fol. 266. Fin du saint et bienheureux Jean, évangéliste du Christ. – Fol. 271. Louanges à la très sainte Trinité.

Ce texte a été écrit à Venise par Jacques ou Jacob, fils d'Étienne et d'Anne, en l'an 1108 (=1659 de J.-C.) (fol. 83 et 208). – Les premiers feuillets sont ornés de vignettes; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; ornements sur les marges; une Cène (fol. 195 v°) et Jésus crucifié (fol. 259 v°).

XVII[e] siècle; écriture bolorgir; parchemin; les feuillets 1-14 sont en papier; 272 feuillets, à deux colonnes; 170 sur 125 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec inscription sur le plat supérieur[1]. — (Supplément arménien 127.)

26

Épîtres de saint Paul.

Fol. 1. Épître aux Romains, III, 7, [առ]աւելաւ ի փառս նորա... Fol. 25. Chapitres de la I[re] aux Corinthiens. – Fol. 26. I[re] aux Corinthiens. – Fol. 53 v°. Introduction et chapitres de la II[e] aux Corinthiens. – Fol. 54 v°. II[e] aux Corinthiens. – Fol. 73. Lettre des prêtres de Corinthe à l'apôtre Paul. – Fol. 74. III[e] aux Corinthiens. – Fol. 77. Sommaire et chapitres de l'épître aux Galates. – Fol. 77 v°. Épître aux Galates. – Fol. 87. Chapitres de l'épître aux Éphésiens. – Fol. 87 v°. Épître aux Éphésiens. – Fol. 96. Chapitres de l'épître aux Philippiens. – Fol. 96 v°. Épître aux Philippiens. – Fol. 103. Chapitres de l'épître aux Colossiens. – Fol. 104. Épître aux Colossiens. – Fol. 110. Chapitres de la I[re] aux Thessaloniciens. – Fol. 110 v°. I[re] aux Thessaloniciens. – Fol. 116. Chapitres de la II[e] aux Thessaloniciens. – Fol. 116 v°. II[e] aux Thessaloniciens. – Fol. 119 v°. Sommaire et chapitres de l'épître aux Hébreux. – Fol. 121 v°. Épître aux Hébreux. – Fol. 143. Chapitres de la I[re] à Timothée. – Fol. 144. I[re] à Timothée. – Fol. 151 v°. Chapitres de la II[e] à Timothée. – Fol. 152. II[e] à Timothée. (Les feuillets sont intervertis.) – Fol. 157 v°. Chapitres de l'épître à Tite et commencement de l'épître. – Fol. 161. Chapitres de l'épître à Philémon et commencement de l'épître.

L'ordre des feuillets a été interverti; la fin de l'épître aux Romains est au commencement du ms., et le commencement de l'épître est à la fin du volume, mélangé avec des feuillets des épitres à Tite et à Philémon. Plusieurs indications en latin, en marge ou dans le texte arménien, permettent de rétablir l'ordre des feuillets.

XV[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 162 feuillets; 185 sur 135 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 10.)

27

Nouveau Testament, moins les Évangiles.

Fol. 1. Prologue d'Euthalius, incomplet au début. – Fol. 6 v°. Voyages de l'apôtre Paul; lacune de plusieurs feuillets entre les fol. 6 v° et 7. – Fol. 7. Actes des apôtres, IV, 14 : և զայրն ես տեսանէին զբժշկեալն... (variantes avec les textes imprimés, indiquées partiellement par l'abbé

[1] Cf. F. Macler, *Note sur quelques manuscrits arméniens avec reliure à inscription*, p. 1 et suiv.

Martin, dans son catalogue manuscrit, I, fol. 26). – Fol. 72 v°. Préface aux Épîtres catholiques. – Fol. 73 v°. Sujet de l'épître catholique de Jacques. – Fol. 74. Sommaire des chapitres de l'épître catholique de Jacques. – Fol. 75. Épître catholique du saint apôtre Jacques (d'après le grec, car l'arménien est mutilé; ici commence la version italienne). – Fol. 82 v°. Fin de l'épître du saint apôtre Jacques. Préface de l'épître de Pierre (d'Euthalius?). – Fol. 83. Chapitres de l'épître de Pierre. – Fol. 83 v°. Épître de Pierre. – Fol. 91. La 1re épître catholique de l'apôtre Pierre fut écrite de Rome (ի Հռովմէ). Préface de la 2e épître de Pierre. – Fol. 92. Chapitres de la IIe épître de Pierre et commencement de cette épître. – Fol. 97. Prologue de la Ire épître de Jean. – Fol. 98 v°. Chapitres de la Ire épître de Jean. – Fol. 99. Ire épître catholique de Jean. (Variante et correction dans le passage des trois témoins, v, 6, 8, 9 et fol. 106.) – Fol. 107. Prologue de la IIe épître catholique de Jean. – Fol. 107 v°. Chapitres et commencement de la IIe épître catholique de Jean. – Fol. 108 v°. Prologue de la IIIe épître catholique de Jean. – Fol. 109. Chapitres et commencement de la IIIe épître de Jean. – Fol. 110. Prologue de l'épître de Jude. – Fol. 110 v°. Chapitres de l'épître de Jude. – Fol. 111. Épître catholique de Jude. – Fol. 113. Préface de l'apôtre [Paul] placée en tête de ses livres. – Fol. 123. Martyre de saint Paul l'apôtre. – Fol. 123 v°. Préface de l'épître aux Romains (d'Euthalius?). – Fol. 126. Chapitres de cette épître. – Fol. 127. Épître de Paul l'apôtre aux Romains. – Fol. 157. Ire épître aux Corinthiens (feuillets mutilés et probablement arrachés entre les fol. 156 et 157). – Fol. 180 v°. Introduction à la IIe épître aux Corinthiens. – Fol. 181. Chapitres de cette épître. – Fol. 182. IIe épître de Paul l'apôtre aux Corinthiens. – Fol. 198 v°. Sujet de l'épître aux Galates (prologue mutilé). – Fol. 200. Épître aux Galates. – Fol. 208. Sujet de l'épître aux Éphésiens. – Fol. 209. Chapitres de cette épître. – Fol. 209 v°. Épître aux Éphésiens. – Fol. 218 v°. Sujet de l'épître aux Philippiens. – Fol. 219 v°. Chapitres de cette épître. – Fol. 220. Épître aux Philippiens. – Fol. 226. Sujet de l'épître aux Colossiens. – Fol. 227. Chapitres de cette épître. – Fol. 227 v°. Épître aux Colossiens. – Fol. 233 v°. Sujet de la Ire épître aux Thessaloniciens. – Fol. 234 v°. Chapitres de cette épître. – Fol. 235. Ire épître aux Thessaloniciens. – Fol. 241. Sujet de la IIe épître aux Thessaloniciens. – Fol. 242. Chapitres de cette épître. – Fol. 242 v°. IIe épître aux Thessaloniciens. – Fol. 245 v°. Sujet de l'épître aux Hébreux. – Fol. 247 v°. Chapitres de cette épître. – Fol. 249. Épître aux Hébreux. – Fol. 270 v°. Sujet de la Ire épître à Timothée. – Fol. 271 v°. Chapitres de cette épître. – Fol. 272. Ire épître à Timothée. – Fol. 279 v°. Sujet de la IIe épître à Timothée. – Fol. 280 v°. Chapitres de cette épître. – Fol. 281. IIe épître à Timothée. – Fol. 286. Sujet de l'épître à Tite. – Fol. 287. Chapitres de cette épître. – Fol. 287 v°.

Épître de Paul à Tite. – Fol. 290 v°. Sujet de l'épître à Philémon (d'après le grec; l'arménien est mutilé). – Fol. 291. Chapitres et commencement de cette épître.

Ici se trouve (fol. 292 v°), à la fin des épîtres, la suscription de Nersès, évêque de Tarse, mentionnée plus bas.

Fol. 293-323 v°. Apocalypse, jusqu'au chap. XIX, 16, *Թագաւոր թագաւորաց*; il manque *և տէր տերանց* pour achever le verset. Ce texte présente des variantes avec les éditions imprimées (1). En marge des folios, on a ajouté une traduction italienne du XVe siècle.

Le texte, incomplet au commencement et à la fin, est bilingue et partiellement trilingue : grec, arménien, italien. Une note de Dulaurier, copie d'une note d'un ms. plus ancien, sur le feuillet de garde du commencement, datée de 1850, attribue ce précieux ms. à Nersès de Lambron, évêque de Tarse en Cilicie de 1176 à 1198 (2); d'après fol. 292 v°, 1re colonne : *Ներսէս նուաստ եպ̄ տարսոնի սիրող վաստակոյ որ ի սբ̄ մատենանս զոր ծերացեալ գտի ըստ հեղլենացւոյդ և նորոգեցի ըստ հայոցդ շնորհի աղաւթից լեցիմ ի վայելող*... «Moi, misérable Nersès, évêque de Tarse, ami du travail et des saintes lettres, que j'ai trouvées vieillies dans le grec, je les ai rajeunies pour les Arméniens... »

XIIe siècle; écriture bolorgir; parchemin; 323 feuillets; 287 sur 225 millimètres; 2 colonnes lorsque le texte est bilingue (grec et arménien); reliure en veau fauve, aux armes et emblèmes des de Mesmes et, à l'intérieur, l'ex-libris de L.-E. Bigot (3). — (Ancien fonds arménien 9.)

28

Nouveau Testament, etc.

Le texte a été copié par Awetikh, pendant sa détention à la Bastille, en 1710 (fol. 1 v° et fol. 142 v°); dans la note, sont mentionnés Louis XIV, Pontchartrain, le pape Clément XI, le cardinal de Noailles, l'abbé Renaudot, Pétis de La Croix, etc.

Fol. 1 v°. Nouveau Testament, copié sur l'édition d'Amsterdam de 1668. – Fol. 136 v°. Introductions aux livres du Nouveau Testament. – Fol. 138. Sommaires des chapitres.

Fol. 142. Copie de la Doctrine chrétienne de Bellarmin, traduite par don Pedros Bolos, en 1680, par ordre du pape Urbain VIII.

(1) Cf. F. C. CONYBEARE, *The Armenian version of Revelation*... (London, 1907).

(2) Le P. ALISHAN, *Sissouan*, p. 87, note, croit à l'authenticité de cette notice.

(3) Cf. L. DELISLE, *Bibliotheca Bigotiana ms.*.. (Rouen, 1877), n° 4, p. 1-2.

Fol. 174. Fragment de la grammaire et de la logique, publiées à Rome, en 1645, par Clément [Galanus], en latin et en arménien; jusqu'aux pronoms (fol. 185 v°.); le reste du ms. est en blanc. — La profession de foi d'Awetikh (fol. 142 v°.) a été publiée dans la revue *Banaser*, 1900, t. II, fasc. 2, p. 142 et suiv.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 185 feuillets, à deux colonnes du fol. 1 v° au fol. 141, et du fol. 174 au fol. 185; pages pleines, du fol. 142 au fol. 173 v°; 205 sur 155 millimètres; reliure veau granité. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 25. — Supplément arménien 73.)

APOCRYPHES DU NOUVEAU TESTAMENT.

29

Évangile de Nicodème.

Fol. 1. Entrée de J.-C. à Jérusalem. – Fol. 4. Histoire des tourments infligés à J.-C. devant Ponce-Pilate, et devant les prêtres Anne et Caïphe, par l'apôtre Jacques, frère du Seigneur et fils de Joseph. C'est l'évangile de Nicodème, suivi des actes de Pilate, avec quelques variantes.

Fol. 47. Questions et réponses relatives à l'Ancien et au Nouveau Testament.

Copie inachevée.

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 54 feuillets; 150 sur 100 millimètres; reliure orientale moderne. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 66.)

COMMENTAIRES SUR LES LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT.

30

Commentaire sur le Cantique des cantiques du roi Salomon, par Grégoire de Narek (Xe siècle).

Fol. 1. Préface. – Fol. 11. Commencement du commentaire.

Ornements au premier feuillet; texte incomplet (voir l'édition des œuvres de Grégoire de Narek [Venise, 1827], p. 468, l. 28, et l'édition de 1840, p. 349, l. 25).

XIIIe ou XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 80 feuillets; 150 sur 112 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 19.)

31

Commentaires par questions et par réponses sur les Livres sapientiaux.

Fol. 1. Sommaire des 25 chapitres du commentaire sur les Proverbes. – Fol. 2 v°. Commentaire sur les Proverbes de Salomon. – Fol. 29. Commentaire sur l'Ecclésiaste. – Fol. 34 v°. Commentaire sur la Sagesse de Salomon. – Fol. 57 v°. Commentaire sur le Cantique des cantiques, rédigé (fol. 59.) par Grégoire [de Tathew], d'après le commentaire de Vardan le Grand.

Date (fol. 83 v°) պկե = 865 de l'ère arménienne (= 1416 de J.-C.); copié par le vardapet Lazare.

Les fol. 1-14 et 28-39 ont été écrits postérieurement.

XVe et XVIIe siècles; écriture bolorgir (fol 15-27, 40-83) et écriture notragir (fol. 1-14, 28-39); papier; 83 feuillets, à deux colonnes; 185 sur 135 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 14.)

32

Commentaires de Nersès de Lambron et de Vardan.

Commentaire de Nersès de Lambron, évêque de Tarse, sur les Proverbes de Salomon (fol. 1), l'Ecclésiaste (fol. 169 v°), la Sagesse (fol. 227 v°).

Commentaire de Vardan[1] sur le Cantique des cantiques (fol. 281); manque le titre. – Au fol. 314, col. 1, on lit que ce commentaire du Cantique des cantiques fut écrit en l'an 724 des Arméniens (= 1275 de J.-C.), par Vardan. – Fol. 314, col. 2. Commentaire de Vardan sur le prophète Daniel, d'après Ephrem, Hippolyte et Étienne de Siwnikh; imprimé à Constantinople, en 1826.

[1] Cf. *Journal asiatique*, 1867, t. I, p. 147-204.

Texte bien conservé; ornements, miniatures; la miniature sur le verso du feuillet de garde du commencement représente le Christ inspirant Nersès, qui écrit son ouvrage.

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 339 feuillets, à deux colonnes; 295 sur 210 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 11.)

33

Commentaires sur les petits Prophètes.

Fol. 1. Sommaires des douze petits Prophètes. – Fol. 16. Commentaire de Nersès, archevêque de Tarse, sur les douze petits Prophètes . . . en s'inspirant de l'abbé Ephrem et de saint Cyrille. – Fol. 18. Osée. – Fol. 58 v°. Amos. – Fol. 76 v°. Michée. – Fol. 90 v°. Joël. – Fol. 99. Jonas. – Fol. 107. Abdias. – Fol. 109. Nahum. – Fol. 114 v°. Habacuc. – Fol. 127 v°. Sophonie. – Fol. 133 v°. Aggée. – Fol. 139 v°. Zacharie. – Fol. 176 v°. Malachie.

Au fol. 15 v°, une miniature : au centre la Sainte Vierge portant l'enfant Jésus sur le bras gauche, entourée de 12 personnages (les douze petits Prophètes?), ornements et vignettes (oiseaux et fleurs); initiales ornées. Au commencement, six feuillets blancs; à la fin, huit feuillets blancs.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 185 feuillets, à deux colonnes; 220 sur 155 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 139.)

COMMENTAIRES SUR LES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT.

34

Commentaire sur l'Évangile selon Matthieu.

Texte anonyme, rappelant les œuvres de Jean Orotnechi ou de son disciple Grégoire de Tathew, divisé en 6 parties, dont chacune est précédée d'une table des matières indiquant les chapitres, subdivisés en questions et en réponses. A la fin de la 2e partie (fol. 125 v°), on lit cette mention : «Le

livre I du commentaire de [saint Jean] Chrysostome va jusqu'ici ։ *մինչև ցայս Առ̅ջին գիրքն մեկնու̅թե Ոսկեբերանին.*

Le ms. semble avoir été écrit par 3 ou 4 mains différentes; les feuillets à deux colonnes paraissent les plus anciens; sont à deux colonnes les feuillets 68-85, 113-124, 219-234, 246-261. – Ornements et initiales ornées et en écriture pharagir.

xviie ou xviiie siècle; écriture notragir; papier; 341 feuillets; 220 sur 150 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 18.)

35

Commentaire sur saint Luc, par le vardapet Ignace, composé à la demande du catholicos Grégoire Vkayasêr, au commencement du xiie siècle.

Texte incomplet au commencement et à la fin. — Ornements, initiales en écriture pharagir.

xve siècle; écriture bolorgir; papier; 255 feuillets, à deux colonnes; 305 sur 240 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 145.)

36

Commentaires sur les Épîtres de saint Paul et les Livres sapientiaux.

Fol. 1. Fragment d'une table de chapitres. – Les fol. 2 et 3 sont blancs. – Fol. 4. Commentaires de Jean Orotnechi sur les préfaces de l'apôtre Paul. – Fol. 16. Commentaires des 13 épîtres de Paul. – Fol. 72. Épître des prêtres de Corinthe à Paul l'apôtre. – Fol. 73 v°. Sommaire de la IIIe épître aux Corinthiens, par Ephrem. – Fol. 76. Sommaire de l'épitre aux Galates, par Ephrem. – Fol. 92. Sommaire de l'épître aux Ephésiens, par Ephrem et par saint Jean Chrysostome. – Fol. 107. Épître aux Hébreux. – Fol. 119. Liste des proverbes de Salomon. – Fol. 120. Commentaire sommaire du livre des Proverbes de Salomon, par Grégoire [de Tathew], élève de Jean Orotnechi, selon les paroles lumineuses du grand Nersès. – Fol. 148 v°. Livre de l'Ecclésiaste. – Fol. 155. Sagesse de Salomon. – Fol. 179 v°. Au sujet du paradis et des docteurs... – Fol. 181. Recueil sommaire du commentaire du Cantique des cantiques, par Grégoire, élève de Jean Orotnechi. – Fol. 208. Commentaire du

Cantique des cantiques, par Grégoire. – Fol. 238. Fables de Mxithar Goš (I-XXI). – Fol. 241. Note au sujet de la salutation des croyants.

Le feuillet 236, collé sur le feuillet 237, est mutilé; il renfermait le nom du copiste, et probablement la date. Trois mains différentes; les feuillets 4-207 sont à longues lignes, les feuillets 208-249 sont sur deux colonnes. A la fin, trente-six feuillets blancs.

XVIe siècle; écriture notragir; papier; 249 feuillets; 218 sur 160 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 140.)

37

Commentaires sur les Épîtres de saint Paul.

Fol. 1. Extrait de la préface composée sur l'apôtre Paul par Jean Orotnechi, et commentaire du même, par demandes et par réponses, abrégé par son disciple Grégoire de Tathew, sur les Épîtres de saint Paul. – Fol. 8 v°. Épître aux Romains. – Fol. 31 v°. Ire épître aux Corinthiens. – Fol. 41. IIe épître aux Corinthiens. – Fol. 54. Épître aux Galates. – Fol. 64 v°. Épître aux Ephésiens. – Fol. 71 v°. Épître aux Hébreux. – Fol. 75 v° Ire épître à Timothée. – Fol. 76 v°. IIe épître à Timothée. - Fol. 77. Épître à Tite. – Fol. 78. Épître à Philémon. L'auteur cite comme sources saint Ephrem et saint Jean Chrysostome.

Fol. 78 v°. Question tirée des écrits [appelés] questionnaires et prédications sur les anachorètes; sur l'amour de Dieu (fol. 80 v°); sur l'amour du prochain (fol. 81 v°); sur la vie de société (fol. 82); sur les épreuves à faire subir aux nouveaux religieux (fol. 82); sur la gourmandise (fol. 83); sur l'élection des supérieurs de couvents (fol. 83); sur l'amour du prochain (fol. 84 v°). Ce texte est anonyme et incomplet.

Au commencement, le feuillet de garde renferme un extrait d'un livre de médecine; au fol. 86 v°, la dernière colonne contient un extrait de la Chronique de Michel le Syrien.

Ornements et initiales en écriture pharagir; notes en marge.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 86 feuillets, à deux colonnes; 240 sur 175 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 16.)

38

Fragment de commentaire sur les Épîtres de saint Paul.

Fol. 2. Extrait de la préface composée sur l'apôtre Paul par le vardapet Jean Orotnechi. – Fol. 7. Épître aux Romains. – Fol. 32 v°. Ire épître aux Corinthiens. – Fol. 48 v°. IIe épître aux Corinthiens. – Fol. 69 v°.

Épître des prêtres de Corinthe à l'apôtre Paul. – Fol. 70. IIIe épître aux Corinthiens. – Fol. 72. Causes de la IIIe épître aux Corinthiens, expliquées par saint Ephrem. – Fol. 73. Commentaire de la IIIe aux Corinthiens. – Fol. 75. Épître aux Galates; causes de l'épître d'après saint Ephrem et saint Jean Chrysostome. – Fol. 92. Épître aux Éphésiens causes de l'épître d'après les mêmes Pères. – Fol. 111. Épître aux Hébreux.

Texte incomplet; ornements inachevés; 2 feuillets de garde au commencement; les feuillets 115 v°–120 sont blancs.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 120 feuillets, à deux colonnes; 200 sur 140 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 17.)

39

Fragments de commentaire sur les Épîtres catholiques.

Texte fragmentaire, mutilé au commencement et à la fin. – Fol. 1. Fragment d'un commentaire sur l'épître de saint Jacques. – Fol. 11. Fragment d'une homélie sur cette lettre par le vardapet Sargis. – Fol. 12. Fragment d'une homélie du même sur la Ire épître de saint Pierre.

Au bas du fol. 1, on lit la note suivante : «Fragment d'un ms. arménien sur des passages des livres des auteurs chrétiens, commentés par Sarkis Vartabied (ms. du XIIIe siècle), n° 155 de la Bibliothèque du monastère de Sis», acquis par V. Langlois, lors de son voyage en Cilicie, 1852-1853.

XIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 12 feuillets; 250 sur 170 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 48.)

40

Commentaires sur les Épîtres catholiques, par saint Sargis (Serge).

Fol. 1. Avant-propos sur le saint docteur Sargis. Commentaire du bienheureux Sargis, vardapet (fol. 17 v°), sur l'épître de Jacques; (fol. 142 v°) sur la Ire de Pierre; (fol. 326) sur la IIe de Pierre; (fol. 395) sur la Ire de Jean; (fol. 476 v°) sur la IIe de Jean; (fol. 487 v°) sur la IIIe de Jean; (fol. 509) sur l'épître de Jude.

Ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; texte incomplet à la fin.

XVIe ou XVIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 521 feuillets, à deux colonnes; 325 sur 215 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 151.)

41

Commentaire sur l'Apocalypse, par André et Aréthas, évêques de Césarée de Cappadoce.

Fol. 1. Notice historique sur le concile œcuménique de Constantinople, où fut reçue l'Apocalypse de Jean. – Fol. 1 v°. Table des 77 chapitres.

Fol. 2. Commentaire; le texte arménien ne répond pas au texte grec donné dans Migne, *P. G.*, CVI, col. 199 et suiv.

Fol. 36 v°. Note de Nersès [de Lambron], qui trouva ce livre à Antioche la Grande et qui, pour enrichir la littérature arménienne, l'écrivit sous la dictée de Constantin, métropolitain de Hiérapolis, qui traduisait du grec; auparavant, Nersès avait découvert une version en langue lombarde, dans un couvent des environs d'Antioche, et n'avait rencontré personne qui pût la lui traduire.

XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 36 feuillets, à deux colonnes; 240 sur 170 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 15.)

42

Commentaires et Mélanges exégétiques.

Fol. 1. Solutions de questions bibliques, par le vardapet Vardan († 1265), composées à la demande de Héthoum (Ier, 1224-1269), roi d'Arménie [1]. Commentaire sur l'évangile selon Matthieu (fol. 1-29 v°); sur Marc (fol. 30-38 v°); sur Jean (fol. 39-49 v°).

Fol. 49 v°. Discours du vardapet Vanakan (XIIe-XIIIe siècle) sur l'introduction du Christianisme en Arménie.

Fol. 54. Suite du commentaire de Vardan, sur la création, l'œuvre des six jours, les livres de Salomon et du prophète Ezéchiel. – Fol. 132. Histoire d'une apparition de Moïse et d'Élie sur le mont Sinaï.

Fol. 136. Des signes idéographiques et des abréviations employés dans les écrits arméniens [2].

Fol. 139 v°. Lettre de Constantin Ier (1220-1255), catholicos d'Arménie, au roi Héthoum (Ier), écrite à Hrom-Gla, dans la métropole de Sis, en

[1] Cf. *Journal asiatique*, 1867, I, p. 147-204.

[2] Cf. *Actes du premier Congrès des Orientalistes* (Paris, 1873), t. II, p. 456-458 et pl. 62, et Emin, *De l'alphabet arménien*, traduit du russe par Evariste Prud'homme (Paris, 1865), p. 25-31.

réponse à une lettre du pape de Rome, apportée à Héthoum par Timandž; elle fut écrite, en l'an 697 (= 1248 de J.-C.), par le varpadet Vardan, au sujet de la lettre du pape Innocent IV (1227-1241), renfermant des propositions d'union[1].

Fol. 149 v°. Profession de foi orthodoxe, mélangée de monophysisme et de monothélisme, rédigée à la demande de Constantin, catholicos d'Arménie, par le vardapet Vardan.

Fol. 171. Discours de Mxithar, vardapet de Tašrach (XIIIe siècle), sur la parité d'honneur des douze apôtres, dirigé contre ceux qui déclarent Pierre supérieur aux onze apôtres ; composé en 1262[2].

Fol. 220. Note au sujet des patriarches. . . contre les opinions des Grecs et des Syriens.

Fol. 229 v°. Sur Constantinople, qui appartient aux Grecs.

Fol. 233 v°. Au sujet de l'église arménienne, qui égale celle de Rome, et [au sujet] d'Éphèse qui maintenant n'est plus honoré par les Grecs. Au sujet de la parité de nos apôtres.

Fol. 236 v°. Louanges à la très sainte Trinité. — Le feuillet de garde du commencement contient, au recto : une recette médicale sur la «Résolution de la bile»; au verso : 1° un fragment de commentaire sur Marc, XIV, 3; 2° un document d'après lequel l'historien Josèphe serait le grand-prêtre Caïphe converti.

D'après différentes notes des fol. 29 v°, 38 v°, 54, 58 v°, 132, 149, 236 v°, ce ms. a été copié pour la reine d'Arménie Keran = Kyria-Anna, ou Theophano, femme de Léon III, roi de Cilicie (1269-1289), par Étienne Eretz-ordi, ou Étienne fils de prêtre, en l'an չիգ = 723 (= 1274 de J.-C.).

XIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 236 feuillets; 210 sur 155 millimètres; reliure veau, au chiffre de Louis XVIII. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 12.)

43

Commentaires et Mélanges exégétiques, parénétiques et apocryphes.

Fol. 1. Tables. – Fol. 5. Commentaire de Jean Orotnechi sur l'évangile selon Jean abrégé par Grégoire de Tathew. – Fol. 22. Du même

[1] Cf. L'abbé P. MARTIN, *Saint Pierre, sa venue et son martyre à Rome. . .*, dans la *Revue des Questions historiques*, 1873, I, p. 84-85.

[2] Cf. *Revue des Questions historiques*, 1873, I, p. 84-86; le texte a été publié à Jérusalem en 1860; un texte partiel a été donné par DULAURIER, *Recueil des historiens des Croisades, Documents arméniens*, I, p. 689-698.

Grégoire, commentaire sur quelques psaumes et (fol. 54) sur saint Matthieu. – Fol. 66. Homélies et sermons en partie anonymes, en partie de Moïse d'Erznka, de Grégoire de Tathew, de Théophile, de Georges, d'Elisée, de Jean Mandakuni, de saint Ephrem. – Fol. 249. Histoire et miracles de sainte Marie Magdeleine. – Fol. 251. Actes de la passion de Jésus-Christ, attribués à Jacques, évêque [de Jérusalem]. – Fol. 283. Des récompenses des justes et des châtiments des pécheurs.

Ce ms. a été copié (fol. 211) à Constantinople en l'an ռ ճ̅ խ̅ թ̅ = 1149 (= 1700 de J.-C.) par le prêtre Grigor (= Grégoire) Mahtesi (fol. 187 v°), et donné à Pascal, vardapet d'Andrinople, qui a apposé son cachet sur plusieurs feuillets.

Les feuillets 5-28 v°, 189-198 v°, 201-248, 249-285 sont écrits à deux colonnes; les feuillets 1-4 v°, 29-188 v°, 199-200 v°, 248 v°, sont écrits à longues lignes.

XVII

LIVRES LITURGIQUES.

44

« Mémoire des synaxes qui se célèbrent aux saints lieux du Christ, à Jérusalem, où sont indiqués et le quantième du mois, et les leçons de chaque jour, et les psaumes à réciter. »

Texte important pour l'histoire de la liturgie, de la langue, de l'écriture et de la paléographie arméniennes; conforme au rite usité à Jérusalem au IVe ou au Ve siècle (avant la distinction entre la fête de Noël et celle de l'Épiphanie)[1].

Les marges ont été légèrement brûlées. Le texte débute au fol. 1 v°, orné d'un double encadrement.

Xe siècle; écriture erkathagir; parchemin; 155 feuillets, à deux colonnes; 330 sur 285 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 20.)

[1] Cf. F. C. Conybeare, *Rituale Armenorum* (Oxford, 1905), *passim*.

45

Bréviaire. *Ժամագիրք*. (Jamagirkh.)

Texte fragmentaire, incomplet au commencement et à la fin; fol. 1-24, à deux colonnes; fol. 25-52, feuillets écrits à longues lignes, avec notation musicale; fol. 53-61, à deux colonnes; fol. 61 v°, feuillet écrit à longues lignes avec notation musicale; fol. 62-258, à deux colonnes.

XVI° siècle; écriture bolorgir; parchemin; 258 feuillets; 255 sur 185 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 143.)

46

Bréviaire.

Texte renfermant le Jamagirkh (*Ժամագիրք*) ou Bréviaire à l'usage des prêtres, et différentes prières de l'apôtre Thomas (fol. 84), de Nersès (fol. 72), de Mxithar Goš (fol. 92), etc.

Copié (fol. 107 v°-108) en Égypte, dans l'église des saints guerriers Serge et Georges, et de la sainte Marie, mère du Seigneur, l'an *ռծե* = 1055 de l'ère arménienne (= 1606 de J.-C.), par un religieux, Siméon, sous les yeux de son maître le vardapet Grégoire.

Interversion de quelques feuillets.

XVII° siècle; écriture bolorgir; papier; 108 feuillets; 90 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 43.)

47

Bréviaire.

Texte incomplet au commencement; copié (fol. 120 v°) en l'an *ռ ղա* = 1091 de l'ère arménienne (= 1642 de J.-C.); *Յիշատակ է աղաւթ մատոյցս մահտեսի գրիգորին ի՛դուռն սբ սարգիս եկեղեցոյ ։ ի կամախ քղք ։* «Ce livre de prières est un souvenir de Mahtesi Grégoire à l'église de Saint-Sargis, dans la ville de Kamax (= Kémakh).»

XVII° siècle; écriture notragir; papier; 120 feuillets; 105 sur 70 millimètres, reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 42.)

48

Bréviaire.

Ornements, vignettes, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques, Le fol. 170, en écriture notragir, donne la date ռ ճգ = 1103 de l'ère arménienne (= 1654 de J.-C.).

xviie siècle; écriture bolorgir; parchemin; 170 feuillets; 95 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 131.)

49

Antiphonaire.

Texte copié (fol. 192) en l'année Պհ̃ը = 878 de l'ère arménienne (= 1429 de J.-C.), par Grégoire, dans le désert de Manuel, province de Garni, dans les montagnes d'Ayrivankh, au couvent de la Mère de Dieu, où s'était réfugié Grégoire, pendant une campagne dévastatrice de Chah-Rokh, fils de Tamerlan, en échange de l'hospitalité qu'il y recevait.

Ornements; notation musicale; au commencement et à la fin, un feuillet de garde en grosse écriture bolorgir.

xv[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 193 feuillets; 90 sur 65 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 33.)

50

Antiphonaire.

Texte, qui semble incomplet de la fin; notation musicale; neuf feuillets blancs au commencement.

xiv[e] ou xv[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 128 feuillets; 120 sur 85 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 11.)

51

Antiphonaire.

Texte incomplet; notation musicale; plusieurs mains. — Matines de la Vierge.

xvii[e] ou xviii[e] siècle; écriture notragir; parchemin; 92 feuillets; 90 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 40.)

52

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*)[1].

Texte fragmentaire. — Ornements endommagés; initiales en écriture pharagir[2].

Les numéros du supplément arménien 107, 108, 109, 110 ne formaient primitivement qu'un seul volume, qui fut plus tard partagé en 4 volumes distincts, ayant chacun une numérotation spéciale. Plusieurs feuillets ne sont pas à leur place.

XIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 59 feuillets; 235 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 110.)

53

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte incomplet au commencement et à la fin. — Ornements endommagés; initiales en écriture pharagir.

XIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 89 feuillets; 235 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 108.)

54

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte fragmentaire; ornements endommagés; initiales en écriture pharagir.

XIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 48 feuillets; 235 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 109.)

55

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Ornements endommagés; initiales en écriture pharagir.

XIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 36 feuillets; 235 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 107.)

(1) Pour le détail des recueils intitulés *Maštoch*, *Sarakan*, etc., nous renvoyons à F. C. Conybeare, *Rituale Armenorum* (Oxford, 1905).

(2) Cf. F. C. Conybeare, *Rituale Armenorum*, p. XXI-XXII.

56

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Voir le catalogue manuscrit de l'abbé Martin, p. 165 et suiv., sur les ressemblances et les différences de ce texte avec les textes imprimés, canon des relevailles, de la bénédiction de l'eau, de l'aurore, de la sépulture des enfants, etc. Au fol. 163 v°, on a rayé une prière sur la descente de Jésus aux Enfers.

Ornements, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Les feuillets 221-232, d'une autre main, sont à deux colonnes; fragment inachevé. Trois copistes ont travaillé à ce ms. : 1° fol. 1-220; 2° fol. 221-232; 3° fol. 233.

Date : (fol. 220 v°) 780 (=1331 de J.-C.), écrit sur la demande de Xačhatur, sous le patriarcat de Jacques, au bourg de Thonrak dans l'Apahuni[1] : *ի վայելումն խաչատուր կրաւնաւորի և եղբաւր որդւոյ իւրոյ բարդապետին ի թվականութե՛ Հայոց ․ ՉՁ ․ և ի Հայրապետ տն յակոբայ ․ և յարհիէպիսկոպոս տր ծատուրու, գրեցաւ ի գաւառիս ապահունեաց ի գեւղս թոնրակս ․ ընդ․ հովաննեսւ սր ատոմայ ․*

Fol. 233. Fragment d'un rituel des ordinations, provenant d'un autre ms.; daté (fol. 233 v°) *ՌԽԹ* = 1049 (=1600 de J.-C.); *գրեցաւ ի թովքին ․ ՌԽԹ ․*

XIV[e] et XVI[e] siècles; écriture bolorgir; papier; 233 feuillets; 215 sur 145 millimètres (fol. 233 : 175 sur 130 millimètres); reliure veau raciné, au chiffre de Louis XVIII. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 26.)

57

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte incomplet, copié par trois mains différentes, fol. 1-70, fol. 70-71, fol. 72-85. Le fol. 70, en écriture bolorgir, donne la date : Copié dans la ville de Lov (Léopol ou Lemberg), dans le pays de *իլախաց* = Galicie (?), *թվ․ ռիա* = en l'année 1021 de l'ère arménienne (= 1572 de J.-C.). Ornements. Le feuillet de garde du commencement contient la fin du *Conte des énigmes*, d'après l'abbé Martin, et date de l'année arménienne *ռխա* = 1041 (= 1592 de J.-C.), écrit dans la ville de Vanatik = Venise (?).

[1] Cf. F. C. Conybeare, *Rituale Armenorum*, p. XXII-XXIII.

A la fin, le prêtre Jacques d'Amid a ajouté un chant concernant la bénédiction de l'eau le jour de l'Épiphanie.

xvie siècle; écriture notragir; papier; 85 feuillets; 175 sur 135 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 27.)

58

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte incomplet (fol. 1-163); prières rimées (fol. 164-170).

Date (fol. 163) *գրեցաւ յամի ռլբ · ի դուռն սբ երեք մանկանն ձեռամբ սուտանուն անարժանիս*, copié en l'an 1032 de l'ère arménienne (= 1583 de J.-C.).

La reliure ancienne orientale, contemporaine du ms., est emboîtée dans une reliure moderne. Les feuillets 164 à 170 sont en écriture notragir. Ornements, vignette, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques.

xvie siècle; écriture bolorgir; papier; 170 feuillets; 195 sur 130 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 156.)

59

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte très complet (voir la notice du catalogue manuscrit de l'abbé Martin, p. 171 et suiv.), comprenant en plus des autres recueils du même genre : Canon pour la pose de la première pierre d'une église, d'une porte neuve à une église; ordination du portier, du lecteur, de l'exorciste, de l'acolyte, du sous-diacre, du diacre, des prêtres; canon pour bénir les fruits des arbres, l'eau; pour guérir toutes sortes de maladies; pour la tonsure des solitaires, pour ceux qui font vœu de virginité. – Fol. 258 v°. Note d'Étienne, relative à saint Maštoch. – Fol. 262 v°-265 v°. Prières de Mxithar Goš et «au sujet des Ariens et autres hérétiques». – Fol. 273. Prescriptions de Têr Arakhel, archevêque de Siwnikh, relatives aux ordinands.

Dates : (fol. 285 v°-286) ce ms. fut écrit par Margar d'Érivan *ի Թուականիս մերոյ ջձզ ամին* = 986 de l'ère arménienne (= 1537 de J.-C.), sous le pontificat de Grégoire à Etchmiadzin; (fol. 287) ce ms. fut restauré et réparé *ի Թվականիս... ռ ծ է*, «en l'année arménienne 1057» (= 1608 de J.-C.), par Zaxar, à Aspahan, sous le règne de Chah-Abbas; le ms. se

termine par le nom de Zaxar de Van, en lettres cunéiformes avec transcription arménienne.

Ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; au fol. 2 v°, une miniature représentant un moine arménien, debout, capuchon noir, tunique bleue, manteau rouge.

xvie et xviie siècles; écriture bolorgir; papier; 288 feuillets, à deux colonnes; 230 sur 160 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec croix sur le plat supérieur. — (Ancien fonds arménien 26 A.)

60

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*)[1].

Texte offrant des divergences avec les manuels du même genre; trois mains: fol. 1-187; fol. 188-191; fol. 192-199; écriture bolorgir dans les 2 premières et notragir dans la 3e.

Copié (fol. 187 et 187 v°) à Angora, par Moïse, en l'an *ջղե* = 995 de l'ère arménienne (= 1546 de J.-C.) *գրեցաւ մաշտոցս ի յանկուռիա քաղաք ․ ի դուռն սբ ածածնին ձեռամբ ծոյլ և մեղաւոր Մովսէս անպիտան գծագրաւղիս ․ ի թուին Հայոց ջղե ․ յաւուրս ամսոյ ․ Ե ․* — et restauré (fol. 198 v°) en l'an *ռկթ* = 1069 de l'ère arménienne (= 1620 de J.-C.).

Ornements; notation musicale; en tête, deux feuillets de garde en parchemin et en écriture erkathagir, contenant des fragments de saint Luc, viii et ix.

xvie et xviie siècles; écriture bolorgir et notragir; papier; 199 feuillets; 155 sur 120 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 41.)

61

Rituel; ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte partiel relatif à des offices et à des cérémonies concernant la vie des prêtres. – Fol. 3. Au sujet des enfants qui veulent devenir prêtres; (fol. 19 v°) le premier degré est de balayer l'église et de lire les psaumes;

[1] Cf. F. C. Conybeare, *Rituale Armenorum*, p. xxii.

(fol. 26 v°) ordination des diacres; (fol. 33) ordination des prêtres; (fol. 50) enterrement d'un catholicos, d'un vardapet, d'un évêque, etc.; (fol. 163 v°): *կատարեցաւ կարգ թաղմանս ձեռամբ յոքնամեղ կաֆայեցի խասպէկ խաչատուր լոկ երիցու. ի թվին. ՌՃԺԷ. փետրվարի. ԻԹ. աւրն շաբաթ: ի մայրաքղքս կոստանդնուպաւլիս. առ ոտս սրբոյն գէորգայ բազմաչարչար վկայի. ի յիշատակ և ի վայելումն յովսէփ քաջ հաւատոյի.* «Fut achevé [de copier] le canon des sépultures par la main du prêtre, grand pécheur, Xaspêk Xačhatur, de Caffa (Théodosie), l'an 1117 (=1668 de J.-C.), le samedi 29 février, dans la métropole de Constantinople, aux pieds de saint Georges le martyr...» — Fol. 164. Canons des prières des sept (*sic*) jours, pour les prêtres trépassés (en réalité il y a 10 jours; le 10ᵉ jour est au fol. 191). — Fol. 198 v°. *Գթութբ և մարդասիրութբ էին այս յանգ ելեալ աւարտեցաւ գիրս որ կոչի քահանայաթաղ՝ 'ի հոյակապ և 'ի հռչակաւոր և յարքայանիստ մայրաքաղաքս կոստանդնուպօլիս. առ ոտս սրբոյն գէորգայ բազմաչարչար նահատակի, որ յայլազգեաց բառով սուլումանաստր կոչի ։ ձեռամբ մեղաներկ խասպէկ խաչատուր երիցու կաֆայեցւոյ. ի թուականութեն հայազգին 'սեռի* (fol. 199) *և յաբեթական տումարի քսան և երկու յոբելինի. և միակ եւթն և տասնեկի ։ ի հայրապետութե տեառն Յակովբայ սրբազան կթղկոսի և հայոց վերադիտողի...* «Ce livre, qui s'appelle *khahanayathal*, fut achevé à Constantinople..., aux pieds de saint Georges le martyr..., qui est appelé par les Turcs Souloumanastr, par la main du prêtre pécheur Xaspêk Xačhatur de Caffa, dans l'ère arménienne, dans le calendrier japhétique, le 22ᵉ jubilé, le 17ᵉ jour, sous le pontificat de Têr Hakob...»

Le scribe date sa copie du 29 février *ՌՃԺԷ* qui correspond à *ՌՃԺԳ*, d'après la date du jour et du mois.

Ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; au commencement et à la fin, un feuillet de garde en parchemin, renfermant un fragment de manuscrit latin, sur deux colonnes, d'un commentaire sur la sainte Écriture, du XIIIᵉ siècle (de Pierre Lombard?).

XVIIᵉ siècle; écriture bolorgir; papier; 199 feuillets, à deux colonnes; 245 sur 180 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 136.)

62

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte incomplet; ornements, initiales en écriture pharagir.

XVIIᵉ siècle; écriture bolorgir; parchemin; 116 feuillets; 160 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 171.)

63

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte présentant des divergences avec les autres mss., dans la disposition des canons : du baptême, des relevailles, du mariage, des secondes noces, de l'office des morts, des funérailles, etc. L'un des possesseurs (fol. IV, v°) fut ordonné prêtre en l'an *ռճծզ* = 1156 de l'ère arménienne (= 1707 de J.-C.).

Ornements, vignettes, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques, bleu et rouge sur fond or. Plusieurs mains; quatre feuillets blancs à la fin.

XVIII° siècle; écriture notragir; papier; V et 171 feuillets; 140 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 39.)

64

Rituel, ou Maštoch (*մաշտոց*).

Texte partiel, relatif aux ordinations des portiers, lecteurs, exorcistes, diacres, prêtres, etc.

Date (fol. 48) : copié et terminé le 10 décembre de l'an *ռճկբ* = 1162 de l'ère arménienne (= 1713 de J.-C.), par la main de *Եւդոկիացի սարգիս եպսի սահէթճոյ* (= l'évêque Sargis Sahêthèo [1], de Tokat).

Ornements; initiales en lettres ornithomorphiques et en mauvaise écriture pharagir. Trois feuillets blancs au commencement, avec notes, et un à la fin.

XVIII° siècle; écriture notragir; papier; 48 feuillets; 200 sur 155 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 31.)

65

Šarakan (*շարական*), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte incomplet; ornements rudimentaires; plusieurs mains; notation

[1] Ce mot signifie en turc : «fils de marchand de montres».

musicale; réparé par Sargis (fol. 310) en l'an ռը = 1008 de l'ère arménienne (= 1559 de J.-C.), à Baïbourt (Papert).

Au commencement, un feuillet de garde en parchemin.

XIIIe ou XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 311 feuillets; 130 sur 98 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Acquis par Wansleb, à Nicosie [Chypre]. — Ancien fonds arménien 36.)

66

Šarakan (շարական), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte complet, sauf des lacunes provenant de la chute de quelques feuillets. Notation musicale; ornements à fond d'or; miniatures; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Sur le plat supérieur une crucifixion, avec les initiales Յ Ս = Jésus; sur le plat inférieur, la Vierge et l'enfant Jésus.

Date (fol. 292 v°) : copié l'an չկը = 768 de l'ère arménienne (= 1319 de J.-C.) dans la ville de Sis, sous le règne d'Ochin, fils du roi Léon, sous le patriarcat de Constantin de Césarée, par le prêtre Sargis, pour l'archidiacre Pierre.

XIVe siècle; écriture bolorgir; parchemin; 315 feuillets; 135 sur 95 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 32.)

67

Šarakan (շարական), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte différent des autres recueils du même genre; notation musicale; ornements et vignettes; initiales en écriture pharagir; plusieurs mains: (fol. 1-122) copié par Sargis; (fol. 123-315) copié par Awetis aux frais de la dame Thadj; le reste anonyme; enluminé par Jean aux frais du prêtre Astuacatur; copié (fol. 314 v°) ի թվ չղ = en l'an 790 de l'ère arménienne (= en l'an 1341 de J.-C.).

A la fin, deux feuillets de garde en parchemin; au commencement, deux feuillets de garde en écriture erkathagir, renfermant, d'après le P. Baronian (notice 48) et l'abbé Martin (notice 54), un fragment de commentaire du prophète Ezéchiel, également en parchemin.

XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 326 feuillets; 135 sur 95 millimètres; reliure orientale. — (Supplément arménien 8.)

68

Šarakan (*շարական*), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte incomplet, copié par Awetis (fol. 271 v°, 315), possédé par Aslan (fol. 316), restauré et relié par l'évêque André et le moine Ignatios (Ignace) en l'an *ռձբ* = 1082 de l'ère arménienne (= 1633 de J.-C.).

Plusieurs mains; notation musicale; ornements rudimentaires.

XIV° ou XV° siècle; écriture bolorgir; papier; 317 feuillets; 125 sur 85 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 34.)

69

Šarakan (*շարական*), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte incomplet au commencement; ornements, initiales en écriture pharagir; notation musicale; au fol. 2 v°, une miniature endommagée : la descente du Christ aux limbes; (fol. 1 v° et fol. 335 v°) noms de quelques possesseurs du ms. avec les dates, le prêtre Martiros et Aristakès, en l'an *ռճխա* = 1141 de l'ère arménienne (= 1692 de J.-C.).

Fol. 334. Copié en l'an *պհը* = 878 de l'ère arménienne (= 1429 de J.-C.), *ձեռամբ ապիկար և ախմար* (sic) *գրչի Քստուր կրաւնաւոր քհի· ի խնդրոյ եղբաւր մերում· Մարտիրոս կուսակրաւն քհի ։ ի վայելումն անձին իւրոյ. և յիշատակ յետնեաց...* «par la main de Khristosatur, copiste, miniaturiste et relieur..., au pays des Huns, au couvent de Saint-Antoine, sis près de la capitale [...Kaphas]...»

XV° siècle; écriture bolorgir; parchemin; 335 feuillets; 135 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 132.)

70

Šarakan (*շարական*), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Ornements, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques, miniatures : l'Annonciation (fol. 1 v°); la Résurrection

IMPRIMERIE NATIONALE.

(fol. 137 v°); la descente du Saint-Esprit (fol. 186 v°); notation musicale; plusieurs mains; au commencement et à la fin, un feuillet de garde déchiré, en parchemin, avec écriture erkathagir; sur le feuillet de garde de la fin, la mention : գնցւ շրկնս... թվ ռծթ = fut acheté ce Šarakan en l'an 1059 (= 1610 de J.-C.).

xvi[e] siècle; écriture bolorgir; parchemin; 375 feuillets; 120 sur 80 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 165.)

71

Šarakan (շարական), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte incomplet; (fol. 286 v°-287) les versets dirigés contre le concile de Chalcédoine ont été barrés; notation musicale; ornements; initiales en écriture pharagir. Au commencement et à la fin, recettes de médecine sur les feuillets de garde.

Plusieurs mains; copié (fol. 401-401 v°) en l'an ռծե = 1055 de l'ère arménienne (= 1606 de J.-C.) (*գրեցաւ շարականոցս թվին ռծե ձեռամբ Թոխաթցի միքայելին ի վայելումն տէր պետրոսին · գրեցաւ ի մայրաքաղաքս ըստամպաւլ*) par Michel de Thoxath pour le prêtre Pierre, à Constantinople.

xvii[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 402 feuillets; 105 sur 80 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 38.)

72

Sarakan (շարական), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte divisé en huit parties, suivant les huit tons; les hymnes sont rangées d'après leur ton; vignettes; notation musicale. Achevé (fol. 318 v°) par le diacre Noršah, pour le prêtre Jean, dont le nom est remplacé à la marge par celui du diacre Varteres, en l'an 1058 de l'ère arménienne (= 1609 de J.-C.) : *թվն. ռծը. ին. կատարեցաւ. մառտի. Ժ. ին : ի վայելումն տէր յովհաննէս քահանային*... et en marge : *վարտերես սրկւգի*·

xvii[e] siècle; écriture notragir; papier; 319 feuillets; 155 sur 110 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 10.)

73

Sarakan (շարական), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Ornements, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; notation musicale. – Fol. 277 v°. գրեցաւ . . . ի թվականիս ռձէ. . . = fut copié par Étienne, en l'an 1087 (= 1638 de J.-C.), pour Cochik (ծոցիկ).

XVII° siècle; écriture bolorgir; parchemin; 277 feuillets; 145 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 170.)

74-75

Šarakan (շարական), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte différent des précédents. Ornements; notation musicale; initiales en écriture pharagir; plusieurs mains.

Copié (fol. 402) le 11 areg = 20 mai de l'an ռձթ = 1089 de l'ère arménienne (= 1641 de J.-C.).

XVII° siècle; écriture bolorgir et notragir; papier; 2 vol. de 403 feuillets; 150 sur 105 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 37 et Supplément arménien 9.)

76

Šarakan (շարական), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte incomplet; quelques feuillets ont été changés de place; plusieurs mains. À la fin, 2 feuillets de garde en parchemin, en écriture erkathagir, contenant, d'après la notice de l'abbé Martin (I, p. 106), un fragment de rituel, tiré de l'ordination des prêtres. Notation musicale, ornements, initiales en écriture pharagir.

Ms. copié (fol. 360 v°) par le prêtre Vardan pour le diacre Sargis, en l'année ռ ղա = 1091 de l'ère arménienne (= 1642 de J.-C.).

XVII° siècle; écriture notragir; papier; 360 feuillets; 195 sur 140 millimètres;

demi-reliure, au chiffre de Louis-Philippe. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 28.)

77

Šarakan (*շարական*), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte présentant des divergences avec les recueils du même genre. Omission et addition d'hymnes. Lacune de quelques feuillets, entre les fol. 10 et 11, 20 et 21, 30 et 31, 108 et 109.

Ornements, miniatures, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; notation musicale. – Fol. 287 v°. Un des possesseurs de ce ms., Xačhatur (*տր̅ խաչատուր*), a écrit en notragir son nom et celui de divers membres de sa famille. – Fol. 287. Date de la transcription *աւրհնեալ է ամ̅ծ որ ի յաւարտ հասոյց ։ Թվին ռ. ճ. է. սեպտեմբեր է.* le 7 septembre de l'an 1107 de l'ère arménienne (= 1658 de J.-C.).

Au commencement et à la fin, deux feuillets de garde en parchemin et en écriture erkathagir, renfermant des fragments de l'évangile selon Matthieu, XIII et XIV. Descente de Jésus dans les limbes (?), (fol. 101 v°).

XVII° siècle; écriture bolorgir; papier; 288 feuillets; 165 sur 120 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 5.)

78

Šarakan (*շարական*), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte incomplet; ornements; initiales en écriture pharagir; notation musicale; d'après une note en français en tête du volume, ce ms. est palimpseste, le fond étant en géorgien, dit *Khoutsouri*.

Fol. 343. *գրեցաւ....* *ի Թվին ռ. ճ. իգ̅* = fut écrit en 1123 (= 1674 de J.-C.), par le diacre Abraham, dans la province de Thorthom (Erzeroum), dans le village de Vêrnget (*ի յերկիրն Թորթում. ի գեւղն Վէրնգեղ*).

XVII° siècle; écriture bolorgir; parchemin; 344 feuillets; 130 sur 95 millimètres; reliure basane racinée. — (Supplément arménien 172.)

79

Hymnes et Cantiques. Gandzaran (*գանձարան*) et Talaran (*տաղարան*).

Texte incomplet, différent des recueils du même genre. – Fol. 1. Table. – Fol. 2-315. Gandzaran. – Fol. 316-396. Talaran. – Fol. 397-403. Chants ordinaires de la liturgie arménienne, depuis l'offertoire jusqu'à la communion. Les pièces sont disposées d'après l'ordre des fêtes arméniennes : Nativité, Épiphanie, décollation de Jean-Baptiste, etc.; les unes sont anonymes; d'autres ont des noms d'auteurs : Moïse de Tarôn (xe siècle), saint Basile, Grégoire de Narek, Nersès Šnorhali, etc.

Notation musicale; initiales en écriture pharagir. Plusieurs mains, au moins quatre. – Fol. 315 v°. Date : *Թվ ։ պժ․ Յ* = 810 (= 1361 de J.-C.); 1re partie (fol. 1-fol. 315) copiée par le scribe Grégoire. – Fol. 402. Date : *ի Թուականիս Հայոց ։ ո ։ չղ ։* = 790 de l'ère arménienne (= 1341 de J.-C.); 2e partie (fol. 316-fol. 396) copiée par le scribe Jean.

xive siècle; écriture bolorgir; papier; 403 feuillets; 250 sur 170 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 50.)

80

Hymnes et Cantiques. Gandzaran (*գանձարան*) et Talaran (*տաղարան*).

Ce texte renferme le Gandzaran (*գանձարան*) et le Talaran (*տաղարան*) fondus ensemble, disposés suivant l'ordre des fêtes de la liturgie arménienne. Des 260 pièces y contenues, les unes sont anonymes; les autres portent les noms de leurs auteurs. Ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Notation musicale à l'encre rouge et à l'encre noire.

Date (fol. 376) : 829 de l'ère arménienne (= 1381 de J.-C.) . . . *ի Թուականութեն Հայկականացս · պիԹ ։ և ըստ սարկաւագադիր արուեստին · մղէ* (297) *։ և ի կենարար յայտնութենէն ամն քանի ՌՅ ձբ․* (sic); achevé à Caffa, par Marc, fils de Jean et Thurvand, à l'usage du prêtre Astuacatur.

xive siècle ; écriture bolorgir ; papier; 378 feuillets; 270 sur 180 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 21.)

81

Hymnaire.

Ce ms. n'est pas un psautier; il renferme différents morceaux relatifs à la messe : hymnes liturgiques, hymnes du matin, de Nersès Šnorhali :

c'est un recueil de chants annotés (*խազգրքու*), écrit (fol. 255) «en l'an պՀԷ = 877 de l'ère arménienne (= 1428 de J.-C.), sous le pontificat du seigneur Constantin, au pays des Huns (*Հոնաց*), dans la capitale Kaphas (*Կաֆաս*), à l'ombre de saint Antoine l'anachorète... et sous l'épiscopat du seigneur Joseph d'Angora...», par le copiste Khristosatur, le même qui copia le n° 69.

Notation musicale; ornements en couleur et en or; initiales en écriture pharagir. Possesseur (fol. 254), le moine Awetikh.

xvᵉ siècle; écriture bolorgir; parchemin; 263 feuillets; 120 sur 88 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 130.)

82

Hymnaire.

Texte avec notation musicale, copié (cahier 129 D, fol. 15) par l'abbé Jean Putachi (*յովհաննէս աբեղին պուտացոյն*), l'an ՋԼԴ = 934 de l'ère arménienne (= 1485 de J.-C.)

A la fin du 4ᵉ fascicule (fol. 21), sur un feuillet en papier, dessin d'une patène avec inscription circulaire grecque, donnant une formule du *trisagion*; en haut, deux oiseaux affrontés; en bas, la corbeille eucharistique, avec feuillage (xviiᵉ siècle).

xvᵉ siècle; écriture bolorgir; papier; 27, 9, 12 et 21 feuillets; 270 sur 180 millimètres; cartonnage oriental. — (Supplément arménien 129 A-D.)

83

Hymnaire, en forme d'Ὀκτωήχος.

Texte divisé en deux parties : dzaynkhal (*ձայնքաղ*) et harcharan (*Հարցարան*); la 1ʳᵉ, fol. 1-238, la 2ᵉ, fol. 239-322.

Copié (fol. 238 et fol. 323) par Xačhatur, disciple du vardapet Sargis, dans la ville de Caffa, l'an ՌՁԴ = 1084 de l'ère arménienne (= 1635 de J.-C.), le 7 mai.

Ornements; notation musicale; au fol. 239, médaillon de saint Joachim et de sainte Anne.

xviiᵉ siècle; écriture bolorgir; papier; 330 feuillets; 145 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 35.)

84

Hymnaire.

Texte renfermant fondus ensemble le gandzaran (գանձարան) et le talaran (տաղարան); 250 pièces, rangées suivant l'ordre des fêtes de la liturgie arménienne; la plupart de ces hymnes ont en tête le nom des hymnographes. – Fol. 1, sommaire; fol. 4 v°, une miniature : l'Annonciation; fol. 5. Début du recueil.

Ornements, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques.

Fol. 173. Ce ms. a été copié par Karapet dpir, fils de Sargis. — Au commencement et à la fin, deux feuillets de garde, en parchemin et en écriture erkathagir, renfermant des fragments de Marc, XIII et XIV. L'abbé Martin fait observer «que ces quatre feuillets de garde ne sont qu'un feuillet d'un Évangéliaire à deux colonnes, qui a été d'abord plié en deux dans le sens de sa longueur et partagé ensuite dans le sens de sa largeur».

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 385 feuillets; 150 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 61.)

85

Hymnaire.

Texte rédigé par un P. Mékhithariste de Venise, accompagné de variantes tirées de 5 mss. et d'ouvrages imprimés, contenant le gandzaran (գանձա-րան), le talaran (տաղարան), et les subdivisions գանձ, քարոզ, տաղ, մեղեդի, etc., avec référence aux ouvrages d'où elles sont extraites.

A la fin (fol. 233 v° - 239 v°) table, où les hymnes sont rangées par ordre alphabétique.

XVIIIe et XIXe siècles; écriture notragir; papier; 239 feuillets; 315 sur 215 millimètres; demi-reliure. — (Provient de la bibliothèque de l'Arsenal. — Supplément arménien 70.)

86

Missel, ou Čašoch (Ճաշոց).

Ce terme signifie : nourriture du matin, et désigne un recueil de livres pour lire à l'église; ce sont des extraits de la Bible; des Vies de saints; des prières diverses.

Ornements; miniatures; initiales en écriture pharagir et en lettres orni-

thomorphiques. Texte incomplet au commencement et à la fin. Au commencement, deux fragments de feuillets en parchemin, avec écriture erkathagir à 2 colonnes ; à la fin, un feuillet en parchemin avec écriture erkathagir sur 2 colonnes.

XVI[e] siècle ; écriture bolorgir ; papier ; 371 feuillets, à deux colonnes ; 305 sur 205 millimètres ; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 144.)

87

Missel à l'usage du célébrant.

Texte intitulé (fol. 1 v°) : *Օրէնք արկանելոյ սպաս եկեղեցւոյ*, « Règles pour ordonner le service de l'église » ; encadré dans un double filet rouge, séparé par un filet bleu, très soigné. Initiales ornées de divers motifs et ornements, dont la plupart sont inachevés.

Copié (fol. 21 v°) en l'année arménienne ՌՃԴ = 1104 (= 1655 de J.-C.) : *ով որք պատարագօղ յիշէա զստեփաննոս ծրօղ* (*sic*) *բծնեցի . և զհայր իմ և զմայր . թվ . Ռ . ՃԴ*, par Étienne de Bdžni.

Au commencement, un feuillet de garde et un feuillet blanc ; à la fin, quatre feuillets blancs et un feuillet de garde.

XVII[e] siècle ; écriture bolorgir ; papier ; 21 feuillets, à deux colonnes ; 260 sur 195 millimètres ; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 24.)

88

Missel, ou Čašoch (Ճաշոց).

Texte incomplet au commencement et à la fin. — Ornements ; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques.

XVII[e] siècle ; écriture bolorgir ; papier ; 370 feuillets, à deux colonnes ; 440 sur 310 millimètres ; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 150.)

89

Missel.

Texte copié à la Bastille par Awetikh, patriarche arménien, enlevé de Constantinople par ordre de Louis XIV.

Fol. 1-17 v°. Première liturgie. – Fol. 18-28 v°. Seconde liturgie.

Ce ms. date de 1710 (fol. 1); les trois quarts des feuillets sont blancs; la reliure porte sur les plats et au dos les instruments de la Passion.

XVIII[e] siècle; écriture notragir; papier; 28 feuillets, à deux colonnes; 370 sur 245 millimètres; reliure maroquin rouge, avec l'emblème de la Passion. — (Provient de Sainte-Geneviève A. o. 5. — Supplément arménien 72.)

90

Missel.

Texte liturgique rappelant celui du ms. 87; très beaux ornements, miniatures et encadrements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; par endroits, notation musicale. Au fol. 1, on lit la note suivante : *աղաչեմ յիշել ՚ի մաքրափայլ աղօթս ձեր զստացօղ սր տառիս Պետրոս արքեպսն գաղատացի.* 1178. «Je vous prie de mentionner dans vos pures prières l'acquéreur de ce livre, l'archevêque Pierre, natif d'Angora. 1729.»

Sur le plat recto de la reliure, une étiquette en papier porte la mention suivante : «Armenian Liturgy, written in 1600» (date douteuse, surchargée). A la fin, 2 feuillets blancs.

XVII[e] ou XVIII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 22 feuillets, à deux colonnes; 275 sur 200 millimètres; reliure orientale. — (Supplément arménien 12 *bis*.)

91

Missel.

Texte contenant les liturgies de saint Athanase, de saint Grégoire l'Illuminateur, de saint Basile de Césarée, de saint Grégoire le théologien, de saint Jean Chrysostome, de saint Sahak, etc., copié par Bannelier en 1858.

Page 188, notices sur les quatre Évangiles; p. 189, préfaces de la liturgie romaine. Voir *Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques de France. Départements*, t. XXX, Lyon, p. 5, n° 17 (15).

D'après une note (p. 186) le ms. original a été copié par Nicolas d'Anazarbe en l'an *ՉԿԳ* = 763 de l'ère arménienne (= 1314 de J.-C.)

XIX[e] siècle; écriture notragir; papier; 191 pages; 310 sur 230 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 59.)

92

Lectionnaire et Évangéliaire.

Fol. 1. Notes relatives à des donations faites à des églises. — Fol. 3. Lectionnaire. — Fol. 289. Récit apocryphe de la mort de saint Jean. — Fol. 291. Évangéliaire.

Fol. 398. Ce ms. a été écrit et réparé, à Constantinople, en juillet ՌԿԹ = 1069 (= 1621 de J.-C.) (գրեցաւ ։ կազմեցաւ Թվին , ՌԿԹ․ յուլիս · Է ։), par Sargis, fils d'Ouroum-beg. — Au commencement, un feuillet de garde en parchemin, en écriture erkathagir, contient un fragment de la bénédiction des cénobites.

Ornements, initiales en écriture pharagir; notation musicale; plusieurs mains.

XVII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 398 feuillets, à deux colonnes ; 330 sur 225 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 23.)

93

Lectionnaire.

Ce volume est appelé (fol. 93 v°) Cašugirkhs (Ճաշուգիրքս) «livre du déjeuner», c'est-à-dire destiné à l'office du matin.

Date (fol. 93 v°) : գրեցաւ Ճաշուգիրքս ՚ի Թուին Հայոց ՌՃԻԵ · ՚նոյեմբերի . ԺԵ · ձեռամբ Թարմատար և մեղապարտ անուամբ գրչիս Թումայ տիրացուին · ի վայելումն Քէպէճի տիրացու ալիքսանոսին . . . Copié en l'an de l'ère arménienne 1125, le 15 novembre (= 1676 de J.-C.), par Thomas tirachu pour Khêpêči tirachu Alikhsanos.

Initiales en écriture pharagir.

XVII[e] siècle ; écriture notragir; papier; 93 feuillets, à deux colonnes; 205 sur 145 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 30 A.)

94

Lectionnaire.

Texte renfermant les leçons de l'Ancien Testament, des Évangiles et des Épîtres, pour les dimanches et fêtes de l'année ecclésiastique arménienne, à l'usage des lecteurs.

Les feuillets de garde (deux au commencement et un à la fin) sont tirés d'un alphabet imprimé à Constantinople, en 1151 de l'ère arménienne (= 1702 de J.-C.).

La leçon du dimanche de saint Sahak le Parthe est extraite de la III[e] Épître aux Corinthiens.

XVII[e] ou XVIII[e] siècle; écriture notragir; papier; 98 feuillets, à deux colonnes; 260 sur 180 millimètres; reliure orientale moderne. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 30.)

95

Mélanges pieux.

Ce texte, incomplet au commencement et à la fin, écrit de plusieurs mains, semble appartenir au genre appelé kharozgirkh (քարոզգիրք), «livre de prédications»; on entend par là un recueil écrit par un homme pieux, laïque ou ecclésiastique, destiné à donner des renseignements concernant les choses religieuses, et la série des canons ecclésiastiques. — Au bas du fol. 8, d'une autre main, mention d'une invasion de Lankthamour (Timour-Lenk, Tamerlan) dans le pays [d'Arménie] en l'an պխթ = 849 de l'ère arménienne (= 1400 de J.-C.)

XIV[e] ou XV[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 157 feuillets; 135 sur 95 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 157.)

96

Mélanges liturgiques.

Texte incomplet, mutilé en plusieurs endroits. – Fol. 1. Fragment de l'histoire de Thomas de Mecoph, relatif à la déposition de Kirakos. Fol. 1 v°. Instructions du vardapet Grégoire (de Xlath) relatives à la prière et aux génuflexions. Fol. 6. Prières à dire avant la messe chantée, suivant le rite arménien. Fol. 15 v°. Prières de saint Ephrem. Fol. 38 v°. Prières d'Anastase le prêtre. Fol. 49 v°. Profession de foi arménienne, par Nersès, en l'an 1179. Fol. 65. Prière de saint Nersès.

Copié (fol. 64 v°) ի սբ երղմ. ի թվին փրկչին. ռոճգ. փետրվարի ժթ ձեռամբ յոհաննու... dans la sainte Jérusalem, en 1653, par Jean. Les feuillets 65-68 sont d'une autre main.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 68 feuillets; 130 sur 95 millimètres; reliure en parchemin. — (Supplément arménien 12.)

97

Rouleau de prières, ou Phylactère girpaharan (*գիրպահարան*).

Prières, en arménien et en turc transcrit en caractères arméniens, contre le mauvais œil et les mauvaises langues, contre la colère des ennemis, contre les sorciers et les enchanteurs, contre les mauvaises amours, contre toute espèce de maux, contre les mauvaises pensées, pour se concilier les barons et les rois, pour obtenir la protection de Dieu dans tous les actes de la vie, pour chasser les démons impurs avec le secours des anges.

Ornements; initiales en écriture pharagir et ornithomorphiques.

Texte copié par Têr Grigoris *թվին ռղբ մայիսի ժէ*, en l'an 1092 de l'ère arménienne (= 1643 de J.-C.), le 17 mai.

XVII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 2 m. 90 sur 70 millimètres; rouleau. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 120.)

98

Rouleau de prières de Nersès.

Texte incomplet de la fin, où devaient se trouver le nom du copiste et la date.

Plusieurs figures grossières, représentant : Dieu le Père(?), Adam et Ève au paradis, l'Annonciation, l'Adoration des rois mages, saint Nersès (?), la Présentation au Temple.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 1 m. 83 sur 85 millimètres; rouleau. — (Ancien fonds arménien 121.)

99

Rouleau de prières.

Texte renfermant des fragments d'Évangiles, des prières de Grégoire de Narek, de Kiprianos (= saint Cyprien) [les prières de Kiprianos font la base de ces prières amulettes des rouleaux, d'où le nom de Kiprianos donné à ces rouleaux] [1], etc. Vignettes et miniatures rudimentaires : Adam et Ève au paradis, l'Annonciation, l'Adoration, etc.

[1] Ce renseignement, ainsi que quelques autres, m'a été aimablement communiqué par M. K. J. Basmadjian.

Copié en 1732, le 10 mai, par Hovhannès.

xviiie siècle; écriture notragir; papier; 8 m. 07 sur 80 millimètres; rouleau. — (Supplément arménien 158.)

100

Rouleau de prières, adressées à divers saints de l'Église arménienne.

Plusieurs endroits laissés en blanc, destinés à recevoir des miniatures. Initiales ornithomorphiques.

Date, à la fin du rouleau : *ի թվին Հայոց ՌՄԺԵ, ի յամսեանն օգոստոսի . . .* = 1215 de l'ère arménienne, au mois d'août (= 1766 de J.-C.).

xviiie siècle; écriture notragir; papier; 6 m. 73 sur 115 millimètres; rouleau. — (Supplément arménien 173.)

101

Rouleau de prières.

Prières de Nersès Šnorhali, de Grégoire de Narek, etc.

Copié par Hovhannès; date en partie illisible, à la fin du rouleau : *գրեցաւ. թվ Ռ . . . ի վայելումն* = fut écrit l'an 1 . . . pour. . . (l'an 1000 et quelques de l'ère arménienne; manque le chiffre des centaines, des dizaines et des unités). Ornements, miniatures, initiales en écriture pharagir.

xviiie siècle; écriture notragir; papier; 4 m. 50 sur 70 millimètres; rouleau. — (Supplément arménien 159.)

102

Rouleau de prières.

Prières de saint Merkerios, d'autres saints et des saints anges. — Miniatures (plusieurs cavaliers armés de la lance); initiales en écriture pharagir; texte endommagé au commencement et à la fin.

xviiie siècle; écriture notragir; papier; 5 m. 95 sur 82 millimètres; rouleau. — (Supplément arménien 154.)

103

Tônapatčar (տօնապատճառ), fait par Jean de Gandzak.

Explication des fêtes religieuses. Texte copié (fol. 414 v°) en l'année ռմիթ = 1249 de l'ère arménienne (= 1800 de J.-C.), à Diarbékir. — Ornements, oiseaux, fleurs, initiales en écriture pharagir.

XVIII° siècle; écriture notragir; papier; 414 feuillets, à deux colonnes; 300 sur 215 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 137.)

104

Explication de la messe et des cérémonies de la liturgie arménienne.

Texte plusieurs fois imprimé (voir le Catalogue de l'abbé Martin, notice 91); d'après Salomon († 791?), par Jean d'Arčèš; compilation des traités de Xosrov Andzewachi (x° siècle) et de Nersès de Lambron (XII° siècle) [fol. 195 v° et 196].

XVII° ou XVIII° siècle; écriture notragir; papier; 196 feuillets; 225 sur 165 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 29.)

105

Bréviaire romain, sans le Psautier.

Texte destiné aux Frères Prêcheurs de la province d'Arménie, traduit du latin par Barthélemy de Bologne (fol. 2), en 1330; précédé d'un calendrier; ornements et initiales en écriture pharagir rudimentaires.

Copié (fol. 284 v°, 581 v°) par Matthieu d'Erznka; restauré par Jean (fol. 74 v°); apporté du couvent de Garni par son prieur Fr. Matthias Moracca et donné au couvent des Jacobins de Saint-Honoré, à Paris, le 16 avril 1646.

Quelques lacunes; feuillets blancs.

XIV° siècle; écriture bolorgir; papier; 581 feuillets, à deux colonnes; 125 sur 90 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 19.)

106

Missel romain.

Texte traduit du latin en arménien pour les PP. Dominicains de la province d'Arménie. – Fol. 1. Calendrier.

D'après une note en vers (fol. 264) et une note en prose (fol. 264 v°), la traduction fut faite en 1337 par Pierre d'Aragon, religieux du couvent de Garni, aidé par le vardapet Jacques Thargman (= l'interprète), de l'Ordre des Prêcheurs; ce manuscrit fut restauré en 1442, puis en 1559 par Fr. Joseph de Sahaboun. – Au commencement, un feuillet de garde en parchemin, en écriture géorgienne onciale; à la fin, un feuillet de garde en parchemin, en écriture arménienne erkathagir. Ornements; initiales en écriture pharagir.

Offert par Matthias Moracca à la bibliothèque des Jacobins de Saint-Honoré à Paris.

XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 264 feuillets, à deux colonnes; 235 sur 160 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Provient de Sainte-Geneviève A. o. 20. — Supplément arménien 71.)

107

Missel romain.

Texte traduit du latin en arménien, par un religieux de l'Ordre de Saint-François, frère Boniface, qui termina son œuvre le 22 mars 1344, à Avignon. Ce manuscrit fut copié plus tard à Bologne et achevé le 21 août 1381 par Paul d'Arakhel (voir fol. 241 v°, fol. 243, fol. 244 v°, la notice du feuillet III et celle de l'abbé Martin). D'après ces notices, ce ms. se trouvait à Venise en 1434 et à Paris en 1670, où il a été vu par Oskan d'Érivan. Les feuillets 10-15 sont blancs; 3 feuillets blancs au commencement et 5 à la fin. Erreurs dans les noms des personnages mentionnés; écriture négligée.

XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; IV et 244 feuillets, à deux colonnes; 280 sur 190 millimètres; reliure ancienne, aux armes et chiffre de Henri II. — (Ancien fonds arménien 22.)

108

Diurnal romain.

Texte traduit du latin en arménien, à l'usage des Frères Prêcheurs de la province d'Arménie, et donné au couvent des Jacobins de Saint-Honoré, à Paris, par le P. Matthias Moracca, en 1646 (fol. 1). – Fol. 4. Calendrier.

Ornements rudimentaires; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; notation musicale sur quelques feuillets.

XIVᵉ ou XVᵉ siècle; écriture bolorgir; papier; 279 feuillets; 85 sur 60 millimètres; reliure orientale en veau brun. — (Supplément arménien 45.)

ŒUVRES DES PÈRES.

109

Petites règles de saint Basile.

Texte comprenant une partie seulement des «Petites Règles» *Հարցողաց գիրք*; très détérioré; 95 questions; va de la 227ᵉ règle jusqu'à la 325ᵉ.

XIᵉ ou XIIᵉ siècle; écriture erkathagir; papier; 48 feuillets, à deux colonnes; 260 sur 170 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 52.)

110

Homiliaire, ou Tônakan (*տօնական*).

Texte renfermant des homélies pour chaque fête de l'année, suivant l'ordre liturgique du rite gréco-latin, en 233 articles classés en 66 chapitres.

Fol. 1. Discours de Sévérien, évêque de Gabales, sur la foi. – Fol. 3. Extrait du premier livre de l'Histoire ecclésiastique d'Eusèbe. – Fol. 4, *a*, 1. Discours de saint Athanase sur la très sainte Trinité. – Fol. 7, *a*, 1. De l'enseignement de saint Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 9, *a*, 1. Extrait d'Épiphane de Chypre sur Joseph. – Fol. 9, *b*, 1. Extrait de l'explication de saint Jean Chrysostome sur l'évangile selon Matthieu. – Fol. 15, *a*, 1. Discours de Grégoire le Théologien sur l'Épiphanie. – Fol. 18, *b*, 2. Extrait du commentaire de saint Jean Chrysostome sur l'évangile selon Matthieu. – Fol. 22, *b*, 1. Discours de saint Basile, évêque de Césarée de Cappadoce, sur la Nativité du Christ.

Fol. 27, *a*, 1. Commentaire de saint Cyrille d'Alexandrie sur l'évangile selon Luc. – Fol. 28, *b*, 1. Extrait d'une prédication de Grégoire l'Illu-

minateur. – Fol. 30, *b*, 1. Extrait du commentaire de saint Jean Chrysostome sur l'évangile selon Matthieu. – Fol. 33, *a*, 1. De Grégoire de Nazianze sur le baptême du Seigneur. – Fol. 36, *b*, 2. Lettre de saint Théodore, évêque d'Ancyre, sur la Nativité du Christ, lue au concile d'Éphèse. – Fol. 39, *b*, 1. De saint Grégoire de Nysse sur le massacre des saints innocents par Hérode. – Fol. 42, *a*, 1. Discours de Grégoire le Thaumaturge sur la Nativité du Christ. – Fol. 47, *a*, 1. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur l'évangile selon Matthieu. – Fol. 50, *a*, 1. De Grégoire le Théologien sur le baptême du Seigneur. – Fol. 54, *b*, 1. De saint Jean Chrysostome pour l'annonciation de la mère de Dieu. – Fol. 55, *b*, 1. De Grégoire de Néocésarée, pour l'annonciation de la mère de Dieu. – Fol. 57, *b*, 1. Panégyrique de saint Épiphane de Chypre, en l'honneur de la sainte mère de Dieu. Autres discours du même (*նորին*). – Fol. 62, *a*, 1. Commentaire de Cyrille d'Alexandrie sur Isaïe, VII, 14. – Fol. 63, *b*, 2. Du même, panégyrique de la sainte mère de Dieu, prononcé au concile d'Éphèse contre Nestorius. – Fol. 66, *b*, 2. Éloge de la sainte Vierge, de Grégoire le Thaumaturge. – Fol. 68, *a*, 2. Discours de saint Athanase sur la sainte Vierge. – Fol. 69, *b*, 2. Discours du bienheureux Timothée sur la sainte Vierge et sur la Salutation. – Fol. 70, *b*, 1. De Grégoire le Thaumaturge, sur la Salutation d'Élizabeth. – Fol. 71, *a*, 2. De Grégoire de Nysse, sur les Béatitudes. – Fol. 71, *b*, 1. Discours de Proclus (*Պրոկղէ*), évêque de Constantinople, sur la sainte Vierge et les deux natures du Christ. – Fol. 73, *b*, 2. De saint Athanase, sur la virginité perpétuelle de la mère de Dieu. – Fol. 75, *a*, 2. Du bienheureux Hippolyte de Bostra sur la résurrection de Lazare. – Fol 77, *a*, 1. Prédication de saint Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 78, *a*, 1. De saint Ephrem sur la nativité du Christ. – Fol. 79, *a*, 2. De saint Antipater de Bostra sur le baptême du Seigneur. – Fol. 80, *b*, 1. Controverse de Denys d'Alexandrie avec Paul de Samosate. – Fol. 81, *b*, 1. De saint Grégoire le Théologien. – Fol. 82, *a*, 1. De saint Grégoire le Thaumaturge. – Fol. 83, *a*, 2. De Théodore, évêque d'Ancyre, sur la nativité et la nature de J.-C. – Fol. 87, *a*, 2. De saint Antipater de Bostra sur la nativité de J.-C. – Fol. 89, *b*, 1. De Grégoire le Thaumaturge, panégyrique de la toujours vierge Marie. – Fol. 90, *a*, 2. De saint Jean Chrysostome sur le baptême de J.-C. – Fol. 91, *b*, 1. Du même, sur l'Épiphanie. – Fol. 92, *b*, 2. Du même, commentaire sur l'évangile selon Matthieu. – Fol. 93, *b*, 2. D'Athanase, panégyrique de la toujours vierge Marie. – Fol. 97, *b*, 2. Commentaire de Cyrille d'Alexandrie, sur Luc, II, 21. – Fol. 98, *b*, 1. Fin du canon de la sainte Épiphanie. – Fol. 99, *a*, 2. Martyre de saint Pierre, évêque d'Alexandrie et d'Absalon. – Fol. 104, *a*, 2. Pour la commémoration de saint Antoine le solitaire. – Fol. 105, *a*, 1. Commentaire de saint Jean Chrysostome, sur la première épître à Timothée. – Fol. 106, *a*, 2. Vie d'Antoine le solitaire. – Fol. 110. Mort du

IMPRIMERIE NATIONALE.

vieillard Antoine. – Fol. 112, *a*, 2. Discours de saint Sérapion aux disciples d'Antoine le saint solitaire. – Fol. 113, *b*, 1. Commémoration du grand roi Théodose. – Fol. 116, *b*, 2. Au sujet du même. – Fol. 117, *a*, 2. Martyre des enfants d'Éphèse qui dormirent dans la montagne d'Olgos et qui ressuscitèrent aux jours de l'empereur Théodose le Grand. – Fol. 121, *b*, 2. Au sujet du concile d'Éphèse. – Fol. 128, *a*, 1. Discours de saint Basile sur les veilles. – Fol. 131, *a*, 2. De saint Jean Chrysostome sur le repentir (Jonas et les Ninivites) – Fol. 136, *b*, 1. De saint Ephrem sur la pénitence et Jonas (variantes avec le texte édité). – Fol. 142, *b*, 1. De Gennade de Constantinople sur les Ninivites. – Fol. 144, *b*, 2. Martyre de saint Sargis, de son fils Martiros et d'autres martyrs. – Fol. 151, *b*, 1. Au sujet des saints martyrs (Eusèbe). – Fol. 152, *b*, 1. Autre histoire. – Fol. 153, *a*, 1. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur Matthieu, II, 4. – Fol. 153, *b*, 1. Discours de saint Basile sur la présentation du Seigneur au Temple. – Fol. 158, *b* et 159, *a*. Fragments de saint Basile, de saint Cyrille de Jérusalem, de saint Cyrille d'Alexandrie. – Fol. 161, *a*, 1. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur Isaïe, LIII, 1-2. – Fol. 162, *a*, 1. De saint Timothée, patriarche d'Alexandrie. – Fol. 162, *a*, 1. De Grégoire de Nysse sur le Cantique des cantiques. – Fol. 162, *b*, 1. De saint Ephrem sur la présentation de J.-C. (variantes nombreuses). – Fol. 166, *b*, 1. Lettre de Grégoire Arcruni aux couvents d'Arménie. – Fol. 167, *b*, 1. D'Épiphane(?), pour ceux qui sont morts dans la vraie foi. – Fol. 169, *a*, 2. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur I Thessal., IV, 12. – Fol. 170, *b*, 2. Prédication de Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 172, *b*, 1. De Cyrille de Jérusalem sur la résurrection des morts. – Fol. 174, *a*, 2. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur I Thessal. IV, 14. – Fol. 176, *b*, 1. Du même, commentaire sur Galates, VI, 7. – Fol. 177, *b*, 1. Du même : il ne faut pas pleurer les morts et les enfants qui meurent innocents. – Fol. 179, *a*, 2. Du même sur la résurrection du Christ. – Fol. 181, *a*, 2. Du même, commentaire sur II Cor. – Fol. 181, *b*, 1. Discours de saint Ephrem sur la résurrection des morts. – Fol. 183, *b*, 2. Du même, trois extraits. – Fol. 184, *b*, 1. De Cyrille de Jérusalem sur les morts. – Fol. 184, *b*, 2. Lettre d'Athanase. – Fol. 185, *a*, 1. Lettre de Basile de Césarée à Entios (*ընտիոս*) sur la mòrt de ses filles. – Fol. 185, *a*, 2. Lettre de Grégoire le Théologien à Césaire (*կեսարոս*), sur les saints mystères. – Fol. 185, *b*, 1. Du même, sur la mort de Maximien. – Fol. 186, *a*, 1. Lettre de Jean, évêque des Mamikoniens, à Vačhagan (*վաչագան*), roi des Aluans, sur l'ignorance. – Fol. 186, *a*, 1. De l'apôtre Thaddée à Abgar, au sujet des morts et de la résurrection. – Fol. 186, *a*, 2. II Macchabées, XII, 36-46, sur la résurrection des morts (variantes). – Fol. 186, *b*, 2. De saint Sahak, catholicos des Arméniens, livre des Canons. – Fol. 186, *b*, 2. Lettre d'Étienne le philosophe, évêque

de Siwnikh, à Germain I[er], patriarche de Constantinople (VIII[e] siècle). — Fol. 193, *b*, 2. Discours de Basile de Césarée en Cappadoce, sur les vigiles. — Fol. 198, *a*, 2. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur Matthieu, VI, 1. — Fol. 205, *b*, 1. De Cyrille, patriarche de Jérusalem, au sujet de la confession. — Fol. 207, *a*, 1. Martyre de saint Théodore. — Fol. 208, *a*, 1. Martyre du même. — Fol. 209, *b*, 2. Commentaire de saint Sévérien, sur l'évangile selon Luc (X, 33). — Fol. 210, *b*, 2. De saint Jean Chrysostome sur la pénitence. — Fol. 213, *b*, 1. Du même, sur les tentations du Christ. — Fol. 215, *a*, 1. Du même, sur les 43 vigiles, déterminées par les conciles. — Fol. 216, *b*, 1. Commémoration de saint Cyriaque (?), patriarche de Jérusalem, par qui fut opérée l'invention de la croix. — Fol. 219, *a*, 1. Martyre de Polycarpe. — Fol. 223, *a*, 1. Miracles de Narcisse. — Fol. 224, *b*, 1. Martyre de saint Cyrille de Jérusalem. — Fol. 227, *b*, 2. De l'évêque Titus sur la drachme et sur l'enfant prodigue. — Fol. 232, *b*, 2. De saint Jean Chrysostome sur l'enfant prodigue. — Fol. 236, *a*, 2. Du même sur la femme pécheresse qui oignit le Seigneur. — Fol. 238, *b*, 2. Commémoration de saint Jean de Jérusalem. — Fol. 242, *a*, 2. Histoire de saint Jean Chrysostome. — Fol. 244, *b*, 2. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur Luc, XVI, 20. — Fol. 252, *a*, 1. Du même sur l'épître aux Romains. — Fol. 257, *a*, 1. De Basile de Césarée sur les quarante Bienheureux. — Fol. 261, *a*, 1. Martyre des quarante saints à Sébaste. — Fol. 264, *a*, 2. De Zénob, pour la fête des martyrs. — Fol. 265, *b*, 2. De saint Jean Chrysostome sur les Pharisiens. — Fol. 267, *b*, 1. De saint Cyrille sur la pénitence. — Fol. 272, *b*, 2. Martyre de Grégoire l'Illuminateur. — Fol. 281, *a*, 1. De saint Jean Chrysostome panégyrique de Grégoire l'Illuminateur. — Fol. 293, *a*, 2. Du même sur Zachée. — Fol. 295, *b*, 1. Du même, homélie sur la femme chananéenne. — Fol. 300, *b*, 1. Du même, commentaire sur Jean, XI, 1. — Fol. 305, *a*, 1. Sur la résurrection de Lazare. — Fol. 311, *b*, 1. Discours de saint Sahak pour la fête des Rameaux. — Fol. 314, *a*, 1. Homélie de saint Sévérien. — Fol. 315, *a*, 2. De saint Jean Chrysostome sur l'Agneau pascal. — Fol. 318, *a*, 1. Du même, commentaire sur Matthieu, XX, 17. — Fol. 321, *a*, 2. Commentaire de saint Épiphane sur les psaumes. — Fol. 322, *a*, 1. De saint Basile de Césarée, 2[e] discours sur les six jours. — Fol. 323, *b*, 2. Homélie de saint Sévérien sur le figuier desséché. — Fol. 326, *b*, 1. Homélie de Grégoire de Nysse, pour le mercredi saint. — Fol. 328, *a*, 2. De saint Jean Chrysostome, homélie pour la fête des vierges. — Fol. 329, *b*, 1. Du même, commentaire sur Matthieu, XXV, 1-13. — Fol. 334, *b*, 1. Du même sur Matthieu, XXVI, 6. — Fol. 338, *a*, 1. Du même, commentaire sur l'évangile selon Jean. — Fol. 342, *a*, 1. Prédication de Grégoire l'Illuminateur pour le vendredi saint. — Extraits (fol. 343, *b*, 1) du commentaire de saint Épiphane sur Ps. XXI, 1; (fol. 344, *b*) du même, sur un autre

sujet; (fol. 345, *a*, 2), d'Eusèbe; (fol. 347, *b*, 2), de saint Jean Chrysostome sur Matth., XXVI, 36; (fol. 349, *b*, 1), du même sur le crucifiement; (fol. 354, *b*, 1), de Cyrille d'Alexandrie; (fol. 354, *b*, 2), de saint Jean Chrysostome sur Matth., XXVI, 67. – Fol. 360, *a*, 1. Discours d'Élisée vardapet sur le crucifiement; (fol. 367, *b*, 1) du même sur la sépulture du Christ. – Fol. 372, *a*, 1. De saint Jean Chrysostome sur le samedi saint. – Fol. 373, *a*, 2. Discours de saint Épiphane sur la sépulture du Seigneur. – Fol. 383, *b*, 2. De saint Jean Chrysostome pour le jour de Pâques. – Fol. 384, *b*, 1. Homélie de Grégoire le théologien sur la pâque. – Fol. 385, *b*, 2. Même sujet. – Fol. 392, *b*, 1. Homélie d'Élisée vardapet pour le jour de la résurrection. – Fol. 394, *b*, 1. Prédication de Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 396, *a*, 1. De saint Jean Chrysostome sur Matth., XXVIII, 16. – Fol. 396, *b*, 2. Citation de Denys d'Alexandrie. – Fol. 397, *b*, 1. Extrait de Cyrille d'Alexandrie. – Fol. 398, *b*, 1. Commentaire de saint Hippolyte de Bostra sur le Cantique des cantiques. – Fol. 399, *b*, 1. Commentaire de saint Épiphane sur les Psaumes. – Fol. 400, *a*, 1. Extrait de saint Cyrille. – Fol. 402, *a*, 2. Relation de ce qui se passa devant Pilate, lors du crucifiement de J.-C. – Fol. 410, *b*, 1. Homélie de Jacques de Saroug sur la résurrection. – Fol 418, *a*, 1. Du même, pour le dimanche nouveau et sur l'apôtre Thomas. – Fol. 423, *a*, 2. De saint Jean Chrysostome sur les doutes de saint Thomas. – Fol. 425, *b*, 2. De Grégoire de Nysse, sur la profession de la foi. – Fol. 426, *b*, 2. De Grégoire le théologien pour le dimanche nouveau. – Fol. 430, *a*, 2. Prédication de Grégoire l'Illuminateur sur l'Ascension. – Fol. 431, *a*, 1. Homélie de Cyrille d'Alexandrie. – Fol. 432, *a*, 1. Extrait de Denys d'Alexandrie. – Fol 432, *b*, 1. Extrait du commentaire d'Épiphane sur les Psaumes. – Fol. 433, *a*, 2. Homélie d'Eusèbe d'Alexandrie sur l'Ascension. – Fol 435, *b*, 1. Commentaire de Cyrille sur l'épître aux Hébreux. – Fol. 436, *a*, 2. Du même, homélie pour la Pentecôte. – Fol 437, *b*, 2. Du même, autre homélie. – Fol. 442, *b*, 1. Commentaire de Cyrille d'Alexandrie sur Joel, II, 28. – Fol. 443, *b*, 2. Homélie de Grégoire le Théologien pour la Pentecôte. – Fol. 449, *a*, 1. Commentaire sur l'épître catholique de Pierre. – Fol. 451, *a*, 2. Mort du prophète Jérémie. – Fol. 451, *b*, 2. Mort du prophète Nathan. – Fol. 452, *a*, 1. Extrait du livre IX de l'Histoire ecclésiastique d'Eusèbe. – Fol. 453, *a*, 2. Extrait d'une autre histoire où il est raconté que Constantin reçut la couronne d'un ange. – Fol. 455, *a*, 2. Extrait de l'Histoire de Moïse de Xoren. – Fol. 456, *b*, 1. Commentaire de Cyrille d'Alexandrie sur Zacharie. – Fol. 459, *a*, 1. Mort de Zacharie. – Fol. 459, *b*, 1. Fête du prophète Élisée. – Fol. 462, *b*, 1. Sur l'Arche sainte. – Fol. 463, *b*, 2. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur la Transfiguration. – Fol. 468, *a*, 1. Commentaire de Cyrille d'Alexandrie sur Isaïe, VIII, 2; – et Extrait d'Eusèbe. – Fol. 469, *a*, 1. Commentaire de saint Jean

Chrysostome sur Isaïe, vi, 1. — Fol. 472, *b*, 1. Prières d'Éphrem de Nicomédie. — Fol. 474, *a*, 1. Homélie de Grégoire le théologien sur les Macchabées. — Fol. 477, *a*, 2. Réponse de Denys l'Aréopagite à Tite, évêque de Crète, sur la mort et l'Assomption de la Vierge. — Fol. 478, *a*, 1. Panégyrique de la Vierge, de saint Jean Chrysostome. — Fol. 479, *b*, 1. Histoire de la mort de la sainte mère de Dieu. — Fol. 486, *a*, 2. *Idem*, par Moïse de Xoren. — Fol. 488, *b*, 1. Extrait du commentaire de saint Épiphane sur les Psaumes. — Fol. 490, *a*, 2. Histoire de l'apôtre Thomas. — Fol. 500, *b*, 1. Discours de Cyrille de Jérusalem sur saint Jean Baptiste. — Fol. 504, *b*, 1. Histoire de la découverte de la tête de saint Jean Baptiste dans la ville d'Hérodias. — Fol. 507, *a*, 2. Panégyrique de saint Jean Baptiste par saint Éphrem. — Fol. 512, *a*, 2. Homélie de saint Cyrille de Jérusalem pour la fête de la dédicace. — Fol. 513, *b*, 1. Extrait du Xe livre de l'Histoire ecclésiastique d'Eusèbe. — Fol. 515, *a*, 2. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur Isaïe. — Fol. 516, *a*, 2. Extrait de saint Sahak sur l'institution des ordres ecclésiastiques des règles monastiques. — Fol. 517, *b*, 2. Définition de l'Église catholique et des ordres qu'elle contient. — Fol. 520, *b*, 1. Commentaire de saint Épiphane sur les Psaumes. — Fol. 522, *a*, 1. Traité sur la croix, par David. — Fol. 528, *a*, 2. Discours pour la fête de la croix en septembre. — Fol. 529, *b*, 1. Homélie de saint Jean Chrysostome sur le signe de la croix. — Fol. 532, *a*, 1. Histoire par Thaddée de la première invention de la croix par Bérénice, femme de l'empereur Claude. — Fol. 534, *b*, 2. Vision du grand Constantin. — Fol 535, *a*, 2. Histoire de la seconde invention de la croix par Hélène. — Fol. 537, *b*, 2. Invention des clous de la croix. — Fol. 538, *b*, 1. Fête et martyre de l'apôtre saint Philippe. — Fol. 543, *a*, 1. Extrait de l'histoire ecclésiastique relatif à saint Philippe. — Fol. 544, *a*, 1. Histoire de la prédication et de la mort de saint Barthélemy. — Fol. 548, *b*, 2. Invention des ossements de saint Barthélemy. — Fol. 549, *b*, 1. Histoire de la prédication et du martyre de saint André. — Fol. 555, *b*, 1. Histoire des miracles opérés par André et Matthieu dans la terre des Anthropophages. — Fol. 560, *b*, 2. Extrait du second livre des Rois pour la fête de la commémoration de David et de Jacob. — Fol. 565, *b*, 1. Extrait du premier livre de l'Histoire ecclésiastique [d'Eusèbe] relatif au martyre de saint Jacques. — Fol. 566, *b*, 2. Discours de saint Jean Chrysostome pour la fête de saint Étienne, protomartyr. — Fol. 568, *a*, 2. Discours de saint Grégoire de Nysse sur saint Étienne. — Fol. 570, *a*, 1. Sur le même, discours de saint Basile. — Fol. 572, *a*, 1. Invention des ossements de saint Étienne. — Fol. 575, *a*, 2. Commémoration et martyre des saints Pierre et Paul. — Fol. 583, *a*, 1. Martyre de saint Pierre. — Fol. 585, *a*, 2. Martyre de saint Paul. — Fol. 587, *a*, 2. Discours de saint Jean Chrysostome en l'honneur de saint Pierre et de saint Paul. — Fol. 589, *a*, 2. Discours de Jacques de Saroug

sur l'évangélisation d'Antioche. – Fol. 595, *b*, 1. Extrait de l'Histoire ecclésiastique [d'Eusèbe] sur Jean l'évangéliste et Jacques son frère. – Fol. 598, *a*, 1. Mort de saint Jean l'évangéliste.

D'après des notes aux fol. 104, 144 v°, 566 v°, 575, etc., ce manuscrit a appartenu à Constantin et à Luc; il fut copié par Étienne en 643 de l'ère arménienne (= 1194 de J.-C.), sous le patriarcat de Grégoire Tla, au village de Nelgug, près de Divrili (= Nicopolis), enluminé par Pierre et Grégoire, relié par Thoros et son élève Georges. Manquent quelques feuillets. Ornements; miniatures.

Fol. 130 v°. Une note, datée de 1246, nous apprend que ce volume a été légué à l'église de Saint-Grégoire, à Erznka.

XII[e] siècle; écriture erkathagir; papier; 599 feuillets, à deux colonnes; 525 sur 345 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 44.)

111

Tônakan et Martyrologe.

Texte incomplet au commencement et à la fin; quelques dessins très rudimentaires au bas de certains feuillets.

Copié par Jacques, disciple de Pierre, pour le couvent de Sargis, sous le priorat du moine Constantin (fol. 35 et fol. 44).

Fol. 1. Histoire du martyr Thalel (*Թաղէդայ*), par son disciple Néarque. – Fol. 2, *b*. Discours de saint Athanase pour l'Ascension de J.-C. – Fol. 6 v°, 2. Homélie de saint Jean Chrysostome pour la fête de l'Ascension. – Fol. 9, 2. Homélie de Moïse le Rhéteur sur la Transfiguration. – Fol. 13, 2. Discours de saint Grégoire de Nysse sur saint Théodore martyr. – Fol. 17, 2. Homélie du vardapet Sisinos (*Սիսինոսի*) sur les quarante martyrs de Sébaste. – Fol. 27. Martyre de Mercure à Césarée de Cappadoce. – Fol. 30 v°, 2. Panégyrique de saint Luc l'évangéliste, par Proclus de Constantinople. – Fol. 32 v°, 2. Martyre de saint Eusèbe, fils de Basile (*որդւոյ Բարսղի*), et de ses compagnons. – Fol. 35, 2. Martyre des saints Hémia (*Հեմիայ*), Eulogius (*Եւղոգիայ*) et Philgatios (*Փիւղգատիոս*). – Fol. 35 v°, 2. Martyre de saint Abdlmseh (*Աբդլմսեհի*). – Fol. 44, 1. Martyre de saint Polyeucte (incomplet à la fin). – Fol. 51, 1. Martyre de saint Eustrate et de ses compagnons (incomplet au commencement). – Fol. 55 v°, 2. Lettre de Lysias, gouverneur d'Arménie, à Agricola, gouverneur de Sébaste et de la Cappadoce. – Fol. 62, 1. Martyre de saint Callistrate et de ses compagnons. – Fol. 73 v°, 2. Martyre d'Aréthas et de ses compagnons à Hadjram. – Fol. 80 v°, 1. Martyre de saint Thalle (*Թաղղայ, Թաղղոս*) (voir fol. 1). – Fol. 83 v°, 1. Martyre de saint Théophile, de sa femme

Patrinice et de son fils Atamalias, Artérius étant proconsul d'Europe (incomplet à la fin). – Fol. 84, 1. Discours sur les martyrs orientaux (incomplet au commencement et à la fin).

XII[e] siècle; écriture erkathagir; papier; 103 feuillets, à deux colonnes; 515 sur 330 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 48.)

112

Mélanges patristiques et historiques.

Fol. I. Table. – Fol. 1. Discours et homélies de Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 105, 106 107, blancs. – Fol. 108. Introduction à l'histoire (fol. 113 v°) du martyre de Grégoire l'Illuminateur et de la conversion de l'Arménie au Christianisme par Grégoire, par Agathange. – Fol. 291, v°. Note d'après laquelle l'histoire d'Agathange a été traduite par le prêtre Eznik, sous le catholicos Komitas (616-625), la 29[e] année de Xosrov, fils d'Ormizd (620). – Fol. 291. Énumération, par Eznik, des catholicos d'Arménie, depuis Vrthanès jusqu'à Komitas, et des rois jusqu'aux marzpans. – Fol. 292 v°. Époques des catholicos d'Arménie, depuis Grégoire jusqu'à Isaïe (788).

Fol. 91 v° et fol 293. Le ms. a été copié par Vardan *ի Թուականիս Հայոց չգ ։ ի քաղաքիս որ կոչի ռիմ*... en 703 (= 1254 de J.-C.), dans l'hospice des Arméniens, fondé à Rimini sous le vocable de saint Jean et de saint Matthieu, pour l'usage de l'évêque Jean et de ses prêtres Daniel et Siméon.

Ce ms. a été employé pour les éditions d'Agathange de 1835 et de 1862. Cf. V. Langlois, *Collection des historiens... de l'Arménie*..., I, p. 101-102.

Les 57 premiers feuillets sont d'époque récente (XVII[e] ou XVIII[e] siècle). Le feuillet 293 est à longues lignes.

XIII[e] siècle (et XVIII[e] siècle?); écriture bolorgir; papier; 293 feuillets, à deux colonnes; 275 sur 205 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 51.)

113

Œuvres d'Evagre de Pont, etc.

Texte incomplet, très endommagé, renfermant différentes œuvres d'Evagre de Pont et des commentaires sur ses œuvres (IV[e] siècle).

Fol. 1. Le commencement manque. – Fol. 84. Commentaire de l'ouvrage précédent. – Fol. 158. Commentaire sur le symbole de Nicée (manque le commencement). – Fol. 173 v°. Discours sur le dimanche et sur son mystère.

Lacune de plusieurs feuillets; copié par Šahinšah (fol. 11) à Erznka en 747 (= 1298 de J.-C.) (fol. 83 v°.) : *ի թու. Հայոց ։ չխէ ։ ի մայրա-քաղաքիս Եզնկա,* pour Aharon (fol. 173 v°). Šahinšah se nomme plus tard Sargis. – Ornements endommagés; initiales en écriture pharagir.

XIII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 178 feuillets; 250 sur 165 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. -- Ancien fonds arménien 54.)

114

Tônapatčar (*տօնապատճառ*).

Ce texte est une explication des fêtes de l'Église, de leur origine et des différents rites; il renferme des discours de saint Jean Chrysostome, de saint Athanase, de Nectaire, d'Étienne de Siwnikh, etc.

Le volume a été restauré (fol. 365 v°-366) en l'an *պդ* = 804 de l'ère arménienne (= 1355 de J.-C.), dans le couvent de Khamčak (*Քամճակ*) [Crimée] fondé par Awetikh vardapet Khodadjarag (= Xotačarak, *խոտա-ճարակ*).

XIII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 378 feuillets, à deux colonnes; 330 sur 240 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 45.)

115

Tônakan, Homiliaire et Martyrologe.

Texte incomplet au commencement et à la fin; endommagé; copié par plusieurs copistes; mention du possesseur, Vardan, fils de Sukias, et de quelques-uns de ses parents, qui acheta l'ouvrage, et le fit compléter (fol. 147, 151, etc.).

Fol. 2 v°. Discours fragmentaire de saint Athanase sur saint Antoine. – Fol. 5. Extrait du même sur la mort de saint Antoine. – Fol. 9. Extrait de l'histoire de Socrate sur la mort de saint Constantin (?). – Fol. 9. Commémoration de Théodose le Grand. – Fol. 16. Sur le synode d'Éphèse et la ruine du fils de l'Impiété. – Fol. 42. Commentaire de saint Jean

Chrysostome sur Matth., xxiv, 44. – Fol. 43. Homélie de saint Jean Chrysostome sur l'aumône. – Fol. 43 v°. Fragment de saint Ephrem sur la consolation. – Fol. 44. Extrait du commentaire de saint Jean Chrysostome sur Jérémie (attribué aussi à saint Épiphane). — Fol. 45. Extrait du commentaire de saint Jean Chrysostome sur la Ire Épître aux Thessaloniciens, iv, 12 (et non sur celle aux Corinthiens, comme porte le ms.). – Fol. 52. Discours de saint Ephrem sur le repentir. – Fol. 53 v°. Discours de saint Ephrem sur la prière. – Fol. 57. Mort des quarante Martyrs de Sébaste. – Fol. 63. Discours de saint Jean Chrysostome sur le repentir. – Fol. 73. Discours de saint Jean Chrysostome sur la résurrection de Lazare. – Fol. 77 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur la résurrection de Lazare. – Fol. 84 v°. Sur la manière dont la Croix sortit de Jérusalem et entra à Constantinople. – Fol. 87. Récit de l'invention de la Croix. – Fol. 122. Éloge du vieillard Siméon. – Fol. 125 v°. Commémoration de saint Théodore. – Fol. 127, v°. Martyre du saint général Théodore. – Fol. 131 v°. Martyre de saint Artémios. – Fol. 144. Naissance de la sainte Vierge. – Fol. 147 v°. Commémoration de l'apôtre saint Jacques et du prophète David. – Fol. 159. Extrait de l'histoire ecclésiastique [d'Eusèbe] sur saint Jacques.

xiii[e] ou xiv[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 162 feuillets, à deux colonnes; 590 sur 395 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 49.)

116-118

Tônakan, Homiliaire et Martyrologe.

Texte en trois volumes, copiés par Siméon de Papert, Grégoire, fils de Sukias et de Naz-Khathoun et Avag, fils de Mxithar, sur l'ordre (fol. 25 v°) d'Awetikh vardapet, surnommé Xotačarak (*խոտաճարակ*) «l'herbivore», à l'usage du couvent fondé par lui à Caffa, tandis qu'il avait ordonné de transcrire un autre *tônakan* pour le couvent fondé par lui à Khamčak.

I. (116.) Fol. 1. Homélie incomplète sur la sainte Vierge. – Fol. 3. Histoire de Pierre, patriarche d'Alexandrie. – Fol. 7. Histoire de Jean le Calybite. – Fol. 26 v°. Martyre des saints Bassus, Eusèbe, Eutychès et Basile. – Fol. 31. Martyre de Timothée, disciple de Paul. – Fol. 31 v°. Martyre des saints Archippe et Philémon, et de saint Siméon. – Fol. 32. Martyre de Sahak et de Joseph, à Théodosiopolis. – Fol. 43. Vie de Xénophon (*քսենոփոնայ*), de sa femme Marie et de leurs fils Jean et Arcadius. – Fol. 54. Fête et martyre de saint Sargis. – Fol. 59 v°. Vie

et martyre de Barsama. – Fol. 65. Vie et miracles de Tryphon de Samos (*սամիսու*). – Fol. 68. Actes du centurion Corneille. – Fol. 77 v°. Martyre de saint Quadratus (*կոդրատիոսի*) et de ses compagnons. – Fol. 85. Vie du bienheureux Alexis. – Fol. 94. Discours de saint Jean Chrysostome sur la Cananéenne. – Fol. 96. Vie de sainte Photine, la femme samaritaine. – Fol. 101. Discours de saint Anastase sur les envieux. – Fol. 109 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur la mort des petits enfants. – Fol. 110 v°. Discours de saint Hippolyte. – Fol. 111. De saint Ephrem. – Fol. 111. Lettre d'Abraham, évêque des Mamikoniens, à Vačhagan, roi des Aluans, au sujet des morts. – Fol. 112. Discours de saint Jean Chrysostome sur la veuve de Naïn. – Fol. 114. Sur le concile de Nicée. – Fol. 130 v°. Discours de saint Jean Chrysostome contre les ivrognes. – Fol. 132. Discours de Jean Mandakuni sur les vigiles du Carême. – Fol. 136. Martyre de saint Théodore le général. – Fol. 136. Discours de saint Nectaire sur le martyr saint Théodore. – Fol. 144. Discours de saint Basile de Césarée sur l'aumône. – Fol. 146. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur l'évangile selon Luc. – Fol. 150. Discours de Théophile, évêque d'Alexandrie, sur le repentir. – Fol. 150 v°. De Clément d'Alexandrie sur le repentir; de Cyrille d'Alexandrie sur le repentir. – Fol. 151. Histoire de saint Cyrille, patriarche de Jérusalem. – Fol. 153. Discours de saint Sévérien sur l'évangile du second dimanche de Carême. – Fol. 156 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur la pénitence. – Fol. 159. De saint Basile à [saint Grégoire] le Théologien, sur la pénitence (Ps. XXXVII). – Fol. 161. Discours de saint Jean Chrysostome sur les pleurs de saint Paul. – Fol. 166. Extraits de l'histoire d'Eusèbe. – Fol. 167 v°. Histoire de saint Jean de Jérusalem. – Fol. 168. Discours sur Luc, XVI, 1. – Fol. 178 v°. Histoire des 40 martyrs de Sébaste. – Fol. 184. Commentaire sur Luc, XVIII, 2. – Fol. 186 v°. Discours de saint Jean Chrysostome pour le 4e dimanche. – Fol. 188 v°. Du même sur le repentir véritable. – Fol. 190 v°. Du même, sur la miséricorde. – Fol. 190 v°. Autre discours du même. – Fol. 191 v°. Du même sur la pénitence. – Fol. 197. Discours de Théophile pour le 5e samedi de Carême. – Fol. 204. Discours de saint Jean Chrysostome sur la pénitence. – Fol. 210 v°. Discours de Théophile, le disciple de saint Jean Chrysostome, pour le jour de la venue de J.-C. à Béthanie. – Fol. 222. Homélie sur la résurrection de Lazare. – Fol. 225. Discours de saint Cyrille de Jérusalem sur l'entrée de J.-C. à Jérusalem. – Fol. 225 v°. Discours de Théophile pour le jour des Rameaux. – Fol. 229 v°. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur Matth., XXI, 1. – Fol. 233. Discours de saint Ephrem sur l'entrée de J.-C. à Jérusalem. – Fol. 235 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur Adam et Ève. – Fol. 237. Commentaire du même sur Matth., XX, 20. – Fol. 242. Du même, commentaire sur Matth., XXVI, 14. – Fol. 246. Homélie pour le jeudi saint. – Fol. 248. Homélie de

Théophile sur la Passion et le Crucifiement. — Fol. 258 v°. Discours de Jacques de Saroug sur le crucifiement. Une note (fol. 263 v°) apprend qu'il fut traduit du syriaque en arménien par le prêtre Isaac, de race syrienne et que la traduction fut retouchée par Nersès. — Fol. 264. Discours de Théophile sur la sépulture de J.-C. — Fol. 271. Discours de Zacharie, catholicos d'Arménie, pour le samedi saint. — Fol. 290. Discours de saint Jean Chrysostome pour Pâques. — Fol. 293. Discours de saint Épiphane de Chypre pour Pâques. — Fol. 294 v°. Discours de Grégoire le Théologien sur la résurrection de J.-C. — Fol. 298. Discours de Zacharie, catholicos d'Arménie, sur la résurrection de J.-C. — Fol. 300 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur Jean, XIX, 38. — Fol. 303 v°. Même sujet. — Fol. 318 v°. Discours de saint Méthodius sur l'Ascension. — Fol. 319. Discours de Jacques de Saroug sur l'Ascension. — Fol. 326. Discours de saint Athanase d'Alexandrie sur le Saint-Esprit.

Quelques lacunes provenant de la chute de feuillets; ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques.

II. (117.) Fol. 1. Martyre de saint Jacques, frère de saint Jean l'évangéliste; translation de son corps en Espagne. — Fol. 4 v°. Martyre de saint Bardišo (*բարդիշոյի*) en Perse, sous le roi Sapor. — Fol. 6. Martyre de Simon le Cyrénéen. — Fol. 6 v°. Du solitaire orgueilleux. — Fol. 7. Martyre de saint Georges. — Fol. 11. Sur Jérémie. — Fol. 12 v°. Vie de saint Épiphane. — Fol. 13 v°. Du riche qui fit l'aumône et s'en repentit, à Nicée. — Fol. 14. Fête du prophète Zacharie (par saint Cyrille d'Alexandrie). — Fol. 19. Extrait de Moïse de Xoren sur les prophètes (Isaïe). — Fol. 20. Vision de l'empereur Constantin et invention de la vraie croix. — Fol. 22. Invention des clous. — Fol. 23. Saint Grégoire le Théologien, sur la vraie foi. — Fol. 25 v°. Histoire de l'empereur Constantin et de sa mère Hélène. — Fol. 38. Martyre de Théodore le stratélate. — Fol. 52. Sur les saints apôtres Pierre et Paul. — Fol. 58. Sur un doigt de saint Pierre, qui fut emporté en Arménie. À la fin, une note de Pantaléon, qui a tiré cette histoire des Archives de sainte Sophie et l'a fait traduire en arménien par Joseph. — Fol. 60 v°. Extrait de Théodore, indiquant où chacun des 12 apôtres a prêché. — Fol. 60 v°. Sur les 72 disciples, par Dorothée de Tyr. — Fol. 63. Discours de Jacques sur saint Jean Baptiste. — Fol. 66 v°. Autre histoire, sur le même. — Fol. 72. Discours de Moïse de Xoren sur l'arche, pour la fête de la Transfiguration. — Fol. 89. Discours d'Ananie le philosophe pour la dédicace de la nouvelle église de Valaršapat. — Fol. 101. Actes d'Abdlmseh, traduits du syriaque en arménien, par les ordres de Gurgên, prince arcrunien d'Ansevachi. — Fol. 107. Martyre de l'évêque saint Athanagène. — Fol. 113. Martyre de la vierge sainte Christine. — Fol. 116. Vie de Tite, disciple de saint Paul. — Fol. 126 v°. Martyre des trois vierges Pistis, Elpis, Agapé, et de leur mère sainte Sophie. — Fol. 134 v°.

Martyre de la vierge sainte Basilia. – Fol. 135. Martyre de saint Eudoxius, de Roméli, etc. – Fol. 138. Martyre des saints Hémès (Հեմեա), Euloge (Եւլոգեա) et Philgotia (Փիլգաւտիա). – Fol. 138 v°. Martyre de saint André, le général. – Fol. 140. Martyre de saint Eustathe, de sa femme et de ses enfants. – Fol. 156. Discours de Jacques (de Saroug ?) sur la toujours vierge Marie. – Fol. 158 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur la mort de la sainte Vierge. – Fol. 169. Martyre du saint ascète Apollon. – Fol. 170 v°. Martyre de saint Caliopius (Կալիոպեա). – Fol. 171. Sur le saint Suaire. – Fol. 176. Martyre de saint Mamas. – Fol. 177 v°. Martyre de saint Jean, parent de saint Laurent. – Fol. 183. Martyre de saint Anthime, évêque de Nicomédie. – Fol. 185 v°. Fête de saint Moïse, le premier des prophètes. – Fol. 188. Fête de l'empereur Théodose le Jeune. – Fol. 190 v°. Fête du saint archange Michel. – Fol. 190 v°. Martyre de sainte Armonea. – Fol. 192 v°. Naissance de la sainte Vierge. – Fol. 193. Martyre de saint Phittréon, en Perse. – Fol. 195. Discours du catholicos Grégoire sur la naissance de la Vierge. – Fol. 201. Fête de saint Joachim et de sainte Anne. – Fol. 202 v°. Fête de la dédicace de sainte Anastasie et d'autres sanctuaires. – Fol. 205. Éloge pour la première fête, par le catholicos Grégoire. – Fol. 229. Exaltation de la sainte Croix. – Fol. 240 v°. Discours d'Ephrem, évêque de Chypre, sur la Croix. – Fol. 244. Discours de saint Jean Chrysostome sur la Croix. – Fol. 245. De saint Ignace Théophore, sur les ordres ecclésiastiques. – Fol. 246. Martyre de la vierge Euphémie, à Chalcédoine, de saint Sosthène, et de quarante-neuf autres martyrs. – Fol. 249 v°. Vie du saint père Héraclius, évêque de Samas dans l'île de Chypre, de Théodore, etc. – Fol. 259 v°. Fête de la mort de Jean le Théologien. – Fol. 272. Fête de saint Callistrate et de ses parents. Deux histoires différentes, l'une traduite du latin. – Fol. 275 v°. Fête de toutes les puissances célestes, suivant les Latins.

Initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; ornements; copié par Grégoire, fils de Sukias. – Fol. 164 v°. Dates ՉԾԶ (= 1307 de J.-C.) et en marge, d'une autre main : l'an ՉՁԳ = 783 de l'ère arménienne (= 1334 de J.-C.)

III. (118.) Fol. 18. Actes et martyre de saint Ananie de Damas. – Fol. 20. Martyre de saint Cyprien. – Fol. 22. Fête du saint ascète Simon. – Fol. 24. Martyre de saint Denys l'Aréopagite. – Fol. 25. Autre histoire de saint Denys. – Fol. 34. Martyre de saint Thomas. – Fol. 40 v°. Histoire des saints Sergius et Bacchus. – Fol. 45 v°. Martyre d'Eulampius et de sa fille Eulampia. – Fol. 48. Histoire des saints martyrs Taraque, Probus et Andronique. – Fol. 58 v°. Martyre des saints Carpos et Papilas. – Fol. 62 v°. Martyre de sainte Parascève (Պարասկեւեայ) [traduit du grec par Grégoire Vkayasêr]. – Fol. 66 v°. Martyre du saint prêtre Lucien. – Fol. 69 v°. Martyre de saint Jean et de saint Athanagène. – Fol. 76,

Histoire de l'évangéliste Luc. – Fol. 78. Martyre de saint Artémios. – Fol. 92. Vie du bienheureux Hilarion. – Fol. 100 v°. Vie de l'évêque Abercius. – Fol. 107. Martyre de saint Varus et de ses proches. – Fol. 110. Martyre de saint Jacques, frère du Seigneur. – Fol. 113. Histoire des sept dormants d'Éphèse. – Fol. 116 Martyre de saint Démétrius. – Fol. 120 v°. Martyre des saints Hipéricus, Philothée, Jacques, Parégorius, Aréthas, Romanos et Julien, à Samosate. – Fol. 128. Martyre de saint Étienne, patriarche de Rome. – Fol. 132. Martyre des saints Cosme et Damien (incomplet). – Fol. 135. Éloge, par le catholicos Nersès, des saints archanges Michel et Gabriel, suivi d'un Mémorial de saint Nersès, en 38 vers monorimes, composé à Hrom-Gla, en 611 ère arménienne (= 1162 de J.-C.). – Fol. 144 v°. Sur les ordres célestes. – Fol. 149. Martyre de saint Minas, solitaire en Égypte. – Fol. 151. Histoire de saint Jean l'aumônier, patriarche d'Alexandrie. – Fol. 151 v°. Histoire de saint Jean Chrysostome. – Fol. 171. Invention des restes de Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 186. Histoire de Grégoire, évêque d'Agrigente (*Ակրականդացւոց*). – Fol. 190 v°. Martyre de saint Janvier, évêque de Bénévent. – Fol. 190. Fragment des actes du martyre d'Agorig, en Perse. – Fol. 195 v°. Mort de saint André dans les jardins de l'Hellade. – Fol. 199. Histoire de Vrthanès. – Fol. 200. Martyre de sainte Suzanne (*Շուշանն*) et de Daniel. – Fol. 203. Martyre de sainte Barbara et Julienne à Héliopolis. – Fol. 226 v°. Histoire du confesseur Abraham, etc. – Fol. 229. Histoire des saints Minas, Hermogène, Carpos. – Fol. 246 v°. Histoire de saint Jacques (de Nisibe), par Melig (*Մելիք*), disciple de Maruthas le solitaire. – Fol. 253 v°. Histoire de Zenob et de saint Méliton, évêque d'Antioche. – Fol. 255. Martyre de saint Ignace, suivi d'une lettre du saint. – Fol. 271. Discours de saint Basile de Césarée, pour la fête du prophète David et de l'apôtre saint Jacques. – Fol. 275. Martyre des saints qui ont souffert en grand nombre pour le Christ, en Orient. – Fol. 283 v°. Panégyrique de saint Étienne, protomartyr, par Grégoire le Thaumaturge, évêque de Néocésarée dans le Pont. – Fol 299. Éloge de saint Étienne, par David le philosophe. – Fol. 309 v°. Éloge de saint Jacques et de saint Jean, les fils du tonnerre. – Fol. 318. Lettre de Constantin au pape Sylvestre, au roi des Arméniens Trdat et à Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 322. Récit de la mort d'Eusèbe de Césarée. – Fol. 324. Histoire de Pierre Makhsawor, dit Pierre le miséricordieux.

Plusieurs lacunes dans ce ms., qui est incomplet à la fin; ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques.

XIV° siècle; écriture bolorgir; papier; 3 volumes de 334, 277 et 367 feuillets, à trois colonnes; 695 sur 465 millimètres; demi-reliure, au chiffre de Louis-Philippe. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 46^{1-3}.)

119

Discours de saint Grégoire de Nazianze.

Texte incomplet des discours, au commencement et entre les fol. 113 et 114.

Fol. 1. Manque le titre; incipit : *զգինարբուն զկծեցուցանել շատ խաւսութբ*. . . «irriter les ivrognes par le bavardage. . . ». – Fol. 9. Discours sur la foi. – Fol. 19. Discours sur le Fils. – Fol. 33. Contre ceux qui prétendent que le Père est plus grand que le Fils (ce discours est de Grégoire de Nysse, et est intitulé *առ որս*. . . = *πρὸς τῶν*. . . – Fol. 44 v°. Discours sur le Fils. – Fol. 57 v°. Discours sur le Saint-Esprit. – Fol. 74. Discours sur la théologie. – Fol. 94. Discours sur la théologie, contre les Ariens. – Fol. 102 v°. [Lettre] à Klodonê (Cledonius) [*առ կղոդոնէ*]. – Fol. 109. [Lettre] à Klidonios (Cledonius) [*առ կլեդոնիոս*]. – Fol. 112. Discours sur Jérémie, IV, 19 «le cœur me fait mal». – Fol. 116 v°. Discours sur la modération dans les paroles. – Fol. 132 v°. Discours sur la concorde des moines après le silence. – Fol. 144 v°. Deuxième discours sur la paix. – Fol. 151 v°. Troisième discours sur la paix.

Plusieurs mains, au moins deux; copié (fol. 160 v°) en l'année arménienne ՉԿԸ = 768 (= 1319 de J.-C.), par Mattheos, pour le compte d'un nommé Siméon. A la fin quelques feuillets endommagés.

XIV° siècle; écriture bolorgir; papier; 160 feuillets; 165 sur 120 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 59.)

120

Tònakan, Homiliaire et Martyrologe.

Texte présentant des divergences avec les recueils du même genre; elles ont été relevées en détail par l'abbé Martin (notice 78). 1re partie : fêtes et homélies y relatives. 2° partie : Vies des saints, classées par ordre alphabétique. 3° partie : Discours sur la vie chrétienne (incomplète).

Ce ms. a appartenu à Paron Salın, époux de Avag-Tikin et père de Jean [de Sébaste?], lequel fut archevêque de Crimée en 1362 et vivait encore en 1380.

Au commencement, une table des matières incomplète. Le feuillet 545

est en écriture notragir. Lacune de feuillets et de cahiers. Ornements; initiales ornées.

XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 545 feuillets, à deux colonnes: 450 sur 285 millimètres; reliure orientale. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 47.)

121

Mélanges théologiques, astrologiques, historiques et hémérologiques.

Fol. 1. Texte incomplet d'invocations aux esprits avec formules talismaniques en quatrains. – Fol. 2-5 blancs. – Fol. 6. Texte incomplet d'un formulaire de lettres pour des philosophes, des moines, des prêtres, etc. – Fol. 17. Explication de quelques psaumes et de l'invention de la musique. – Fol. 24 v°. Sur le christianisme et le baptême. – Fol. 29. Sur le mariage, les degrés de parenté, etc. – Fol. 30 v°. Symbole d'Athanase. – Fol. 34 v°. Fragment de la profession de foi de Nersès Šnorhali. – Fol. 46 v°. Sermon sur Jean, XI, 41, par le vardapet Sargis Gunt, XIIe siècle (d'après l'abbé Martin, notice 264, 8°). – Fol. 51. Réponse au roi des Arabes (Omar II?) par Timothée, patriarche d'Antioche, sur la Trinité, l'Incarnation et la Rédemption. – Fol. 57. Discussion sur la Trinité contre les Mahométans. – Fol. 58 v°. Traité des mouvements célestes, par le vardapet Jean d'Eznka, fait sur la demande de Vaxthank (Վախթանկ). – Fol. 98. Questions et réponses sur l'Ancien et le Nouveau Testament. – Fol. 107 v°. Question de Basile et réponse de Grégoire le Théologien. – Fol. 108 v°. Sur le nombre des hérésies; propositions d'Origène condamnées par le 6e concile œcuménique. – Fol. 109-110 blancs. – Fol. 111. Sur les vêtements de J.-C. – Fol. 112. Sur les caractères donnés par Dieu à Mesrop; sur les mages. – Fol. 115. Sur les bénédictions. – Fol. 118 v°. Sur les parents des douze apôtres. – Fol. 119 v°. Sur l'incarnation d'après le traité de Vahram Raboun. – Fol. 123. Sur les sept péchés capitaux. – Fol. 131. Sur l'institution des ordres sacrés par N. S. J.-C. – Fol. 133 v°. Sur la Croix. – Fol. 135 v°. Sur les huit premiers conciles. – Fol. 138-139 blancs. – Fol. 141. De l'influence des 12 signes du zodiaque. – Fol. 149. Énumération des 72 nations et des 72 langues. – Fol. 151. Notes chronologiques depuis Adam jusqu'à Mahomet. – Fol. 152 v°. Pronostications astrologiques. – Fol. 155 v°. Abrégé de l'Ancien Testament. Histoire des cinq premiers conciles œcuméniques et du concile de Manazkert en 725. – Fol. 162. Liste des catholicos d'Arménie, depuis Grégoire l'Illuminateur jusqu'à Jean Ôtnechi,

avec notices historiques. – Fol. 164. Pronostications astrologiques. – Fol. 178 et 179 r° blancs. – Fol. 179 v°. Sur les anges gardiens. – Fol. 182 v°. Sur les miracles de l'église de Nicée. – Fol. 191 et 192 blancs. – Fol. 193. Calculs hémérologiques. – Fol. 208-214 blancs.

Plusieurs feuillets, en remplaçant de plus anciens, sont en écriture notragir; plusieurs mains, au moins trois.

Copié (fol. 46 et 188 v°) *ի Թվին Հայոց ։ պլե*, en 835 de l'ère arménienne (= 1386 de J.-C.) en Crimée, par le prêtre Aristakès, qui a emprunté le modèle à un de ses homonymes.

XIV

XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 214 feuillets; 100 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec une crucifixion sur le plat supérieur, la Vierge et l'Enfant sur le plat inférieur et une fleur de lys à chaque angle de l'encadrement. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 63.)

122

Mélanges patristiques, historiques et hagiographiques.

Fol. I. Table. - Fol. II, blanc. – Fol. III v°. Portrait de saint Ephrem, postérieur à la copie du ms.

Fol. 1. Discours de saint Ephrem (27), publiés sous le nom de Jean Mandakuni (abbé Martin, notice 95). – Fol. 131. Lettre de Nersès Šnorhali, adressée en 1168, à la nation arménienne. – Fol. 172. Histoire et vie des Pères du désert, par saint Athanase. – Fol. 177. Discours, histoires, entretiens des Pères, sur divers points de morale, par questions et réponses. – Fol. 240. Histoire d'un miracle opéré par une croix à Béryte : les Juifs voulaient reproduire sur une croix les scènes de la Passion; la croix laissa couler du sang et de l'eau et les Juifs se convertirent. – Fol. 241. Entretiens de Grégoire de Narek sur la prière, les larmes, la charité.

Texte endommagé et restauré (fol. 51, 139, 172, 197 v°, etc.); plusieurs mains; fragment recopié en notragir (fol. 95-fol. 126.). Feuillets blancs : 4 au début, fol. 56-62, fol. 127-130, 6 à la fin. Ornements, vignettes, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques, dont plusieurs sont inachevées. Au fol 249 v°, table d'un traité allégorique de Vardan sur les 10 marchands et les 8 pièges, copiée par Tiratur.

XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 249 feuillets; 245 sur 170 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 57.)

123

Commentaire sur la hiérarchie céleste, de saint Denys l'Aréopagite, par le vardapet Hamam l'Oriental.

Texte divisé en trois parties comprenant, la première, 15 discours (Ճառ); la deuxième, 1 discours; la troisième, 1 discours.

XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 34 feuillets; 170 sur 115 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 60.)

124

Mélanges parénétiques et hagiographiques.

Fol. 1. Panégyrique de la sainte Croix. - Fol. 11. Vision de la sainte Vierge au sujet de l'enfer; l'archange Michel la conduit dans l'enfer et lui explique les tourments des damnés. – Fol. 26 v°. Dialogue de l'ange et de Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 43 v°. Lettre de N. S. J.-C. tombée du ciel à Rome, dans l'église des saints Pierre et Paul, et touchant le repos dominical. - Fol. 53. Discours de saint Ephrem touchant l'observance du repos dominical. – Fol. 60 v°. Vie de saint Alexis (Աղեքսիանոս). – Fol. 73. Prières de saint Ephrem sur le repentir. – Fol. 84 v°. Sur les prières et le don des larmes. – Fol. 93 v°. Discours de Théophile sur le repentir et les larmes. – Fol. 95 v°. Martyre de la sainte vierge Marianne (. . . սրբոյն մարիանէ կուսին . . .). – Fol. 112. Profession de foi orthodoxe tirée des saintes Écritures par Vardan. – Fol. 129 v°. Pourquoi les Arméniens rompent le jeûne la veille de Noël et de Pâques. – Fol. 136 v°. Discours de Mandakuni contre les médisants. – Fol. 151. Discours des Pères contre les paroles impures. – Fol. 157. Confession d'un prêtre. – Fol. 161. Confession d'un laïque. – Fol. 164. Notice et date.

Copié (fol. 165) ի թվին հայոց ազգի. որ է. Ռ ու Գ. տարի, en l'an 1003 (= 1554 de J.-C.), dans le couvent de Saint-Jacques [à Jérusalem?], par Jean, fils d'Amir et d'Élisabeth et élève d'un certain Alexis. Ornements, initiales en écriture pharagir et initiales ornithomorphiques; miniatures en marge : La Vierge (fol. 11); saint Grégoire (fol. 26 v°); saint Alexis (fol. 60 v°). Notes en marge, entre autres celle-ci, au bas du fol. 2 : «Ce livre est à Mr Jehan Bon, marchand, demeurant à Paris, rue St-Denis, près la porte de Paris.»

XVIe siècle; écriture bolorgir; papier; 165 feuillets; 215 sur 155 millimètres reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 55.)

IMPRIMERIE NATIONALE.

125

Questions (143) de saint Athanase d'Alexandrie et Réponses de saint Cyrille de Jérusalem, relatives à l'usage des biens de ce monde pendant la vie et à la mort.

Texte complet, ornement-vignette au commencement. 4 feuillets de garde au commencement et 2 à la fin; sur le v° du fol. 4 de garde, une miniature représentant probablement Athanase et Cyrille; copié (fol. 60) par Astuacatur (= Adéodat, Théodore).

XVIe siècle; écriture bolorgir; papier; 60 feuillets; 185 sur 130 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 53.)

126

Mélanges.

Fol. 2. Fragment d'un commentaire sur l'œuvre de la création; début : *բանից և յայնմ՛ չկարէ որ ծած կի՛ ի մէծ և* . . . – Fol. 11. Commentaire sur le Psaume XLV. – Fol. 17 v°. Sur la fête des 40 martyrs de Sébaste. – Fol. 22 v°. Homélie de saint Jean Chrysostome sur les bonnes œuvres. – Fol. 25 et 30. Fragments de commentaire de la Passion de N. S. J.-C., extraits du commentaire du vardapet Sargis (XIIe siècle) sur les épîtres catholiques. – Fol. 33. Le Physiologus (*բարոյախօսն*), en écriture notragir. – Fol. 42. Maximes morales du vardapet Jean Pluz. – Fol. 47. Analyse des dix catégories d'Aristote.

Plusieurs mains, au moins trois. Une date (fol. 53 v°) : *թվ ռճժբ* = 1112 de l'ère arménienne (= 1663 de J.-C.) Les feuillets 42-53 formaient primitivement le ms. ancien fonds 62, et les feuillets 37-41 le ms. 110.

XVIe et XVIIe siècles; écriture bolorgir et notragir; papier; 53 feuillets; 175 sur 115 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 61, 62 et 110.)

127

Mélanges.

Fol. 1. Discours de saint Ephrem sur le repentir. – Fol. 34. Extraits de l'encyclique de Vardan, relative à l'ivrognerie, à la fornication, à l'adultère, à la ruse, à la charité, à l'orgueil, au ressentiment, à l'amour de

Dieu, à la magie, à la modération dans le langage. — Fol. 47. Discours de Grégoire le vardapet (de Tathew) sur le jugement. — Fol. 54 v° -58 blancs. — Fol. 58 v°. Discours de Vardan le vardapet sur le ver secret et la confession. — Fol. 66 v°. Discours du saint Père Théophile sur les pleurs et la confession des péchés. — Fol. 73. Discours de saint Ephrem sur la confession et le repentir. — Fol. 77 v°. Discours de Grégoire le vardapet sur les amis défunts. - Fol. 86 v°. Discours de Jean Mandakuni sur la médisance des prêtres et des vardapets.

Fol. 97. Du vardapet Georges, préparation à la communion. — Fol. 104 v°- 108 blancs. — Fol. 108 v°. Causes du commencement du carême, (du jeûne préliminaire[1], ἀρτζιβούριον) [պատճառք առաջաւորայն պահոց սկսելոյ]; paroles des saints vardapets orthodoxes.

Fol. 116. Discours de Jean Mandakuni sur le jeûne. — Fol. 123 v°. Sermon de saint Jean Chrysostome sur l'aumône. — Fol. 129 v°. Discours de Jean Mandakuni sur l'habitude des jurements qui rend mauvais. — Fol. 138 v°. Commentaire de saint Jean Chrysostome sur la parabole du bon Samaritain. — Fol. 148. Discours de saint Ephrem sur le Carême. — Fol. 156 v°. Du même, discours sur l'aumône. — Fol. 165 v°-167 v° blancs. — Fol. 168. Discours de Jean Mandakuni pour s'approcher avec attention du corps et du sang du fils de Dieu. - Fol. 178. Discours de saint Ephrem sur le jeûne du mercredi et du samedi. — Fol. 185 v°. Sermon d'Élisée, vardapet des Arméniens, sur Isaïe, XXVII, 20. — Fol. 192. Discours de Jean Mandakuni sur la consolation. — Fol. 201 v°. Discours sur ce verset : « Soyez prêts, car vous ne savez pas quand le Seigneur viendra dans votre maison. »

Fol. 209-212 v° blancs. - Fol. 213. Discours d'Élisée, utile à toutes les âmes. — Fol. 220. 5ᵉ élégie de Grégoire de Narek. — Fol. 224 v°. Du même, 8ᵉ élégie. — Fol. 226. Du même, 9ᵉ élégie. — Fol. 228 v°. Du même, 16ᵉ élégie. - Fol. 230 v°. Du même, 26ᵉ élégie. — Fol. 234-237, blancs. — Fol. 237 v°. Discours de Jean d'Erznka sur le mariage. — Fol. 244 v°. Du même, sur l'adultère et la fornication. - Fol. 247. Du même, sur le dol. - Fol 250-251 blancs. — Fol. 251 v°. De Vardan, sur l'amour de Dieu. - Fol. 255 v°. Du même, sur la confession. — Fol. 259 v°. Du même, sur le jeûne. — Fol. 260 v°. Du même, sur la nécessité d'élever saintement les enfants.

Texte incomplet. La place des initiales en écriture pharagir a été laissée en blanc.

XVII° siècle; écriture notragir; papier; 262 feuillets; 140 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds armenien 64.)

[1] Cf. F. MACLER, *Mosaïque orientale*, p. 54, n. 1.

128

Mélanges.

Fol. I v°. Table. — Fol. III v°. Miniature : entretien de l'ange avec Grégoire l'Illuminateur. — Fol. 1. Entretien de l'ange avec Grégoire l'Illuminateur sur les âmes des morts. — Fol. 10. Discours du vardapet Jean, surnommé Pluz, sur la création. — Fol. 15 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur le jeûne, la prière, la confession et l'aumône. — Fol. 20. Sur la voie étroite. — Fol. 23 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur la parabole des dix vierges, Matth., XXV, 1, — Fol. 32. Discours de Jean de Garni. — Fol. 42. Sur les sept péchés capitaux. — Fol. 47. Sur la prière. — Fol. 49 v°. Sur la sorcellerie. — Fol. 53 v°. Sur la sodomie, la vie future, les morts, la pureté, la paresse, le repos, les bonnes œuvres, le jeûne, etc. — Fol. 83. Sur la confession et le «Pater Noster». — Fol. 91 v°. Sur Salomon et la construction du Temple. — Fol. 93 v°. Discours de saint Anastase sur les psaumes et la prière. - Fol. 101. Sur la confession, le vol, les bonnes mœurs, le saint sacrifice, le sacerdoce. — Fol. 107 v°. Sur l'usure. — Fol. 111. Sur l'orgueil. — Fol. 118. Discours des vardapets Mehr et Anania sur la confession. — Fol. 122. Règles et sentences de Jean d'Erznka. — Fol. 128. Vision d'un moine de Chypre sur les malheurs des Arméniens et les invasions des Mongols. — Fol. 143. Discours de saint Ephrem sur un impie renégat. — Fol. 150 v°. Sur les prières à Dieu. — Fol. 160 v°. Enseignements de Jean d'Erznka, extraits des canons des apôtres. — Fol. 170 v°. Canons des apôtres et des patriarches sur le sacerdoce. — Fol. 174 v°. Vision du vardapet Jean, surnommé Kozern (կոզեռն) [cf. Matth. d'Edesse, éd. Dulaurier, ch. XLVIII]. — Fol. 184. Explications des paraboles de l'évangile, par demandes et par réponses. — Fol. 187 v°. Extraits du traité d'Aristote sur les vertus. — Fol. 190. Liste des rois d'Arménie, depuis Noé jusqu'à Ardašir; et liste des empereurs romains et grecs jusqu'à Phokas. — Fol. 192. Récit légendaire de l'assassinat de Mahomet par une jeune fille juive, de la guérison d'un mal que Vespasien avait au nez, de la prise de Jérusalem par Titus; quelques dates. — Fol. 195 v°-200 v° blancs. — Fol. 201. Discours de Vanakan sur les pécheurs. — Fol. 201 v°. Discours de Théophile sur la confession. — Fol. 205 v° blanc. — Fol. 206. Sur la fin du monde. — Fol. 208 v°. Sur la dignité du sacerdoce. — Fol. 213. Sur la ruse. — Fol. 214 v°. Avertissement spirituel au sujet de la fourmi (?). — Fol. 215 v°. Sur les pleurs. — Fol. 218. Discours de saint Jean Chrysostome sur le dimanche. — Fol. 219 v° blanc. — Fol. 221. Discours de saint Jean Chrysostome sur la piété dans la prière. — Fol. 222 v°. Discours du saint vardapet Vardan sur la foi au Père, au Fils et au Saint-

Esprit. – Fol. 241 v°. Discours sur Isaïe, LXVI, 24. – Fol. 246-247 blancs. – Fol. 248. Histoire de la Croix de Siwnikh. – Fol. 272-275 blancs. – Fol. 275. Sur Théodose et son avènement au trône. – Fol. 283 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur l'entrée de Jésus à Jérusalem. – Fol. 287. Discours de Sévérianos sur la parabole du bon Samaritain.

A la fin, 3 feuillets de garde blancs; les feuillets 248-271 ont 2 colonnes: ornements, initiales en écriture pharagir et ornithomophiques.

Ms. copié par Xačhatur, prêtre, pour Mattheos, prêtre; il mentionne Eliazar d'Aïntab, qui fut catholicos à Etchmiadzin, 1680-1691.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 289 feuillets; 205 sur 140 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 56.)

129

Homélies de saint Jean Chrysostome et du vardapet Élisée.

Fol. 1-2 blancs. – Fol. 3. Table. – Fol. 6-9 blancs. – Fol. 10. Homélies de saint Jean Chrysostome, au nombre de 81, extraites en majeure partie de ses commentaires sur l'évangile selon Matthieu et sur les épîtres de saint Paul. – Fol. 374. Homélie d'Elisée (*Եղիշայի*) sur la commémoration des morts.

Le feuillet 12 est blanc. A la fin 4 feuillets de garde blancs.

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 379 feuillets; 190 sur 135 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 58.)

THÉOLOGIE.

130

Mélanges historiques et liturgiques.

Fol. 1. Table. – P. 1. Demande d'union du roi Héthoum (lire : Thoros II, 1142-1168) au roi Manuel, et lettre des catholicos. – P. 3. Profession de foi de l'église arménienne, composée par Nersès. – P. 34. Première lettre du roi des Romains, Manuel, à Grégoire le catholicos (1113-1166), écrite en septembre 1166. – P. 38. Première réponse à la lettre du roi Manuel,

par Nersès (Šnorhali). – P. 54. Définition de la foi de l'église arménienne, par Nersès, à la demande de Manuel. – P. 71. Du même, sur les traditions de l'Église. – P. 98. Première lettre de Manuel, roi des Romains, à Nersès, catholicos des Arméniens, pour demander la communion entre les deux peuples (écrite en mai 1170). – P. 99. Histoire de ce qui suivit l'envoi de cette lettre. – P. 100. Réponse à la lettre de Manuel, par Nersès, au sujet de la foi de l'église arménienne. – P. 116. Histoire de ce qui suivit l'envoi de cette lettre. – P. 119. Deuxième lettre de Manuel à Nersès sur le même sujet (décembre 1171). – P. 122. Principaux points soumis par le roi des Romains aux Arméniens, en vue de l'union. – P. 124. Lettre de Michel, patriarche de Constantinople, à Nersès, sur le même sujet. – P. 130. Deuxième réponse de Nersès. – P. 135. En marge : Lettre de Nersès à Michel. – P. 144. Lettre de Grégoire (Tła, 1175-1193), catholicos des Arméniens, à Manuel. – P. 151. Réponse d'Emmanuel (*sic*) à Grégoire (janvier 1177). – P. 164. Lettre du patriarche de Constantinople à Grégoire, catholicos des Arméniens, avec le suffrage de tout le peuple. – P. 175. [La pagination est défectueuse; 170-180 est répété deux fois : 170-176, 167-170, 170-180.] Réponse de Grégoire, catholicos des Arméniens, à Manuel, sur la profession de foi approuvée par les évêques d'Arménie. – P. 188. Lettre de Grégoire et de tout le peuple au catholicos de l'église grecque et à son peuple (incomplète). – P. 208. Lettre des vardapets arméniens du Nord, Halbat (*ի Հաղբատ*) et Sanahin (*և ի Սանահնին*) à Grégoire. – P. 217. Réponse de Grégoire aux vardapets des régions du Nord. – P. 251. Lettre à Léon (1185-1219) par Nersès. – P. 287. Ce ms. a été écrit par Nicolas, prêtre. – *Ibid.* Lettre de Photius le patriarche à Zacharie le catholicos (855-876) sur les deux natures et sur la sagesse du concile de Chalcédoine (*քաղկեդոնի*). – P. 319. Intercalation relative au concile de Širakawan (862). – P. 346. Au sujet des saints conciles qui ont eu lieu précédemment. – P. 348. Des conciles réunis en Arménie à partir de saint Grégoire. Canons du concile de Dwin. – P. 357. Profession de foi imposée par Smbat, marzpan d'Hyrcanie, aux évêques réunis à Dwin pour élire un catholicos après la mort de Moïse. – P. 360. Du même à Korenthos tačik (*տաճիկ*) le Turc; lettre incomplète sur la dualité de natures et l'unité de personne en J.-C. – P. 396. De Jean Imastasêr (le philosophe), au sujet des conciles d'Arménie; p. 402, passage gratté et surajouté, sur l'authenticité de cette pièce. – P. 417. Réponse à la lettre du vardapet Tutê Ordi, du monastère de Maylravankh, par le catholicos Grégoire Tła. – P. 462. Lettre de Jean le Sage, évêque de Nicée, au catholicos Zacharie sur la nativité et l'Épiphanie de J.-C. – P. 479, une note nous apprend que cette lettre fut traduite du grec l'an *ոծբ* = 652 de l'ère arm. (= 1203 de J.-C.), à Sis, par Grégoire et Basile (*և Բարսղի*), avec l'aide des prêtres Nicéphore et Michel. – P. 479. D'Eutychius, évêque

de Constantinople, au sujet de la différence de nature et de la personne; texte incomplet, renfermant des citations de saint Cyrille, de saint Chrysostome, de saint Athanase, etc. — P. 532. Tradition des saints pères qui se réunirent à Chalcédoine. — P. 534. Tradition des 318 pères qui se réunirent à Nicée. — P. 535. Tradition des 150 pères qui se réunirent à Constantinople. — P. 541. Quatorze points que Léon, patriarche de Rome, adressa à Flavien, archevêque de Constantinople, et qui furent acceptés par le concile de Chalcédoine, où siégèrent 636 pères. — P. 546. Commentaire sur Genèse (xxxii, 24-xxxiii), par Grégoire le Théologien (աստուածաբան). — P. 556. Homélie de Nersès, évêque de Tarse, sur la foi orthodoxe de l'Église, à propos de la Trinité et de l'Incarnation. — P. 594. Supplications de Nersès, catholicos des Arméniens, à Gabriel et à Michel, et à toutes les puissances célestes. — P. 601. Centième strophe sur les cent brebis, composée par Nersès (Šnorhali) à Hrom-Gla, l'an ԽԺԱ = 611 des Arméniens (= 1162 de J.-C.). — P. 602. Fragment d'élégie de Nersès Šnorhali. — P. 624. Du même, poème alphabétique, pour l'instruction des personnes ordinaires. — P. 635. Discours alphabétique composé par Nersès Šnorhali, sur l'être incréé et les créatures. — P. 641. Du même, poème alphabétique : conseils aux enfants qui étudient. — P. 648. Ordre [de la bénédiction] des saintes huiles pour les malades. — P. 717-718. D'une autre main : «[Rappelez dans vos prières] Grégoire Sukhiasanch (գրիգոր սուքիասանց) dernier propriétaire de ce livre , . . . car je l'ai acheté pour le profit de mon fils Barthélemi.» . . . P. 718. «Souvenez-vous du saint religieux Vardan . . . ԹՎ ՈՀ = l'an 670 (= l'an 1221 de J.-C.).» — P. 719-720, en notragir : «Ce livre a été restauré par Gabriel, misérable relieur, l'an 1092 (= l'an 1643 de J.-C.).»

Plusieurs mains; au commencement et à la fin, un feuillet de garde en parchemin, en écriture erkathagir, fragments de l'évangile selon Jean, viii, 54-58 et viii, 44-46, et ix, 2-4. Ce ms. est à rapprocher, comme écriture, du n° 91, qui est daté de 1314.

xiii° ou xiv° siècle; écriture bolorgir; papier; 720 pages; 170 sur 125 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 13.)

131

Discours de Jean le Philosophe, catholicos des Arméniens (viii° siècle), contre les Phantasiastes (ընդդէմ երեւութականաց).

Ce discours a été publié plusieurs fois à Venise, en 1807, en 1816 et en 1833; le ms. de Paris est le dernier cahier d'un ms. actuelle-

ment à la bibliothèque des Mékhitharistes de Venise (n° 819. ա. ե), copié (fol. 11) par le religieux Georges, en Cilicie, l'an չխէ = 747 de l'ère arménienne (= 1298 de J.-C.) La première partie, qui est à Venise, renferme : la vie de Jean le Philosophe (= Imastasêr), l'histoire de son élection au pontificat, ses canons et son traité contre les Pauliciens.

xiii[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 11 feuillets; 240 sur 160 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 73.)

132

Discours de Grégoire de Narek, etc.

Fol. 1. Prières et discours (95) de Grégoire de Narek. – Fol. 250 v°. Fragment de l'épître de Grégoire de Narek à Étienne (évêque de Mogkh). – Fol. 251. Notice sur Grégoire de Narek. – Fol. 253 v°. Fragments de chants ecclésiastiques et formulaire de lettres. – Fol. 255. Prière fragmentaire. – Fol. 258 v°. Deux prières en vers composées par le vardapet Vardan sur la demande de Nersès, musicien (*ի խնդրոյ Ներսէսի յերաժշտի*). – Fol. 262. Prière de Nersès, catholicos des Arméniens; incomplète à la fin.

Au commencement et à la fin, deux feuillets de garde, composés d'un feuillet plié en deux, en parchemin, écriture erkathagir, contenant des fragments de canons de concordance évangélique. Plusieurs mains.

Copié (fol. 252 v°-253) en l'an պիգ = 823 de l'ère arménienne (= 1374 de J.-C.) par le moine Karapet *ի գաւառիս ի լեառն սեհոնի յերկրին ամուրհաշացուց ի գեաւղս որ կոչի մասարաթ ընդ հովանեաւ սբ յոհաննէսի*... «dans notre district sur le mont Sehon, dans le pays Amurhachwoch, au village qui s'appelle Masarath, à l'ombre de saint Jean».

xiv[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 264 feuillets, à deux colonnes, moins les fol. 253 v°-264; 180 sur 130 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 78.)

133

Grand livre des Questions de Grégoire de Tathew (1340-1410).

Le texte, incomplet au commencement et à la fin, comprend du cha-

pitre 11 du IIIe livre jusqu'au premier tiers du chapitre 22 du livre VI. Il renferme en plus un feuillet du Xe livre.

Les deux feuillets de garde, en parchemin et en écriture erkathagir, contiennent les fragments d'un commentaire sur le Cantique des cantiques.

Ornements, vignettes, oiseaux, initiales en écriture pharagir.

xve siècle; écriture bolorgir; papier; 107 feuillets, à deux colonnes; 235 sur 160 millimètres; demi-reliure en parchemin. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 67.)

134

Somme théologique de saint Thomas d'Aquin.

Texte incomplet, au commencement et à la fin, du traité de l'Incarnation, traduit en arménien au xive siècle; il va de la question seconde, où il est traité de l'union hypostatique jusqu'à la question 59e, où il est parlé de la puissance de J.-C. en qualité de juge.

xve siècle; écriture bolorgir; papier; 307 feuillets, à deux colonnes; 145 sur 105 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 77.)

135

Traité sur les deux natures en Jésus-Christ.

Texte incomplet au commencement et à la fin, endommagé par l'humidité; plusieurs mains.

xve siècle (?); écriture bolorgir; papier; 21 feuillets; 165 sur 115 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 75 et 79.)

136

Hymnes et prières. Fragment de gandzaran.

Texte renfermant des hymnes et des prières (*գանձ* et *քարոզ*) en l'honneur de différents saints et des principales fêtes de l'Église arménienne.

Ornements, initiales en écriture pharagir et ornithomorphique. Notation musicale.

xve ou xvie siècle; écriture bolorgir; papier; 130 feuillets; 185 sur 135 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 160.)

137

Discours théologiques du vardapet Vahram (xiiie siècle).

Fol. 1. Discours sur la Trinité, l'unité de Dieu et la naissance de J.-C. – Fol. 31 v°. Discours sur l'Incarnation et la personne du Verbe; publiés à Jérusalem en 1856.

Fol. 3. La marge inférieure porte le cachet du vardapet Timothée, un des possesseurs du ms., avec la date *ռճծզ* = 1156 (= 1707 de J.-C.). – Fol. 30 v°. Le premier discours a été composé à la demande du roi d'Arménie, Léon III, 1269-1289. – Fol. 31. Une date, ajoutée par une seconde main, mentionne Étienne, acquéreur de ce [manuscrit], archevêque de Tarse, l'an 734 (=1285 de J.-C.) (?) : *այլ և ստացողի սորա տէր ստեփաննոսի արքեպիսկոպոսի մայրաքաղաքին տարսոնի ։ թվին ՉԼԴ*. Sur la marge inférieure de ce fol. 31, le mot syriaque ܫܠܡ = fin [du premier discours]. – Fol. 57. Une note, en syriaque[1], nous apprend que ce ms. arménien a été copié par un Syrien Jacobite, et achevé par lui le vendredi 15 février 1895, à neuf heures = l'an 1584 de J.-C. Incipit : [illegible]
[illegible]
[illegible] ...

xvie siècle; écriture bolorgir; papier; 57 feuillets; 185 sur 140 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 6.)

138

Imitation de Jésus-Christ.

En tête, ce titre : «Livre de Thomas a Kempis, chanoine régulier de l'ordre de saint Augustin, de l'Imitation de Jésus-Christ, interprété par Ouanès, docteur constantinopolitain, pour la consolation spirituelle de nos

(1) Cf. F. Macler, *Mosaïque orientale*, p. 33 et suiv.

concitoiens... A Rome, 1674.» – Fol. 467. Une prière; texte arménien avec traduction latine interlinéaire et traduction française en regard.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 468 feuillets; 270 sur 165 millimètres; reliure parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 23. — Supplément arménien 118.)

139

Imitation de Jésus-Christ.

Texte traduit par Jean Holov et copié par Awetikh, à Paris, en 1711 sur l'édition de Rome de 1674 et sur un exemplaire à lui prêté par le cardinal de Noailles.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 283 pages; 155 sur 100 millimètres; reliure occidentale en veau granité. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 4. — Supplément arménien 75.)

140

Imitation de Jésus-Christ et Mélanges.

Fol. 1. Table des chapitres. – Fol. 6. Note sur Thomas a Kempis. – Fol. 9. Traduction de l'Imitation de J.-C., faite par Jean Holov, en 1670 (abbé Martin, notice 142); texte copié (fol. 181 v°) en 1140 de l'ère arménienne (= 1691 de J.-C.), le 9 octobre, sur l'édition de Rome de 1674. – Fol. 182-183 blancs. – Fol. 184. Fleurs des vertus; traduction du même (copié sur l'éd. de Venise, 1685). – Fol. 205 v° et 206 blancs. – Fol. 207. Lettre de Léon (տուամարին լեւոնի) à saint Flavianos. – Fol. 217 v°. Définition du concile de Chalcédoine. – Fol. 221-224 blancs. – Fol. 225. Noms des pères orthodoxes, avec une notice sur leurs ouvrages. – Fol. 228 v°. Noms des pères arméniens qui ont admis deux natures dans le Christ. – Fol. 230 blanc. – Fol. 231. Dédicaces en vers acrostiches monorimes, divisés en quatrains, par Jean d'Edesse à Grégoire, vardapet de Césarée. – Fol. 233. Noms des signes de la musique arménienne. – Fol. 233. Glossaire arménien. – Fol. 240 v°. Signification des noms propres hébreux en arménien, par ordre alphabétique. – Fol. 244 v°. Elégie sur la prise de Constantinople en 1453, par Abraham d'Ancyre, traduite en français par Brosset et Boré (abbé Martin, notice 142, 11°). – Fol. 250 v°. Sur la mort du général Mušel (c'est le dernier chapitre de l'histoire de Mesrop le prêtre, Xe siècle [abbé Martin, notice 142, 12°]).

– Fol. 254. Liste des endroits où furent sacrés les catholicos d'Arménie. – Fol. 254 v°. Fragment de la chronique de Matthieu d'Édesse.

Plusieurs mains; ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; le texte semble inachevé; les feuillets 255-257 sont blancs. – Fol. 250. գրեցաւ · թվ · ռճա · ամին Հայոց · սեպտեմբերի ը ... fut copié par Étienne, prêtre, l'an 1101 (= 1652 de J.-C.), le 8 septembre, mercredi ..., et ce jour-là il y eut une éclipse de lune.

XVIIe et XVIIIe (?) siècles; écriture notragir; papier; 257 feuillets; 155 sur 110 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 80.)

141

Lettre de David, archevêque arménien d'Ispahan, et d'évêques et de notables, à Louis XIV, sur la croyance de l'église arménienne à l'Eucharistie.

Titre en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Au sommet du rouleau, une miniature représente l'élévation de l'Eucharistie. Ornements. Les signatures sont en écriture notragir. Ce rouleau est daté de 1671. Au dos, se trouve la lettre d'envoi d'Olier de Nointel, ambassadeur de France à la Porte ottomane.

XVIIe siècle; écriture bolorgir; papier; rouleau de 1 mètre sur 0 m. 365. — (Ancien fonds arménien 138.)

142

Mélanges théologiques.

Fol. 1. Traité sur l'Incarnation, par Paul Piromalle, adressé au roi de Perse. D'après l'abbé Martin, notice 132, «ce traité imprimé en latin à Vienne en Autriche, l'an 1658, in-16, a été traduit en arménien et réimprimé à Rome en 1681. C'est sur cette dernière édition qu'a été faite cette copie». – Fol. 111. «Réponse à une lettre de quelques frères arméniens prétendant que le Verbe n'est pas sujet aux passions du corps ..., par le vardapet Jean Holov de Constantinople. Ce traité a été imprimé à Venise en 1687.»

Deux mains. Deux feuillets de garde au commencement et un à la fin.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 144 feuillets; 150 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 82.)

143

Mélanges théologiques et astrologiques.

Au commencement, deux feuillets de garde blancs. – P. 1. Discours du vardapet Vardan, sur Thathêos (Thaddée). – P. 10. Autre discours sur la veille de l'Épiphanie (*մ̄ն ճրագալուցին*). – P. 11. Sur l'institution des ordres ecclésiastiques. – P. 15. Instructions aux Arméniens orthodoxes sur la Cène; – p. 18, sur le mélange de l'eau et du vin; – p. 26, sur le Purgatoire; – p. 33, sur les sept sacrements et les sept péchés capitaux. – P. 46. Profession de foi [de Paul de Tarôn] sur l'Incarnation de J.-C. et contre l'union [des deux natures]. - P. 60. Réponses aux accusations des Chalcédoniens. – P. 102. Notices astrologiques et météorologiques, publiées à la suite de la géographie du Pseudo-Moïse de Xoren dans l'éd. d'Amsterdam, 1668. – P. 103. Sur la divinité, touchant les deux natures. – P. 108. Témoignages sur l'unité de la Trinité.

A la fin, 3 feuillets de garde; à la p. 133, on lit la note : *Թվին փրկչին* 1700 *իսկ ըստ հայոց ռՃԾ · մայիս ի* 12. Copié en 1150 [*sic*] (= 1702 de J.-C.), le 12 mai, à Constantinople.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 133 pages; 170 sur 120 millimètres; reliure orientale. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 72.)

144

Questions de doctrine et de discipline ecclésiastique.

Ce sont des fragments et extraits sans ordre, du Grand Livre des questions, de Grégoire de Tathew.

Texte copié (fol. 62 v°) *Թվին ռՃԾԳին*.. en l'an 1153 de l'ère arménienne (= 1704 de J.-C.).

XVIII[e] siècle; écriture notragir; papier; 62 feuillets; 140 sur 100 millimètres; cartonnage. — (Supplément arménien 18.)

145

Confessions de foi des églises orientales[1].

Fol. 1. Actes du synode de Jassy, présidé par Parthénios, patriarche de

[1] Cf. H. Omont, *Bibliothèque de l'École des chartes*, 1894, p. 567-570; et *Missions archéologiques françaises en Orient...*, p. 186-188.

Constantinople (mai 1642); imprimé à Jassy, dans le monastère des trois SS. Hiérarques, 20 décembre 1642. Placard double in-fol. En grec. – Fol. 3-5. Confession de foi d'Étienne, patriarche des Arméniens à Constantinople (22 juillet 1671). En arménien, avec traduction latine. – Fol. 7-9. Confession de foi de Jacques, patriarche des Arméniens à Constantinople (30 avril 1671). En arménien, avec traduction française (1742). (Cf. une lettre de Nointel à Arnauld dans la Collection Renaudot, vol. 5, fol. 79.) – Fol. 11 et 60-62. Confession de foi de David, patriarche des Arméniens d'Ispahan (10 décembre 1671). En arménien, avec traduction latine (cf. fol. 90-92, et le ms. arménien 141). – Fol. 13-16. Confession de foi de Parthénios, patriarche de Constantinople (13 mai 1670). En grec, avec traduction française. – Fol. 20. Confession de foi de Méthode, patriarche de Constantinople (10 juillet 1671). En grec. – Fol. 21. Confession de foi de Nicéphore, archevêque de Chypre (9 novembre 1668). En grec. – Fol. 24. Attestation de François-Casimir Wysochi, ambassadeur de Pologne à Constantinople, relative à la créance des Grecs résidant en Pologne (16 septembre 1671). En latin. – Fol. 26. Confession de foi des Nestoriens de Diarbékir (1669). Traduction latine. (Cf. Collection Renaudot, vol. 5, fol. 21). – Fol. 29. Confession de foi des moines de Saint-Georges dans l'île de Prinkipo, près Constantinople (10/20 octobre 1671). En grec. – Fol. 30. Confession de foi de Gaspar, évêque des Arméniens du Caire (décembre 1671). En arménien. (Cf. le ms. arabe 227.) – Fol. 32. Confession de foi de métropolitains grecs réunis à Constantinople (18 juillet 1672). En grec. – Fol. 34. Confession de foi de Jacques, archevêque d'Andros (9 août 1671). En grec. – Fol. 36. Confession de foi d'Athanase, archevêque de Siphanto (juillet 1671). En grec. (Cf. fol. 45.) – Fol. 38. Confession de foi du clergé de Naxos (12 juillet 1671). En grec. – Fol. 41. Attestation de Fr.-André Ridolfi, évêque latin de Calamine, vicaire apostolique de Constantinople, relative à la créance des Grecs (1er août 1671). En latin. – Fol. 43. Attestation de Sinibaldo Fieschi, résident de Gênes à Constantinople, sur la créance des Grecs (13 août 1671). En latin – Fol. 45. Confession de foi d'Athanase, archevêque de Siphanto (5/15 juillet 1671). En grec. (Cf. fol. 36.) – Fol. 47. Attestation des ambassadeurs de Raguse à Constantinople, relative à la créance des Grecs (14 octobre 1671.) En latin. – Fol. 50. Attestation de la commune de Péra relative à la créance des Grecs (2 novembre 1671). En latin. – Fol. 52. Attestation de Leonardo Tarsia, interprète de la république de Venise à Constantinople, donnée par son père Cristoforo Tarsia (12 novembre 1671). En italien. (Cf. fol. 65, épitaphe latine et grecque de Leonardo Tarsia, mort en 1663.) – Fol. 55. Confession de foi de Gérasime, archevêque de Milo (30 octobre 1671). En grec. – Fol. 57. Attestation de Giacomo Quirino, baile de Venise à Constantinople (5 janvier 1672). En italien. – Fol. 67. Lettre

de Nectaire, ancien patriarche de Jérusalem, à Païsios, patriarche d'Alexandrie, sur la créance de l'église grecque (mars 1671). Copie; en grec. — Fol. 71-76. Attestations ou confessions de foi d'évêques de Mingrélie, envoyées par le P. Zampio, Théatin (décembre 1672). En géorgien, avec traduction latine. — Fol. 78. Confession de foi de Païsios, archevêque de Zanthe et Céphalonie (20 août 1672). En grec. — Fol. 81. Visa, par Nointel, de la confession de foi de Denys, patriarche de Constantinople, et de quatre de ses prédécesseurs et de plusieurs autres prélats grecs. Copie. — Fol. 82. Confession de foi du clergé de Mycone. En grec. — Fol. 85. Lettre de Nointel à Louis XIV au sujet des diverses confessions de foi des églises orientales, recueillies par lui à Constantinople (juillet 1672). Copie non signée. — Fol. 90-92. Confession de foi de David, patriarche arménien d'Ispahan (10 décembre 1671). En arménien, avec traduction latine. (Cf. fol. 11 et 60-62.) — Fol. 95 et 96. Attestations relatives à la créance des Melchites, copiées à Paris, par un oriental, en 1685. En arabe. — Fol. 98. Attestation par Hilarion Cicada, inquisiteur général de l'église d'Orient, de la confession de foi du synode de Leucosie (Chypre), 8 avril 1668 (24 juin 1668). En latin.

Ornements, miniatures, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Plusieurs feuillets blancs à la fin.

XVII[e] siècle; écriture bolorgir et notragir; papier; 99 feuillets de dimensions diverses; hauteur du volume : 585 millimètres; largeur : 440 millimètres; reliure ancienne veau plein. — (Supplément arménien 67.)

146

Recueil de *kharoz* (homélies) de Grégoire de Tathew (*գրիգորի եռամեծի աշխարհին*).

Fol. 1. À. Fragments d'une explication de la liturgie arménienne. — Fol. 1. Kharoz pour le premier jour de l'année. — Fol. 4. Homélie sur l'Annonciation, par Jean Orotnechi. — Fol. 5. Kharoz de Grégoire (*գրիգորի եռամեծի աշխարհին*) sur la naissance du Verbe. — Fol. 6 v°. Kharoz du même sur la Nativité, sur ce texte : «Le Seigneur m'a dit : Tu es mon fils.» — Fol. 8 v°. Kharoz du même sur la Nativité, sur ce texte : «Le Verbe a été fait chair.» — Fol. 11 v°. Kharoz du même sur l'Annonciation. — Fol. 12 v°. Kharoz du même sur le baptême du Seigneur. — Fol. 13. Kharoz inachevé sur la parabole du bon Samaritain. — Fol. 13 v° blanc. — Fol. 14. Kharoz du même sur une parole de David. — Fol. 15. Kharoz

du même pour le premier dimanche [de Carême]. – Fol. 16 v°. Kharoz du même sur l'oraison dominicale. – Fol. 18. Kharoz du même sur Isaïe, LIV. – Fol. 19. Du même, pour le commencement du jeûne. – Fol. 20 v°. Du même, sur le repentir. – Fol. 21 v°. Sur saint Théodoros et d'autres. – Fol. 23. Du même, pour le second dimanche. – Fol. 23 v°. Du même, pour le même dimanche. – Fol. 24. Fragments d'une homélie sur la résurrection de Lazare.

Les titres des kharoz sont en écriture bolorgir. Deux mains. Initiales en écriture pharagir.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 24 feuillets; 225 sur 155 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 68.)

147

Mélanges théologiques

Fol. 1. Commémoration des saints Pères qui se réunirent à Constantinople contre Macedonius. Discours du vardapet Paul de Tarôn contre le concile de Chalcédoine. – Fol. 20. Comment répondre à ceux qui admettent deux opérations en J.-C. – Fol. 22 v°. Discours de Stéphanos, évêque de Siwnikh († 1304), contre les hérétiques. – Fol. 36 blanc. – Fol. 37. Kharoz sur la sainte église catholique et apostolique, couronnée par le Christ. – Fol. 65 v°. *Յաղագս վասն ելանելոյն առ որ̄ կոյս մարիամ։* au sujet de l'assomption vers la sainte vierge Marie. – Fol. 68. Au sujet de l'union du Verbe et de la chair. *Յաղագս միաւթե̄ բանին և մարմնոյն·* – Fol. 81 v°. Réponse de Stéphanos de Siwnikh à la lettre du patriarche d'Antioche sur la confession de la foi, conservée intacte depuis Grégoire l'Illuminateur et les conciles. – Fol. 97 v°. Sur les sept sacrements et les sept péchés capitaux; réfutation du Purgatoire. – Fol. 101 v°. Conseils aux Arméniens, en réponse aux accusations des Grecs et des Latins. – Fol. 114 v°. A ceux qui disent que les prêtres ne savent pas confesser. – Fol. 118 v°. Sur les deux natures et les deux personnes en Christ. –Fol. 122 v°. Discours de saint Ephrem contre les médisants. Incomplet. – Fol. 131 blanc. – Fol. 132. Géographie de Vardan. – Fol. 145 v°. Histoire de la sainte lance et des autres instruments de la Passion. A la fin (fol. 147) cette note : «[Ce traité] fut traduit du grec (*ի հռոմ գրքէ 'ի հայ թարգմանեցաւ, և բերաւ 'ի հայս յորում էր թի̄ւն. ճհ̄զ. և քի̄ փառք յաւիտեանս ամէն*) en l'an 176 de l'ère arménienne (=l'an 727 de J.-C.).» – Fol. 147. Géographie abrégée, en vers. – Fol. 151. Glossaire géographique. – Fol. 151 v°. Rubriques des heures canoniques. – Fol. 172. Histoire des sept premiers

conciles œcuméniques. – Fol. 175 v°. Réfutation, d'après l'Évangile et les conciles, de pratiques de l'Église d'Occident et défense de quelques pratiques de l'Église d'Arménie. – Fol. 181 v°. Homélie (kharoz) sur la dignité du sacerdoce. – Fol. 191 v°. Kharoz sur les avantages et les inconvénients pour l'âme de son union avec le corps.

Quatre feuillets de garde au commencement et deux à la fin. Ornements, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques.

XVIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 197 feuillets, à deux colonnes; 205 sur 140 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 74.)

148

Mélanges de morale et de théologie.

Fol. 1. Traité [anonyme] sur les vertus et les vices, incomplet du début, divisé en deux parties et composé d'après les écrits des Pères; apologues et moralités. – Fol. 48. Discours du vardapet Jean d'Erznka sur la communion. – Fol. 48 v°. Du même, discours sur la fin du monde et sur la parousie. – Fol. 55 v°. Sermon sur la messe. – Fol. 63 v°. Traité du vardapet Mattheos [de Djoulfa] sur la prédication de la foi, extrait d'Évagre, de Nil, et d'autres Pères; publié à Constantinople en 1750, sous le nom de «Traité sur les péchés capitaux».

Texte incomplet au commencement et à la fin. Plusieurs feuillets endommagés.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 96 feuillets; 150 sur 105 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 134.)

149

Œuvres de Barthélemy de Bologne, archevêque de Marala, de l'Ordre des Dominicains.

Fol. 1. Table des chapitres. – Fol. 2 v°. Traité sur l'œuvre des six jours de la création. – Fol. 4 et 5 v° blancs. – Fol. 6. Explication du récit de la création, jour par jour. – Fol. 65. Explications, par questions et par réponses, relatives au paradis.

Texte traduit du latin en arménien par Jacques Thargman, ou l'Inter-

IMPRIMERIE NATIONALE.

prête (fol. 86 v°), de l'Ordre de Saint-Dominique, dans le ville de Khrna (քռնա), sur le désir de Jean de Khrna[1].

Ornements; initiales ornithomorphiques; miniatures : avant le fol. 1 : sept médaillons représentant les sept sacrements; fol. 5 v° : le Paradis terrestre.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 86 feuillets, à deux colonnes; 260 sur 185 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 44.)

150

Œuvres d'Albert le Grand.

Fol. 1. Traité sur l'âme ; texte incomplet du début. – Fol. 17. Livre III. Traité sur le péché. – Fol. 35. Livre IV. Traité de l'incarnation. – Fol. 51. Livre V. Traité de la grâce et des vertus. – Fol. 75 v°. Livre VI. Traité sur la définition des mystères. – Fol. 94. Livre VII. Traité sur le jugement.

Traduction arménienne, incomplète au commencement. – Fol. 16 v°. Le scribe mentionne son évêque Sargis, qui était un grand savant. – Fol. 75 v°, le scribe, Mkrtičh dpir, donne la date : ռՃԻԹ = 1129 de l'ère arménienne (= 1680 de J.-C.); de l'ère Azarian, le 15 du mois natar.

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 106 feuillets; 200 sur 145 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 161.)

151

Mélanges théologiques.

Fol. 1. Réponse à la lettre des Francs (catholiques) aux Arméniens, relative aux deux natures en J.-C., au mélange de l'eau et du vin, et à la suprématie de l'apôtre Pierre. – Fol. 29. Canons des apôtres, relatifs aux prêtres. – Fol. 30 v°. Discours sur la foi orthodoxe, en réponse aux accusations des Francs, au sujet du baptême, de la sainte cène, du purgatoire, etc.

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 47 feuillets; 145 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 17.)

[1] Cf. Dr N. KARAMIANZ, *Verzeichniss der arm. Handschriften...* Berlin, 1888, p. 57, n° 74, qui donne quelques renseignements sur ce fondateur du parti catholique-romain en Arménie, au XIVe siècle.

152

Mélanges théologiques.

Fol. 1. Introduction. – Fol. 2. Épitre de saint Grégoire Vkayasêr, frère de Nersès Klayechi (Šnorhali). – Fol. 4 v°. Écrit de Ariwc, prince de Thulkuran. – Fol. 33. Profession de foi de l'Église arménienne, formulée par Nersès Šnorhali, sur la demande de Kyr Manuel, empereur des Grecs. – Fol. 59 v°. Compilation du vardapet Jacob, au sujet du Saint-Esprit, d'après la sainte Écriture. – Fol. 66 v°. Au sujet du nouveau concile d'Éphèse. – Fol. 70 v°. Au sujet du concile de Chalcédoine. – Fol. 73. Questions adressées par le vardapet Jacob aux Akhtarma (Arméniens catholiques). – Fol. 90 v°. Réprimandes contre les Akhtarma par le vardapet Jacob. – Fol. 101. Sermon de carême sur la parole du saint Évangile, qui dit : «Cette sorte [de démons] ne peut être chassée que par le jeûne et la prière.» – Fol. 133. Prières de vœux, dites par le vardapet Jacob, pour être prononcées avant de communier. – Fol. 134. Du même, hymnes pour la sainte Vierge. – Fol. 134 v°. Louanges et supplications à la sainte Vierge, par le même vardapet Jacob. – Fol. 135 v°. Hymnes sur l'incarnation du Sauveur, par le même vardapet Jacob.

Texte copié (fol. 137) en l'an ռճծդ = 1154 de l'ère arménienne (= 1705 de J.-C.), par le grand pécheur Jacob, serviteur du Verbe, originaire d'Eudocie, qui s'appelait d'abord Balthasar, et qui fut appelé Jacob lorsqu'il fut sacré prêtre.

Les feuillets de garde sont en écriture bolorgir.

XVIII[e] siècle; écriture notragir; papier; 139 feuillets; 180 sur 120 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 135.)

153

Mélanges de théologie et d'histoire.

Au commencement, 2 feuillets de garde blancs et la table. – Fol. 1. Histoire de Markianos (= histoire du concile de Chalcédoine à un point de vue monophysite). – Fol. 4. Sur David et Moïse, patriarches des Arméniens, adversaires des Ariens. – Fol. 20. Pierre, copiste de la pièce précédente, implore la miséricorde de Dieu par l'intercession de Moïse, de David et de tous les saints. – Fol. 20. Livre de la consolidation et de la racine de la foi, contre ceux qui prétendent que la divinité ne s'est pas unie au corps du Christ. – Fol. 81. Témoignages des Pères grecs et arméniens,

relatifs à la célébration, le même jour, de la naissance et du baptême du Christ. – Fol. 88. Témoignages des Pères orthodoxes contre ceux qui prétendent que Jésus ne mangea pas l'agneau pascal. – Fol. 89 v°. Témoignages des Pères contre Arius et Nestorius. – Fol. 95 v°. Témoignages sur la fête de la sainte Croix. – Fol. 96. Témoignages pour établir qu'il faut dire le «Crucifixus es» du Fils. – Fol. 100 v°. Témoignages relatifs au second canon de Nicée, contre ceux qui méprisent les agapes. – Fol. 101 v°. Fragments de Vardan relatifs aux saintes femmes, à la messe, à l'évangile selon Matthieu. – Fol. 109. Questions chronologiques sur les conciles grecs et arméniens. – Fol. 133 v°. Vie de Grégoire de Tathew (*գրիգորի տաթեւացւոյն*). – Fol. 136 v°. Sur les hérésies des trois premiers siècles. – Fol. 144 v°. Histoire des souffrances endurées par les Arméniens de Léopol (=chapitre XXVIII de l'Histoire d'Arakhel de Tauris). – Fol. 172. Sur le jugement de Dieu. Histoire légendaire d'Othon, archevêque de Magdebourg, extraite de la vie de saint Bruno.

Texte copié (fol. 181 v°) par Pierre, à Constantinople, en 1704.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 181 feuillets; 205 sur 145 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 85.)

154

Le Jardin spirituel, traduit par Ouanès.

«Le *Jardin spirituel,* contenant plusieurs et diverses dévotes oraisons, suivant la convenance du lieu et du temps, traduit par Ouanès, docteur de Constantinople, et imprimé dans l'imprimerie d'Oüescan, archevesque, qui repose en Jésus-Christ, et sous le patriarchat de Dom Eleazar, catholique, c'est à dire patriarche universel de tous les Arméniens, à la Ste Etchmiadzine, l'an du Seigneur 1683, le 13 octobre, à Marseille.»

Copié (fol. 136) le 28 janvier 1712, à Paris, par Pétis de La Croix; en marge, la pagination de l'original imprimé. — Texte arménien, avec traduction latine interlinéaire et traduction française en regard.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 136 feuillets; 270 sur 165 millimètres; reliure en parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 29. — Supplément arménien 124.)

155

Doctrine chrétienne, ou Catéchisme, de Bellarmin, traduite du latin en arménien par Pierre Bolos.

Texte copié sur l'édition de Rome (1680), par Awetikh, vardapet de Tokat, à la Bastille, de 1706 à 1710.

XVIII° siècle; écriture notragir; papier; 180 pages; 170 sur 105 millimètres; reliure veau granité. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 3. — Supplément arménien 74.)

156

Jardin spirituel et Doctrine chrétienne de Bellarmin.

Fol. 1. Le *Jardin spirituel*, traduit par Jean Holov; copie faite sur l'éd. de Marseille de 1683-1684. – Fol. 58. La Doctrine chrétienne de Bellarmin. – Fol. 191. Copie inachevée du symbole de la foi prescrit par le concile de Trente aux chrétiens orientaux.

Fol. 52 v° et fol. 53. Une note nous apprend que ce ms. a été copié par Awetikh (Աւետիք) sur l'édition de Marseille de 1684, et achevé en 1710 de l'ère chrétienne ou 1159 de l'ère arménienne, sous le règne de Louis XIV, le pontificat de Clément XI, pendant sa détention à la Bastille, qu'il appelle un «saint purgatoire».

A la fin, 8 feuillets blancs.

XVIII° siècle; écriture notragir; papier; 194 feuillets; 155 sur 98 millimètres; reliure occidentale en veau raciné. — (Supplément arménien 7.)

157

Doctrine chrétienne, ou Catéchisme, de Bellarmin.

Texte traduit par le prêtre Pierre Bolos, religieux arménien; revu par Augustin Baĕench (Օգոստինոս Բաջենց) et par Étienne, diăcre de l'autel de la ville d'Amasia, fils de Gaspar. Le texte arménien avec traduction latine interlinéaire se trouve sur le recto des feuillets; la traduction française sur le verso.

XVII° siècle; écriture notragir; papier; 214 feuillets; 260 sur 175 millimètres; reliure en parchemin. — (Supplément arménien 116.)

158

Discours de Nersès de Lambron.

P. 1. Discours prononcé au synode de Tarse, en 1179. – P. 114-

116 blanches. – P. 117. Sermon pour la fête de l'Ascension. – P. 159-160 blanches. – P. 161. Discours pour la fête de la Pentecôte.

Texte copié au couvent des Mékhitharistes de Venise, en 1786 (p. 197-198), par l'abbé Pierre-Simon Lurdian (Lourdet) (Պետրոս Սիմոն Լուրտեան) et offert par lui à la Bibliothèque royale le 4 juillet 1788; le titre, encadré dans une gravure sur bois, porte l'année arménienne ռմլզ et l'année 1787 de l'ère chrétienne. Un ornement gravé sur bois en tête de chaque discours. Une gravure sur bois, faisant face à la page 1, donne le portrait de six grands docteurs arméniens: Եղիշէ վ[արդապետ] Élisée vardapet: Գրիգոր Նարե[կացի] Grégoire de Narek; Ներ[սէս] Շնորհալի Nersès le Gracieux; Ներ[սէս] Լամբրոն[ացի], Nersès de Lambron; Մով[սէս] Խոր[ենացի], Moïse de Xoren; Սար[գիս] Մեկն[իչ], Sargis le commentateur.

xviiie siècle; écriture notragir; papier; 197 pages; 270 sur 210 millimètres; reliure en veau raciné, aux armes du roi. — (Supplément arménien 14.)

159

Œuvres de Philon le Juif, traduites en arménien.

P. 1. Questions et solutions sur la Genèse. – P. 207. Questions et solutions sur l'Exode. – P. 262. Au sujet des prêtres (commentaire sur le Lévitique). – P. 277. Au sujet de Samson. – P. 293. Au sujet de Jonas. – P. 311. Sur la vision des trois enfants; Dieu, à cause de sa bienfaisance, est appelé le feu consumant. – P. 317. Sur la Providence; dialogue adressé à Alexandre. – P. 383. Dialogue avec Lysimaque : les brutes ont une âme. – P. 413. Au sujet de la vie contemplative.

Ce manuscrit a été copié en 1816, par Zohrab et collationné sur un exemplaire de Léopol. L'original est aujourd'hui à Venise, chez les Mékhitharistes, n° 1040. է. գ.

xixe siècle; écriture notragir; papier; 426 pages; 260 sur 180 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 20.)

160

Traité de l'Incarnation, par Paul Piromale.

Fol. 2. Titre plus complet : De la vérité de la religion chrétienne, à Schah Abbas, roy de Perse, composé par Paul Piromale, de l'Ordre des Frères prêcheurs et archevêque de Naxčhevan, à Rome, en 1681.

Copié par Pétis de La Croix. Texte arménien et latin interlinéaire, avec traduction française en regard. En marge, la pagination de l'imprimé sur lequel a été faite la copie.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 168 feuillets; 275 sur 180 millimètres; reliure en parchemin. — (Supplément arménien 117.)

161-163

« Union de l'église des Arméniens avec la très sainte Église romaine, disposée en deux parties, historique et controversique, par Clément, de l'ordre des Théatins. Première partie de l'Union de l'église des Arméniens avec la Romaine, par Clément Galanus... A Rome, 1650. »

Copié sur l'édition de Rome de 1650. Texte arménien complet; version latine interlinéaire, partielle; les versos des feuillets destinés à recevoir la traduction française sont restés en blanc. A la fin, plusieurs feuillets blancs.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 3 vol. de 1034 feuillets; 270 sur 165 millimètres; reliure en parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 26 1-3. — Supplément arménien 120-122.)

164

Œuvres de Grégoire de Tathew, etc.

Livre des questions et des réponses, publié à Constantinople en 1729. – Fol. 1-475. Texte divisé en 10 parties, précédées chacune d'une table des matières. – Fol. 476. Recueil des questions (14) du vardapet Georges, avec les réponses du seigneur Grégoire.

Au commencement et à la fin, 2 feuillets de garde en parchemin et en écriture erkathagir, contenant, les premiers : Marc, XV, 25-33; les derniers : Marc, XIV, 35-41.

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 487 feuillets, à deux colonnes; 200 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec croix sur le plat supérieur. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 71.)

165

Mélanges théologiques.

Fol. 1. Traité de Nersès de Lambron, évêque de Tarse, sur la Trinité et l'Incarnation. Incomplet. – Fol. 79 v° blanc. – Fol. 80. Fragment d'un traité attribué à saint Denys l'Aréopagite sur les coutumes de l'Église. – Fol. 86-89 blancs. – Fol. 90. Sur l'ordre ecclésiastique; se préserver du népotisme. – Fol. 96. Sur le même sujet. – Fol. 100. Sur le même sujet.

Fol. 104. Note d'après laquelle Nersès de Lambron composa son traité à l'âge de 24 ans, en 626 de l'ère arm. (= 1179 de J.-C.). – *Ibid.*, note d'un autre Nersès, qui copia cet ouvrage en l'an 654 (= 1205 de J.-C.). – Fol. 106 v°. Éloge de Nersès de Lambron par Grégoire de Skewra, et sa mort en 647 (= 1198); ce panégyrique fut composé en 653 (= 1204 de J.-C.). – Fol. 121. Lettre de Grégoire, patriarche des Arméniens, envoyée en Mésopotamie, au sujet des prêtres arméniens qui soutenaient que la nature divine avait souffert en J.-C. et qu'elle était morte avec son corps. – Fol. 123 v°. Lettre du catholicos Nersès à l'empereur Manuel; profession de foi, sans le traité sur les traditions de l'Église arménienne. – Fol. 126. Discours de Nersès de Lambron au synode de Tarse, en 626 (= 1179 de J.-C.). – Fol. 141 v°. Questions des Grecs au sujet de leur union avec les Arméniens, et réponses. – Fol. 144 v°. Huit demandes faites par les Arméniens aux Grecs. – Fol. 145. Éloge de Nersès, catholicos des Arméniens, par son neveu, Nersès [de Lambron], en vers.

Plusieurs mains; quelques initiales en écriture pharagir; les feuillets 145-152 sont sur deux colonnes. 3 feuillets de garde au commencement, et 2 pages de table; 3 feuillets de garde à la fin.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 152 feuillets; 230 sur 165 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 76.)

166

Mélanges théologiques et historiques, relatifs aux polémiques entre Arméniens, Grecs et Latins, du XIe au XIVe siècle.

Fol. 1 v°. Liste d'expressions. – Fol. 2. Table. – Fol. 3. Traité du

prêtre Mxithar de Skewra (*սկեւռացոյ*) sur l'égalité des douze apôtres, en 9 chapitres; dirigé contre les Latins, publié à Jérusalem en 1860 et traduit par Dulaurier dans le *Recueil des historiens des croisades. Documents arméniens*, I, p. 689-698, qui n'a pas donné le passage théologique. – Fol. 35. Discours d'Étienne, évêque de Siwnikh, en faveur du monophysisme et du monothélisme, en 7 chapitres. – Fol. 73. Lettre du catholicos Kostandes (1227-1241) au roi Hethoum (1224-1269) en réponse à la lettre du pape [Innocent IV] (1227-1241). – Fol. 80 v°. Conseils aux Arméniens orthodoxes; 9 chapitres. – Fol. 97 r° blanc. – Fol. 111 v°-113 blancs. Texte incomplet à la fin. – Fol. 114. Sur l'incarnation; incomplet au commencement et lacune fol. 123-126. – Fol. 150 v°. Lettre du catholicos Nersès à l'empereur Manuel. – Fol. 156. Réponse de Manuel (*մանուէլին*) à Nersès. – Fol. 157 v°. Prière. – Fol. 158. Formulaires de lettres. – Fol. 186. Lettre sur l'union des Grecs et des Romains, à l'époque de Martin, patriarche de Rome, et de Paléologue, empereur des Grecs. – Fol. 196. D'une autre main : Histoire des catholicos d'Arménie. – Fol. 206 v°-239 blancs. – Fol. 239 v°. Fragments de šarakans, avec notation musicale. – Fol. 243-247 blancs. – Fol. 247 v° et 248 v°. Mots divers ajoutés par un des possesseurs du manuscrit.

Au commencement, 8 feuillets de garde. Plusieurs mains. Quelques initiales en pharagir et ornithomorphiques.

XVIII° siècle; écriture notragir; papier; 250 feuillets; 155 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 81.)

167

Recueil de 173 pièces renfermant la correspondance des chefs du clergé d'Arménie.

Fol. 1. Mandement de Luc (Ղուկաս), catholicos, aux Arméniens de Tauris, Marała, etc., pour leur annoncer son avènement au pontificat, comme successeur de Siméon, 1238 E. A. (= 1789 de J.-C.). – Fol. 2. De Luc, catholicos, aux Arméniens de Kars, Karin, etc., pour leur demander une souscription à l'effet de reconstruire la cathédrale de Tauris, détruite par un tremblement de terre, 1231 E. A. (= 1782 de J.-C.). – Fol. 3. De Luc, au prêtre Joseph, curé de la communauté de Tauris, chargé de recueillir cette souscription, 1235 E. A. (= 1786 de J.-C.). – Fol. 4 à 7. De Luc à Joseph; instructions diverses relatives aux événements du jour, 1235-1236 E. A. (= 1786-1787 de J.-C.). – Fol. 8. De Luc aux prêtres Joseph et Arakhel, aux notables pieux et très croyants, etc., in-

structions sur les faits du jour, 1236 E. A. (= 1787 de J.-C.). – Fol. 9-18. De Luc au prêtre Joseph, 1237-1241 E. A. (= 1788-1792 de J.-C.), instructions diverses; (fol. 12) mention d'une querelle entre le shah de Perse et le sultan de Bayazid, 1238 E. A. (= 1789 de J.-C.). – Fol. 19. Mandement du catholicos Luc aux Arméniens demeurant à Doukhourghan: prêtres, notables, etc.; 1242 E. A. (= 1793 de J.-C.). – Fol. 20-23. De Luc à Joseph; instructions diverses, 1242-1244 E. A. (= 1793-1795 de J.-C.). – Fol. 23 *bis*. De Luc aux Arméniens de Tauris, prêtres, artisans, agriculteurs, aux hommes, aux femmes, etc.; bénédiction et demande d'offrandes, 1244 E. A. (= 1795 de J.-C.). – Fol. 24-29. De Luc au prêtre Joseph; il réclame des raisins secs et des amandes, qui ne lui sont pas encore parvenus; 1244-1246 E. A. (= 1795-1797 de J.-C.). – Fol. 30. Lettre de condoléance de Luc aux frères de feu le curé Joseph, Awetikh, Babadjian, et à ses fils tirachu Ohannès et Stepanos; il les tient au courant des affaires jusqu'à ce que leur frère soit remplacé, 1246 E. A. (= 1797 de J.-C.). – Fol. 31. De Luc à Babadjian, Awetikh, etc., 1247 E. A. (= 1798 de J.-C.). – Fol. 32. De Luc au prêtre Joseph, 1245 E. A. (= 1796 de J.-C.). – Fol. 33-35. De Luc à Babadjian, Awetikh, tirachu Ohannès, 1247-1248 E. A. (= 1798-1799 de J.-C.). – Fol. 36. Lettre des moines de la congrégation d'Etchmiadzin à Mahtesi Ohannès, Babadjian, tirachu Stepanos, leur annonçant la mort du catholicos Luc, 1249 E. A. (= 1800 de J.-C.). – Fol. 36 *bis*. Lettre du catholicos David aux Arméniens de Tauris, Marala, etc., sur son élection mouvementée, 1250 E. A. (= 1801 de J.-C.). – Fol. 37-39. De David à Babadjian, etc, 1250-1251 E. A. (= 1801-1802 de J.-C.). – Fol. 40-41. Lettre du catholicos Daniel, à Babadjian, à ses fils, à ses filles, juin 1251 E. A. (= 1802 de J.-C.), à tirachu Ohannès, août 1802, etc. – Fol. 42. Lettre de Daniel à Babadjian; il parle de deux esclaves femmes qui sont auprès de la fille de Hadji Khan... et qui sont la femme et la fille de Nazar, fils de Scheikh Maghon; il prie Babadjian de faire des démarches pour les délivrer, septembre 1802. (Daniel fut élu catholicos, mais ne fonctionna pas comme tel, parce que, ayant tardé à rejoindre son poste, la congrégation avait élu David, désigné par Luc comme son successeur. Le peuple a élu David comme catholicos, mais Daniel a écrit ces trois lettres en signant quand même comme catholicos.) – Fol. 43-58. Lettres et instructions diverses du catholicos David à tirachu Ohannès, Babadjian, Stepanos, qu'il nomme fidèles agents du saint-siège d'Etchmiadzin, aux Arméniens de Tauris, prêtres, notables, artisans, etc., 1802-1803 (fol. 49, 1805). – Fol. 59. Lettre du catholicos Ephrem à l'archiprêtre Ohannès, pour lui recommander Mme Lamarnet, qui est arrivée de Tiflis à Etchmiadzin et à laquelle, comme à une fille spirituelle, on a réservé un accueil bienveillant; il prie les Arméniens de Tauris de lui faire le même accueil, 1810. – Fol. 60-64. D'Ephrem à

Ohannès, 1811, 1816, 1817, 1818. — Fol. 65. Mandement d'Ephrem aux Arméniens de Tauris pour leur annoncer que Têr Ohannès a obtenu le titre d'archiprêtre et le pilon fleuri, 1818. — Fol. 66-79. Du catholicos Ephrem à l'archiprêtre Têr Ohannès et à Mesrop Babaïan, 1818-1820. — Fol. 80-82. D'Ephrem à tirachu Stepanos et à Ohannès, 1820. — Fol. 83-84. Dissensions entre Arméniens grégoriens et Arméniens catholiques à Constantinople, 1821. — Fol. 85-94. D'Ephrem à Ohannès, 1821-1822. — Fol. 95. Lettre de l'archevêque Karapet, supérieur du couvent du Saint-Sauveur, à l'archiprêtre Ohannès, à Tauris, 1822. — Fol. 96-106. D'Ephrem à Têr Ohannès, 1822-1828. — Fol. 107. Lettre de la sainte assemblée du suprême parlement du saint-siège d'Etchmiadzin, aux Arméniens de Tauris, prêtres, notables, etc., 1826. — Fol. 108. D'Ephrem aux Arméniens de Tauris, Marala, etc., aux prêtres, notables, etc.; allusion à la guerre russo-persane (?), 1828; consolation à ces fidèles; allusions aux promesses impériales, 14 novembre 1828. — Fol. 109-111. D'Ephrem à Têr Ohannès, 1823, 1829. — Fol. 112. Ephrem aux Arméniens de Tauris et des environs, aux honorables prêtres, aux archiprêtres et aux honorables princes, aux respectables commerçants, aux fidèles trésoriers et marguilliers, aux habiles artisans, aux agriculteurs au gain juste, et à tout le peuple, aux grands et aux petits, à ceux de tout âge, etc, 1831. — Fol. 113. Ephrem à Têr Ohannès, 1259 E. A. (= 1810 de J.-C.). — Fol. 114-117. Ohannès catholicos au prêtre Ohannès, de Tauris, 1832-1833. — Fol. 118. Ohannès, catholicos, annonce aux Arméniens de Tauris qu'il a nommé évêque de Tauris le vardapet Nikolayos, qui était auparavant chef (aradžnord) des Arméniens de l'Aderbeidjan, dans le vieux Nakhidjevan, 1834. — Fol. 119-121. Ohannès, catholicos, à Têr Ohannès, aux prêtres, aux notables de Tauris, etc., 1834, 1837. — Fol. 122. Lettre de Siméon, vardapet, émissaire suprême (nevirak) du siège de Jérusalem, à Babadjian et à tirachu Ohannès, pour les remercier des offrandes envoyées au couvent de Jérusalem. — Fol. 123-126. Nersès, archevêque des Arméniens de Géorgie, au prêtre Ohannès, à Tauris, 1823, 1828. — Fol. 127. Lettre du même Nersès, aux Arméniens de Tauris qui sont actuellement à Nakhidjevan, et aux prêtres Ohannès et Karapet, 1828; allusion à la domination russe: bénédiction au tzar Nicolas Ier. — Fol. 128-129. Nersès, catholicos, au prêtre Têr Ohannès, 1846. — Fol. 130. L'archevêque Zaxaria, patriarche du siège apostolique de Jérusalem, à l'archiprêtre Ohannès, 1846. — Fol. 131. Lettre de l'archevêque Gabriel, du siège apostolique de Jérusalem, à Têr Ohannès, à Tauris. — Fol. 132. Lettre du vardapet Abraham, nommé emissaire pour la ville de Van et des environs, par ordre de Hovakim, patriarche de Jérusalem, à Têr Ohannès. — Fol. 133. Lettre de Nikolayos, archevêque des Arméniens de l'Aderbeidjan, à Têr Ohannès, 1839. — Fol. 134. Témoignage du dpir Joseph à l'archiprêtre

Ohannès, à Tauris, 1840. – Fol. 135-138. Instructions et lettres de Nikolayos, archevêque des Arméniens de l'Aderbeidjan, aux prêtres, aux notables, aux Arméniens de Tauris, à l'archiprêtre Joseph, etc., 1848, 1849. – Fol. 139. Nersès, catholicos, à l'archiprêtre Joseph, 1853. – Fol. 140. Mandement de Isaac, archevêque des Arméniens de l'Aderbeidjan, aux Arméniens de Tauris, 1856. – Fol. 141. Autorisation du caïmacan, donnée au prêtre, en 1273 de l'ère persane, Rebi second, 1273 de l'hég. (= 1856 de J.-C.); en persan. – Fol. 142. Lettre du vardapet Jacob, (aradžnord) chef des Arméniens de l'Aderbeidjan, à Têr Joseph, 1857. – Fol. 143. Abel, archevêque des Arméniens de l'Aderbeidjan, à Têr Joseph, 1860. – Fol. 144-145. Kevork, archevêque, à Têr Joseph, 1863. – Fol. 146. Lettre de Mattheos, catholicos, à l'archiprêtre Joseph, 1863. – Fol. 147-149. Lettres et instructions de l'archevêque Kevork, à l'archiprêtre Têr Joseph, et à Jacob Eliazariants, 1862, 1863, 1876. – Fol. 150. Certificat délivré par Kevork à Joseph, à Etchmiadzin, 1867. – Fol. 151-153. Mandements de Grigor, archevêque des Arméniens de l'Aderbeidjan, à l'archiprêtre Joseph, 1868, 1869, 1874. – Fol. 154-157. Correspondance échangée entre l'archevêque Andréas et l'archiprêtre Joseph, 1875-1877. – Fol. 158-160. Correspondance échangée entre l'archevêque Grigor et l'archiprêtre Joseph, 1879-1880. – Fol. 161. Ordre de S. G. impériale, l'autocrate de toutes les Russies, par l'entremise du saint synode arménien grégorien d'Etchmiadzin, à l'archiprêtre Joseph, lui annonçant que l'évêque Thadeos Têr Danielian est nommé chef (aradžnord) des Arméniens de l'Aderbeidjan, 1883. – Fol. 162-163. Lettres de l'évêque Thadeos à l'archiprêtre Joseph, 1883, 1884. – Fol. 164. Lettre d'Ephrem, catholicos, aux Arméniens de Tauris, etc., 1816. – Fol. 165. Lettre d'Ephrem, à Mme Pari, pour la remercier et la bénir de sa piété et de ses offrandes, 1821. – Fol. 166-167. Lettres d'Ephrem aux Arméniens de Tauris, 1821, à l'archevêque Martiros, supérieur du couvent de Staté (Tathew ?), 1823. – Fol. 168. Lettre de l'évêque Stepanos Araratiants, trésorier du saint-siège et membre du saint synode à Etchmiadzin, à l'archiprêtre Ohannès à Tauris, 1836. – Fol. 169. Ohannès, catholicos à Etchmiadzin, à Thadeos Khan Arakhelian et aux autres notables Arméniens de Tauris, 1837. – Fol. 171-172. Oraison funèbre de l'archiprêtre Joseph, 1887; signé : la jeunesse arménienne de Tauris. – Fol. 173. Lettre du vardapet Abraham, émissaire du saint-siège de Jérusalem, à Babadjian. – Fol. 174. Mandement de Luc, catholicos, à David Martiros et tirachu Awetikh, 1247 E. A. (= 1798 de J.-C.). – Fol. 175. Firman en persan du shah Nasir ed-Din Shah Kadjar daté du mois de Shavval 1282 (= 1866 de J.-C.).

Letttres de dimensions diverses, écrites de 1779 à 1887. Ornements divers; initiales en écriture pharagir, oiseaux, clochers d'église, cachets.

XVIII[e] et XIX[e] siècles; écriture notragir; papier; 175 feuillets, de dimensions différentes; dimensions du volume : 500 sur 365 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 167.)

168

Lettres de Grégoire Magistros († 1058)[1].

Pour le détail et les variantes de ces lettres, voir Langlois, *Op. cit.*, 1869, et abbé Martin, notice 172. — Notes marginales et table par Evariste Prud'homme. — Les pages 177-178 sont blanches.

XIX[e] siècle; écriture notragir; papier; 184 pages; 300 sur 195 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 112.)

JURISPRUDENCE. — DROIT CANON.

169

Livre de prières.

Fol. 440 v°. *արդ գրեցաւ կանոնագիրքս որ կոչի ոսկի փորիկ երկիրն դերջան ի գիւղն բոլքն ի դուռն սբ գէորգայ ի ձեռամբ սուտանուն հող և փոշի և աշխարհաշահք և ի մեղաւորք դսկն* (fol. 441.) *որկղին... կատարեցաւ գիրքս թվին հայոց ռ՟ճ՟ժա. փետրվարի · ը. ուրբաթ* «fut écrit ce kanonagirkh, qui s'appelle oski phorik (collection de prières, ordinations, histoires), dans le pays de Derčan, dans le village de Bolkn, à la porte de Saint-Georges, par la main de l'humble ... diacre Lukas; fut achevé le livre en l'an arménien 1111 (= 1661 de J.-C.), le 8 février, vendredi.»

Le scribe date sa copie de 1111, qu'il faut corriger en 1110, d'après la date du jour et du mois.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 441 feuillets; 105 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 152.)

170

Canon pascal pour les années 1103 à 1120 de l'ère

[1] Cf. V. Langlois, *Journal asiatique*, janvier 1869, t. XIII, p. 5-64.

arménienne, c'est-à-dire 1654 à 1671 de l'ère chrétienne.

Manuscrit rédigé en langue tatare pour les Arméniens de la Galicie.
Au fol. 1 se trouve l'indication suivante : «Tableau des fêtes mobiles».

xvii[e] siècle; écriture notragir; papier; 18 feuillets; 195 sur 150 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 37.)

171

Mélanges canoniques.

Texte incomplet, feuillets intervertis. Fol. 3 v°. Miniature : un scribe écrivant. – Fol. 1. Sur les degrés de parenté. – Fol. 22 v°. Règles et canons, établis par les saints Pères pour tous les chrétiens croyants. – Fol. 46 v°. Appel à la pénitence, par Jean Mandakuni (*Յովհաննու մանդակունեցոյ ասացեալ*). – Fol. 76 v°. Paroles de saint Ephrem. – Fol. 78 v°. Règlements apostoliques. – Fol. 81. Discours de Siméon, catholicos des Arméniens, de Nersès, de Sahak, d'Épiphane, etc. – Fol. 88 v°. *Հարցումն արծանայ· եպսոփնի եզնակայ կողբացոյ Հայոց վրդպի*... – Question d'Ardzan et réponse d'Eznik. – Fol. 90. Question du roi Ašot et réponse d'Eznik.

Fol. 94. Copie de la table des canons. – Fol. 98 v°. Conseils aux prêtres, par Ananie. – Fol. 119 v°. Autres canons, pour un prêtre. – Fol. 124. Canon du concile de Nicée, relatif à l'heure des repas, pour la communion. – Fol. 131 v°. Canons de Sahak. – Fol. 134 v°. Canons de Nicée relatifs aux prêtres et aux autres ecclésiastiques.

Ornements, miniature, initiales en écriture pharagir. Date (fol. 139) : *ռՃե թուին գրեցաւ կանոնքս ի գիւղն որ կոչի զախոսք ի դուռն սբ խաչին* «copié l'an 1105 (=1656 de J.-C.) dans le village appelé Zaxoskh, à la Porte de la Sainte-Croix.»

xvii[e] siècle; écriture bolorgir; parchemin; 142 feuillets; 115 sur 85 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 153.)

172

Collection de canons des Conciles.

Fol. 1. Table et préface. – Fol. 12. Canons des apôtres. – Fol. 28 v°. Seconds canons des apôtres. – Fol. 39. Préface et canons de l'apôtre Thaddée, par demandes et par réponses. – Fol. 44. Canons de l'apôtre Philippe.

– Fol. 45 v°. Canons des successeurs des apôtres. – Fol. 49. Canons d'Ancyre. – Fol. 55. Premiers canons du concile de Nicée. – Fol. 60. Fragment du concile de Constantinople. – Fol. 61. Seconds canons de Nicée. – Fol. 65 v°. Canons de saint Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 67. Table, préface et canons de saint Athanase. – Fol. 79. Canons de saint Macaire de Jérusalem. – Fol. 81 v°. Préface, titre et les trois premiers articles des canons du [1er] concile de Constantinople. – Fol. 82 v°. Canons de Grégoire de Nazianze. – Fol. 87 blanc. – Fol. 87 v°. Canons de saint Basile. – Fol. 95 v°. Épître canonique [de saint Basile] à Diodore d'Antioche. – Fol. 96 v°. Canons de saint Basile relatifs à divers péchés. – Fol. 120 v°. Canons de saint Ephrem. – Fol. 121 v°. Canons [du 1er concile de Dwin] édictés par Nersès [II, 524-533] et par Neršapu, évêque des Mamikoniens. – Fol. 126 v°. Canons de Césarée de Cappadoce. – Fol. 129 v°. Canons de Néocésarée. – Fol. 132 v°. Canons de Gangre (*գանգրեայ*). – Fol. 136 v°. Canons d'Antioche (année 341). – Fol. 144. Symbole du concile d'Antioche. – Fol. 146. Canons de Laodicée. – Fol. 151. Liste des livres canoniques. – Fol. 151 v°. Canons de Sardique. – Fol. 160. Canons d'Epiphane; au fol. 160 v°, l. 5, on a ajouté par erreur, au 13e canon d'Epiphane le 1er canon d'Ephèse. – Fol. 161 v°. Canons de Cyrille d'Alexandrie. – Fol. 162. Canons de saint Sahak, patriarche des Arméniens. – Fol. 185 v°. Canons [des conciles] arméniens, édictés par les évêques de la grande Arménie, 7 ans après la mort de saint Sahak. – Fol. 201 v°. Lettre de l'évêque Sewand (*սեւանդեայ*), divisée en 14 canons. – Fol. 204. Canons du second [concile] d'Antioche; le fol. 205 contient un texte des 10 commandements. – Fol. 206 v°. [Canons] de Jean Mandakuni (*մանդակունւ*)[1]. – Fol. 209 v°. Instructions de Jean Mandakuni. – Fol. 211. Lettre d'Abraham, évêque des Mamikoniens, à Vadžagan, archevêque des Aluans (*առ վաչագան աղուանից արքեպս*). – Fol. 212 v°. 15 autres canons de Sahak [III], catholicos des Arméniens. – Fol. 215. Canons de Jean [IV] le philosophe, catholicos des Arméniens. – Fol. 222 v°. Canons de Sion [1er] (*սիոնի*) catholicos des Arméniens. – Fol. 227 v°. Canons du concile des Aluans sous Vačhagan. (*վաչագանա աղուանից արքայիւ եղեալ*). – Fol. 230 v°. Canons du concile de Dwin. la 4e année du règne de Constantin. – Fol. 235 v°. Instructions d'Elisée vardapet. – Fol. 240. Fragment de saint Jean Chrysostome sur les trépassés. – Fol. 240 v°. Fragment du discours d'Agathange sur Caïn. – Fol. 241 v°. Discours de Mesrop [contre les superstitions]. – Fol. 242. Canons et définitions de la hiérarchie ecclésiastique d'après Nersès

(1) L'abbé Martin, notice 118, p. 449, reproduisant l'opinion émise par Tchamitch, *Hist. d'Arménie*, II, 354, les attribue plutôt à Jean Digoretsi, qui présida le concile de Manazkert, en 650.

(Ier), patriarche des Arméniens. — Fol. 243 v°. Canons de Jean Mandakuni. — Fol. 244 v°. Du même, règles pour l'administration du sacrement de pénitence. — Fol. 248. Canons d'Epiphane de Chypre et notice sur leur auteur. — Fol. 252. Fragment de saint Clément de Rome. — Fol. 252 v°. Deux fragments de saint Denys l'Aréopagite, le second relatif à la Vierge. — Fol. 252 v°. Canons du concile de Karin. — Fol. 258 v°. Règles relatives à la célébration de la Nativité et de l'Épiphanie. — Fol. 259. Lettre de l'évêque Melitos sur la Nativité. — Fol. 259 v°. Fragments de Manuel et de Socrate, relatifs à la fête de Pâques. — Fol. 260 v°. Canons de Siméon, catholicos des Aluans, et notice. — Fol. 262 v°. Les six canons du concile d'Ephèse. — Fol. 263 v°. Canons de saint Cyrille d'Alexandrie. — Fol. 264. Canon de Nectaire, évêque de Rome (Հռոմայ եպսին) sur la fête de Noël et l'Épiphanie. — Fol. 264 v°. Questions de Théodore, prêtre de Césarée, et réponses d'Epiphane de Chypre. — Fol. 265 v°. Fragments de Jean de Jérusalem et du commentaire de Sévérien sur l'Evangile, relatifs à la Nativité et à l'Épiphanie. — Fol. 266. Fragment de l'encyclique de Nersès Šnorhali sur les degrés de parenté. — Fol. 266. Canons pour les prêtres exerçant le ministère. — Fol. 274 v°. Fragments (apocryphes ?) de Eznik de Kołb (Եղնայ կողբացոյ). — Fol. 275. Fragment du traité d'Ananie contre la communion fréquente des Grecs. — Fol. 278. Règles pour le clergé. — Fol. 278. Note sur les peintures à l'huile. — Fol. 280 v°. Liste des Pères du 1er concile de Nicée — Fol. 283 v°. Liste des catholicos de la Grande Arménie, depuis saint Grégoire jusqu'à Sargis Ier, avec une notice sur chaque catholicos. — Fol. 285 v°. Liste des évêques des Kamsarakans. — Fol. 286. Question du prêtre Arkhayuthiun (արքայութն) et réponses du vardapet David sur la bonté ou la méchanceté des créatures de Dieu. — Fol. 290-293 blancs. — Fol. 294. Fragment des instructions de Jean d'Erznka sur le mariage. — Fol. 296. Sur les degrés de parenté.

Plusieurs mains; endommagé en quelques endroits; initiales en écriture pharagir, mal faites; les titres, écrits à l'encre rouge, sont presque partout effacés; on y supplée facilement par la table placée en tête du ms.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 302 feuillets, à deux colonnes; 210 sur 145 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 84.)

173

Code (Դատաստանագիրք) de Mxithar Goš.

En tête du ms., une note du P. Barnabé Esayan, des PP. Mékhitharistes de Venise, datée de 1857 : «Le manuscrit, dont j'ai tiré cette copie

textuellement, et que j'ai ensuite collationnée, est l'un des plus précieux ornements de notre bibliothèque, car il a été écrit en 1184 de l'ère vulgaire, précisément à l'époque où vivait l'auteur, et nous croyons même que c'est un autographe de l'auteur.» C'est le n° 1237, *q. q.* de la bibliothèque de Saint-Lazare, à Venise.

A la fin du volume, une table, en arménien, de 8 pages, et une note de Dulaurier, au crayon, indiquant le contenu du ms.

XIXe siècle; écriture notragir moderne; papier; 157 pages; 270 sur 205 millimètres: demi-reliure. — (Supplément arménien 104.)

174

Code de Mxithar Goš.

Texte copié et collationné [par Bannelier?] à Paris, en 1858, sur la copie du P. Barnabé Esayan.

XIXe siècle; écriture notragir moderne; papier; 289 pages; 275 sur 215 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 55.)

175

Code de Mxithar Goš.

En tête, sur la même page que le titre, on lit la même note qu'au n° précédent. «Collationné sur le manuscrit du Père Esayan, Paris, le 20 avril 1861. E. Prud'homme.»

XIXe siècle; écriture notragir moderne; papier; 187 pages: 305 sur 195 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 111.)

176

Code des lois du tribunal arménien de Léopol (Lemberg), suivant la revision approuvée par Sigismond Ier, roi de Pologne, en 1518.

Voici la notice de l'abbé Martin (123), reproduisant la notice 124 du catalogue ms. du P. Baronian, relative à ce ms. écrit en caractères arméniens, en langue des Tatares de l'Ukraine : «Le texte est précédé de l'introduction empruntée au code de lois de Mxithar Goš, traduit en langue tatare parlée par les Arméniens du pays. La traduction latine par Ferdinand Bischoff, moins l'introduction et quelques articles concernant l'organisation

IMPRIMERIE NATIONALE.

du tribunal, a paru dans les *Sitzung. der kais. Akademie der Wiss.*, de Vienne, t. XL, p. 255-302, juin 1862. La transcription a été achevée le 15 février 1568, à Léopol, sous l'archevêque Grégoire de Van, dit aussi de Varak.»

XVI[e] siècle; écriture notragir; papier; 113 feuillets; 210 sur 140 millimètres; demi-reliure, au chiffre de Louis-Philippe. — (Supplément arménien 40.)

177

Mélanges juridiques.

P. 1. Code de Mxithar Goš; texte incomplet et incorrect. – P. 145. Code de Nersès de Lambron (Abbé Martin, notice, 122); il y est fait mention d'un code appelé Nômos (Նօմոս), que l'auteur dit avoir été promulgué par Léon II (1185-1219). – P. 169. Recueil abrégé des dernières lois.

Le manuscrit est signé (p. 172) : Osgan Ter Georgian Johannissian d'Erivan.

XIX[e] siècle; écriture notragir moderne; papier; 172 pages; 355 sur 220 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 103.)

HISTOIRE ET VIES DES SAINTS (*յայսմաւուրք*).

178

Martyrologe (*վկայաբանութիւն սրբոց*).

Texte disposé sans ordre, composé de pièces indépendantes les unes des autres.

Fol. 3 v°. Histoire de saint Étienne d'Ulni. – Fol. 112. Extrait d'actes sur les sept premiers diacres et de la correspondance d'Abgar avec J.-C. – Fol. 148 v°. Miracles opérés par Nersès et Basile. – Fol. 156 v°. Martyre d'Acace. – Fol. 201. Martyre de saint Démétrius à Thessalonique. – Fol. 202. Merveilles opérées par lui. – Fol. 209. Martyre de saint Barlaam (Բարղամու) à Antioche, sous Numérien. – Fol. 216. Martyre de sainte Catherine (Héctarine) d'Alexandrie, sous Maxence; elle était fille de Constance (Կոստաս), roi des Romains. – Fol. 228 v°. Invention des reliques de saint Grégoire en 325 de l'ère arménienne (= 876 de J.-C.). – Fol. 250 v°. Actes du martyre de Théopompe et de Théonas. – Fol. 262 v°. Martyre des saints qui souffrirent à Nicomédie, saint Adrien, sa femme

Anatolie, etc. – Fol. 272 v°. Martyre d'Onésime, disciple de saint Paul. – Fol. 276. Martyre de saint Pantaléon. – Fol. 283. Vie et pénitence de la courtisane Mayas (Մայասայ). – Fol. 284. Vie du bienheureux Antigone, de sa femme Euphrasie et d'Euphrasie sa fille. – Fol. 307 v°. Martyre des ascètes Eustrate, Eugène, Auxence, Martirios (= Մարդարիոսի) et Oreste. – Fol. 323. Martyre de Guria et de Šamuna à Édesse. – Fol. 325. Martyre de saint Habib. A la fin des actes, le nom de l'auteur : Théophile. – Fol. 327 v°. Miracles opérés par Guria, Šamuna et Habib. – Fol. 339. Histoire des sept herbivores; d'où ils étaient; comment ils vécurent et furent mis à mort dans le mois de Qalots. – Fol. 341. Au sujet de la croix des Hachunikh (Հաշունեաց); comment elle revint de Perse et comment la princesse de Siwnikh en eut un fragment. – Fol. 348. Fêtes de Pierre, d'Absalon, d'Eusèbe, évêque, et actes de leur martyre. – Fol. 356 v°. Martyre du saint général Théodore. – Fol. 367 v°. Mort de saint Sahak le Grand. – Fol. 402. Martyre de saint Myrinus, sous Dèce, en Achaïe. – Fol. 405 v°. Martyre du médecin Antiochus à Sébaste. – Fol. 406 v°. Vie des saints médecins Cyriaque et Jean, écrite par saint Athanase d'Alexandrie. – Fol. 432. Martyre de Romanus, de l'enfant confesseur et du soldat Hésychius. – Fol. 435 v°. Martyres des saints Eugène, Valérien, Candide, Acésilas et Macaire, sous Dioclétien. – Fol. 443. Martyre de sainte Armonia, fille de l'apôtre Philippe. – Fol. 447. Vie de saint Denys l'Aréopagite. – Fol. 450 v°. Martyre de l'évêque Abda (Աբդայի), en Perse. – Fol. 455. Vie des saints archevêques de Constantinople. – Fol. 458. Martyre de saint Mercure à Césarée, sous Dèce et Valérien. – Fol. 461. Martyre du médecin Diomède. – Fol. 472. Martyres de saint Philémon le ménétrier, du lecteur Apollon et du juge Arianus, sous Dioclétien. – Fol. 475 v°. Vie de la courtisane Pélagie, à Antioche. – Fol. 484 v°. Martyre du roi Kordianos (Կորդիանոս), de sa femme Anatolie, de Théodosie, etc., par ordre du roi Sébastien. – Fol. 498 v°. Vie de la bienheureuse vierge Euphrosyne et de son père Paphnuce. – Fol. 526. Martyre des saints enfants Anania, Azaria et Misach. – Fol. 526 v°. Martyre de saint Bakhos (Բաքոսու). – Fol. 619. Mort de saint Jean l'Évangéliste. – Fol. 619 v°. Martyre de Simon le Zélote. – Fol. 620. Martyre de saint Barnabé. – Fol. 623 v°. Vie de sainte Marie Magdeleine. – Fol. 625. Panégyrique de saint Jean le Baptiste (incomplet au commencement). – Fol. 638 v°. Vie de saint Jean Chrysostome.

D'après plusieurs notes, fol. 3 v°, 20, 44, 46 v°, etc., ce ms. a été copié par le prêtre Paul de Sébaste, aidé de Xačatur de Siwnikh et de Papanun; celui-ci mit à sa disposition trente exemplaires d'Actes de martyrs.

XII° siècle; écriture erkathagir; papier; 643 feuillets, à deux colonnes; 510 sur 325 millimètres; reliure basane pleine. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 88.)

179

Mélanges historiques.

Texte incomplet au commencement et à la fin.

Fol. 1. Fin du Code de Mxithar Goš. – Fol. 1 v°. Pièces relatives à l'union des Arméniens et des Grecs sous Manuel Commène (1141-1183) et les catholicos Nersès (1166-1173) et Grégoire IV Tla (1173-1193); ce sont les lettres qu'ils échangèrent. – Fol. 93 v°. Lettre du seigneur Grégoire, catholicos des Arméniens, écrite par son frère, l'évêque Nersès, et adressée à la province nommée Hamaykh (*ի միջագետս ասորոց յամայք կոչեցեալ նահանգին*), dans la Mésopotamie syrienne, au sujet de quelques prêtres hérésiarques.

Date (fol. 1 et fol. 125 v°) : Copié *ի թուակ․ հայոց ՈՁ ի թագաւորութեան Հեթմոյ* . . . = en l'an 680 de l'ère arménienne (= 1231 de J.-C.), sous le règne de Héthoum, fils de Constantin, et le patriarcat de Constantin, dans la forteresse de Hrom-Gla, à la demande de l'évêque David, par le scribe Thoros. A cette époque, les Tatares envahirent la Mésopotamie, vainquirent les Perses, pénétrèrent jusqu'à Édesse et Samosate, semant la désolation sur leur passage.

XIII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 125 feuillets; 235 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 93.)

180

Ménologe (*յայսմաւուրք*) de Têr Israel.

Texte commençant au 1[er] de Navaçart (11 août) et contenant les vies des saints pour tous les jours de l'année (parmi les saints occidentaux, on mentionne saint Thomas de Cantorbéry).

La date (fol. 339) est effacée; elle figure dans une note en italien, au commencement du volume : le ménologe a été copié en 765 de l'ère arménienne (= 1316 de J.-C.), par le scribe Siméon, en Crimée, pour le baron Šahab, fils de Djanter; ce ms. fut vendu (fol. 137 v°) en 1394, par le prêtre Tiratur, fils de Kirakos, au prêtre Grégoire, fils de Thoros, qui a ajouté des notes.

Deux mains. Orthographe fautive en plusieurs endroits. Ornements. Tables de concordance au commencement, sur parchemin.

XIV[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 339 feuillets, à deux colonnes; 350 sur 250 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 86.)

181

Ménologe (*յայսմաւուրք*).

Texte interverti au commencement. Ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Dans plusieurs ornements, des figures humaines. A l'intérieur des plats, d'anciens plats collés, en cuir gaufré.

Les feuillets qui sont au commencement sont les fol. 8 et 9 du texte, et contiennent l'histoire de l'Assomption. A la fin du vol., deux autres feuillets, d'une autre main, ne sont pas à leur place.

Date (fol. 600) : «Copié en l'an *պղգ* = 893 de l'ère arménienne (= 1444 de J.-C.), lors du patriarcat de Têr Grégoire en Cilicie et de Têr Kirakos à Valaršapat, sous la domination du sultan Tahir (*Տահիր*) et du sultan Hamza (*Համզայ*) dans la ville de Kharpert, dans la forteresse nommée Sinamut (*սինամուտ*), dans l'église de la sainte Croix, qu'on appelle maintenant sainte Croix Mineure (*տղայ սուրբ Նշան*), [ou] de saint Basile (*սուրբ Վասիլ*), [ou] de saint Jacques (*սուրբ Յակոբիկ*)... l'évêque [de Kharpert] étant Têr Stepanos; par la main de Minas dpir et de Grégoire le miniaturiste. Possesseur : Tłaparon, prêtre (*տղապարոն քահանայ*).»

xve siècle; écriture bolorgir; papier; 602 feuillets, à deux colonnes; 370 sur 265 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 148.)

182

Ménologe (*յայսմաւուրք*).

Texte incomplet à la fin. Ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques; en tête, deux feuillets de garde en parchemin et en écriture erkathagir.

Au début, une pochette renferme des feuillets abîmés, contenant des fragments de ménologe, qui appartiennent au texte du même ms.

Possesseurs du ms. : Hodja Karapet et Paron Mélik (indication donnée à la fin de chaque jour).

Un autre possesseur (fol. 209, 211 v°, 215), Têr Hakob Kostayanch, en l'an *ռճղէ* = 1197 de l'ère arménienne (= 1748 de J.-C.) a collé un

papier portant son nom aux endroits où se trouvait le nom des premiers propriétaires.

xve siècle; écriture bolorgir; papier; 543 feuillets, à deux colonnes; 370 sur 255 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 147.)

183

Ménologe (*յայսմաւուրք*).

Texte complet. Enluminures; ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Fol. 1 v°. Une miniature représentant en haut, dans un médaillon, la Vierge et l'Enfant sur son genou droit; de chaque côté du médaillon, un ange; en bas, saint Grégoire et le roi Trdat (?).

Fol. 2. Mention du relieur, l'évêque Kirakos, en *ՋԼԶ* = 936 de l'ère arménienne (= 23 novembre 1488 de J.-C.). – Fol. 4 v°, 6, etc., noms du possesseur : Hodja Mourad, et de plusieurs membres de sa famille. – Fol. 12, 18 v°, 24 v°, etc., nom du scribe : Hakob; la copie a été continuée (fol. 245) par son neveu, Ohannès. – Fol. 245 v°, une miniature représente la naissance de J.-C.; en haut, la sainte Vierge avec l'enfant; des anges les entourent et les trois mages adorent J.-C.; au-dessous, l'enfant Jésus est soigné par la sainte Vierge et une autre femme; Joseph est à l'écart. – Dans la souscription, incomplète, de la fin, le propriétaire, Hodja Mourad, dit qu'il a fait copier ce ms. pour l'église de Saint-Sargis. Le texte va du 11 août (1er navaçart) au 10 août (5 aveleats).

Relié (fol. 2) par l'évêque Kirakos en *ՋԼԶ* = 23 novembre 936 (= 1488 de J.-C.).

xve siècle; écriture bolorgir; papier; 580 feuillets, à deux colonnes; 365 sur 245 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 146.)

184

Mélanges historiques, ecclésiastiques et légendaires.

Fol. 1. Histoire du district de Tarôn, par Zénob de Glak (manquent les quatre premiers feuillets). – Fol. 36. Suite de cette histoire, par Jean le Mamikonien. – Fol. 85 v°. Histoire de la croix de Hachunikh (*որ Հացունեայ կոչի*). – Fol. 110. Histoire de la conversion de la ville d'Antioche, par la prédication de saint Pierre et de saint Jean; miracles qu'ils opérèrent à la demande de saint Paul, qui feint de leur être hostile. – Fol. 123 v°. Prédication de Jean Ôdznechi (*քարոզ Յոհաննու օձնեցոյ ասացել*). –

Fol. 125 v°. Miracle opéré par saint Nicolas (délivrance d'un enfant enlevé par les Arabes). – Fol. 131. Abrégé de l'histoire du P. Giwt et de la fondation du couvent sis près de l'Araxe (*պատմութիւն հաւրն գիւտայ և քս որդին և շինութեան վանիցն . . .*). – Fol. 139. Au sujet de Šahanduxt, fille des rois; merveilles qui se passèrent en Siwnikh (*վասն շահանդըխտ ար-քայային աղջկանն . . .*). – Fol. 141 v°. Avis sur la confession. – Fol. 156 v°. Faits de guerre autour de Maraš, date *շղը* = 598 (= 1149 de J.-C.). – Fol. 158. Profession de foi de Grégoire. – Fol. 159. Questions et réponses sur les cinq sens et les sept péchés capitaux. – Fol. 161 v°. Sur les qualités d'une bonne confession. – Fol. 162. Sur la confession et le repentir. – Fol. 166. Histoire et vie anonyme d'un fils du roi de Rome... (*պատմութիւն · և վարք անանուն որդւոյ թագաւորին հռոմայ . . .*). A la fin de l'histoire (fol. 192), on lit : *գրեցաւ պատմութիւս զայս հռոմայ որդւոյ թգւրին ։ Անանուն կոչեցելոյ . . .* – Fol 192 v°. Histoire du fils du roi de Rome, dont le nom était Nerseh, qui, après avoir parcouru les mers pour chercher des ascètes, arriva en Égypte et se rendit aux monastères de saint Antoine (*պատմութիւն որդւոյ թգւրին հռոմայ որում՝ անուն էր ներսեհ . . .*). – Fol. 206. Histoire de Jean [Calybite], qui se fit pauvre volontairement par amour pour J.-C. – Fol. 209. Vie du bienheureux Alexis, le pauvre volontaire. – Fol. 214. Prières, par ordre alphabétique, avec notation musicale. – Fol. 224 v°. Lettre des docteurs de l'Église; formules protocolaires. – Fol. 229 v°. Degrés par lesquels les âmes s'élèvent dans les voies de la perfection spirituelle. – Fol. 239. Instructions de saint Ephrem. – Fol. 242. Instructions de Jean de Garni. – Fol. 248. Sur la paresse et les péchés que les hommes commettent par présomption. – Fol. 261 v°. Prières d'un des scribes, suivies d'une profession de foi. – Fol. 268 v°. Formulaire de confession, accompagné de la formule d'absolution.

Ornements; initiales en écriture pharagir; notation musicale (fol. 210-223). Plusieurs mains; texte copié entre 1584 et 1620 (fol. 192) *ի թվին ռկթ* = 1069 de l'ère arménienne (= 1620 de J.-C.), par Margar, Abraham, etc.

XVI° et XVII° siècles; écriture notragir; papier; 270 feuillets; 185 sur 120 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 32.)

185

Mélanges historiques et littéraires.

Fol. 1. Fragment d'un ancien ms. – Fol. 2 v°. Copie de la note du fol. 63. – Fol. 3. Histoire des persécutions subies par les Arméniens

de Galicie, sous le voïvode Étienne, par Minas [de Tokat] (incomplet au commencement). – Fol. 10 v°. Chanson érotique, en langue vulgaire. – Fol. 14. Poème sur le roi David et sur saint Jacques l'apôtre. – Fol. 16. Poème sur la résurrection. – Fol. 19. Conte de la ville d'airain (incomplet au commencement). – Fol. 63 v°. Histoire ou conte des Énigmes (incomplet). – Fol. 68. Fragments de chansons érotiques. – Fol. 71 v°. Chant populaire.

Plusieurs mains. Une partie de ce ms. a été copiée (fol. 63) ՌԿ ու ԿԳ = en l'année arménienne 1064 (= 1615 de J.-C.), par le diacre Simon, pour le diacre Arakhel.

xvii[e] siècle; écriture notragir; papier; 71 feuillets; 135 sur 85 millimètres; demi-reliure italienne gaufrée, avec effigies sur les plats. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 101.)

186

Mélanges historiques, astronomiques et ecclésiastiques.

Fol. 1-3. Mots divers, en italien et en arménien. – Fol. 4. Table du volume. – Fol. 8 v°. Traité des lunaisons, interrompu (fol. 9-12) par une liste des rois d'Arménie de Moïse de Xoren. – Fol. 12. Calendrier latin. – Fol. 21. Traités d'hémérologie, d'astronomie, d'astrologie, d'onéirocritique, etc. – Fol. 95 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur la robe de Notre-Seigneur. – Fol. 98. Au sujet de l'argent, explication de Jésus à ses disciples. – Fol. 98 v°. Au sujet de l'arrivée du roi Abgar à Jérusalem avec une grande armée. – Fol. 99 v°. Histoire de Pierre [l'Égyptien?]. – Fol. 102. Extraits des instructions de Jean d'Eznka (Յոհաննիսի Եզնկացոյ) sur le mariage, l'adultère, le larcin, etc. – Fol. 111 v°. Extrait de l'encyclique de Nersès Šnorhali aux marchands et aux artisans. – Fol. 112. Vision de Nersès, relative à l'Antéchrist. – Fol. 119. Conseils aux femmes, par Nersès Šnorhali. – Fol. 120. Dialogue entre saint Grégoire et l'ange, sur la destinée de l'âme après la mort. – Fol. 126. Histoire, incomplète au commencement, du paralytique guéri par Jésus. – Fol. 131 v°. Lettre de saint Denys [l'Aréopagite] à Timothée, sur la mort de saint Pierre et de saint Paul. On a intercalé (fol. 133) le portrait de ces deux saints et un hymne en leur honneur, avec notation musicale. – Fol. 136 v°. Histoire de Marxas et de Kosphar (Պատմութիւն Մարխասայ եւ Կոսփառայ). – Fol. 141. Maximes tirées des philosophes grecs, de l'Écriture sainte, de la vie des Pères du désert, sur la femme méchante, sur les rois, sur les enfants, sur la charité, etc. – Fol. 164 v°. Martyre de l'apôtre saint Thomas. – Fol. 167. Fables de Vardan. – Fol. 174. Lacune de deux feuillets. –

Fol. 179. Histoire et maximes du sage Xikar. – Fol. 187 v°. Histoire d'Abraham, d'Isaac son fils, et de Mambré son serviteur (և Մամբրէի ծառայի իւրոյ). – Fol. 193. Histoire de Joseph. – Fol. 198. Histoire ou anecdote morale. – Fol. 198 v°. Sur la fête de Noël et pourquoi les Arméniens la célèbrent le 6 janvier. – Fol. 201. Vision de Jean de Garni (գառնեցոյն). – Fol. 202 v°. Sur les sept péchés capitaux et sur la résurrection de J.-C. – Fol. 203 v°. Symboles et figures de la Vierge. – Fol. 205. Le Physiologus. – Fol. 207. Recettes médicales et talismans. – Fol. 216 blanc. – Fol. 216 v°. վս նախաշի. Sur les ornementations en couleur. – Fol. 219. Dialogue entre saint Basile et saint Grégoire. – Fol. 224. Formules talismaniques pour la guérison d'un enfant.

Ornements; initiales en écriture pharagir et ornithomorphiques. Dessins coloriés, surtout dans la partie astrologique (fol. 50-60). Plusieurs mains.

Les premiers feuillets, jusqu'au fol. 12, sont intervertis.

Copié (fol. 187 v°) en l'an ռկէ = 1067 de l'ère arménienne (= le 12 juillet 1619 de J.-C.).

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier, 225 feuillets; 200 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 92.)

187

Ménologe.

Texte imprimé plusieurs fois, entre autres à Constantinople, en 1706 et en 1730.

En tête du ms., une table indique le contenu du volume. A la fin, l'histoire de Joasaph et de Barlaam.

Copié (fol. 556) par le scribe David pour Sargis dans les villes d'Agra et de Surate aux Grandes Indes en l'an ռճժա = 1111 de l'ère arménienne (= 1662 de J.-C.). Initiales ornithomorphiques.

XVII[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 559 feuillets, à deux colonnes; 325 sur 210 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes de Colbert. — (Ancien fonds arménien 89.)

188

Vies de saints de l'Ordre de Saint-Dominique, béatifiés en 1671-1672, par Clément X.

Fol. 1. Dédicace à saint Pie V. – Fol. 2. Vie de saint Pie V (fête, le 5 mai). – Fol. 47 v°. Vie de Louis Bertrand (fête, le 10 octobre). –

Fol. 64 v°. Vie de sainte Rose de Lima (fête, le 30 août), précédée d'une dédicace en vers, adressée à Matthieu Hovanesetsi, archevêque de Naxidžewan. – Fol. 112. Vie de saint Gonsalve Amaranthe de Portugal (fête, le 10 janvier).

Texte traduit (fol. 47 v°, 110 v°, 112 v°) de l'italien en arménien par Grégoire de Corcor (*գրիգոր ծործորեցի*), en 1673 (1re, 2e et 3e vies) et en 1671 et 1672, la 4e vie, à Rome et à Pise; incomplet à la fin.

XVIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 126 feuillets; 190 sur 135 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 97.)

189

Ménologe (*յայսմաւուրք*).

Texte incomplet au commencement et à la fin. — Initiales en écriture pharagir.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 604 feuillets, à deux colonnes; 320 sur 210 millimètres; reliure basane brune pleine. — (Supplément arménien 149.)

190

Ménologe (*յայսմաւուրք*).

Texte présentant des divergences avec les autres recueils du même genre.

Les feuillets 332-367 sont imprimés; le texte y est encadré, avec ornements sur les marges, et gravures aux folios 337 v°, 345, 355, 362 v°.

Plusieurs copistes, dont deux se nomment Xačatur et Philippe; ms. exécuté pour Mahtesi Zaxaria Khalifa, fils de Grégoire.

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 526 feuillets, à deux colonnes; 350 sur 250 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 87.)

191

Mélanges historiques.

Fol. 1. Table détaillée du contenu du ms. – Fol. 8 blanc. – Fol. 8 v°. Fragments de la chronique de Matthieu d'Édesse (fin du chapitre CLXXI et § 1 et 2 du chapitre LXXVI). – Fol. 11. Histoire de saint Nersès, par Mesrop

(x° siècle). – Fol. 50. Mort du vaillant Mušel, prince des Mamikoniens. – Fol. 53. Liste des lieux où étaient sacrés les catholicos d'Arménie, à partir de Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 53 v°. Chronique de Matthieu d'Édesse (xii° siècle), comprenant les 120 premiers chapitres, depuis 401 jusqu'en 530 de l'ère arménienne (= 952-1081 de J.-C.).

Les initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques sont inachevées.

xvii° siècle; écriture notragir; papier; 130 feuillets; 195 sur 140 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 95.)

192

Mélanges historiques.

Fol. 1. Tables historiques et généalogiques de l'Ancien et du Nouveau Testament, disposées en travers sur les feuillets. – Fol. 16 v°. Cette partie du ms. a été écrite, sur la demande du vardapet Grégoire, par l'élève de Têr Minas; ce dernier s'étant chargé de l'enluminure, la mort le surprit, et son père, le prêtre Étienne, relia le volume et fit une élégie sur son fils; il habitait Amid (*Համիթ*); ceci se passait en 1637. – Fol. 15 v°. Sur l'Antéchrist. – Fol. 17 blanc. – Fol. 18. Chronographie de Samuel d'Ani (xii° siècle), continuée par des auteurs anonymes jusqu'en 783 de l'ère arménienne (= 1334 de J.-C.). – Fol 71 v°-74 blancs. – Fol. 75. Histoire abrégée de l'impie Thamur (*Թամուրլին*), qui sortit du Xorasan et alla jusqu'à la mer océane (*մինչև ի ծովն ովկիանոս*), par le vardapet Thomas [de Mecoph]. – Fol. 102. Sur l'union des Arméniens et le sacre des catholicos; translation du siège patriarcal de Sis à Etchmiadzin. – Fol. 107 v°. Exil du premier patriarche d'Etchmiadzin.

Au commencement et à la fin, deux feuillets de garde en parchemin, en écriture erkathagir, contenant des fragments de Matthieu, xii et xiii.

Miniatures, ornements, initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Feuillets écrits en travers, 1-16; feuillets à longues lignes 18-71; feuillets à 2 colonnes, 75-110.

xvii° siècle; écriture bolorgir; papier; 110 feuillets; 200 sur 150 millimètres reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 96.)

193

Mélanges historiques, géographiques et ecclésiastiques.

Fol. 1. Renseignements chronologiques. Vexations que les Arméniens subirent en Crimée, de 1628 à 1647, à cause de leur religion. – Fol. 1 v°. Prières. – Fol. 34. Bréviaire. – Fol. 129 v°. Introïts pour toutes les fêtes de l'année. – Fol. 141 v°. Prières pour la prospérité de la terre. – Fol. 143 v°. Prières de Jean de Garni (*գառնեցւոյ*). – Fol. 165 v°. Conseils aux moines. – Fol. 184 v°. Trois prières de Jean Sarkavag (*սարկաւագի*), adressées au Père, au Fils et au Saint-Esprit. – Fol. 196 v°. Chants de l'office divin. – Fol. 229 v°. Cérémonial pour la procession des Rameaux. – Fol. 234. Graduel pour le Carême. – Fol. 243. Conseils divers. – Fol. 245 v°. Distances d'un certain nombre de villes par rapport à Dwin. – Fol. 248 v°. Des villes et de ceux qui les ont bâties. – Fol. 250 v°. Noms de Stamboul et énumération de ses portes, en arménien vulgaire. – Fol. 252. Histoire de la ville des Romains, qui s'appelle Paris (*փարէզ*). – Fol. 253. Conseils du confesseur à celui qui se confesse. – Fol. 256. Mémoires d'un voyageur. - Fol. 260. Sur la structure du corps humain. – Fol. 278 v°. Sur les quatre fleuves du Paradis terrestre, et sur quarante fleuves et leur cours. – Fol. 283. Commentaire de l'Écriture, par Vardan. – Fol. 319. Dialogue apocryphe entre saint Basile et saint Grégoire. – Fol. 324 v°. Commencement de l'Oski phorik de Vardan. – Fol. 329 v°. Chants ecclésiastiques.

Plusieurs mains. Notation musicale. Ornements. Initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Au commencement, 2 feuillets de garde, en parchemin et en écriture erkathagir, renfermant : 1° un fragment de l'évangile selon Marc, xv; 2° en notragir, le récit du pillage commis sur les Arméniens de Caffa, en 1425.

xviie siècle; écriture notragir; papier; 346 feuillets; 155 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 100.)

194

Mélanges historiques et parénétiques.

Texte écrit en caractères arméniens, en langue des Tatares de l'Ukraine, à l'usage des Arméniens de Pologne.

Voici la notice de l'abbé Martin (197) consacrée à ce ms. : «Fol. 1. Notice historique sur les premiers patriarches et la division des langues. – Fol. 2 v°. Fragment d'une homélie sur la naissance de Jésus-Christ. – Fol. 7. Questions diverses sur l'Écriture et la théologie. – Fol. 8. Sermon pour le vendredi saint. Extrait de l'évangile de Nicodème, 2e partie. – Fol. 10. Sur la descente de Jésus aux enfers et sur le temps que son corps

demeura dans le sépulcre. – Fol. 11 v°. Histoire des sept Dormants d'Éphèse. – Fol. 14 v°. Les sept époques de l'histoire du monde. – Fol. 15. Notices diverses sur les patriarches. – Fol. 18. Notions diverses sur l'histoire ancienne. – Fol. 23 v°. Mélanges hémérologiques. – Fol. 24. Histoire de Job. – Fol. 26 v°. Martyre de saint Pantaléon, médecin. – Fol. 41 v°. Histoire de Judas Iscariote. – Fol. 43. Erreur des Grecs sur la fête de Pâques. – Fol. 45 v°. Extrait de Daniel sur le banquet de Balthasar. – Fol. 48. Fragment, incomplet au commencement et à la fin, des Annales des Arméniens de Kaminiec, allant de 1605 à 1613. – Fol. 60. Table chronologique de l'histoire, allant de 1459 à 1532, et roulant en particulier sur l'histoire de Venise. – Fol. 65 v°. Série des rois de Pologne jusqu'à Sigismond II.

Ce ms. est composé de fragments copiés par trois mains. Il a été écrit probablement en Pologne.»

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 67 feuillets; 205 sur 170 millimètres; demi-reliure, au chiffre de Louis-Philippe. — (Supplément arménien 39.)

195

Mélanges.

Fol. 1. Prière pour les bienfaiteurs du couvent de Bitlis. – Fol. 2. Historique du couvent de la Vierge à Bitlis, et liste des supérieurs et des donations faites au couvent. Texte arménien publié par F. Macler, dans la revue arménienne *Banaser,* 1905; en tirage à part, 1906.

Feuillets blancs, 2 au commencement et 2 à la fin.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 8 feuillets; 230 sur 165 millimètres; cartonnage. — (Supplément arménien 41.)

196

Mélanges historiques.

Fol. 1. Histoire des événements qui amenèrent en 1703 la chute de Mustapha et l'avènement d'Ahmed, à Constantinople. – Fol. 18. «Histoire des troubles qui ont eu lieu dans ces derniers temps au sein de notre nation, au sujet du pontificat. Histoire de celui qui s'est fait publiquement le second illuminateur...» C'est l'histoire des troubles religieux suscités au sein de la nation arménienne, entre catholiques et grégoriens; leur

instigateur, Awetikh, fut emprisonné à la Bastille par ordre de Louis XIV (1706-1710).

Copié (fol. 52 v°) à Constantinople en l'an 1706 de l'ère chrétienne = l'an ռճծդ = 1154 de l'ère arménienne, achevé le 3 avril; probablement par Têr Komitas.

xviii[e] siècle; écriture notragir; papier; 52 feuillets; 160 sur 110 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 102.)

197

Histoire de la conciliation de l'église arménienne avec l'église romaine (1[re] partie), par Clément Galanus, de l'Ordre des Théatins.

Texte copié par Awetikh pendant sa détention à la Bastille (1706-1710). Les feuillets interfoliés, destinés à recevoir la traduction latine ou des notes, sont restés en blanc.

xviii[e] siècle; écriture notragir; papier; 242 pages, à deux colonnes; 205 sur 155 millimètres; reliure en parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 24. — Supplément arménien 119.)

198

Mélanges historiques et géographiques.

Page 1. Sur les sept merveilles du monde. – P. 5. Sur les deux paradis, terrestre et céleste. – P. 26. Sur les anges. – P. 35. Sur la puissance, la science, les ordres, le ministère, la beauté des anges. – P. 41. Sur les prophètes, leurs noms, leurs actes et leur mort. – P. 44. Sur les noms et les actes des dix Sybilles, traduit du français [Ֆրանկաց] en arménien, par Jean d'Ancyre. – P. 49. Sur les Amazones. – P. 55. Géographie ancienne et moderne, traduite du latin en arménien par Jean d'Ancyre (xvii[e] siècle).

Copié (p. 251) par Jean Petrosian, petit-fils de Sargis, Թվին ռճծէ = l'an 1157 de l'ère arménienne (= 1708 de J.-C.).

xviii[e] siècle; écriture notragir; papier; 251 pages à longues lignes; p. 57-87, à deux colonnes; 225 sur 165 millimètres; demi-reliure. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 98.)

199

Mélanges historiques et ecclésiastiques.

Fol. 1. Chronique de Michel le Syrien. – Fol. 184 v°. Traité de Michel sur les ordres ecclésiastiques. – Fol. 220 v°. Note informant que ces ouvrages ont été traduits du syriaque en arménien en 1246 après J.-C., sous le patriarcat de Constantin (1220-1267) et sous le règne de Héthoum (1224-1269), sur un exemplaire fourni par Mar Ignace, patriarche syrien d'Antioche. Après cette note, renseignements sur les Tatares. – Fol. 226. Traité sur les patriarches, les prophètes, les apôtres, les juges, les rois, les traducteurs, extrait des écrits syriaques. – Fol. 226 v°. Traité sur les heures canoniques et les génuflexions, par Grégoire [de Xlath]. – Fol. 231 v°. Liste des rois d'Arménie, par Moïse de Xoren, continuée par un anonyme jusqu'en 808 de l'ère arménienne (= 1359 de notre ère). – Fol. 237. Fragment de l'épilogue en vers du commentaire de Moïse d'Erznka sur la Messe. – Fol. 237. Fragment d'un commentaire sur l'Évangile selon Matthieu (chap. II). – Fol. 240 v°. Discours du vardapet Vanakan sur les aliments permis la veille de Noël et de Pâques (Ճրագալուծին լուծումն) et les divers degrés de la hiérarchie ecclésiastique. – Fol. 241 v°. Traité d'Anania de Sirak sur les versets de l'Écriture sainte. – Fol. 243. Maximes des sages, en arménien vulgaire. – Fol. 244 v°. Traité d'alliance entre Constantin et Sylvestre, et entre Trdat et Grégoire. – Fol. 258. Fragments de la chronique de Michel le Syrien sur Moïse et sur Ismaël. – Fol. 261. Sur la Parousie et les signes qui l'accompagneront. – Fol. 266. Sermon pour le vendredi saint, sur Hébreux, IX, 17. – Fol. 278 v°. Discours de saint Jean Chrysostome sur la robe sans couture de N.-S. J.-C. Abgar l'aurait reçue des bergers, qui la tenaient des anges. – Fol. 281 v°. Extrait du ménologe arménien sur Xačhik vardapet, disciple de saint Sahak et saint Mesrop. – Fol. 283. Extrait relatif à des prodiges survenus à Antioche de Syrie. – Fol. 284. Questions de saint Athanase, archevêque d'Alexandrie, et réponses de saint Cyrille de Jérusalem, sur la science et l'intelligence. – Fol. 292 v°. Entretien de Grégoire l'Illuminateur avec l'ange. – Fol. 300. Du même, discours sur le châtiment. – Fol. 313. Du même, sur le repentir. – Fol. 318 v°. Du même, sur les grands et les pauvres. – Fol. 324 v°. Du même, sur les juges de ce monde. – Fol. 331 v°. Du même, sur la Transfiguration. – Fol. 340 v°. Du même, sur la mort de la Vierge. – Fol. 354. Extrait d'un discours pour les morts. – Fol. 360. Extrait d'un discours sur la venue de J.-C. – Fol. 367. Autre discours sur la venue de J.-C. –

Fol. 375 v°. Du même, discours sur le jugement. – Fol. 385. Extrait d'un discours sur la confession. – Fol. 397. Discours pour le commencement de l'année. – Fol. 419. Gloire à la très sainte Trinité.

Copié (fol. 419 v°) *ի թվականութեանս հայոց ռճհ* = en l'an 1170 de l'ère arménienne (= l'an 1721 de J.-C.), à Constantinople, par Têr Grigor, sous le règne d'Ahmed, pour l'usage de Mahtesi Lazare, Philippe et Hakob, fils de Pierre, de Garušla. Ornements, initiales ornithomorphiques.

XVIII[e] siècle; écriture notragir; papier; 419 feuillets, à deux colonnes; 300 sur 210 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 90.)

200

Mélanges historiques.

Fol. 1. Histoire de saint Nersès, par Mesrop. – Fol. 64. Histoire de la mort de Mušel, général d'Arménie et de Géorgie. – Fol. 69 v°. Chronique de Matthieu d'Édesse, depuis l'an 401 à 560 (=952-1111 de J.-C.).
Plusieurs mains; au fol. 195 v°, une date 1171 (= 1722 de J.-C.).

XVII[e] et XVIII[e] siècles; écriture notragir; papier; 270 feuillets, à deux colonnes; 180 sur 120 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 99.)

201

Mélanges d'histoire ecclésiastique.

Texte renfermant les documents relatifs aux tentatives d'union faites au XII[e] siècle entre les Arméniens et les Grecs, sous le règne de Manuel Comnène et le pontificat de Grégoire et de Nersès.

Fol. 1. Causes qui portèrent le roi des Romains Emmanuel (Manuel Comnène) et les catholicos à tenter l'union. – Fol. 2 v°. Profession de foi de l'Église d'Arménie, composée par Nersès, archevêque [de Tarse], à la demande du grand prince Alexis, gendre d'Emmanuel, roi des Romains. – Fol. 6 v°. Lettres et réponses échangées sur l'union. – Fol. 69 v°. Allusion à la mort de l'empereur, qui mit fin à ces tentatives d'union. – Fol. 75 v°. Réponse du catholicos Nersès à la lettre de Manuel. – Fol. 78 v°. Réponse de Manuel à Nersès. – Fol. 79. D'Athanase, archevêque d'Alexandrie, exposition apostolique au sujet des particularités divines de l'incarnation de Dieu le Verbe. – Fol. 80. De saint Athanase, archevêque d'Alexandrie, au roi Jovien, au sujet de la foi (*առ յովբիանոս թագաւոր վասն հաւատոյ*).

La place des initiales en écriture pharagir a été laissée en blanc.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 80 feuillets; 210 sur 160 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 94.)

202

Mélanges historiques et géographiques.

Fol. 1. Histoire universelle, par Vardan, depuis la création du monde jusqu'à l'an 718 de l'ère arménienne (= 1269 de J.-C.). – Fol. 294. Fragment de la Géographie de Moïse de Xoren, depuis la description de la Syrie jusqu'à la fin. – Fol. 308. Lettre d'envoi de Nersès Aštarakechi, archevêque de Tiflis, au comte Roumiantsov, publiée par Émin, dans son édition de Vardan.

Texte copié en septembre 1850 et collationné du 1er au 4 octobre 1850 par Ed. Dulaurier, sur un exemplaire de l'Académie des sciences de Saint-Pétersbourg (n° 7), lequel fut copié par Ivan Nazarov, diacre de l'église arménienne de Saint-Pétersbourg, sur l'exemplaire du musée Roumiantsov.

Le verso des feuillets est blanc.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 311 feuillets; 150 sur 195 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 94.)

203

Chronique d'Eusèbe de Césarée.

Le texte contenu dans ce ms. correspond au premier volume de l'édition du même auteur, par le P. J.-B. Aucher.

XVIIIe ou XIXe siècle; écriture notragir; papier; 195 pages; 215 sur 155 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 31.)

204

Chronique d'Eusèbe de Césarée.

Ce texte (p. 331) fut copié en 1815 par Zohrab, sur un exemplaire de la bibliothèque des Mékhitharistes de Venise (n° 931. *ч. ᒪ.*), daté de 1793, copié lui-même sur un ms. très ancien de Constantinople, aujourd'hui à

IMPRIMERIE NATIONALE.

Etchmiadzin. C'est ce texte que suivit Zohrab dans la traduction latine qu'il en donna en 1818, en collaboration avec Angelo Maï.

Offert à la Bibliothèque royale de Paris, en 1826.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 231 pages; 265 sur 180 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Supplément arménien 28.)

205

Histoire d'Arménie, par Lazare de Pharbe.

Texte copié à Venise, par l'abbé P.-S. Lourdet sur un ms. de la bibliothèque des PP. Mékhitharistes (n° 1206. *ա. բ.*), en l'an *ռմլզ* = 1236 de l'ère arménienne (= 1787 de J.-C.). En tête, une vignette gravée sur bois représente Elisée, Nersès Šnorhali, Nersès de Lambron, Moïse de Xoren, etc.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 539 pages; 265 sur 210 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Supplément arménien 33.)

206

Histoire d'Arménie, par Moïse de Xoren.

Texte copié par Pétis de La Croix sur l'édition d'Amsterdam, de 1695; traduction latine interlinéaire jusqu'au fol. 46; en marge la pagination de l'imprimé; le verso des feuillets est blanc. – Fol. 8. Dessin à la plume, grossier.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 318 feuillets; 275 sur 160 millimètres; reliure en parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 27. — Supplément arménien 123.)

207

«Mosis Chorenensis Historiæ Armeniacæ libri III. Accedit ejusdem scriptoris epitome geographiæ..., armeniace ediderunt, latine verterunt, notisque illustrârunt Gulielmus et Georgius, Gul. Whistoni filii... Londini, M DCC XXXVI.» In-4°.

Zohrab a collationné ce texte imprimé avec trois mss. de la bibliothèque des Mékhitharistes de Venise pour l'Histoire (nos 1530. Է. Ե.; 868. Ա. Ղ.; 36. Թ. Է.), et avec deux pour la Géographie (nos 36. Թ. Է.; Թ. Է.). Il a consigné les variantes à la fin de l'ouvrage, avec différents témoignages d'auteurs arméniens sur Moïse de Xoren. Saint-Martin a rapporté les variantes du livre I sur les marges. Il a donné, en tête du volume, un extrait d'un Čarentir relatif à l'empereur Constantin et attribué à Moïse de Xoren.

Le feuillet 7 des notes de Zohrab contient une pièce en huit vers de ce savant, consacrée au sacre de l'empereur Napoléon Ier.

XVIIIe et XIXe siècles; imprimé et ms., reliés en un volume; papier; 245 sur 200 millimètres; demi-reliure. — (Acquis le 9 février 1833, par E. Levaillant de Florival, à la vente de la bibliothèque de Saint-Martin. — Supplément arménien 29.)

208

Histoire de Mahomet et des Khalifes, ses successeurs, ainsi que de leurs conquêtes dans les divers pays et principalement en Arménie jusque vers la fin du VIIIe siècle de l'ère chrétienne, par le prêtre Lewond.

En tête du ms. cette note : «Copiée sur un exemplaire appartenant à M. Brosset, par moi Ed. Dulaurier, le 13-22 septembre 1851, collationnée le 3-11 janvier 1852. Sur la couverture de ce livre, on lit ces lignes écrites de la main de M. Brosset : Histoire de Mahomet et des Khalifes, par Ghevond, copiée sur le manuscrit de Mgr Carapiet, archevêque arménien de Tiflis, par Jean Nazarof. L'original était du XVIIe siècle. 1842.»

Variantes et corrections au crayon. Le verso des feuillets est blanc.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 143 feuillets; 225 sur 175 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 100.)

209

Mélanges historiques.

Fol. 1. Histoire des conquêtes des Arabes en Arménie et dans les provinces de l'Empire grec, par le prêtre Lewond (VIIIe siècle). — Fol. 40. Histoire géorgienne par Djevanber (IXe siècle).

Texte copié par Schahnazarian sur l'original, trouvé dans la bibliothèque de l'archevêque arménien à Tiflis, pour la Bibliothèque impériale de Paris en 1855.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 67 feuillets; 265 sur 215 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 49.)

210

Histoire de la Géorgie, par Djevanber (IXe siècle).

En tête du ms., cette note : «D'après la copie faite par le vartabed Garabed Schahnazarian sur un manuscrit appartenant à la bibliothèque de Mgr Garabed, archevêque arménien de Tiflis. Copié par moi Ed. Dulaurier le 15-19 mai 1855, collationné le 20-21. Cet ouvrage a été traduit par M. Brosset dans son *Histoire de la Géorgie,* Additions et Éclaircissements, pp. 1-61.»

Le verso des feuillets est blanc.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 88 feuillets; 225 sur 175 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 98.)

211

Histoire d'Arménie, par le catholicos Jean VI (897-925), allant du déluge à l'an 920 après J.-C.

Texte copié par ordre du comte de Maurepas, à Venise, en 1736-1737, sur un exemplaire datant de 1680, transcrit à Bitlis (fol. 223 du ms. de Venise), déposé à la bibliothèque des Mékhitharistes de Venise (p. 703) (no 236. վ. գ.), et transcrit par une Arménienne, Marie Karakašiants, sous la surveillance du P. Xačhatur, de Constantinople, curé des Arméniens de Venise.

XVIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 703 pages; 255 sur 185 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Ancien fonds arménien 91.)

212

Histoire d'Arménie, par le catholicos Jean VI.

Quelques variantes en marge. Le texte est suivi d'une table des matières non paginée. Copié (p. 397) sous le patriarcat d'Ephrem, par Ruben

Haruthiunian, descendant de Têr Manuel, en l'an ռմհա = 1271 de l'ère arménienne (= 1822 de J.-C.), à Khas-Keuï (Constantinople).

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 397 pages; 205 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec dorures sur les plats. — (Provient de la bibliothèque de l'Arsenal. — Supplément arménien 69.)

213

Histoire d'Arménie, par le catholicos Jean VI.

Texte copié (p. 383) à Constantinople, en l'an ռմձգ = 1283 de l'ère arménienne (= 1835 de J.-C.) le 10 mars.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 383 pages; 200 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec dorures sur les plats. — (Supplément arménien 57.)

214

Histoire d'Arménie, par le catholicos Jean VI.

Texte copié probablement à Constantinople; en tête, la mention que l'histoire va du déluge jusqu'au temps de l'auteur, 369 de l'ère arménienne (= 920 de J.-C.).

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 95 feuillets; 250 sur 180 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec dorures sur les plats. — (Supplément arménien 54.)

215

Histoire de la séparation religieuse des Arméniens et des Géorgiens, par Oukhthanès d'Édesse (VIIIe siècle).

En tête, cette notice : «Manuscrit copié sur un exemplaire appartenant au Musée asiatique de l'Académie impériale des sciences de Saint-Pétersbourg, par un Arménien de l'Institution polyglotte orientale à Paris, janvier-avril 1857.»

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 207 pages; 340 sur 220 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 89.)

216

Histoire de la séparation religieuse des Arméniens et des Géorgiens, par Oukhthanès d'Édesse.

En tête du ms., cette notice : «Copié à Paris, en 1857, par les soins de M. Ed. Dulaurier [1], sur le ms. appartenant au Musée asiatique de l'Académie impériale des sciences de Saint-Pétersbourg, lequel est une copie du ms. unique d'Oukhthanès, existant à la bibliothèque du couvent patriarcal d'Edchmiadzin.»

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 206 pages; 310 sur 235 millimètres; demi-reliure, au chiffre de Napoléon III. — (Supplément arménien 47.)

217

Histoire des Aluans, par Moïse Kałankatuachi (*պատմութիւն Աղուանից արարեալ Մովսէսի Կաղանկատուացոյ*).

Texte copié en 1850, par Abel Mxitharianch, sur un exemplaire de la bibliothèque patriarcale d'Etchmiadzin.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 229 feuillets; 235 sur 175 millimètres; reliure. — (Supplément arménien 78.)

218

Histoire des Aluans, par Moïse Kałankatuachi.

En tête du ms., cette note : «Copiée par moi Ed. Dulaurier sur un manuscrit in-4°, appartenant à l'Académie impériale des sciences de Saint-Pétersbourg, en septembre-novembre 1852; collationnée le 11-19 décembre, même année, sur le manuscrit précité et sur un manuscrit appartenant à M. Tchamour 'dji Oglou, de Scutari, et désigné par la lettre B dans ma copie.»

(1) En réalité, par M. Bannelier.

Le verso des feuillets est blanc.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 263 feuillets; 235 sur 180 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 96.)

219

Histoire des Ałuans, par Moïse Kałankatuachi.

Texte copié, d'après le feuillet de garde du commencement, par J.-B. Emin pour Ed. Dulaurier, à Moscou, en décembre 1852. D'après la note finale, ce ms. a été copié sur un exemplaire transcrit en 1210 de l'ère arménienne (=1761 de J.-C.), par le scribe Longin (ղոնկինոս), sur un original en erkathagir.

P. 1, 1re partie; p. 65, 2e partie; p. 221, 3e partie.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 277 pages; 220 sur 170 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 95.)

220

Histoire des Ałuans, par Moïse Kałankatuachi.

Texte divisé en trois parties; la dernière renferme quatre chapitres de plus que dans les autres mss.; copié à Šuša (Շուշի) par le scribe Salomon, en 1857.

Pages 6 et 559, dessins à la plume, représentant l'église de Saint-Grégoire de Tathew.

Dessins à la plume et ornements grossiers.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 559 pages; 235 sur 180 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 97.)

221

Histoire des Ałuans, par Moïse Kałankatuachi.

P. 1. Titre et commencement du texte. – P. 321. Table des matières. – P. 330. Liste des noms propres et géographiques.

Texte copié, en avril 1859, par M. Bannelier, sur un exemplaire reproduisant un ms. du XIIIe siècle de la bibliothèque patriarcale d'Etchmiadzin.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 344 pages; 320 sur 235 millimètres, demi-reliure, au chiffre de Napoléon III. — (Supplément arménien 63.)

222

Histoire universelle, par Etienne Asolik de Tarôn.

En tête du ms., cette note : «Copiée sur un exemplaire appartenant à M. Brosset, par moi Ed. Dulaurier le 23 septembre-4 octobre 1851, collationnée le 12-20 janvier 1852. Sur la couverture du volume, on lit ces lignes écrites par M. Brosset : Histoire d'Arménie par Stéfannos Taronatsi ou Asoghic, copiée sur le manuscrit de l'archevêque Carapiet par Jean Nazarof [diacre de l'église arménienne de Saint-Pétersbourg].»

Variantes et corrections au crayon; le verso des feuillets est blanc.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 207 feuillets; 230 sur 180 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 99.)

223

Fragment de l'Histoire universelle d'Étienne Asolik (livre II, chap. V et VI).

Texte «copié sur le ms. de la bibliothèque du couvent de Saint-Lazare à Venise, par le P. Étienne Yasedji. Mai 1855». N° 869. *ա. դ.* de ladite bibliothèque.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 4 feuillets; 270 sur 205 millimètres; cartonnage. — (Supplément arménien 80.)

224

Histoire d'Arménie, par Aristakès de Lastivert (*պատմութիւն Հայոց արարեալ արիստակիսի վրդպի լաստիվերցւոյ...*).

Texte copié (p. 118) à Constantinople, en 1824, le 1er septembre; publié à Venise en 1844 et traduit en français par Evariste Prud'homme en 1864 : «Histoire d'Arménie, comprenant la fin du royaume d'Ani et le commencement de l'invasion des Seldjoukides.»

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 118 pages; 200 sur 150 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 59.)

225

Chronique de Matthieu d'Édesse.

En tête du volume, cette note de Dulaurier : «Fin de la chronique arménienne de Matthieu d'Édesse, faisant suite aux deux mss. 95 et 99 de la Bibliothèque nationale, et comprenant les années 545-585 de l'ère arménienne (1096-1136 de J.-C.), avec la continuation par Grégoire Eretz jusqu'à l'année 611 (1162 de J.-C.). Copie faite et collationnée sur cinq mss. de la bibliothèque du Couvent de Saint-Lazare, à Venise.» Ce sont probablement les n°s 185. *դ. դ.*; 1176. *ե. դ.*; 1267. *ա. դ.*; 1485. *է. ե* ou 1146. *գ. ե.*; 235. *ա. բ.* de cette bibliothèque, d'après les renseignements que m'a communiqués le P. Sargisean, à Venise, en octobre 1907.

Fol. 1. Chronique de Matthieu d'Édesse. – Fol. 48. Continuation par Grégoire Eretz. – Texte copié à Venise en 1848-1849. – Les variantes sont en marge.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 62 feuillets; 255 sur 180 millimètres; reliure maroquin rouge, au chiffre de Napoléon III. — (Supplément arménien 33 *bis*.)

226

Histoire d'Arménie, par Kirakos de Gandzak.

En tête du ms., ce titre : «*Histoire d'Arménie*, par le Dr Guiragos de Kandzag, comprenant le récit des temps écoulés depuis le roi Tiridate et saint Grégoire l'Illuminateur jusqu'au règne de Héthoum Ier, c'est-à-dire à partir de l'an 300 de notre ère jusqu'à l'an 714 de l'ère arménienne (=1265 de J.-C.). Copiée sur un manuscrit appartenant à M. Jean-Baptiste Emin, professeur de littérature arménienne à l'Institut Lazareff des langues orientales, à Moscou, par Ed. Dulaurier, 17 mai-6 juin 1851. Collationnée, 30 juin-4 juillet 1851.»

Le verso des feuillets est blanc. Quelques variantes au crayon.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 434 feuillets; 150 sur 190 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 93.)

227

Histoire d'Arménie, par Kirakos de Gandzak.

Texte copié en 1851 sur un ms. appartenant à la bibliothèque du couvent des Mékhitharistes de Vienne (note de Ed. Dulaurier).

L'explicit (fol. 149) reproduit celui de l'original, d'après lequel le texte fut copié en mai-juin 1052 de l'ère arménienne, կրկին Հոգնից Հարուրից, յոբելեան և երկծվոց (= 1603 de J.-C.), sous le règne d'Ahmet III, fils de Mahomet. Il y est fait mention de l'invasion de Schah Abas en Arménie, de la prise d'Erivan et des captifs que le roi emmena en Perse.

Le scribe, du nom de Grégoire Kamaxechi (կամախեցի), émigra à Constantinople et en Thrace.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 150 feuillets; 225 sur 170 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 92.)

228

Histoire d'Arménie, par Kirakos de Gandzak.

Texte incomplet : manquent les chapitres 12-15, 19-46, 48-63.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 158 pages; 220 sur 180 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 91.)

229

Histoire du royaume de la Petite Arménie, par Smbat le Connétable (1208-1275), accompagnée de la continuation, qui va de 400-754 (= 951-1305 de notre ère), depuis le règne de Kakig, fils d'Ašot (959-1020), jusqu'au sacre de Léon IV (1305).

Texte copié (p. 1) par Grigor Grigorian, en 1840, sur un exemplaire de la bibliothèque patriarcale d'Etchmiadzin. — D'une autre main (p. 105), une note de Jean Tchamourdjean, où l'auteur réfute quelques opinions de Smbat et de son continuateur, en particulier celle d'après laquelle les Jacobites sont des partisans de Jacques de Nisibe.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 106 pages; 200 sur 145 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 102.)

230

Chronographie, par Mxithar d'Ayrivankh.

En tête du volume, cette notice : «Cet ouvrage, que l'on croyait perdu,

a été retrouvé il y a quelques années dans la bibliothèque du couvent patriarcal d'Edchmiadzin. Une copie en a été envoyée à l'Académie impériale des sciences de Saint-Pétersbourg, dans la bibliothèque de laquelle elle est inscrite sous le n° 8 des mss. arméniens. C'est d'après cette copie, que la présente a été faite, le 1-3 juillet 1853, par moi Ed. Dulaurier. Collationnée le 4 juillet 1853.»

Le verso des feuillets est blanc.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 62 feuillets; 360 sur 225 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 88.)

231

Histoire de la province de Siwnikh, par Etienne Orpelian.

Texte copié (fol. 172) en mai 1857, sur un exemplaire de la bibliothèque patriarcale d'Etchmiadzin, terminé par une table alphabétique des noms de lieux de la province de Siwnikh, mentionnés dans le volume.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 172 feuillets, à deux colonnes; 355 sur 210 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 87.)

232

Histoire de Timour et des Timourides, par Thomas de Mecoph.

Copie faite à Venise par le frère, Paul Broïan, en 1850, d'après quatre mss. des Mékhitharistes de Venise, n°s 489. *է. գ.*, écrit à Constantinople en *ռճժը* = 1118 E. A. (= 1669 de J.-C.); 1176. *է. գ.*, écrit en *ռլթ* = 1039 E. A. (= 1590 de J.-C.); 185. *գ. գ.* et 780. *գ. գ.*, publiée par G. Schahnazarian, à Paris, en 1860, et traduite par Nève, à Bruxelles, en 1860.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 24 feuillets; 260 sur 195 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 31 *bis*.)

233

Chronologie de l'histoire d'Arménie, par Abraham d'Ancyre (XVe siècle).

Texte copié par Karapet Schahnazarian, en 1862, sur un exemplaire extrait en 1850 des mss. de Karapet, archevêque de Tiflis.

Fol. 2. Généalogie des Arméniens et histoire de la dynastie de Haïk. – Fol. 5. Histoire des Arsacides. – Fol. 8. Histoire des Bagratides. – Fol. 10. Histoire des Roupéniens, jusqu'à l'an 807 (=1358 de J.-C.). – Fol. 13 v°. Résumé de l'histoire des Arsacides, depuis Trdat II jusqu'à l'extinction des Arsacides. – Fol. 14 v°. Résumé de l'histoire des empereurs romains et grecs, depuis Constantin jusqu'à Théodose le Jeune.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 15 feuillets; 290 sur 215 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 77.)

234

Annales du protovestiaire Georges Phrantzès (1401-1480).

Texte traduit du grec en arménien par Melchisédech (1768-1772), incomplet et contenant les livres I et III; manquent la préface, les chapitres X et XI du livre III. Le titre (fol. 2) : commencement et causes du règne des Paléologues.

Copié (fol. 131) par Pierre Khalphakdji, en 1772, sur un exemplaire dérivé directement de l'original.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 132 feuillets; 190 sur 130 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 46.)

235

Annales de Georges Phrantzès.

Texte incomplet, traduit du grec en arménien par Melchisédech le drogman, 1768-1772; renfermant le livre II, moins les 17 premiers chapitres, le commencement du XVIIIe et le IIIe livre tout entier. Les 32 premiers feuillets sont blancs. La division des chapitres arméniens ne concorde pas avec celle du grec.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 96 feuillets; 165 sur 100 millimètres; cartonnage. — (Supplément arménien 53.)

236

Histoire de son temps et de sa personne, par le seigneur Abraham, catholicos, de Crète.

Histoire des guerres entre la Turquie et la Perse, commençant en ռճձգ = 1183 de l'ère arménienne (= 1734 de J.-C.). Texte divisé en 54 chapitres (voir Sukias Somal, *Quadro*, p. 174).

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 156 pages; 205 sur 145 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 90.)

237

Résumé d'histoire universelle et chronologie générale jusqu'à la fin du XVIIIe siècle, par Zohrab.

Texte rédigé à Constantinople, en 1793, en dialecte arménien de cette ville. — Le 1er feuillet renferme quelques notes sur l'Ordre de Malte.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 60 feuillets; 225 sur 160 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 30.)

238

Vie de Grégoire l'Illuminateur, abrégée d'Agathange, par Zohrab.

Texte divisé en huit chapitres, rédigé en dialecte arménien de Constantinople, copié à Paris en 1825.

Fol. 2 v°. Une gravure représente le baptême de Trdat par Grégoire l'Illuminateur; elle est entourée de seize médaillons reproduisant des scènes de martyres. — Fol. 31 v°. Prédication (*քարոզ*) attribuée par Zohrab à Grégoire de Narek, en réalité de Grégoire de Skewra.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 33 feuillets; 250 sur 170 millimètres; cartonnage. — (Supplément arménien 35.)

239

Témoignages authentiqués de l'origine de l'illustre famille princière Dadian.

Cette famille arménienne de Constantinople porte le surnom de Barou-tchibachi (poudriers), parce qu'elle a le privilège de fabriquer la poudre de guerre dans l'Empire ottoman.

Texte rédigé par Séraphin Perozian (Պէրօզեան), en novembre 1858, et offert à la Bibliothèque impériale par Mkrtich Effendi Boghos bey Dadian.

En tête, quatre sceaux en cire rouge, du catholicos et de trois personnages.

Fol. 7, se trouvent 14 signatures et 13 cachets en noir de fumée.

XIX[e] siècle; écriture notragir; papier; 7 feuillets; 360 sur 230 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 81.)

PHILOSOPHIE.

240

Œuvres d'Aristote, avec commentaires de David, etc.

Fol. 1 v°. Arbre de Porphyre. – Fol. 2. Isagoge de Porphyre, traduite par David le Philosophe. – Fol. 18 v°. Commentaire de David le Philosophe sur l'Isagoge de Porphyre. – Fol. 97. Traité d'Aristote περὶ ἑρμηνείας, traduit et commenté par David le Philosophe : սկիզբն և նախադրութիւն գրոց որ ասի բառ յունաց Պէրիարմէնիաս. (Texte complet.) – Fol. 165. Traité du monde, adressé au roi Alexandre par Aristote. – Fol. 182. Traité sur les vertus et les vices, adressé au roi Alexandre par Aristote. – Fol. 187. Extrait des Analytiques d'Aristote. – Fol. 218. Examen et solution de quelques questions théologiques, sur le nombre des personnes en Dieu, sur leurs propriétés, sur la Vierge, mère de J.-C., sur le Saint-Esprit. – Fol. 225. Traité de David le Philosophe sur l'Être. – Fol. 236 v°. Remarques d'Aristote. – Fol. 239. Maximes des Sages. – Fol. 250 v°. Noms des douze pierres du Rational, disposés sur trois colonnes. – Fol. 252. Catégories d'Aristote; texte complet, avec notes marginales. – Fol. 356. Livre des définitions et

syllogismes, par David le Philosophe. – Fol. 406. Réponses de David le Philosophe aux quatre objections de Pyrrhon.

Plusieurs mains; un copiste se nomme (fol. 359) կոստ Հռեփ — Constantin Hrêph. — Ornements.

XVᵉ siècle; écriture bolorgir; papier; 406 feuillets; 165 sur 125 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 106.)

241

Œuvres d'Aristote, avec commentaires de David, etc.

Fol. 1. Le livre des définitions, de David le Philosophe. – Fol. 68. Réponses de David aux quatre objections de Pyrrhon. – Fol. 69 blanc. – Fol. 70. Isagoge de Porphyre. – Fol. 86 vº-88 blancs. – Fol. 89. Les Catégories d'Aristote. – Fol. 118 rº blanc. – Fol. 118 vº. Traduction et commentaire du περὶ ἑρμηνείας d'Aristote, par David le Philosophe : սկիզբն և նախադրութիւն գրոյն որ ասի բառաչառնողն Պերիարմենիաս. – Fol. 135 vº. Traité d'Aristote sur le monde, adressé à Alexandre. – Fol. 155. Paraphrase en vers des syllogismes, par Nersès Šnorhali. – Fol. 156. Remarques d'Aristote. – Fol. 158. Commentaire anonyme sur le chapitre IX des Catégories d'Aristote. – Fol. 159. Exhortation à l'étude, par le vardapet Siméon, en vers. – Fol. 160. Traité sur les vertus et les vices, adressé au roi Alexandre par Aristote. – Fol. 165. Traité de David le Philosophe sur les cinq propositions et la division. – Fol. 170. Maximes des Cent Philosophes sur la folie et la sagesse. – Fol. 194. Définitions colligées dans David et les autres philosophes, par Moïse (de Djoulfa), publiées à Amsterdam, en 1704. – Fol. 227-228 blancs. – Fol. 229. Livre des vices, traduit du latin en arménien en 1339, attribué à Pierre d'Aragon par les Arméniens, et à Guillaume Perauld, de Vienne en Dauphiné, par les savants d'Europe (Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. 729, n. 1).

Plusieurs mains; ornements; initiales ornithomorphiques.

XVIᵉ siècle; écriture bolorgir (les feuillets 229-231 sont en notragir); papier; 232 feuillets; 180 sur 125 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 105.)

242

Mélanges philosophiques.

Fol. 1. Commentaire sur l'Isagoge de Porphyre, par David le Philosophe. – Fol. 133. Lettre du catholicos Giwt (Գիւտ) à David; réponse de David

à Giwt. — Fol. 134 v°. Réponse de David le Philosophe aux quatre objections de Pyrrhon. — Fol. 137. Paraphrase en vers des dix syllogismes, par Nersès Snorhali — Fol. 138 v°. Remarques d'Aristote.

Plusieurs mains; ms. peu soigné.

XVIII[e] siècle; écriture notragir; papier; 141 feuillets; 160 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 60.)

243

Éléments de philosophie, par Antoine de Malvin.

Texte traduit du latin dans la langue arméno-turque usitée par les Arméniens de Constantinople.

XVIII[e] siècle; écriture notragir; papier; 371 pages; 205 sur 140 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 65.)

MÉDECINE. — ALCHIMIE.

244

Dictionnaire d'Émir Tolvath (= Amirtovlath), sur les substances médicinales, plantes, racines, bois, minéraux, herbes.

Aux fol. 3 et 267 v°, l'auteur déclare avoir employé quatre ans à composer son ouvrage; il mentionne plusieurs médecins illustres : Mxithar [de Her], Aharon, Étienne fils d'Aharon, Sargis, Jacques, Simon, Vahram, Bagarat, Abou-Sayid, Galien, Ibn Baïtar.

Plusieurs lacunes; une entre autres (fol. 177-196) comprenant la fin de ն, շ, ո, չ et le commencement de պ; une autre (fol. 256-257) comprend une partie de ք.

Date (fol. 267 v°) : *արդ գրեցաւ ի թուականիս Հայոց ՌԿԶ. ի քաղաքն որ կոչի Իլով. ի թագաւորութեն շահապազին. ի Հայրապետութեն տն. մելքիսեթ կթղկսին. և առաջնորդութեն Հոգեոր տր մեսրոբին* . . . «copié en l'an 1066 de l'ère arménienne (= 1617 de J.-C.), dans la ville de Ilov (= Léopol), sous le règne de Ṡah Apaz, sous le pontificat de Tèr Melikh-

seth. . . ». Acquis par Erdam de Djoulfa, du vardapet Lazare, à Léopol (Galicie).

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 267 feuillets, à deux colonnes; 285 sur 185 millimètres; reliure veau brun fleurdelisée. — (Ancien fonds arménien 123 A.)

245

Mélanges de médecine.

Fol. 1. Table. — Fol. 2. Traité pharmaceutique, pour soigner différentes maladies. — Fol. 92 v°. Sur toutes sortes de médicaments. — Fol. 147. Dictionnaire de médecine, par ordre alphabétique. — Fol. 177 v°. Dictionnaire des noms de certaines maladies. — Fol. 179. Traité pharmaceutique, par ordre alphabétique. — Fol. 242 v°. Autre traité pharmaceutique. — Fol. 249 v°. Traité de médecine, par Asar de Sébaste, divisé en 143 chapitres et précédé d'une table des matières. — Fol. 279. Traité sur la nature et les vertus des plantes des champs (huit paragraphes, sur 122 plantes). — Fol. 287 v°. Fragment du traité de médecine d'Asar de Sébaste. — Fol. 289 v°. Formules pharmaceutiques et talismaniques.

Plusieurs mains. Texte copié (fol. 289 ^b) à Marunan, près d'Ispahan, par Malxas dpir, pour le prêtre Jacques, fils d'Evaz et de Marguerite, et achevé le 1er août 1131 (= 1683 de J.-C.) : *[ա]րդ գրեցաւ հաքիմարանս ՚ի յերկիրս շօշ որ է ասպահան ի գեօղն որ կոչի մառունան ընդ հովա-նեաւ. սրբոյն մինասայ բազմաչարչար նահատակին. ի թագաւորութեան պարսից. շահսուլէյմանին ի հայրապետութեան տեառն* (une ligne en blanc) . . . *ի թուականիս մերոյ. ՌՃԼԱ. օգոստոսի մէկ. ձեռամբ յոգնամեղ մալ-խաս դպրի ի վայելումն յակոբ. . .* «Fut écrit ce livre de médecine dans le pays de Šoš, qui est Aspahan, dans le village nommé Marunan, sous les auspices de saint Minas, qui souffrit beaucoup, sous le règne du Persan Šah Suleiman, sous le pontificat de Têr. . . .»

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 290 feuillets, à deux colonnes (excepté fol. 289 v° et 290); 290 sur 200 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec inscription en écriture erkathagir (ce livre de médecine est un souvenir à Têr Hakob le médecin, en l'an 1131) sur le plat supérieur. — (Ancien fonds arménien 106 A.)

246

Traité sur les trois sortes de fièvre, par Mxithar de Her (1184).

IMPRIMERIE NATIONALE.

Texte publié, d'après ce ms., alors unique, par les Mékhitharistes, à Venise, en 1832.

Fol. 89 v°, une formule talismanique et une figure schématique, pour chasser la fièvre.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 90 feuillets; 215 sur 160 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 107.)

247

Mélanges de médecine.

Fol. 1. Dernier chapitre d'un traité de médecine, incomplet au commencement. – Fol. 5 v°. Traité d'Abou Sayid sur la formation de l'homme et des membres du corps. – Fol. 30. Abrégé du traité de Grégoire de Nysse sur la formation de l'homme. –Fol. 45. Traité sur la nature de l'homme en général et en particulier, par le prêtre Išawxan (Իշաւխան), divisé en dix chapitres; sont cités dans ce traité les médecins Jacques et Bagarat. – Fol. 64 v°. Extraits du traité de médecine d'Emir Tolvath (Տոլվաթ), médecin d'Amasie, sur les signes des maladies, de la vie et de la mort. – Fol. 81. Du même, traité sur les médicaments, en arménien vulgaire.

Ce ms. est de la même main que le ms. n° 246. D'après une note (fol. 88 v°) le traité d'Émir Tolvath a été rédigé à Constantinople, le 6 avril de l'an ՋԼ = 930 arm. (= 1482 de J.-C.), jour de la fête de l'annonciation de la sainte Vierge.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 88 feuillets; 215 sur 160 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 108.)

248

Mélanges d'alchimie.

Fol. 1. Traité d'alchimie. – Fol. 34 v°. Traité d'alchimie d'Ibn Baïtar. – Fol. 59 v°. Autre traité d'alchimie, traduit (fol. 98) du persan en arménien, à la demande de Héthoum (1224-1269), par le diacre Étienne. – Fol. 98. Autre traité d'alchimie. – Fol. 119 v°. Traités sur les douze pierres précieuses. – Fol. 125 v°. Traité de saint Épiphane sur le même sujet. – Fol. 129 v°. Traité d'hermétique, d'après les philosophes platoniciens, Étienne, Avicenne, etc. – Fol. 149 v°. Note détaillée de l'auteur sur les dépenses et la peine que lui a occasionnées la composition de son livre :

«Moi, Zeper, j'ai tiré ce livre d'après les livres des philosophes et j'ai rendu, jour et nuit, grâces à Dieu, qui m'a accordé ses faveurs, et m'a ouvert avec certitude la porte de cet art. Et je bénis Dieu, de tout mon esprit, lui qui m'a délivré de la servitude et m'a fait asseoir sur le siège de la liberté.»

Texte incomplet à la fin.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 154 feuillets; 210 sur 150 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 109.)

249

Dictionnaire d'Emir Tolvath sur les substances médicinales.

Ce ms. renferme le texte, depuis le commencement jusqu'à la lettre Տ (h), inclusivement.

Plusieurs mains; notes marginales; lacunes comblées postérieurement.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 146 feuillets, à deux colonnes; 200 sur 150 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 56.)

MATHÉMATIQUES. — CALENDRIERS.

SCIENCES OCCULTES. — ASTROLOGIE.

250

Calendrier perpétuel (*պարբերատումար*).

Fol. 1. Sur la Vierge Marie, avec notation musicale. — Fol. 2 blanc. — Fol. 2 *bis*. Mois de l'année arménienne. — Fol. 3. Note relative au calendrier. — Fol. 6 blanc. — Fol. 7. Tableaux. — Fol. 13 blanc. — Fol. 14. Texte du calendrier.

Le calendrier va de 1002-1529 de l'ère arménienne (= 1553-2080 de J.-C.). Ornements; initiales en écriture pharagir et ornithomorphiques.

Texte copié (fol. 50 v°) à Constantinople, dans l'église de Saint-Nicolas, par Sargis, l'an ռղը = 1098 de l'ère arménienne (= 1649 de J.-C.).

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 50 feuillets; 115 sur 85 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 117.)

251

Calendrier perpétuel (պարզատումար).

Fol. 1 v°. Tableaux. – Fol. 20. Texte du calendrier. – Fol. 67 v°. Sur les signes du printemps d'après le bélier : il y aura beaucoup de blé, et une famine en Babylonie. – Fol. 74 v°. Calendrier des mois, indiquant le temps d'après les phases de lune. – Fol. 90 v°. Explication des songes, par un philosophe, d'après les jours lunaires. – Fol. 95. Sur le jour de l'an, d'après saint Cyrille. – Fol. 97. Pronostics tirés de la réflexion des astres.

Ornements; initiales en écriture pharagir et ornithomorphiques.

Texte copié (fol. 102 v°) en l'an ռճե = 1105 de l'ère arménienne (= 1656 de J.-C.) : գրեցաւ · պարզատումարս · թվին · ռճե : ի վայելումն . . . le reste est effacé.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 102 feuillets; 100 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 119.)

252

Traités de comput.

Fol. 1. Traité d'Ananie de Širak (vers 670) sur le calendrier de la Grande Arménie. – Fol. 21. Concordance avec le calendrier des Romains. – Fol. 27 v° et 28 blancs. – Fol. 28 v°. Concordance avec le calendrier des Grecs. – Fol. 31. Concordance avec le calendrier des Syriens. – Fol. 32 v°. Concordance avec le calendrier de la Petite Arménie. – Fol. 37. Concordance avec le calendrier des Hébreux. – Fol. 39 v°. Concordance avec les calendriers des Hébreux, des Arabes et des Macédoniens. – Fol. 43 v°. Concordance avec les calendriers des Égyptiens, des Éthiopiens, des Athéniens, des Bithyniens, des Cappadociens, des Géorgiens et des Aluans. – Fol. 48 v°. Concordance avec le calendrier des Perses. – Fol. 50 v°. Concordance avec le calendrier des Tačiks (ամիսք Տաճկաց). – Entre les fol. 52 v° et 53, cinq feuillets blancs. – Fol. 53. Discours de Jean le Prêtre ou le Philosophe sur les mois et les fêtes des Arméniens, et sur le 14e jour de la

lune pascale. – Fol. 56 v°. Préface de Jean le Philosophe (VIIe siècle), surnommé *սարկաւագ* (le diacre), à son traité du calendrier (*պատճառ յառաջաբանի գրոց Թուին ի բոյ Տումարին*). – Fol. 63. De Jean le Prêtre, sur les événements de l'histoire, depuis la sortie d'Adam du Paradis terrestre jusqu'à l'an 550 de l'ère arménienne (= 1101 de J.-C.). – Fol. 66. Sur les auteurs des calendriers des nations. – Fol. 68 v°. Questions sur le calendrier, adressées à l'évêque Anatole. – Fol. 73 v°. Explication du calendrier, par André (*մեկնութիւն տումարին անդրէասու*). – Fol. 76 v°. Explication du calendrier arménien. – Fol. 82 v°. Sur les cinq fêtes arméniennes. – Fol. 87 v°. Discours d'Ananie de Sirak sur le calendrier arménien; fol. 94, sur les phases de la lune; fol. 96, sur les phases du soleil; fol. 96 v°-100 blancs; fol. 101, sur les cycles; fol. 102, sur le jubilé; fol. 105, sur l'ère des nations, dans ses rapports avec l'ère arménienne. – Entre les fol. 114 et 115, quatre feuillets blancs. – Fol. 115. Calculs sur le calendrier, avec de nombreux tableaux et figures.

Date (fol. 42 v°) : l'an *ռճժա* = 1111 de l'ère arménienne (= 1662 de J.-C.). – Plusieurs mains. 30 feuillets blancs à la fin du volume.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 144 feuillets; 205 sur 145 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 114.)

253

Traités de comput.

Fol. 1. Traité sur le calendrier, par Jacques de Crimée (XV[e] siècle), rédigé à la demande du vardapet Thomas de Mecoph. – Fol. 154 v°. Traité sur les cycles. – Fol. 155 v°. Traité sur l'histoire et la composition du calendrier, par Jacques de Crimée. – Fol. 164 v°. Questions et réponses sur le jubilé. – Fol. 168. Sur les signes du zodiaque. Signification des signes qui dominaient à la naissance, au baptême et à la mort de J.-C.

Ornements; initiales en écriture pharagir.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 171 feuillets; 150 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 115.)

254

Calendrier romain.

Texte d'un calendrier romain, traduit en arménien; le verso des feuillets

est blanc, ainsi que plusieurs feuillets recto; 2 feuillets blancs au commencement, et 2 à la fin.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 14 feuillets; 345 sur 216 millimètres; demi-reliure moderne. — (« Ex bibl. Lustierina. » — Supplément arménien 42.)

255

Calendrier perpétuel (*պարզատումար*).

Fol. 1 v°. Cheval dessiné à la plume. – Fol. 2. Notices relatives au calendrier. – Fol. 5 v°. Tableaux. – Fol. 15. Texte.

Texte copié (fol. 78 v°) à Marzuan (Մարզուան), près d'Ancyre, par Jacques de Tokat, prêtre, sur la demande du diacre Isaïe. La date était donnée au fol. 79; elle semble reproduite fol. 1 v° et fol. 3 : *գրեցաւ*... ՌՃՀ = l'an 1170 de l'ère arménienne (= 1721 de J.-C.).

Ornements et initiale en écriture pharagir (fol. 15).

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 79 feuillets; 120 sur 95 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 116.)

256

Traités de comput, etc.

Page 1. Calendrier romain, traduit en arménien, suivi d'une instruction sur la manière de s'en servir avec concordance des jours des mois dits *Azariens*. – P. 14. Fêtes mobiles des Latins, suivant le nouveau calendrier (1746-1770). – P. 16. En blanc. – P. 17. Sur les cycles usuels et sur ce qu'il faut faire pendant les douze mois de l'année (en arménien vulgaire). – P. 33. Traité sur les noms et les qualités des pierres précieuses, composé, suivant Arakhel, par un joaillier du nom de Sargis. – P. 39. Traité des pierreries qui sont sur la terre et des lieux qui les produisent. – P. 47. Maximes morales, en vers, en arménien vulgaire.

Sur le feuillet de garde du commencement, cette note en écriture bolorgir : *Ի վայելումն ՍՀբ Մաթէոսին ։ [Թ]վ փոքր ՃԼԲ· շամս ամսոյ ԺԴ· սէյիտապատ արձանագրոց* « Pour la jouissance de Sahib Mattheos. En l'an de la petite [ère d'Azaria] 132, le 14 du mois de Sams (= le 12 avril 1747 de J.-C.). [A] Seitapat. »

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 47 pages; 235 sur 180 millimètres; cartonnage moderne. — (Provient de la bibliothèque de l'Université de France. — Supplément arménien 76.)

257

Mélanges relatifs à l'astrologie, à la magie, etc.

Fol. 1 v°. Notes chronologiques sur l'histoire d'Arménie, depuis l'an 1018 (նկէ) jusqu'en 1604 (ռծգ). – Fol. 2. Traité d'hémérologie, d'astrologie, de cabale, d'horoscopie. – Fol. 29 v°. Hymne sur la Transfiguration de N.-S., par le vardapet Nersès. – Fol. 30. Sur la cause de la composition des Psaumes. – Fol. 32 v°. Table de 31 quatrains à réciter pour savoir ce que quelqu'un tient dans les mains. – Fol. 33 v°. Table d'alectryomancie. – Fol. 41 v°. Traité d'astrologie, de géomancie, de magie, en arménien vulgaire et en turc, transcrit en caractères arméniens. – Fol. 52 v°. Explication des songes. – Fol. 56 v°. Computs chronologiques. – Fol. 57. Énigmes en vers, par Nersès, catholicos des Arméniens, composées pour réjouir les hommes. – Fol. 61 v°. Prière à la Vierge, par le vardapet Arakhel. – Fol. 62. Formulaire pour la confession. – Fol. 63. Formules d'exorcismes. – Fol. 67 v°. Prières de saint Cyprien contre les démons, les sorciers et les magiciens. – Fol. 68. Histoire de sainte Justine, vierge. – Fol. 69. Prière à tous les saints du Seigneur. – Fol. 70. Prière de Grégoire de Narek. – Fol. 70 v°. Prières de protection, suivies d'extraits des Évangiles. – Fol. 72. Prières de saint Phokas. – Fol. 73. Prière pour toute espèce de fléau. – Fol. 74. Prière adressée à toutes les vraies croix du Christ, surtout à celles d'Arménie. – Fol. 74 v°. Prière de l'apôtre Paul contre les morsures de serpent. – Fol. 76. Autres prières sur le même sujet. – Fol. 77. Prières de saint Éphrem. – Fol. 81 v°. Prières du vardapet Jean. – Fol. 83 v°. Élégie d'Arakhel. – Fol. 84 v°. Prière en vers à la sainte Vierge, pour le moment de la mort. – Fol. 85 v°. Discours de saint Jean Chrysostome pour le jour de la résurrection. – Fol. 87 v°. Pronostications tirées des phénomènes solaires et stellaires, et de leurs rapports avec les signes du zodiaque : comète, direction dans laquelle brille une étoile, tonnerre, éclipses de soleil et de lune, arc-en-ciel; des mois, des planètes. – Fol. 109 blanc. – Fol. 109 v°. Recettes de ménage..., pour conserver les fruits, etc. – Fol. 110. Les 64 catégories de médicaments, tirées de la préface du livre d'Emir Tolvath « Inutile aux ignorants ». – Fol. 112 blanc. – Fol. 112 v°. Histoire de la pierre bleue et de ses vertus médicales; cet article a été traduit en arménien vulgaire, à Léopol, d'un ouvrage des Francs, en l'an ռկե = 1065 de l'ère arménienne (= 1616 de J.-C.). – Fol. 113. Sur les emplois du plomb.

Plusieurs mains; la plupart des titres sont en encre rouge.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 113 feuillets; 210 sur 145 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 113.)

258

Mélanges relatifs aux sciences occultes (*ռէմլիկրք*).

Fol. 1. Traité de géomancie, traduit de l'arabe et du turc en arménien. – Fol. 96. Traité d'horoscopie. – Fol. 101. Signes planétaires. – Fol. 101 v°. Traité d'hémérologie. – Fol. 110. Pronostics d'après les signes des jours. – Fol. 118. Actes mystérieux à accomplir pour arriver à son but : se renseigner sur une personne, sur un objet perdu, etc.

D'après deux notes (fol. 27) ce ms. a appartenu à Thoros, fils de Lampêr (*գամփէր*), en l'an *ՌՃԻ* = 1120 de l'ère arménienne (= 1671 de J.-C.), et (fol. 121) se trouve la date *ՌՃԺԸ* = 1118 de l'ère arménienne (= 1669 de J.-C.).

Tableaux cabalistiques.

XVII[e] siècle; écriture notragir; papier; 122 feuillets, à deux colonnes (excepté 101-117, qui sont à longues lignes); 205 sur 145 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 112.)

259

Mélanges relatifs aux sciences occultes.

Fol. 1. Traité d'astrologie, traduit de l'arabe. – Fol 100 v°. Quatrains contenant des formules pour consulter les sorts; les noms des apôtres sont en marge, dans des cercles. – Fol. 113 v° et 114 blancs. – Fol. 114 v°. Formules en prose pour consulter les sorts. – Fol. 134 v° blanc. – Fol. 135. Présages tirés de la position de la lune par rapport aux signes du zodiaque, en arménien vulgaire traduit de l'arabe. – Fol. 139. Traité sur les talismans, en arménien vulgaire, traduit de l'arabe. – Ces deux dernières pièces, de mains différentes, sont postérieures à la transcription du manuscrit.

Quelques ornements; plusieurs cadres destinés à recevoir des figures ou des tableaux sont restés en blanc.

Texte copié (fol. 134) *ի գիւղն նիւսիայ* à Nysse, en l'an *ՌՃԿԸ* = 1168 de l'ère arménienne (= 1720 de J.-C.), *Յունվարի Ա օրն Ե շ ի ձեռամբ անարժան սարգիս գրչի. . . ի վայելումն սըյն սարգսի տէր Յովաննէս վարդապետին*, par Sargis, pour le vardapet Jean, supérieur du couvent de Saint-Sargis.

La couverture de ce ms. est formée d'un fragment de Luc, xv, en parchemin, en écriture erkathagir.

xviiie siècle; écriture notragir; papier; 143 feuillets; 145 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 118.)

DICTIONNAIRES.

260

Recueil de vocabulaires.

Fol. 1. Vocabulaire de mots hébreux. – Fol. 32 v°. Dictionnaire des mots poétiques d'Homère. – Fol. 147 v°. Explication des termes de la grammaire [de Denys de Thrace?]. – Fol. 154 v°. Explication des termes persans qui se trouvent dans l'histoire d'Élisée sur la guerre de Vardan. – Fol. 156. Dictionnaire des objets contenus dans le Tabernacle, d'après Philon. – Fol. 159 v°. Autre lexique. – Fol. 184. Glossaire des synonymes, à l'usage des poètes. – Fol. 198 v°. Définitions philosophiques des mots, par ordre alphabétique. – Fol. 226. Vocabulaire du grand médecin grec Galien; s'arrête à la lettre ՜ (*tch* ou *čh*).

Au commencement, 6 feuillets de garde, contenant des recettes médicales; à la fin, 4 feuillets de garde, contenant des passages de l'Évangile, pour protéger contre différents accidents de la vie.

Texte copié (fol. 154) par le scribe André; ce ms. appartint à un certain Jean, qui écrit son nom (fol. 232 v°) en langue des Tatares, usitée par les Arméniens de Pologne, et en caractères arméniens, l'an ռխե = 1046 de l'ère arménienne (= 1596 de J.-C.).

Voir sur ce ms., Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. xxxvi.

xvie siècle; écriture notragir; papier; 232 feuillets; 150 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 126.)

261

Mélanges lexicographiques.

Fol. 1. Glossaire de la grammaire de Denys de Thrace. – Fol. 6. Dictionnaire abrégé des mots des livres saints, par Jérémie, avec les numéros

d'ordre pour chaque mot à la marge; publié à Livourne, en 1698. — Fol. 65. Dictionnaire de géographie abrégé. — Fol. 71 blanc. — Fol. 71 v°. Prière du copiste Grégoire. — Fol. 72. Glossaire des mots hébreux de la sainte Écriture.

Texte copié (fol. 70 v° et 191 v°) par Grégoire dpir (*գրեգոր դպիր*) l'an ռ.ճժզ = 1116 de l'ère arménienne (= 1667 de J.-C.).

Au commencement et à la fin, deux feuillets de garde en écriture bolorgir, renfermant des fragments d'un office de Noël.

Sur le feuillet de garde du commencement, cette mention : «De la succession de Mgr l'archevêque de Nicosie, décédé à Leogane, le 13 septembre 1751.»

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 191 feuillets; 100 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Provient de la bibliothèque des Jacobins de Saint-Honoré. — Supplément arménien 24.)

262

Dictionnaire français-arménien vulgaire, mélangé de turc, par Pétis de La Croix.

Texte composé et transcrit en 1694 par Pétis de La Croix, «interprète du roi pour les langues orientales et professeur d'arabe au collège royal».

Sur le premier feuillet de garde du commencement, l'auteur a dressé la liste des erreurs attribuées aux Oznetsiens, ou Arméniens schismatiques. Le ms. se termine (fol. 114 v°) par la salutation angélique, en arménien avec traduction latine interlinéaire.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 114 feuillets; 240 sur 185 millimètres; reliure en parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 32. — Supplément arménien 126.)

263

Vocabulaire français-arménien, par Pétis de La Croix.

C'est le «Dictionaire des commençans, françois et latin. Dédié à Mgr le duc de Bretagne. A Paris, chez la veuve de Simon Benard, 1707», que Pétis de La Croix a fait interfolier, ajoutant en regard du mot français son équivalent en arménien littéral, vulgaire et en turc.

Remarques lexicographiques sur les marges; en tête, sur les feuillets

de garde, notes sur les suscriptions de lettres, sur les livres des Arméniens nécessaires aux prêtres.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 697 feuillets, à deux colonnes; 210 sur 135 millimètres; reliure veau granité. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 33. — Supplément arménien 113.)

264

Dictionnaire arméno-latin, transcrit par Pétis de La Croix fils.

C'est le dictionnaire de Rivola, imprimé à Paris, en 1633, interfolié, augmenté de noms propres, arméniens et bibliques, renfermant des explications nouvelles empruntées à Schröder: copié à Paris en 1708, d'après la note placée à la fin du 3e volume.

XVIIIe siècle; écriture moitié bolorgir, moitié notragir; papier; vol. 1 : 274 feuillets; vol. 2 : 307 feuillets; vol. 3 : 331 feuillets, à deux colonnes; 300 sur 180 millimètres; reliure en parchemin. — (Supplément arménien 25[1-3].)

265

«Joh. Joachimi Schröderi thesaurus linguæ armenicæ antiquæ et hodiernæ... Amstelodami, 1711.»

Texte copié par Pétis de La Croix. Voir Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. XXVII-XXXIII.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 414 pages; 260 sur 160 millimètres; reliure en parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 30. — Supplément arménien 125.)

266

Dictionnaire arménien anonyme.

Texte renfermant environ 55,000 mots, accompagnés d'explications en ture, en arménien vulgaire et en arménien classique.

A la fin du ms. (fol. 350 v°), une note indique la place des lettres qui ne sont pas dans leur ordre alphabétique : ր, ս, բ, օ, է, ֆ, ւ.

XVIIe ou XVIIIe siècle: écriture notragir; papier; 350 feuillets, à deux colonnes;

340 sur 225 millimètres; demi-reliure, au chiffre de Louis-Philippe. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 123.)

267

Lexique latin-arménien anonyme.

Rédaction inachevée, surtout vers la fin. — Début : A uel a, *է ե յ*.

XVIIIe ou XIXe siècle; écriture notragir; papier; 166 feuillets, à deux colonnes; 275 sur 175 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 86.)

268

Lexique gréco-arménien anonyme.

Fol. 1. Les verbes; futur et parfait. – Fol. 11. Substantifs et adjectifs. – Fol. 24. Adverbes, prépositions et conjonctions.

Début : Ἀγάλλω . . . *զարդարել*. ·

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 25 feuillets; 185 sur 110 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 105.)

GRAMMAIRES.

269

Grammaire de Denys de Thrace.

Texte incomplet à la fin (cf. Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. XXIV-XXV).

Sur les derniers feuillets, quelques signes de notation musicale, accompagnant des règles de prosodie.

XVe siècle; écriture bolorgir; papier; 12 feuillets; 160 sur 110 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 124.)

270

Mélanges grammaticaux.

Fol. 1. Grammaire de Denys de Thrace. — Fol. 17 v°. Glossaire de la même grammaire, suivant l'ordre du texte. — Fol. 21 v°. Explication de la Grammaire de Denys de Thrace, par Jean d'Eznka, composée à la demande du catholicos Jacques et d'autres docteurs arméniens, d'après les commentaires de David le Philosophe, de Moïse le rhéteur, de Hamam Arewlchi, etc. — Fol. 189 v°. Homélie sur la résurrection de J.-C.; texte incomplet à la fin.

Au commencement, un feuillet de garde en parchemin. Plusieurs mains. Quelques ornements.

Ce ms. a appartenu (fol. 10 v°, 133 v°, 152) au vardapet Karapet, surnommé Dzag (Ծագ), au couvent de Varag (Ի դուռն վարագա սբ. Նշա-նին) et a passé en 1608 (fol. 189 v°) aux mains du vardapet Mesrop, de Caffa, qui l'acquit du vardapet Paul, élève de Dzag, dans le village d'Arintchkh.

XVI[e] siècle; écriture bolorgir; papier; 194 feuillets; 170 sur 125 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 127.)

271

Mélanges grammaticaux, lexicographiques et parénétiques.

Fol. 1. Fragment du glossaire de la Grammaire de Denys de Thrace; incomplet du commencement. — Fol. 3. Commentaire de la grammaire de Denys de Thrace, par Vardan († 1265); composé (fol. 44 v°) à la demande du roi Héthoum (1224-1269). — Fol. 45. Définition de la grammaire; traité imprimé à Amsterdam, en 1711, sous ce titre : *Grammaire arménienne*, par Jean vardapet Mercouz de Djoulfa (Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. xxxii). — Fol. 56 v°. Grammaire du vardapet Siméon [de Djoulfa]. — Fol. 104 v°. Explications grammaticales, par demandes et par réponses. — Fol. 106 blanc. — Fol. 107. Dictionnaire des objets contenus dans le Tabernacle et des autres objets cachés aux regards, d'après Philon. — Fol. 111. Article sur la fornication. — Fol. 111 v°. Vocabulaire de mots hébreux. — Fol. 120. Vocabulaire de mots grecs. — Fol. 123 v°. Vocabulaire de termes homériques. — Fol. 151 v°. Fragment

du traité de Jean d'Eznka sur les mouvements célestes. — Fol. 152 v°. Fragment de l'évangile selon Matthieu. — Fol 153 blanc. — Fol. 153 v°. Prières de Vardan, pour être récitées dans les Lieux saints. — Fol. 209. Autres prières à réciter dans les Lieux saints; prière à la sainte Vierge par Mesrop (fol. 211 v°); à la sainte Croix (fol. 212 v°). Conseils sur la vie monastique (fol. 215 v°); prière d'Anastase le Sinaïte (fol. 217 v°); de Moïse le Rhéteur (fol. 226); de Jean de Garni pour le moment de la mort (fol. 226 v°); prière contre les démons (fol. 226 v°); prière du bon Larron (fol. 227); prières du vardapet Benik; texte incomplet; lacune de 2 feuillets (fol. 228 v°). — Fol. 229. Texte, incomplet du début, sur la pratique de la confession et prière de pénitence (fol. 233). — Fol. 234. Mélanges astrologiques et formules talismaniques. — Fol. 248 v°. De la signification des mouvements du corps; publié à Amsterdam, en 1711. — Fol. 253. Discours du sage Xikar, qui vivait au temps de Sennachérib, roi de Ninive et d'Assyrie. Incomplet.

Plusieurs mains; une partie du ms. a été copiée (fol. 56, 105) à Jérusalem, en l'an *ռՃխ* = 1141 de l'ère arménienne (= 1691 de J.-C.), par le diacre Karapet de Bagdad, secrétaire de Karapet, patriarche arménien démissionnaire de Constantinople.

Ornements; initiales en écriture pharagir et ornithomorphiques. — Au commencement, un double feuillet de garde en parchemin renferme un fragment de la table de l'évangile de S. Luc, en éthiopien. Notation musicale, *passim*.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 264 feuillets, à deux colonnes : fol. 56 v°-152, 234-264; le reste à longues lignes; 195 sur 140 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 58.)

272

Grammaire arménienne, par François Rivola, en latin.

Texte copié par Pétis de La Croix sur l'édition de Paris de 1634, achevé le 29 janvier 1694 (cf. Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. XXX-XXXI).

XVIIe siècle; les mots arméniens cités sont en écriture bolorgir; papier; 190 pages; 230 sur 170 millimètres; reliure en parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 31. — Supplément arménien 114.)

273

Traité de grammaire, par le vardapet Siméon de Djoulfa.

Publié à Constantinople, en 1725; cf. Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. xxx).

xviie siècle; écriture notragir; papier; 85 feuillets; 160 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 128.)

274

Mélanges grammaticaux et philosophiques.

Fol. 1. Grammaire de Nicolas Tiwtiwkhdjean : *Քերականութիւն աշխատասիրեալ Նիկողայոս տիւտիւքճեան կ. պօլիս. Հայոց թուին ռ. . .* — Fol. 60-72 blancs. — Fol. 72. Traité de philosophie, par le vardapet Siméon de Djoulfa . . . *արարեալ ի սիմէոն քաջ րաբունապետէ Ջուղայեցւոյ.* — Fol. 185-249 blancs. — Fol. 249. Traité des topiques, d'après Aristote, Cicéron, Boèce, Thémistius.

Ornements; initiales ornithomorphiques. — Au commencement, un double feuillet de garde en parchemin, écriture erkathagir, renferme un fragment de l'évangile selon Matthieu, xxiv, 16 et suiv.

xviie siècle; écriture notragir; papier; 276 feuillets; 150 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 84.)

275

Grammaire et logique de Clément Galanus, en arménien vulgaire.

Texte copié sur l'édition de Rome de 1645, par Pétis de La Croix, en août 1708. La grammaire, p. 1-234, est accompagnée d'une traduction latine interlinéaire. Cf. Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. xxxi.

Sur les feuillets de garde du commencement, la liste des «erreurs les plus remarquables des Oznétsiens, ou schismatiques arméniens». Le texte est accompagné d'un vocabulaire des termes scolastiques.

xviiie siècle; écriture notragir; papier; 518 pages; 300 sur 180 millimètres; reliure en parchemin. — (Provient de Sainte-Geneviève, A. o. 4. — Supplément arménien 115.)

276

« Grammaire pour apprendre la langue arménienne, composée par ... A Constantinople, M.DCCXXX. » (en français).

Le nom de l'auteur a été laissé en blanc. Texte divisé en cinq parties. — P. 5. Préface. — P. 7. Introduction à la langue arménienne. — P. 13. Première partie. De l'orthographe. Beaux modèles d'initiales en écriture pharagir (kazanagir, trtchnagir, załkagir), et de lettres en erkathagir, bolorgir, notragir, etc. — P. 35. Seconde partie. Des noms et des pronoms. — P. 73. Troisième partie. Des verbes. — P. 121. — Quatrième partie. Des autres parties du discours. — P. 131. Cinquième partie. De la syntaxe. — P. 139. Table.

Voir sur cet ouvrage Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. xxxiv.

xviiie siècle; papier; 142 pages; 345 sur 215 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Ancien fonds arménien 122.)

277

Recueil des noms et des verbes, et les manières de parler les plus nécessaires à sçavoir.

Dialogues faisant suite à la Grammaire du n° 276 (Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. xxxiv) et portant, en tête du fol. 1, le titre : Sixième partie.

xviiie siècle; écriture notragir; papier; 73 feuillets; 220 sur 160 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. (Ancien fonds arménien 125.)

278

« Principes de la langue arménienne, 1738 », par l'abbé de Villefroy.

Voir sur cet ouvrage Chahan de Cirbied, *Grammaire de la langue arménienne*, p. xxxiv.

XVIIIe siècle; écriture autographe de l'auteur; papier; 115 pages; 230 sur 175 millimètres; demi-reliure, au chiffre de Louis-Philippe. — (Provient de Saint-Germain-des-Prés. — Supplément arménien 22.)

279

« Grammaire arabe, expliquée en arménien, dédiée à Sa Majesté, au premier Napoléon le Grand, empereur des Français et roi d'Italie; à l'usage des élèves du cours d'arménien nouvellement établi dans la ville impériale de Paris. Traduite et rédigée d'après les meilleurs auteurs originaux par Marcar Zacarie de Gelam Kogentz, de la ville d'Erivan, l'an 1811, mois de septembre, à Saint-Pétersbourg. »

La grammaire était adressée à Jacques Chahan de Cirbied, professeur d'arménien à l'École des langues orientales vivantes.

Le texte est précédé d'une épître dédicatoire à Napoléon Ier, dans laquelle l'auteur remercie l'empereur d'avoir établi un cours d'arménien à Paris.

XIXe siècle; écriture notragir, autographe de l'auteur; papier; 197 pages; 315 sur 200 millimètres; reliure veau raciné, au chiffre de Charles X. — (Supplément arménien 23.)

280

« Grammaire abrégée de la langue de la province d'Oudi, dans la Grande Arménie, par Garabed Ghahramanian Authandiliants. »

Texte copié en décembre 1859, à Paris, par Bannelier, sur un exemplaire copié à Tiflis en 1848, par ordre du vardapet Georges de Brousse.

Le verso des feuillets est blanc.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 36 feuillets; 270 sur 210 millimètres; cartonnage moderne. — (Supplément arménien 66.)

IMPRIMERIE NATIONALE.

POÉSIE. — ROMANS. — FABLES.

281

Poèmes de Nersès Šnorhali ou le Gracieux; quelques-uns ont été composés à la demande de Mxitar [de Her], célèbre médecin et astronome.

Texte copié (fol. 262) ի Թվին Հայոց պիգ = 823 de l'ère arménienne (= 1374 de J.-C.), par le scribe Étienne pour le prêtre Tiratur.

Ornements; initiales en écriture pharagir et ornithomorphiques. Le fol. 4 renferme (abbé Martin, notice 201) un fragment de chanson bachique, en arménien vulgaire, mêlé de tatare de Crimée. Plusieurs feuillets de ce ms. sont palimpsestes.

XIVe siècle; écriture bolorgìr; parchemin; 270 feuillets; 100 sur 67 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 15.)

282

Mélanges poétiques.

Fol. 1 v°. Élégie sur la prise d'Édesse par les Sarrazins, l'an 598 de l'ère arménienne (= 1149 de J.-C.) par Nersès Šnorhali (éditée en 1828, par Boré). – Fol. 67 v° et 68 blancs. – Fol. 69. Discours sur la Croix, en prose, par Nersès Šnorhali. – Fol. 79 v°. Éloge de la croix vivifiante, par Nersès, catholicos d'Arménie. – Fol. 92. Du même, poème en l'honneur des saints Gabriel et Mikhael, et des autres anges. – Fol. 98. Mémorial de Nersès.

Fol. 99 v°. Poème historique en l'honneur de Nersès Klayechi, par Nersès de Lambron, évêque de Tarse en Cilicie. – Fol. 132. Énigmes en vers pour la récréation de l'homme, par Nersès [Šnorhali], catholicos d'Arménie. – Fol. 152. Conseils aux enfants, en vers alphabétiques, par le vardapet Aragel (Առաքել).

Ornements en couleur; initiales en écriture pharagir.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 156 feuillets; 160 sur 110 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 130 A.)

283

Recueil d'hymnes et d'élégies.

Fol. 1. Table. – Fol. 3 v°. Portrait de Nersès Šnorhali, en habits pontificaux. – Fol. 4. Hymne sur la fin du monde, par Nersès. – Fol. 7. Sur le Jugement. – Fol. 13. Lamentations d'une âme, par Arakhel. – Fol. 17. Du même, chant alphabétique sur l'agonie, le départ pour le ciel et le jour du jugement. – Fol. 21 v°. Du même, conseils sur la mort. – Fol. 26. Du même, lamentation d'une âme. – Fol. 28. Chant sur les damnés. – Fol. 29. Chant plaintif sur la nécessité de faire le bien, par Arakhel. – Fol. 32 v°. Éloge de la confession et du repentir. – Fol. 37. Lamentations et prières d'une âme. – Fol. 39 v°. Chant alphabétique sur la pénitence, par Grégoire. – Fol. 44 v°. Du même, exhortation alphabétique à la vertu. – Fol. 49 v°. Conseils sur le ressentiment, par Nalaš (*Նաղաշ*). – Fol. 52 v°. Chant contre l'orgueil, par Arakhel. – Fol. 54. Sur la charité et l'humilité. – Fol. 57. Trésor des veilles, de l'efficacité du jeûne. – Fol. 61 v°. Éloge de la prière. – Fol. 64. Éloge de l'aumône, par Arakhel. – Fol. 66. Hymne sur la seconde venue du Christ, par Vardan [Arewlchi?]. – Fol. 70 v°. Chant alphabétique sur l'Esprit-Saint. – Fol. 75. Hymne sur le Jugement. – Fol. 77 v°. Aveu de ses fautes et de ses hontes cachées. – Fol. 80 v°. Exhortation à la vertu, par Jean Pluz. – Fol. 85. Lamentation, par Xačatur Kečarechi (*ի Խաչատուր Կեչառեցի*). – Fol. 88. Du même, exhortation à bien vivre, par ordre alphabétique. – Fol. 91. Conseils sur la pénitence, par Nalaš, par ordre alphabétique. – Fol. 94 v°. Du même, hymne alphabétique sur la vanité de la vie. – Fol. 99. Du même, hymne sur le néant de la vie. – Fol. 102 v°. Lamentation sur le péché, suivant l'ordre alphabétique, par Karapet, inachevée. – Fol. 105 v°. Lamentation sur le repentir. – Fol. 107 v°. Chant de pénitence. – Fol. 110. Repentir et prière. – Fol. 111 v°. Élégie sur le jugement et l'enfer. – Fol. 119 v°. Chant sur le jugement. – Fol. 124 v°. Lamentations et prières, par Joasaph le Philosophe (*Յովասափ Իմաստասիրէ*). – Fol. 127. Conseils sur 42 péchés, par Arakhel. – Fol. 129. Exhortations aux femmes qui cèlent des péchés en confession. – Fol. 130 v°. Élégie sur une âme, en arménien vulgaire. – Fol. 132. Confession. – Fol. 136. Élégie d'Adam sur sa chute et ses conséquences. – Fol. 141 v°. Hymne sur le jugement dernier, par Arakhel. – Fol. 146. Sur la séparation des justes et des pécheurs. – Fol. 149 v°. Sur la création du paradis et de l'homme. – Fol. 153 v°. Profession de foi. – Fol. 155 v°. Sur la patience. – Fol 157. Sur le repentir. – Fol. 160 v°. Conseils spirituels, par Nalaš. – Fol. 165. Élégie des princes d'Arménie sur les malheurs de

leur pays; ils s'accusent d'en être la cause et prient la Vierge de les délivrer des enfants d'Agar. – Fol. 169. Divers chants sur le même sujet.

Ornements; initiales en écriture pharagir et ornithomorphiques. Notation musicale, *passim*. Plusieurs mains; en grande partie, copié par Nersès (fol. 61 et 153).

XVIe ou XVIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 174 feuillets; 140 sur 95 millimètres; demi-reliure. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 130.)

284

Élégie sur la prise d'Édesse, par Nersès Klayechi, catholicos d'Arménie.

Copie exécutée (p. 119) par Zohrab sur les mss. de la Bibliothèque des Mékhitharistes de Venise, n°s 1479. գ. կ.; 571. գ. կ.; 78. բ. կ., et achevée le 18 mai 1779; utilisée pour l'édition donnée par la Société asiatique en 1828 (Dulaurier, *Histor. des Croisades, Documents arméniens*, I, p. 223-269).

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 119 pages; 175 sur 120 millimètres; reliure veau noir. — (Supplément arménien 34.)

285

Conte de la ville d'airain «et la guerre que fit Salomon étant irrité».

Traduction d'un conte arabe, incomplet de la fin.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 11 feuillets; 290 sur 200 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 129.)

286

Mélanges de contes et de poésies sacrées et profanes.

Fol. 1. Conte de la ville d'airain; incomplet du commencement. – Fol. 47. Élégie sur la prise de Constantinople, par Abraham d'Ancyre. –

Fol. 58. Du même, élégie sur la prise de Caffa, en 1583. – Fol. 61 v°. Poème sur Alexis l'ascète. – Fol. 68. Épigraphes de la vie d'Alexandre le Grand, par Xačhatur. – Fol. 72. Jugement et condamnation du prêtre syrien jacobite Élie par le tribunal [turc] de Kharpet, pour la foi chrétienne. Autorisation de quêter que lui accordent les clergés arménien et syrien. – Fol. 104 v°. Conte des énigmes. – Fol. 121 et 122 v°. Deux chants d'amour. – Fol. 125. Hymne sur la Résurrection. – Fol. 127 v°. Hymne sur le Crucifiement de J.-C. – Fol. 130 v°. Fragment d'épigramme.

Ornements; initiales ornithomorphiques. Notation musicale, fol. 121-130.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 130 feuillets; 140 sur 100 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 62.)

287

Proverbes moraux.

Texte en langue vulgaire, avec des expressions turques ou persanes, divisé en douze chapitres ou centuries.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 64 feuillets; 165 sur 120 millimètres; reliure veau fauve, avec encadrement doré sur les plats. — (Ancien fonds arménien 137.)

288

Mélanges poétiques.

Page 1. Roman du chevalier Paris et de la belle Vienne; traduction du français en vers arméniens de douze pieds, faite à Marseille, en 1587, par Jean Derzentsi. – P. 107. Martyre de saint Minas, sous le règne de Maximien.

Copié (p. 102) par Pierre (Պետրոս), dont les lettres du nom sont disposés en acrostiche.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 128 pages; 170 sur 115 millimètres; reliure en parchemin. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 136.)

289

Fables de Vardan (*Առակքն վարդանայի վարդապետին*).

Fol. 1. Texte. – Fol. 137. Louanges à la Trinité.

Copié (fol. 138) en l'an ռկդ = 1064 de l'ère arménienne (= 1615 de J.-C.), par Pierre Khurnaveltsi, pour l'archevêque Sérapion, sacré cette même année par le catholicos Hovanès.

C'est ce ms. qui a servi à l'édition donnée par Zohrab et Saint-Martin en 1825.

Au commencement et à la fin deux feuillets de garde en parchemin, en écriture erkathagir, renfermant des fragments de l'évangile selon Matthieu, ch. XVII.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 138 feuillets; 150 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 135.)

290

Poèmes sacrés et profanes; chants populaires.

Fol. 1. Épigraphes en vers pour les vignettes du ms. arménien de la vie d'Alexandre, par Xačatur Kečarechi (*կեչառեցի*). – Fol. 54. Poème en 26 chapitres sur Grégoire l'Illuminateur, par le vardapet Arakhel. – Fol. 82. Du même, poème sur saint Nersès. – Fol. 93. Conseils moraux aux enfants, par le grand vardapet Karapet. – Fol. 103. Roman de Barlaam et de Josaphat, en vers, par le vardapet Arakhel, en 23 chapitres. – Fol. 145 blanc. – Fol. 146. Poème en l'honneur de la Vierge. – Fol. 148 v°. Sur la naissance du Christ. – Fol. 153. Sur les lettres de l'alphabet, par Astuacatur. – Fol. 154 v°. Sur la mer. – Fol. 156 v°. Sur la vanité du monde, par Nałaš. – Fol. 158. Sur la mort, par Têr Yovanès Thulkuranchi. – Fol. 160. Sur la vanité du monde, par Nałaš. – Fol. 162 v°. Sur le repentir. – Fol. 164 v°. Sur la vigne, par Astuacatur. – Fol. 167 v°. Chant (*տաղ*) sur la foi et les conciles. – Fol. 169. Chant de Noël, pour se réjouir et danser. – Fol. 170. Sur les souffrances du pèlerin, par Nałaš. – Fol. 172 v°. Du même, sur le même sujet. – Fol. 173 v°. Sur les trois personnes divines. – Fol. 175. Sur la pâque arménienne. – Fol. 176. Sur la tristesse. – Fol. 177 v°. Sur la joie. – Fol. 178 v°. Sur l'ivrognerie. – Fol. 179 v°. Sur le vin. – Fol. 181. Sur le printemps. – Fol. 185 v°. Sur l'Annonciation. – Fol. 188. Sur Etchmiadzin. – Fol. 190 v°. Sur Jérusalem. – Fol. 192 v°. Sur le mauvais emploi de la fortune. – Fol. 194 v°. Sur les orgueilleux, par Arakhel. – Fol. 196. Sur Alexis l'ascète. – Fol. 202 v°. Sur les femmes.

XVIIe siècle; écriture notragir; parchemin; 203 feuillets oblongs; 40 sur 80 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 133.)

291

Histoire d'Alexandre.

Texte orné de 120 miniatures; quelques ornements en marge. – Fol. A v°, on lit cette note : *Թվ ՌՃԿԱ ես երեւանցի յարութիւն որդի սարգսիս յառայ սորայ օրինակ գրեցի · ած ողորմի մաթոս աղային հուք ուն* (*sic*) *որ ու ր* (*sic*) *յիշատակն յօհաւ եղեցի յամէն* = «L'année 1161 (= 1712 de J.-C.), moi Haruthiun d'Erivan, fils de Sargis, j'ai pris copie de ceci et [l'] ai écrit. Que Dieu ait pitié de l'âme de Mathos Agha, dont la mémoire soit bénie! Amen.»

Au fol. 188, une note nous apprend que cette histoire a été écrite par Xačhatur Kečharechi, d'après des originaux païens, qu'il a abrégés et, selon lui, corrigés.

XVIII° siècle; écriture notragir; papier; 188 feuillets, à deux colonnes; 210 sur 145 millimètres; reliure basane brune pleine, avec gaufrures d'une reliure plus ancienne à l'intérieur des plats. — (Supplément arménien 155.)

292

« Élégie sur la mort de Baudouin, seigneur de Marasch et de Kessoun, en Cilicie, par le docteur Basile, son confesseur.

Copiée sur un des mss. de la Chronique de Matthieu d'Édesse et Grégoire Erètz, appartenant à la bibliothèque du couvent de Saint-Lazare à Venise. 1849.»

XIX° siècle; écriture notragir; papier; 8 feuillets; 250 sur 160 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 101.)

293

Élégie sur la prise de Jérusalem par le sultan Saladin, en 1187, par Grégoire Tla, catholicos d'Arménie.

Texte copié en décembre 1853, sur un exemplaire de la bibliothèque du couvent de Saint-Lazare à Venise [le n° 78. *Թ. գ.* ou plutôt le n° 928. *Թ. ա*, qui fut transcrit à Arčèš par Jean Mangasarench en *պղ* = 890 E. A.

(= 1441 de J.-C.)], avec des variantes en marge, pour Dulaurier, par les soins du P. Et. Yasège, dont une lettre autographe, moitié française, moitié arménienne, précède la copie.

XIXe siècle; écriture notragir cursive; papier; 47 feuillets; 210 sur 130 millimètres; cartonnage moderne. — (Supplément arménien 79.)

CATALOGUES.

294

Catalogue des manuscrits des couvents arméniens de Léopol (Lemberg) et de Trieste.

Fol. 1. Liste, en arménien et en latin, de 25 mss. arméniens, de la bibliothèque [de Léopol], par Zohrab. – Fol. 3. Table de quatre Tônakans de la bibliothèque des Mékhitharistes de Venise, par Zohrab. – Fol. 13. Liste des bulles des catholicos arméniens et des inscriptions de Léopol, qui ont été transportées dans la bibliothèque des Mékhitharistes de Venise, par Zohrab. – Fol. 14 blanc. – Fol. 15. Table des matières d'un Tônakan des Mékhitharistes de Trieste (actuellement à Vienne, en Autriche); feuillets à deux colonnes. – Fol. 20-23 blancs. – Fol. 24. Table alphabétique des extraits faits par Zohrab dans la bibliothèque des Mékhitharistes de Venise, rédigée en 1792. – Fol. 37 blanc. – Fol. 38. Titres des dix homélies de Sévérien de Gabales. – Fol. 39. Maximes d'Aristote. Épitaphe de Zohrab, en vers, composée par lui-même.

XVIIIe-XIXe siècle; écriture notragir; papier; 39 feuillets; 230 sur 160 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 26.)

295

Memoranda ou colophons de 27 Évangiles de la bibliothèque des Mékhitharistes de Venise.

Texte copié (fol. 23) par Zohrab, à Venise, en 1814.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 23 feuillets; 250 sur 180 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 27.)

296

Catalogues de manuscrits arméniens.

Fol. 1. Inventaire des mss. arméniens de M. Galoust Vartanian, ancien maire de Tiflis, rédigé en 1863, envoyé par Bergé à Langlois. – Fol. 17. Inventaire des mss. arméniens du couvent de Tathew, résidence de l'archevêque de Siwnikh; envoi de Bergé à Langlois.

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 22 feuillets; 350 sur 215 millimètres; cartonnage moderne. — (Supplément arménien 82.)

297

Catalogue alphabétique des manuscrits arméniens du couvent de Saint-Lazare à Venise (1880).

Texte arménien sur le verso, traduction française sur le recto des feuillets.

XIXe siècle; écriture se rapprochant du bolorgir; papier; 91 feuillets; 310 sur 245 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 162.)

298

Catalogue des manuscrits arméniens de la Bibliothèque nationale, par le P. Sukias Baronian (vers 1867).

Texte rédigé en français, comprenant des titres et des extraits en arménien de 247 manuscrits.

Fol. 158. «Catalogue des manuscrits arméniens de la Bibliothèque du roy, dressé en 1735», par l'abbé de Villefroy (Extrait de la *Bibliotheca bibliothecarum mss.* de Montfaucon, t. II, p. 1015-1028); contient les notices de 128 mss. – Fol. 165 blanc. – Fol. 166. Concordance des anciens numéros du fonds arménien avec les nouveaux. – Fol. 169. Concordance des anciens numéros du Supplément arménien avec les nouveaux [incomplet].

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 170 feuillets; 340 sur 250 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 163.)

299

Catalogue des manuscrits arméniens de la Bibliothèque nationale, par Prud'homme.

Le texte, rédigé en français, renferme de nombreux extraits en arménien et des notices numérotées 27 à 269, sur feuillets d'inégales dimensions. Au commencement du volume, l'auteur a reproduit le tableau de concordance des années de l'ère arménienne et de celles de notre ère, dressé par Dulaurier, *Recherches sur la chronologie arménienne.*

XIXe siècle; écriture notragir; papier; 595 feuillets; 240 sur 185 millimètres; hauteur du volume : 320 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 128.)

300-301

Catalogue des manuscrits arméniens de la Bibliothèque nationale de Paris, rédigé par l'abbé J.-P.-P. Martin (1878).

Ces notices, très détaillées, empruntées en partie au catalogue des mss. arméniens par le P. Baronian, comprennent les n°s 1-138 de l'Ancien fonds, et les n°s 1-127 du Supplément arménien.

Tome I, n°s 1-85. — Tome II, n°s 86-267.

XIXe siècle; les citations sont en écriture bolorgir; papier; 689 feuillets, reliés en 2 volumes; 230 sur 190 millimètres; demi-reliure.

MÉLANGES.

302

Mélanges lexicographiques, etc.

Fol. 1. Sur la philosophie, par David le philosophe. – Fol. 78. Traités philosophiques contre les quatre objections du philosophe Pyrrhon, par David le grand philosophe. – Fol. 79. Glossaire ou interprétation de l'alphabet et des noms propres hébreux de l'Ancien Testament. – Fol. 93 v°.

Glossaire des mots poétiques figurant dans les œuvres d'Homère. — Fol. 140 v°. Explication des mots des grammairiens, [par Denys de Thrace?]. — Fol. 143 v°. Explication des mots de Philon. — Fol. 147 v°. Explication des mots de Galien. — Fol. 154 v°. Explication des mots de Vardan (c'est-à-dire des mots persans figurant dans l'histoire d'Élisée sur la guerre de Vardan). — Fol. 155 v°. Glossaire des synonymes, à l'usage des jeunes poètes. — Fol. 163 v°. Des cas, notices grammaticales et philosophiques. — Fol. 164 v°. Sur les versets de l'Ancien et du Nouveau Testament. — Fol. 165 v°. Collection des histoires et des fables rapportées par Grégoire de Nazianze sur le baptême de N.-S. — Fol. 172 v°. Recueil des histoires racontées par Grégoire [de Nazianze] dans l'oraison funèbre de saint Basile. — Fol. 179 v°. Explication des mots qui se trouvent dans le premier livre des Épitaphes [de saint Grégoire de Nazianze]. — Fol. 209. Explication des mots qui se trouvent dans le second livre des Épitaphes [de saint Grégoire de Nazianze]. — Fol. 221. Explication des mots qui se trouvent dans le discours sur saint Cyprien. — Fol. 222 v°. Explication mystique de l'alphabet arménien. — Fol. 231. Explication de la grammaire, par Grégoire Magistros, fils de Vasak le martyr. — Fol. 327 v°. Explication de la grammaire, par David le philosophe (incomplet). — Fol. 329. Fragment du commentaire des Catégories d'Aristote, par David le philosophe; la marge est recouverte de chants ecclésiastiques avec notation musicale (fol. 329-330). — Fol. 332 v°. Traité de David le philosophe, sur l'être. — Fol. 348. Mélanges philosophiques, par demandes et par réponses, empruntés surtout aux Catégories d'Aristote et à l'Isagoge de Porphyre.

Ce ms. a été copié (fol. 351 v°.) l'an 731 de l'ère arménienne (= 1282 de J.-C.), par le prêtre Matthieu, au couvent de Tathew, province de Siwnikh, dans les bois de Mahkanapert; il fut restauré et relié en 881 de l'ère arménienne (= 1432 de J.-C.) par ses possesseurs, les religieux Thomas et Nersès.

Ornements; initiales en écriture pharagir et en lettres ornithomorphiques. Plusieurs mains. — Au fol. A. une note, où l'auteur localise les vertus dans chaque membre du corps.

XIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 356 feuillets, à deux colonnes; 130 sur 95 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 43.)

303

Mélanges philosophiques et théologiques.

Volume formé de feuillets extraits du ms. n° 179.

Fol. 1. Fragment de l'explication du livre I de la Providence, par Philon. – Fol. 1, l. 20. Fragment de l'explication du traité du monde, d'Aristote. – Fol. 1 v°, l. 6. Fragment de la préface du commentaire de Mxithar Goš sur Jérémie. – Fol. 2. Fragment d'un traité sur la nature en général et en particulier, par Isaac le Prêtre. – Fol. 3 v°. Questions et réponses sur Genèse, I. – Fol. 4. Fragment d'un commentaire sur les généalogies de Matthieu et de Luc. – Fol. 5. Commencement de la philosophie, [par Grégoire de Jérusalem]. – Fol. 6. Fragment d'un commentaire sur saint Luc. – Fol. 6 v°. Fragment d'Aristakès de Lastivert, sur la Nativité. – Fol. 9 v°. Sur les rois Lagides. – Fol. 10 v°. Sur la présentation de N.-S. au Temple.

XIIIe siècle; écriture bolorgir; papier; 11 feuillets; 235 sur 150 millimètres; reliure. — (Supplément arménien 106.)

304

Mélanges théologiques et historiques.

Fol. 1. Homélie (*քարոզ*) de Grégoire de Tathew (*գրիգորի եռամեծի*) sur la fête de Noël, en écriture bolorgir. – Fol. 7 v°. Du même, sur les quatre grandes fêtes que l'on célèbre avant la naissance de J.-C., en écriture bolorgir. – Fol. 15. Du même, panégyrique de saint Étienne, protomartyr; en bolorgir. – Fol. 22. Commentaire de Jean Orotnechi sur l'évangile selon Jean. – Fol. 100. Commentaire de Grégoire [de Tathew] sur le Cantique des cantiques, par demandes et par réponses. – Fol. 146. Du même, homélie en l'honneur de la Vierge. – Fol. 154. Homélie sur la parabole du bon Pasteur, Jean, x. – Fol. 162 v°. Homélie sur la parole d'Isaïe : «Quand les impies ont agité la mer» . . . *անօրէնք իբրեւ ծով ծփեսցին* . . . – Fol. 166 v°. Homélie sur cette parole de l'Évangile : «Comme l'éclair qui sort» . . . *Զի որպէս փայլակն որ ելա* . . . – Fol. 170 v°. Histoire de la croix d'Hachunikh, *պատմութիւն յաղագս սրբոյ խաչին որ Հացունեան կոչի* . . . ; en marge du fol. 171, la croix flanquée à droite, de l'éponge et à gauche, de la lance. – Fol. 184 v°. Lettre d'amitié entre Constantin et saint Sylvestre, et entre Trdat et Grégoire l'Illuminateur. – Fol. 195. Vision de saint Nersès. – Fol. 208 v°. Liste des catholicos d'Arménie, depuis Grégoire l'Illuminateur jusqu'à Nersès le Grand. – Fol. 210 blanc. – Fol. 211. Commentaire de Vardan sur le Cantique des cantiques, composé sur la demande de Kirakos.

Plusieurs mains; un des copistes, Thomas (fol. 264), a copié à Diarbékir en l'an Ռ = 1000 (= 1550 de J.-C.). Les feuillets 211-264 sont à longues lignes. Ornements, miniatures, initiales en écriture pharagir et

ornithomorphiques. — Au commencement et à la fin, un feuillet de garde en parchemin, en erkathagir, renfermant un fragment de Luc, xx.

xvie et xviie siècles; écriture notragir; papier; 264 feuillets, à deux colonnes; 205 sur 150 millimètres; reliure orientale. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 70.)

305

Mélanges de médecine et de théologie.

Page 2. Traité sur la formation du corps humain, [par Abou Sayid]. — P. 62. 289 questions de Grégoire de Tathew, sur l'Écriture sainte et différentes questions de théologie. — P. 276. Sur les Lieux saints et ce qui y a eu lieu; commence par Nazareth. — P. 300. Hymne du prêtre Jacques en l'honneur de Jérusalem. — P. 304. Autre hymne sur le même sujet. — P. 309. Autre hymne sur le même sujet. — P. 312. Hymne sur la naissance de J.-C. — P. 314. Hymne sur saint Jacques l'apôtre. — P. 316. Sarakan du roi Abgar. — P. 317. Hymne du vardapet Sargis en l'honneur de J.-C., en vers. — P. 318 blanche. — P. 319. Fragments d'un rituel. — P. 325. Suite de l'hymne de Sargis en l'honneur de J.-C.

Notation musicale, *passim*. Plusieurs mains. L'intercalation, p. 319-324, a été copiée (p. 324) par le prêtre Barthélemi, à Constantinople, dans l'église de Saint-Nicolas, en l'an ռՀԹ = 1079 de l'ère arménienne (= 1630 de J.-C.); elle est en écriture notragir.

La dernière partie (p. 276-331) a été écrite à Jérusalem, en l'an ռ ճ իբ = 1122 de l'ère arménienne (= 1673 de J.-C.), pour la jouissance du tirachu Astuacatur (p. 331) : *գրեցաւ աղօթամատեանս քի ի սբ քղքն յեմ. Թվին Հայոց ռ. ճ իբ ամին · ի վայելումն տիրացու Աստուածատուրին ·*

xviie siècle; écriture notragir, p. 1-275 et bolorgir, p. 276-331; 331 pages; 150 sur 110 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 111.)

306

Mélanges poétiques, théologiques et philosophiques.

Texte incomplet au commencement. — Fol. 1. Les dix Catégories d'Aristote.

Fol. 3. Cérémonie pour conférer le bâton au vardapet. — Fol. 7 v°. Liste des patriarches, des prophètes, des apôtres, de quelques rois et de quelques vardapets arméniens. — Fol. 8. Explication symbolique du baptême. —

Fol. 9 v°. Sur la création de l'homme. – Fol. 10. Prière pour ceux qui ont mangé involontairement des viandes immondes. – Fol. 11. Discours de saint Ephrem sur le repentir. – Fol. 51. Élégie de Nersès Šnorhali, en quatrains. – Fol. 116. Proverbes moraux de tous les peuples. – Fol. 146 v° et 147 blancs. – Fol. 148. Histoire de l'expulsion d'Adam du paradis terrestre. – Fol. 172. Histoire du martyre de sainte Marianne. – Fol. 189 v°. Dialogue entre Grégoire l'Illuminateur et l'ange. – Fol. 194. Sur le jeûne et la prière. – Fol. 203 v°-205 blancs. – Fol. 206. Hymnes extraites du Bréviaire. – Fol. 213. Conseils du sage Xikar. – Fol. 228 v°. Conte de la ville d'airain. – Fol. 252 blanc. – Fol. 252 v°. Discours du vardapet Jean sur la fin du monde et le Jugement. – Fol. 259 v°. Commémoration du paralytique guéri par J.-C. – Fol. 267 v°. Histoire des patriarches (en arménien vulgaire). – Fol. 271. Description des localités bibliques et récit des événements qui s'y sont passés. – Fol. 283. Discours sur l'expulsion d'Adam du paradis terrestre et sur l'incarnation du Christ. – Fol. 290. Dialogue entre saint Grégoire de Nysse et saint Basile. – Fol. 303. Histoire des rois Mages et de la Grotte. – Fol. 310. Abrégé de l'histoire sainte. – Fol. 314 v°. Histoire de la sainte Tunique (attribuée à saint Jean Chrysostome, ou à saint Jean Damascène, d'après le traité suivant). – Fol. 319 v°. Réponse aux Juifs de Jean Damascène : *Նորին Յովհաննու Դամասկացւոյ պատասխանի առ Հրէայսն.* – Fol. 342. Neuf apologues de Vardan, recueillis par Nersès de Bitlis. – Fol. 349. Le Physiologus. – Fol. 356. Instructions de Jean d'Eznka sur la haine; (fol. 358 v°) sur la confession; (fol. 360 v°) sur l'aumône. – Fol. 363. Du même, discours sur l'aumône (Luc, VI, 36). – Fol. 368 v°. Discours sur le Jugement. – Fol. 373 v°. Discours sur le Paradis. – Fol. 379 blanc. – Fol. 379 v°. Extraits des Vies des Pères du désert. – Fol. 436. Discours des solitaires. – Fol. 455 v°. Discours de saint Ephrem sur la pénitence. – Fol. 484 v°. Calculs hémérologiques.

Plusieurs mains; quelques lettres ornées. Une date (fol. 490 v°) de l'ère arménienne *ռճիբ* = 1122 (= 1673 de J.-C.). Deux copistes se nomment : Minas, fils de Jean, et Jacques.

XVIIe siècle; écriture notragir; papier; 490 feuillets; 160 sur 110 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 131.)

307

Mélanges.

Fol. 1-2, en parchemin et écriture erkathagir. Fragments de l'évangile selon Luc, XI, 36-54; XIV, 26-XV, 13 (2 colonnes). – Fol. 3-7 blancs. –

Fol. 7 v°. Maximes de Jean de Garni sur la manière de bien vivre. — Fol. 18 v°. Discours de Jacques de Saroug sur la conversion de la ville d'Antioche par saint Pierre et saint Jean. — Fol. 39. Prières pour le dimanche, par Jean de Garni, et pour les autres jours de la semaine. — Fol. 43 v°. Roman de Pharmani Asman[1]. — Fol. 76. Conseils du sage Xikar (*Խիկարայ*) à son neveu Nathan. — Fol. 91 v°. Explication des songes par le prophète Daniel. — Fol. 103. Autre traité sur le même sujet. — Fol. 115. Histoire des Sept sages.

Au fol. 225 v°, une note nous apprend que ce texte a été traduit du latin (*'Ի լատինական գրոց 'ի հայ գիր*) par Jaçob de Thoxath (*Ես յակոբ Երեցս Թոխաթցի*) en *ՌԿԳ* = 1063 de l'ère arménienne (= 1614 de J.-C.), à Zamosc, en Pologne.

XVII° siècle; écriture bolorgir; papier; 225 feuillets, à deux colonnes; 235 sur 175 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 69.)

308

Mélanges.

Fol. 1. Sur l'Antéchrist et la fin du monde. — Fol. 5 v° et 7. Deux cantiques en l'honneur de la Vierge. — Fol. 12. Entretien de Grégoire l'Illuminateur avec l'ange. — Fol. 29. Dialogue de saint Grégoire et de saint Basile (*բարսեղ*). — Fol. 38 v°. Conte de la ville d'airain, en arménien vulgaire, exemplaire complet. — Fol. 73. Certificat délivré à Tèr Elie. Comment un prêtre chrétien, à Balès, eut une discussion avec les mollahs et les vainquit par la grâce du Christ. — Fol. 93 v°. Conte des énigmes ou conte de la princesse spirituelle. — Fol. 105. Instructions morales de Jean vardapet, d'Eznka. — Fol. 115 v°. Histoire de saint Grégoire d'Agrigente. — Fol. 128. Histoire du paralytique. — Fol. 134 v°. Commémoration de Marie, surnommée Marinos (?). — Fol. 138 v°. Commémoration de la vierge Euphrosyne (*Եփրոսինեայ*). — Fol. 142 v°. Conciliation projetée entre les églises grecque et latine. — Fol. 151 v°. Vision de Jean de Garni. — Fol. 157 v°. Discours de saint Jean [Chrysostome] sur la tunique de N.-S. — Fol. 162. Relation du voyage fait en Europe par Martiros d'Eznka, de 1488-1491 (cf. *Revue de l'Orient*, 1862, p. 398-406). — Fol. 173. Histoire des patriarches Abraham, Isaac, Jacob et Joseph.

[1] Publié par F. Macler, dans *Anahit*, 1904-1905; traduction française dans *Revue des traditions populaires*, nov.-dec. 1906.

Les feuillets 1-11 ont été ajoutés par une seconde main. Vignette (fol. 12); quelques initiales en écriture pharagir rudimentaire.

Texte copié (fol. 191 v°) en l'an *ռճլգ* = 1133 de l'ère arménienne (= 1684 de J.-C.), à Constantinople, dans l'église de Grégoire l'Illuminateur, *ի քաղաքն բաղանդիայ որ է կոստանդնուպօլիս*, par le scribe Martiros (fol. 115).

xviie siècle; écriture notragir; papier; 191 feuillets; 150 sur 105 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 65.)

309

Mélanges.

Fol. 1. Apocalypse de saint Jean[1]; copiée (fol. 42 v°) en l'an *ռճխե* = 1145 de l'ère arménienne (= 1696 de J.-C.). – Fol. 43. Conte de la ville d'airain, copié (fol. 101 v°) l'an *ռճլա* = 1131 de l'ère arménienne (= 1683 de J.-C.), le 13 mars. – Fol. 102. Table de l'histoire des Sept sages. – Fol. 103. Histoire des Sept sages; texte traduit (fol. 102 v°) du latin en arménien (*'ի լատինական լեզուէ առ 'ի հայ լեզուս, 'ի խնդրոյ վարժապետին իմոյ Թօխաթցի տէր յակոբին*), à la demande de Jacques de Thoxath, l'an 1063 (= 1614 de J.-C.); la copie a été achevée (fol. 258 v°) l'an 1145 (*ռճխե*) de l'ère arménienne (= 1696 de J.-C.). – Fol. 258 v°. Conte des énigmes (*պատմութի աղջկան և մանկանն*); copie achevée (fol. 277) l'an *ռճխե* = 1145 de l'ère arménienne (= 1696 de J.-C.), en novembre, à Constantinople. – Fol. 277 v°. Jeu du Purgatoire (sorte de jeu de patience), avec figures et explications; copie achevée (fol. 300 v°, l'an *ռճխե* = 1145 de l'ère arménienne (= 1696 de J.-C.), en décembre à Constantinople, dans l'église de Saint-Georges.

Ornements; initiales en écriture pharagir et ornithomorphiques.

xviie siècle; écriture notragir; papier; 304 feuillets; 145 sur 105 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 51.)

310

Mélanges.

Fol. 1. Fragment de vocabulaire français-arménien. – Fol. 5. Traduction arménienne de pièces relatives aux affaires de la typographie de

[1] Cf. Fred. C. Conybeare, *The Armenian version of Revelation*..., London, 1907, p. 1 et *passim*.

Marseille. — Fol. 9. Lettres de l'alphabet arménien, avec leur valeur numérique. — Fol. 10. Transcription et traduction de mots persans, syriaques, hébreux, grecs, éthiopiens. — Fol. 16. Pièces relatives à la typographie arménienne de Marseille, en français, en latin, datées de 1683[1]. — Fol. 42. Pages d'écritures géorgienne, arabe, syriaque. — Fol. 48. Note sur l'ère macédonienne et (fol. 52) sur l'ère chrétienne. — Fol. 54. Copie des 6 premiers chapitres de l'évangile selon Luc. — Fol. 61. Vocabulaire arméno-français. — Fol. 85. Vocabulaire allemand-français. — Fol. 89. Vocabulaire arméno-français.

XVIIe et XVIIIe siècles; écriture notragir; papier; 94 feuillets d'inégales dimensions; 245 sur 175 millimètres; demi-reliure. — Supplément arménien 21.)

311

Mélanges théologiques et ecclésiastiques.

Fol. 1. Énigmes composées par Nersès, catholicos d'Arménie, pour le plaisir des hommes. — Fol. 11. Discours de Paul de Tarôn contre le concile de Chalcédoine, pour la commémoration des saints patriarches, etc. — Fol. 34 v°. Histoire du concile de Nicée et de la défaite d'Arius. — Fol. 40. Histoire du concile d'Éphèse et de la ruine de Nestorius. — Fol. 52. Histoire du concile de Chalcédoine (sans titre). — Fol. 56. Sermon sur la communion. — Fol. 66 v°. Sermon et histoire sur la captivité de Babylone. — Fol. 73-74 blancs. — Fol. 75. Discours du prêtre Mxithar de Skewra (*ասացեալ Մխիթարայ քահանայի սկեւռացւոյ*), qui vivait à l'époque du catholicos Constantin, 745 de l'ère arménienne (= 1296 de J.-C.); (voir Dulaurier, *Histor. des Croisades*, I, p. 689-698). — Fol. 108 v°. Extrait des Grandes Questions de Grégoire de Tathew, contre la primauté de Pierre. — Fol. 115. Extrait des Instructions aux Arméniens, au sujet du Purgatoire. — Fol. 118. Les douze Discussions d'Étienne Orpelian, archevêque de Siwnikh, contre les catholiques. — Fol. 152. Exposé de la foi apostolique au sujet de l'Incarnation, par saint Athanase d'Alexandrie. — Fol. 154 v°. Lettre de saint Athanase d'Alexandrie à l'empereur Jovien (*Յովիանոս*), au sujet de la foi. — Fol. 155. Lettre de Nersès Klayechi, catholicos d'Arménie, à Manuel, roi des Romains. — Fol. 161 v°. Réponse de Manuel à Nersès. — Fol. 162 v°. Contre ceux qui déclarent le corps du Christ corruptible. — Fol. 168. Lettre du catholicos Constantin au roi Héthoum

[1] Cf. F. Macler, *Mosaïque orientale*..., Paris, 1907, p. 39 et suiv.

IMPRIMERIE NATIONALE.

(1224-1269), en réponse à la lettre du pape; le légat du pape, Dominique (Timandž, Տիմանճ), vient en Arménie en 1248, et la réponse de Constantin serait de 1248. – Fol. 176. Instructions adressées aux orthodoxes. – Fol. 182. Conseils aux Arméniens orthodoxes. – Fol. 208. Histoire de l'établissement des fêtes dominicales, par saint Jacques; leçons qu'on y lit et additions qu'y a faites Cyrille de Jérusalem (extrait du Tônapaćar). – Fol. 217. Preuve qu'il faut célébrer la Nativité le 6 janvier, par le vardapet Sarkavag. – Fol. 220 v°. Extraits du grand livre des Questions, de Grégoire de Tathew (*յաղագս ժողովոց որ եղև ․ ՚ի սորոյն գրիգորէ տաթևացւոյ գրեցեալ*).

XVII

XVIIe ou XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 371 feuillets; 140 sur 95 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 132.)

312

Mélanges.

Fol. 1. Éloge des anges, par Nersès Šnorhali. – Fol. 18. Du même, discours sur la vie humaine. – Fol. 20 v°. Du même, discours sur la mort. – Fol. 22 v° blanc. – Fol. 23. Explication des deux premiers livres de la hiérarchie céleste et terrestre, et des cinq premiers chapitres du livre des Noms divins de saint Denys l'Aréopagite, par Jean Golodentz. – Fol. 53. Traité sur la nature des anges et des démons, en 112 questions. – Fol. 85. Nourriture des prêtres; trad. du latin, du cardinal Bona, en arménien par le vardapet Vardan. – Fol. 107. Des causes qui vicient le saint sacrifice. – Fol. 117 blanc. – Fol. 118. Sermon en l'honneur de la sainte Mère de Dieu, relatif aux caractères des bons et des mauvais pasteurs. – Fol. 126 v°. Autre sermon sur le même sujet. – Fol. 134 v°. Sermon sur la dédicace d'une église. – Fol. 140. Sermon sur la mort de la Vierge. – Fol. 147. Sermon parabolique sur la naissance de Jésus; explication curieuse de la Rédemption. – Fol. 157 v°. Neuf autres sermons : un sur la nativité de J.-C., trois sur celle de la Vierge, trois sur les morts, deux sur le jugement. – Fol. 210. Instructions aux Arméniens orthodoxes, par Alexandre de Djoulfa, publiées à Etchmiadzin, en 1687. – Fol. 215. Commentaire de l'évangile selon Luc, par Matthieu [de Djoulfa?]; texte incomplet. – Fol. 262. Extrait de la Somme des exemples et des similitudes, par Jean de San-Gemignano. – Fol. 277. Commentaire sur l'Apocalypse, par Salasar, traduit du latin en arménien par le vardapet Pierre de Tiflis, et publiée à Constantinople, en 1700. – Fol. 303. Instructions de Barthélemy de Bologne et de Pierre d'Aragon sur les sept péchés capitaux. – Fol. 361. Commentaire de Nersès de Lambron sur le traité relatif à la mort de saint Jean. – Fol. 383.

Traité de Paul de Tarôn contre Théopiste; variantes avec l'éd. de Constantinople, de 1736. – Fol. 398. Sermon sur la messe. – Fol. 402. Les trois premiers chapitres des discussions d'Étienne Orpelian. – Fol. 408. Traduction arménienne par Jacques Villotte, des Quatre maximes de la philosophie chrétienne, par J. B. Marmi, S. J. – Fol. 413. Discussions théologiques sur l'Église, par Astuacatur. – Fol. 415 v°. Du même, traité de théologie morale.

Les feuillets 23-52, 85-116, 215-276, 383-412 sont à 2 colonnes. Plusieurs mains; un copiste, Grégoire, se nomme au fol. 179. Ms. achevé (fol. 443) à Venise, en 1709, le 5 février, dans l'église de la Sainte-Croix.

XVIII° siècle; écriture notragir; papier; 443 feuillets; 210 sur 160 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 52.)

313

Mélanges.

Page 1. Traité du vardapet Jean Holov contre ceux qui croient que J.-C. n'a pas souffert.

Page 31. Roman du chevalier Paris et de la belle Vienne, traduit du français.

Date (p. 137): *գրցւ թվին ՌՃԽԱ · յուլիսի · ԺԳ · ձեռամբ քհ ծառայ ամենայնի որ անուամբ կոչի Քնյ · ի խնդրոյ և փափագողի տիրացու Երեմիայի...* «Copié en l'an 1141 de l'ère arménienne (= 1692 de J.-C.) par le prêtre Astuacatur, sur la demande de tirachu Jérémie, le 13 juillet.»

XVII° siècle; écriture notragir; papier; 137 pages; 150 sur 105 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 83.)

314

Mélanges.

Fol. 1. Grammaire de notre langue arménienne, composée par Siméon, vardapet de Djoulfa. – Fol. 75. Précis de logique, par Siméon, vardapet de Djoulfa. – Fol. 186-187 blancs. – Fol. 188. Traité d'Aristote *περὶ ἑρμηνείας*, traduit et commenté par David le philosophe. – Fol. 210-211 blancs. – Fol. 212. Recueil de sermons, dont le premier est relatif à la descente du Saint-Esprit.

Texte copié (fol. 185 v°.) en l'an *ՌՃԿԵ* = 1165 de l'ère arménienne (= 1716 de J.-C.), par le vardapet Daniel, à Djoulfa, sous le métropolitanat de Tèr Movses.

Ornements; initiales ornithomorphiques.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 302 feuillets; 110 sur 80 millimètres; reliure orientale gaufrée, avec inscription [1]. — (Supplément arménien 134.)

315

Mélanges historiques et théologiques.

Fol. 1. Lettre d'amitié et d'alliance de l'empereur Constantin, du pape saint Sylvestre, du roi Trdat et de Grégoire l'Illuminateur, avec une défense de la primauté du pape, basée sur cette lettre. – Fol. 13. Office pour les jours de la semaine, traduit du latin par Luc de Vanand; copie conforme à l'édition d'Amsterdam, de 1704. – Fol. 45. Office de la Vierge. – Fol. 58 v°. Prières pour tous les temps. – Fol. 90. Jardin de prières, traduit du latin par Étienne de Pologne; copie conforme aux éditions de Venise (1685) et de Constantinople (1707).

Ornements; initiales en écriture pharagir. En tête, une peinture grossière représente saint Sylvestre et saint Grégoire; Constantin et Trdat sont à leurs pieds. – Fol. 89 v°. Assomption de la Vierge. – Fol. 12 v°. Descente de croix; image gravée sur parchemin, collée sur le feuillet. – Fol. 44 v°. Saint François d'Assise; image gravée sur parchemin, collée sur le feuillet.

Copié (fol. 95 v°) à Caffa, en Crimée (*ի մայրաքաղաքն Կաֆա*) par Manuel, *Թվին տն մերոյ, ռ, է, ճ, իդ, ին, և ըստ մերոյ ռ.ճհգ*, en l'an 1724.

XVIIIe siècle; écriture notragir; papier; 95 feuillets; 150 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 103.)

316

Mélanges historiques et théologiques.

P. 1. Explications apocalyptiques de Daniel [de Méthodius de Patare, traduites par Étienne de Siwnikh (VIIIe siècle), d'après Étienne Orpelian, *Hist.*, ch. XXXII ?]. – P. 45. Histoire de la puissance des Arméniens; explications apocalyptiques, [par Agathon le Philosophe ?]. – P. 73. Discours de Grégoire [de Tathew] sur Isaïe, LXI, 1 : *Հո գի տն ի վր իմ*. Discours dogmatique contre les deux natures en J.-C. – P. 226. Commentaire du symbole de Nicée. – P. 284. Formulaire de lettres, suscriptions, compliments, à l'usage des catholicos, des évêques, des prêtres, etc.

[1] Cf. F. MACLER, *Note sur quelques manuscrits arméniens avec reliure à inscription*, Paris, 1905, p. 4-5 (extrait de la revue *Banasêr*, t. VII, p. 14 et suiv.).

xviii[e] siècle; écriture notragir; papier; 316 pages; 140 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Sevin, 1730. — Ancien fonds arménien 104.)

317

Mélanges.

Fol. 1. Vocabulaire turc-persan, par Šahiti (*Հաղա քիմաւոր թիւ Հմէի Շահիթի*), traduit en arménien par Georges dpir Tèr Ohannesian; achevé de copier (fol. 32 v°) le 14 juillet 1772. — Fol. 33-34 blancs. — Fol. 35. Discours de Jean Mandakuni, en faveur de la vie religieuse et ascétique. — Fol. 40. Question d'Ardzan et réponse d'Eznik (*Հարցումն Արձանայ և պատասխանի Եզնկայ*) sur la vie monastique; pièce copiée (fol. 42 v°) sur un ms. transcrit à Sébaste, au couvent de la Sainte-Croix, l'an ՉԾԲ = 752 de l'ère arménienne (= 1303 de J.-C.). — Fol. 43 blanc. — Fol. 44. Extrait du manuel d'Étienne Orpelian sur la manière dont les Arméniens et les autres peuples chrétiens célèbrent la Pentecôte; d'après une note du copiste (fol. 47), ce fragment a été omis dans l'édition de Constantinople de 1756, et dans la plupart des mss., parce qu'il attaque Nersès Šnorhali. — Fol. 47 v°. Copie de la note finale d'un ms. contenant les œuvres de saint Grégoire de Nysse, écrit en ՉԿԷ = 767 de l'ère arménienne (= 1318 de J.-C.) et déposé à la bibliothèque des P. P. Mékhitharistes de Venise. — Fol. 49 blanc. — Fol. 50. Description de Venise, par Xačatur, prêtre éthiopien, publiée dans le *Polyhistor* (t. V) de Saint Lazare à Venise, copiée (fol. 64) en 1760, par Paul Thomadjanean Mahtesi. — Fol. 65 et 66 blancs. — Fol. 67. Chant turc, en caractères arméniens. — Fol. 68. Note sur l'origine de l'hégire, extraite du *Takvimut tevarikh*, de Hadji Khalfa, précédée d'une notice sur cet auteur. — Fol. 69. Liste des livres arméniens imprimés à Venise, chez les Mékhitharistes, de 1818 à 1822, par Zohrab, avec leur prix.

Plusieurs mains.

xviii[e] et xix[e] siècles; écriture notragir; papier; 69 feuillets; 170 sur 130 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 36.)

318

Pièces diverses en arménien, en turc, en russe et en italien.

I. Trois lettres en arménien: 1° de 1661; 2° de 1711 (Requête à Pontchartrain); 3° de 1776 (fol. 1-5) signées de Awetikh, vardapet, et de Ephrem, catholicos d'Etchmiadzin.

II. Requête en langue turque et en écriture arménienne (1778), avec

la traduction française (fol. 6-9)[1], signée d'Ovanès Oglou Kivork et Carabet frères.

III. Osservazione osia critica sulla Storia dal R[do] Padre Michele, monaco Michitarista del convento di S. Lazzaro degli Armeni in Venezia (11 paragraphes), avec lettre d'envoi par D. Ant[o] Aucher, 15 avril 1789 (fol. 10-17).

IV. 1° Bulle de S.S. Jacques, patriarche de Constantinople, à S.E. le comte J. de Lazareff au sujet de l'érection d'une chapelle arménienne à Paris, en arménien (fol. 23); datée du 23 décembre 1853.

2° Lettre du patriarche arménien de Constantinople au sujet des collectes pour les écoles de Smyrne (fol. 25-26); datée du 29 septembre 1853.

3° Deux enveloppes avec cachets, portant chacune une inscription en arménien de 4 lignes (fol. 22 et 24); ces enveloppes contenaient, la première la bulle, la seconde la lettre du patriarche indiquées ci-dessus.

V. 1° Décret de l'empereur Nicolas, conférant au comte J. de Lazareff l'Ordre de Sainte-Anne (en russe); 20 mai 1853 (fol. 27-28).

2° Manifeste du même portant déclaration de guerre à la Turquie et à ses alliés, 11 avril 1854 (fol. 29-30).

3° Vers russes du prince Viazemski (fol. 31-32).

Les pièces énumérées dans les sections IV et V (don du comte de Lazareff) sont précédées d'une lettre du 9 mai 1854 (fol. 18-19) et d'une notice (fol. 20-21) émanant du donateur.

Ornements et initiales ornithomorphiques au fol. 5.

XIX[e] siècle; écriture notragir; papier; 32 feuillets de dimensions diverses; dimensions du volume : 375 sur 255 millimètres; demi-reliure. — (Supplément arménien 164.)

319

Mélanges liturgiques.

Fol. 1 v°. Début d'un hymne de Nersès Šnorhali. – Fol. 2. Indications pour les différentes fêtes de l'Église arménienne; texte rappelant, sous une forme abrégée, celui du Tônakan. – Fol. 117 blanc. – Fol. 117 v°. Débuts de chapitres de l'Évangile. – Fol. 120 v°. Conseils et instructions pour récapituler les šarakans, recueillis par Luc, vardapet. – Fol. 173. Extrait d'un Antiphonaire.

Deux mains; titres en rouge; notation musicale *passim*.

XVIII[e] siècle; écriture notragir; papier; 188 feuillets; 100 sur 70 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds arménien 43 A.)

[1] Cf. F. Macler, *Mosaïque orientale*, p. 77 et suiv.

320

Fragment de Tônachoych (տօնացոյց), ou directoire, livre qui règle l'office pour toute l'année, dans l'église arménienne.

Texte incomplet, renfermant l'épître et l'évangile de la messe pour les mois d'août et de septembre: il commence au premier dimanche d'août et finit au samedi qui précède la fête de l'Exaltation de la croix; ce texte est rédigé d'après les instructions du catholicos Siméon (1792).

XVIIIe ou XIXe siècle; écriture notragir; papier; 20 feuillets; 190 sur 140 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 174.)

321

Gandzaran (գանձարան). Hymnaire et recueil de panégyriques.

Fol. 3. Trois gandz ou hymnes des saints archanges, avec les initiales en rouge, de Mkrtich, Grégoire et Zôravar. — Fol. 5 v°. Gandz de saint Jean Chrysostome, aux initiales, en rouge, de Geworg (Georges). — Fol. 8 v°. Gandz des saints apôtres, par Xačhatur, dont les initiales sont données en rouge. — Fol. 12 v°. Gandz de saint Joachim et de sainte Anne, par Grégoire, dont les initiales sont données en rouge. — Fol. 15. Gandz de sain Nicolas de Smyrne, par Grégoire. — Fol. 17. Gandz des saints patriarches — Fol. 20 v°. Gandz des apôtres Thaddée, Barthélemy, Juda et Simon, par Grégoire (initiales en rouge). — Fol. 24. Gandz de saint Jacques de Nisibe

Au début (fol. 3), ornements et initiales ornithomorphiques. Texte incomplet de la fin. Notation musicale. Au fol. 2 v°, nom d'un des possesseurs du ms. : Têr Eliazar prêtre, élève de Markos, vardapet, en l'an ՌՃՀ = 1170 de l'ère arménienne (= 1721 de J.-C.), le 10 septembre.

XIIIe ou XIVe siècle; écriture bolorgir; papier; 27 feuillets; 255 sur 170 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 175.)

322

Gandzaran (գանձարան). Hymnaire et recueil de panégyriques.

Fol. 1. Gandz ou hymne de Kirakos et de sa mère [Y]ulita (յուղիտա).

par Grégoire. – Fol. 3 v°. Gandz de Vahan [de Golthn], par Grégoire. – Fol. 5 v°. Gandz de la Présentation, par Mkrtièh. – Fol. 8. Gandz de la Présentation, par Grégoire (incomplet); lacune entre les fol. 8 et 9. – Fol. 9. Gandz de Jonas et des Ninivites; incomplet du commencement. – Fol. 12 v°. Gandz de saint Sargis, par Mkrtièh.

Texte incomplet. Notation musicale.

XIV° siècle; écriture bolorgir; papier; 16 feuillets; 260 sur 170 milimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 176.)

323

Šarakan (*շարական*), ou Recueil des hymnes de l'Église arménienne.

Texte incomplet; lacunes entre les fol. 98 et 99, 153 et 154, 183 et 184, 191 et 192, 195 et 196, 239 et 240, 268 et 269, 272 et 273, 282 et 283, 283 et 284, 284 et 285; copié, enluminé et relié (fol. 286) par Khristosatur, sous le patriarchat de Paul, au temps de l'évêque Joseph dans le pays des Huns, dans la ville de Caffa, au couvent de Saint-Antoine l'ermite, sous le priorat de Sargis vardapet, en l'an *պՀԷ* = 877 de l'ère arménienne (= 1428 de J.-C.), le 1er février. — Le nom du possesseur (fol. 286 v°) a été gratté en deux endroits. . . *Ի թուականութեան Հայոց · պՀԷ · ամի · յամսեանն փետրվարի մինն · յաշխարհին Հոնաց և քաղաքս* . . . Voir *supra*, n° 69.

Fol. 48. Après l'hymne de Jonas, un šarakan de pénitence. – Fol. 54. Au deuxième samedi de carême, le šarakan de Cyrille de Jérusalem manque. – Fol. 89 v°. Un šarakan nouveau pour le jour des Rameaux (*Ծաղկի*). – Entre les fol. 98 et 99, un šarakan nouveau. – A la fin des šarakans des Pères des conciles, trois versets composés par les monophysites (fol. 218). – Fol. 221 v°. Šarakan nouveau de Tarakos, Propos et Andronikos. – Fol. 266. On n'a pas noté les quatre dernières strophes du chant des morts.

Notation musicale; ornements; initiales ornithomorphiques et en pharagir; miniatures : saint Antoine (fol. 32); saint Étienne (fol. 36); saint Pierre (fol. 38 v°); saint Paul (fol. 39); Jonas sort du poisson (fol. 46 v°); récolte de branches de palmier pour les Rameaux (fol. 87); décollation de saint Jean Baptiste (fol. 113 v°); Grégoire l'Illuminateur (fol. 164 v°), etc.

XV° siècle; écriture bolorgir; parchemin; 286 feuillets; 140 sur 100 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Supplément arménien 177.)

MANUSCRITS GÉORGIENS.

1

Recueil de prières; catéchisme à l'usage des enfants, par Saba Soulkhan Orbéliani, intitulé la *Porte de l'enfer et du paradis*.

Traité de chiromancie. Opinion d'Aristote sur certaines questions d'astrologie : pour les enfants qui naissent pendant le jour, examiner la main droite; pour ceux qui naissent pendant la nuit, examiner la main gauche; chez les femmes, examiner toujours la main gauche.

Tables astronomiques de l'année géorgienne.

Miniatures, ornements marginaux. Plusieurs mains.

Une note (fol. 90) : «Seigneur Dieu, bénis le serviteur Georges, qui a recueilli (copié?) cette œuvre, en 1795 (?).» D'autre part, ce ms. est donné comme une acquisition Letellier[1], qui mourut en 1718.

XVIIIe siècle; écriture khoutsouri et mkhedrouli; papier et parchemin; 171 feuillets; 105 sur 80 millimètres; reliure veau noir. — (Ancien fonds géorgien 1.)

2

Catéchisme.

Texte procédant par questions et par réponses. A la fin quelques commentaires relatifs à la messe, dite par le patriarche.

Ms. composé de deux parties : la première comprend 213 pages, plus le feuillet A préliminaire, moins les cotes 66 et 99 omises dans la pagination; la seconde comprend 26 pages.

XVIIIe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 239 pages; 165 sur 115 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds géorgien 25.)

[1] Cf. Brosset jeune, *Éléments de la langue géorgienne*, p. VII, 4°.

3

Liturgie, ou recueil de prières employées dans l'église géorgienne (Ordo divinorum officiorum Ecclesiae Iberiae orientalis).

Texte contenant un calendrier complet des saints et des fêtes pour chaque jour, des leçons extraites de la Bible, des histoires religieuses sur J.-C., la sagesse de Salomon, Zacharie, Jérémie, etc., calqué sur la liturgie de Jérusalem, et renfermant, à la date du 7 mai, la traduction d'une lettre de Cyrille de Jérusalem à l'empereur Constantin, relative à l'apparition d'une croix miraculeuse.

Sur l'intérieur de la reliure, à la fin, une note en italien : ce ms. fut envoyé de Géorgie, en 1731, par le chef des missionnaires capucins.

On trouve dans ce ms., en mkhedrouli qui ressemble au khoutsouri des XIIIe et XIVe siècles, des notes relatives à différents possesseurs : Démétrios, Iohann, David.

XIII[e] et XV[e] siècles; écriture khoutsouri ressemblant à l'ancienne écriture arménienne; parchemin; 387 feuillets, à deux colonnes; 370 sur 275 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds géorgien 2.)

4

Synaxaire, ou recueil de vies de saints pour tous les jours de l'année.

C'est une traduction des ménologes grecs, renfermant en outre la vie des saints géorgiens David et Constantiné, publiée par Brosset, *Éléments de la langue géorgienne*, p. 268-283.

« Les marges de ce manuscrit sont couvertes d'inscriptions relatives à des obits, fêtes obituaires du couvent géorgien de Thiséli dans l'Iméreth septentrionale, donations, etc. La date du décès de quelques grands personnages s'y trouve constatée, ainsi que quelques autres époques, une entre autres de la main d'un roi que je pense être Giorgi I[er], second souverain d'Iméreth. » (Brosset, *Op. cit.*, p. VII, 3°.)

Incomplet au commencement et à la fin.

XVI[e] ou XVII[e] siècle; écriture khoutsouri; parchemin; 87 feuillets; 300 sur 230 millimètres; reliure maroquin rouge, aux armes du roi. — (Ancien fonds arménien 25, devenu géorgien 3.)

5

Synaxaire.

Liturgie pour le carême. — Le ms. est en partie palimpseste, à partir du fol. 217.

Incomplet au commencement et à la fin.

XVIe ou XVIIe siècle; écriture khoutsouri; parchemin; 292 feuillets; 280 sur 200 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds géorgien 17.)

6

Prologue ou Hymnaire.

Texte renfermant les hymnes adressées aux saints; mois de mars.

Incomplet au commencement et à la fin.

XVIIe siècle; écriture khoutsouri; parchemin; 38 feuillets; 165 sur 120 millimètres; cartonnage. — (Ancien fonds géorgien 18.)

7

Prologue ou Hymnaire.

Texte renfermant les hymnes adressées aux saints; mois de juin.

XVIIe siècle; écriture khoutsouri; parchemin; 61 feuillets; 245 sur 195 millimètres; cartonnage. — (Ancien fonds géorgien 20.)

8

Prologue ou Hymnaire.

Texte renfermant les hymnes adressées aux saints; mois de juillet.

XVIIe siècle; écriture khoutsouri; parchemin; 102 feuillets; 240 sur 175 millimètres; cartonnage. — (Ancien fonds géorgien 19.)

9

Commentaire de saint Jean Chrysostome sur l'évangile selon Matthieu.

Texte incomplet au commencement et à la fin. Encre effacée et quelques feuillets mutilés.

XVIe ou XVIIe siècle; écriture khoutsouri; parchemin; 178 feuillets; 310 sur 225 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds géorgien 21.)

10

Roman de Tariel (XIIe siècle)[1].

Texte complet, présentant des variantes avec ses congénères; ouvrage connu sous le nom de *Vephi-Tkhaossani*, ou *L'homme à la peau de panthère*, et ayant pour auteur Rstawéli, ou Roustavéli, ou Rousthwel; il comprend 8,000 vers.

Copie achevée le 15 janvier 1619.

XVIIe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 258 feuillets, suivis d'un autre texte de 7 feuillets; 300 sur 200 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds géorgien 7.)

11

Fragments du roman de Tariel.

Texte partiellement manuscrit et partiellement imprimé.

«C'est un des premiers exemplaires imprimés. Le roi Vakhtang introduisit l'imprimerie à Tiflis en 1712. Les notes du roi Vakhtang sont à la fin du volume.» (Khakhanaschwili, *Moambe*, 1898, n° XXIV.)

XVIIIe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 172 feuillets; 330 sur 210 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds géorgien 24.)

12

Roman de Tariel.

Exemplaire offert à la Bibliothèque nationale par M. Gamba, le 17 novembre 1824.

Texte moins complet que le précédent; copié en 1811 par Iohann Ialkhoulov.

XIXe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 120 feuillets; 230 sur 180 millimètres; cartonnage. — (Ancien fonds géorgien 8.)

[1] Cf. Brosset, *Recherches sur la poésie géorgienne; notice de deux manuscrits et extraits du roman de Tariel*, dans le *Journal asiatique*, 1830, t. V, p. 267 et suiv., et t. VI, p. 373 et suiv.

13

* Histoire, ou Roman d'Omaïn (= Omanian) Tchabouki (= le jeune), petit-fils de Tariel.

C'est la continuation du roman de Tariel, en prose et en vers.

Écrit (ou composé?) par David, le recteur, le 4 février 1782. Ornements, dessins : types et costumes persans (fol. 1 v°).

XVIIIe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 91 feuillets; 190 sur 155 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Provient de Letellier. — Ancien fonds géorgien 9.)

14

Miriani, ou Roman de Miri.

Histoire d'un roi de la Chine, composée en 1760, ou «*Histoire de la belle Nomiaothab et de l'amour qu'elle inspira à un roi*, en géorgien : *Histoire de Miri*» (cf. Brosset, *Éléments de la langue géorgienne*, p. XVII, 16°).

XIXe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 32 feuillets; 210 sur 160 millimètres; cartonnage. — (Provient de Letellier. — Ancien fonds géorgien 10.)

15

Baramiani, ou Histoire de Baram.

Conte chinois(?), en prose. «Un auteur inconnu l'a mise en vers et a achevé son œuvre en avril 1726... Et moi, David, fils d'Alexis, j'ai copié ce Baramiani le 9 juin 1788.» (Cf. Khakhanaschwili, *Moambe*, 1898, I, n° XI.)

XVIIIe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 83 feuillets; 220 sur 160 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Provient de Letellier. — Ancien fonds géorgien 11.)

16

Alzire, tragédie de Voltaire.

Traduction en prose par le prince Tchitchawadzé. «La langue de la traduction montre qu'elle a plutôt été faite sur une version russe de la fin du

XVIII[e] ou du commencement du XIX[e] siècle.» (Cf. KHAKHANASCHWILI, *Moambe*, 1898, I, n° XII.)

XIX[e] siècle; écriture mkhedrouli; papier bleu; 35 feuillets; 315 sur 200 millimètres; cartonnage. — (Provient de Letellier. — Ancien fonds géorgien 12.)

17

Le Bouquet de mots, ou Dictionnaire géorgien.

Lexique composé en 1685 par le prince Soulkhan Orbélian, sur l'ordre de son oncle, le roi Georges, et contenant 15,000 articles et des renseignements sur la vie et les différents voyages de l'auteur.

Texte traduit en français par Brosset; voir sa notice dans *Journal asiatique*, A., t. XIII, p. 171.

XVII[e] siècle; écriture khoutsouri; papier bleu; 322 feuillets; 210 sur 170 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Provient de Letellier. — Ancien fonds géorgien 4.)

18

Grammaire de la langue géorgienne.

Texte composé en géorgien, par le prince David, fils du roi Georges XIII, petit-fils d'Héraclius, mort en 1819.

Notes en khoutsouri; belle écriture.

XIX[e] siècle; écriture mkhedrouli; papier; 81 feuillets; 190 sur 150 millimètres; reliure en maroquin rouge. — (Don de la Société asiatique. — Ancien fonds géorgien 15.)

19

Grammaire de la langue géorgienne.

Texte rédigé en géorgien, divisé en trois parties : grammaire des vers, grammaire des histoires, grammaire de l'orthographe.

XIX[e] siècle; écriture khoutsouri et mkhedrouli; papier; 23 feuillets; 222 sur 170 millimètres; cartonnage. — (Acquis des héritiers de M. Schulz. — Ancien fonds géorgien 7 *bis*.)

20

Grammaire géorgienne.

Rédaction géorgienne «d'un auteur incertain, manuscrit trouvé dans ceux de M. Schulz. Cet ouvrage est très exact et bien rédigé» (cf. Brosset, *Éléments*..., p. xi, 4°).

xixe siècle; écriture mkhedrouli; papier bleu; 52 feuillets; 220 sur 170 millimètres; cartonnage oriental. — (Acquis des héritiers de M. Schulz. — Ancien fonds géorgien 13.)

21

Principes de la philosophie.

C'est, d'après Khakhanaschwili (*op. cit.*, n° xiv), l'œuvre du patriarche Anton, dont le style rappelle la langue employée dans le présent ms.

xixe siècle(?); écriture mkhedrouli et khoutsouri; papier; 75 feuillets; 230 sur 180 millimètres; cartonnage oriental. — (Acquis des héritiers de M. Schulz. — Ancien fonds géorgien 14.)

22

Fragments de l'histoire de Géorgie.

Texte rédigé en 1832, à Saint-Pétersbourg, par le prince Théimouraz, fils de Georges XIII, dernier roi de Géorgie.

xixe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 180 pages; 195 sur 120 millimètres; reliure en maroquin rouge plein, avec fers dorés. — (Don de la Société asiatique. — Ancien fonds géorgien 16.)

23

Chronique géorgienne.

«Le texte et la traduction ont été imprimés en 1830, aux frais de la Société asiatique. C'est un fragment de 335 ans à partir de l'an 1373.» (Brosset, *Éléments de la langue géorgienne*, Paris, 1837, p. xii, n° 5.)

Texte moins complet que celui de la Chronique géorgienne, envoyée en 1833 à la Société asiatique par le prince Théimouraz (cf. Brosset, *Ibid.*, p. XIII).

Compilation de plusieurs auteurs, dont quelques-uns sont contemporains des événements qu'ils rapportent.

XIXe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 96 feuillets; 220 sur 160 millimètres; reliure veau raciné, au chiffre de Charles X. — (Ancien fonds géorgien 6.)

24

Code géorgien, ou lois de Vakhtang.

Texte renfermant, outre les lois de Vakhtang, celles de Moïse, les lois grecques, les lois arméniennes, les lois des catholicos, celles du roi Georges, etc. Voir Brosset, dans *Journal asiatique,* A., t. III, p. 177 et A., t. IX, p. 21.

«Ms. cédé à la Bibliothèque du roi par M. Gamba, consul de France à Tiflis, en janvier 1825. – Ce ms. a été copié à Tiflis en 1823 de notre ère.»

XIXe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 282 feuillets; 340 sur 210 millimètres; reliure orientale gaufrée. — (Ancien fonds géorgien 5.)

25

Lettre de Salomon, roi d'Iméreth, au pape Pie VI.

Texte géorgien, accompagné d'une traduction en italien, où l'auteur informe le pape qu'il est en guerre avec les infidèles; il le prie de lui envoyer deux médecins et une pendule. – Fol. 1 v° : «E scritto a di 25. agosto, e secondo l'epoca degli Giorgiani 467.»

XVIIIe ou XIXe siècle; écriture mkhedrouli; papier; 4 feuillets d'inégales dimensions; le volume mesure 275 sur 200 millimètres; cartonnage. — (Ancien fonds géorgien 22.)

26

Modèles et copies de lettres.

Texte accompagné de commentaires de Brosset, relatifs à ces lettres «écrites entre 1638 et les 30 premières années du XVIIIe siècle».

Lettres de Vakhtang VI, de membres de sa famille, de religieux, d'Alexandre III, roi d'Iméreth, du shah Mourad IV à Shah Séfi; de la reine Marie au premier ministre persan, à propos de la mort du roi Rostom, en 1658; de simples particuliers.

Le feuillet de garde de la fin contient une table des valeurs numérales des lettres d'après l'arithmétique usuelle des Géorgiens.

XVII[e] et XVIII[e] siècles; écriture mkhedrouli; papier; 70 feuillets; 300 sur 215 millimètres; reliure ancienne gaufrée. — (Ancien fonds géorgien 23.)

IMPRIMERIE NATIONALE

CONCORDANCE
DES NUMÉROS DE L'ANCIEN FONDS
ET DU SUPPLÉMENT ARMÉNIEN
AVEC LES NUMÉROS ACTUELS.

ANCIEN FONDS ARMÉNIEN.

ANCIEN FONDS.	NUMÉRO ACTUEL.	ANCIEN FONDS.	NUMÉRO ACTUEL.
1	2	26 A.	59
2	10	27	57
3	4	28	76
4	7	29	104
5	12	30	94
6	11	30 A.	93
7	16	31	64
8	15	32	66
9	27	33	49
10	26	34	68
10 A.	21	35	83
11	32	36	65
12	42	37	74-75
13	43	38	71
14	31	39	63
15	41	40	51
16	37	41	60
17	38	42	47
18	34	43	46
19	30	43 A.	319
20	44	44	110
21	80	45	114
22	107	46[1]	116-118
23	92	46[2]	116-118
24	87	46[3]	116-118
25	Géorgien 4	47	120
26	56	48	111

ANCIEN FONDS.	NUMÉRO ACTUEL.	ANCIEN FONDS.	NUMÉRO ACTUEL.
49	115	87	190
50	79	88	178
51	112	89	187
52	109	90	199
53	125	91	211
54	113	92	186
55	124	93	179
56	128	94	201
57	122	95	191
58	129	96	192
59	119	97	188
60	123	98	198
61	136	99	200
62	126	100	193
63	121	101	185
64	127	102	196
65	308	103	315
66	29	104	316
67	133	105	241
68	146	106	240
69	307	106 A.	245
70	304	107	246
71	164	108	247
72	143	109	248
73	131	110	126
74	147	111	305
75	135	112	258
76	165	113	257
77	134	114	252
78	132	115	253
79	135	116	255
80	140	117	250
81	166	118	259
82	142	119	251
83	313	120	97
84	172	121	98
85	153	122	276
86	180	123	266

ANCIEN FONDS.	NUMÉRO ACTUEL.	ANCIEN FONDS.	NUMÉRO ACTUEL.
123 A.	244	131	306
124	269	132	311
125	277	133	290
126	260	134	148
127	270	135	289
128	273	136	288
129	285	137	287
130	283	138	141
130 A.	282		

SUPPLÉMENT ARMÉNIEN.

SUPPLÉMENT ARMÉNIEN.	NUMÉRO ACTUEL.	SUPPLÉMENT ARMÉNIEN.	NUMÉRO ACTUEL.
1	13	22	278
2	14	23	279
3	9	24	261
4	22	25	264
5	77	25^2	264
6	137	25^3	264
7	156	26	294
8	67	27	295
9	74–75	28	204
10	72	29	207
11	50	30	237
12	96	31	203
12 *bis*	90	31^2	232
13	130	32	184
14	158	33	205
15	281	33^2	225
16	Latin 8347	34	284
17	151	35	238
18	144	36	317
19	105	37	170
20	159	38	5
21	310	39	194

SUPPLÉMENT ARMÉNIEN.	NUMÉRO ACTUEL.	SUPPLÉMENT ARMÉNIEN.	NUMÉRO ACTUEL.
40	176	78	217
41	195	79	293
42	254	80	223
43	302	81	239
44	149	82	296
45	108	83	6
46	234	84	274
47	216	85	N. a. lat. 2083
48	39	86	267
49	209	87	231
50	91	88	230
51	309	89	215
52	312	90	236
53	235	91	228
54	214	92	227
55	174	93	226
56	249	94	202
57	213	95	219
58	271	96	218
59	224	97	220
60	242	98	210
61	84	99	222
62	286	100	208
63	221	101	292
64	1	102	229
65	243	103	177
66	280	104	173
67	145	105	268
68	24	106	303
69	212	107	55
70	85	108	53
71	106	109	54
72	89	110	52
73	28	111	175
74	155	112	168
75	139	113	263
76	256	114	272
77	233	115	275

SUPPLÉMENT ARMÉNIEN.	NUMÉRO ACTUEL.	SUPPLÉMENT ARMÉNIEN.	NUMÉRO ACTUEL.
116	157	147	182
117	160	148	181
118	138	149	189
119	197	150	88
120	161-163	151	40
121	161-163	152	169
122	161-163	153	171
123	206	154	102
124	154	155	291
125	265	156	58
126	262	157	95
127	25	158	99
128	299	159	101
129 A. B. C. D.	82	160	136
130	81	161	150
131	48	162	297
132	69	163	298
133	20	164	318
134	314	165	70
135	152	166	8
136	61	167	167
137	103	168	17
138	19	169	18
139	33	170	73
140	36	171	62
141	23	172	78
142	3	173	100
143	45	174	320
144	86	175	321
145	35	176	322
146	183	177	323

CONCORDANCE

DES NUMÉROS DE L'ANCIEN FONDS GÉORGIEN

AVEC LES NUMÉROS ACTUELS.

ANCIEN FONDS GÉORGIEN.	NUMÉRO ACTUEL.	ANCIEN FONDS GÉORGIEN.	NUMÉRO ACTUEL.
1	1	13	20
2	3	14	21
3	4	15	18
4	17	16	22
5	24	17	5
6	23	18	6
7	10	19	8
7 *bis*	19	20	7
8	12	21	9
9	13	22	25
10	14	23	26
11	15	24	11
12	16	25	2

TABLE ALPHABÉTIQUE.

(Les numéros renvoient aux cotes des manuscrits, et les chiffres entre parenthèses au feuillet d'un manuscrit.)

IMPRIMERIE NATIONALE.

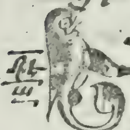
Phototypie Berthaud

ÉCRITURE ARMÉNIENNE ERKATHAGIR.



ÉCRITURE ARMÉNIENNE BOLORGIR

126





ÉCRITURE ARMÉNIENNE BOLORGIR.

Ms. suppl. arménien 127, fol. 126.

ÉCRITURE ARMÉNIENNE NOTRAGIR.

Ms. suppl. arménien 41, fol. 36.

Phototypie Berthaud

ÉCRITURE GÉORGIENNE SACRÉE OU KHOUTSOURI.

Ms. géorgien 3, fol. 22.

TABLE DES MATIÈRES.

France. Bibliothèque nationale.
Departement des manuscrits.
Catalogue des manuscrits armeniens et georgiens de la Bibliothèque nationale. --